叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 野比尔的最后踪迹(wild Bill's Last Trail) 000001

2. 野比尔的最后踪迹(wild Bill's Last Trail) 000002

3. 野比尔的最后踪迹(wild Bill's Last Trail) 000003

4. 野比尔的最后踪迹(wild Bill's Last Trail) 000004

5. 野比尔的最后踪迹(wild Bill's Last Trail) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

野比尔的最后踪迹(Wild Bill's Last Trail)

[waɪld] [bɪlz] [lɑːst] [treɪl] .
Wild Bill's Last Trail .
荒野 法案的 最后的 踪迹 .

野比尔的最后足迹。

[baɪ] [ned] ['bʌntlɪn] ,
By NED BUNTLINE ,
经过 荷兰 彩带 ,

作者：内德·邦特林

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['hæri] [blʌf] , [ðə; ði] ['riːfə(r)] , "
Author of " Harry Bluff , The Reefer , "
作者 的 " 哈里 虚张声势 , 这 冷藏 , "

《哈里·布拉夫，大麻贩子》的作者

" ['nævɪgeɪtə(r)] [ned] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Navigator Ned , " etc .
" 航海家 内德 , " ETC .

“领航员内德”等等。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][ə'vendʒə(r)] .
THE AVENGER .
这 复仇者 .

复仇者。

" [bɪl] ! [waɪld] [bɪl] !
" Bill ! Wild Bill !
" 账单 ! 荒野 账单 !

“比尔！狂野比尔！”

[ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] ?
Is this you , or your ghost ?
是 这 你 , 或者 你的 鬼 ?

这是你，还是你的鬼魂?

[wɒt] , [ɪn] [greɪt] [kriː'eɪʃənz] [neɪm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
What , in great Creation's name , are you doing here ? "
什么 , 在 伟大的 创造的 姓名 , 是 你 正在做 这里 ? "

看在造物的份上，你在这里究竟做什么?

" ['gɛtɪn - [tə'wɔːd] ['sʌnset] , [əʊld] [pɑːd] – ['gɛtɪn] - [tə'wɔːd] ['sʌnset] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [pɑːs] [ɪn][maɪ] [tʃeks] !
" Gettin ' toward sunset , old pard – gettin ' toward sunset , before I pass in my checks !
" 获得 - 朝向 日落 , 老的 帕尔德 – 获得 - 朝向 日落 , 前 我 经过 在 我的 检查 !

“老伙计，眼看就要日落了——眼看就要日落了，在我交完支票之前！”

" [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [skaʊt] [ænd; ənd] ['pleɪnzmən] , [sæm] ['tʃɪtʃəstə(r)] [baɪ] [neɪm] ,
" The first speaker was an old scout and plainsman , Sam Chichester by name ,
" 这 第一的 扬声器 曾是 一个 老的 侦察 和 平原人 , 山姆 奇切斯特 经过 姓名 ,

“第一位发言者是一位名叫萨姆·奇切斯特的老侦察兵和平原猎人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][left] [ðə; ði] [west] - [wɔːd] - [baʊnd]

and	he	spoke	to	a	passenger	who	had	just	left	the	west	-	ward	-	bound
和	他	辐	到	一个	乘客	WHO	有	只是	左边	这	西方	-	病房	-	边界

[ɪk'spres] [treɪn] [æt; ət] ['lærəmi] ,

express	train	at	Laramie	,
表达	火车	在	拉勒米	,

他与一位刚在拉勒米下车的西行特快列车的乘客交谈。

[ɒn][ðə; ði][juː] . [piː] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] .

on	the	U	.	P	.	R	.	R	.
在	这	U	.	P	.	拉	.	拉	.

在联合太平洋铁路上

[ðæt] ['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][dʒeɪ] . [biː] . ['hɪkɒk] , [ɔː(r)] " [waɪld] [bɪl] ,

That	passenger	was	none	other	than	J	.	B	.	Hickok	,	or	"	Wild	Bill	,
那	乘客	曾是	没有任何	其他	比	J	.	B	.	希科克	,	或者	"	荒野	账单	,

那位乘客不是别人，正是JB Hickok，也就是“野比尔”。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd] [ʃɒts] ,

"	one	of	the	most	noted	shots	,
"	一	的	这	最多	著名的	镜头	,

“最著名的镜头之一，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] ['despərət] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [deɪ] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	certainly	the	most	desperate	man	of	his	age	and	day	west	of	the
和	当然	这	最多	绝望的	男人	的	他的	年龄	和	天	西方	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

Mississippi	River	.
密西西比州	河	.

毫无疑问，他是密西西比河以西那个时代最绝望的人。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [bɪl] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃeks] ?

"	What	do	you	mean	,	Bill	,	when	you	talk	of	passing	in	your	checks	?
"	什么	做	你	意思是	,	账单	,	什么时候	你	讲话	的	通过	在	你的	检查	?

“比尔，你说的交支票是什么意思？”

[jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] , [mæn] , [ænd; ənd] — "

You're	in	the	very	prime	of	life	,	man	,	and	—	"
你是	在	这	非常	主要的	的	生活	,	男人	,	和	—	"

你正值壮年，伙计，而且——”

" [hʌʃ] ! [tɔːk] [ləʊ] !

"	Hush	!	Talk	low	!
"	嘘	!	讲话	低的	!

嘘！小声点！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪəz] ['evriweə(r)] , [sæm] !

There	are	listening	ears	everywhere	,	Sam	!
那里	是	聆听	耳朵	到处	,	山姆	!

山姆，到处都有耳朵在听！

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] ,

I	don't	know	why	,	but	there	is	a	chill	at	my	heart	,
我	不	知道	为什么	,	但	那里	是	一个	寒意	在	我的	心	,

我不知道为什么，但我感到一阵寒意。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [maɪ][taɪm][hæz; həz][ə'baʊt] [rʌn] [aʊt] .

and	I	know	my	time	has	about	run	out	.
和	我	知道	我的	时间	有	关于	跑步	出去	.

我知道我的时间差不多已经到了。

[aɪv] [biːn] [ɒn] [iːst] [wɪð] ['bʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd] ['teksəs] [dʒæk] ,

I've	been	on	East	with	Buffalo	Bill	and	Texas	Jack	,
我已经	到过	在	东方	和	水牛	账单	和	德克萨斯州	杰克	,

我曾和布法罗比尔和德州杰克一起去过东部，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [wɒt] ['aʊə(r)] [pleɪnz] [laɪf] [ɪz] .

trying	to	show	people	what	our	plains	life	is	.
尝试	到	展示	人们	什么	我们的	平原	生活	是	.

想向人们展示我们平原上的生活。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] .

But	I	wasn't	at	home	there	.
但	我	不是	在	家	那里	.

但我当时并不在家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊdz] [ɒn] [kraʊdz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

There	were	crowds	on	crowds	that	came	to	see	us	,
那里	是	人群	在	人群	那	来了	到	看	我们	,

来观看我们的人山人海，

[ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stɜː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪg] ['sɪtɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi]

and	I	couldn't	stir	on	the	streets	of	their	big	cities	without	having	an	army
和	我	不能	搅拌	在	这	街道	的	他们的	大的	城市	没有	拥有	一个	军队

[æt; ət] [maɪ] [hiːlz] ,

at	my	heels	,
在	我的	高跟鞋	,

我甚至无法在他们的大城市街头走一小步，因为身后总是跟着一支军队。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [sɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	got	sick	of	it	.
和	我	得到	生病的	的	它	.

我厌倦了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ɔːl] .

But	that	wasn't	all	.
但	那	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

There	was	a	woman	that	fell	in	love	with	me	,
那里	曾是	一个	女士	那	跌倒	在	爱	和	我	,

曾有一个女人爱上了我，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

and	made	up	her	mind	to	marry	me	.
和	制成	向上	她	头脑	到	结婚	我	.

她下定决心要嫁给我。

[aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [taɪ] [tuː; tə] – [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz]

I	told	her	that	I	was	no	sort	of	a	man	to	tie	to	–	that	I	was
我	讲述	她	那	我	曾是	不	种类	的	一个	男人	到	领带	到	–	那	我	曾是

['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ['eni] [deɪ] - [twɪkst] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] ,

likely	to	be	wiped	out	any	day	'	twixt	sunrise	and	sunset	,
可能	到	是	擦拭	出去	任何	天	-	中间	日出	和	日落	,

我告诉她，我不是那种可以依靠的男人——我随时都有可能在日出日落之间丧命。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['enəmɪz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

for	I	had	more	enemies	than	a	candidate	for	President	;	but	she
为了	我	有	更多的	敌人	比	一个	候选人	为了	总统	;	但	她

[ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sens] ,

wouldn't	listen	to	sense	,
不会	听	到	感觉	,

因为我的敌人比总统候选人还多；但她却不听劝告。

[ænd; ənd][səʊ] – [wiː; wi] ['bʌk(ə)ld] !

and	so	–	we	buckled	!
和	所以	–	我们	弯曲	!

于是——我们屈服了!

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪv] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [iːst] [wɪð] [frendz] [waɪl] [aɪv] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)]

Thank	Heaven	,	I've	coaxed	her	to	stay	East	with	friends	while	I've	come	out	here
感谢	天堂	,	我已经	哄骗	她	到	停留	东方	和	朋友们	尽管	我已经	来	出去	这里

;
;
;

谢天谢地，我劝她留在东部和朋友们一起玩，而我则来到这里；

[fɔː(r); fə(r)] , [sæm] , [ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][sɪks] [wiːks] ! "

for	,	Sam	,	she'll	be	a	widow	inside	of	six	weeks	!	"
为了	,	山姆	,	壳	是	一个	寡妇	里面	的	六	周	!	"

“萨姆，不出六周她就要守寡了！”

" [bɪl] , [juːv] [biːn] ['hɪtɪŋ] ['benziːn] ['hevi] [ɒv; əv] [leɪt] ['hævnt] [juː; jʊ] ?

"	Bill	,	you've	been	hitting	benzine	heavy	of	late	haven't	you	?
"	账单	,	你已经	到过	击中	苯	重的	的	晚的	还没有	你	?

“比尔，你最近是不是一直在大量吸食汽油？”

" [nəʊ] ; [aɪ]['nevə(r)][dræŋk] ['laɪtə(r)] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][pɑːst] .

"	No	;	I	never	drank	lighter	in	my	life	than	I	have	for	a	year	past	.
"	不	;	我	绝不	喝	打火机	在	我的	生活	比	我	有	为了	一个	年	过去的	.

“不，我这辈子从来没有像过去一年那样喝得这么少过。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [kəʊld][æz; əz][aɪs][ɒn][maɪ][səʊl] !

But	there's	a	shadow	cold	as	ice	on	my	soul	!
但	有	一个	阴影	寒冷的	作为	冰	在	我的	灵魂	!

但我的灵魂上却笼罩着一层冰冷的阴影!

[aɪv] ['nevə(r)][felt] [raɪt] [sɪns] [aɪ] ['pʊld] [ɒn] [ðæt] [red] - [heəd] ['teksən] [æt; ət]['æbəˌliːn] , [ɪn]['kænzəs] .

I've	never	felt	right	since	I	pulled	on	that	red	-	haired	Texan	at	Abilene	,	in	Kansas	.
我已经	绝不	毛毡	正确的	自从	我	拉	在	那	红色的	-	头发	德克萨斯人	在	阿比林	,	在	堪萨斯州	.

自从我在堪萨斯州阿比林遇到那个红头发的德州佬之后，我就一直感觉不对劲。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

You	remember	,	for	you	was	there	.
你	记住	,	为了	你	曾是	那里	.

你记得，因为你当时就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɪl] [ɔː(r)][get] [kɪld] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

It	was	kill	or	get	killed	,	you	know	,
它	曾是	杀	或者	得到	被杀	,	你	知道	,

你知道，当时的情况就是不是你死就是我亡。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [lɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [hiː; hi]

and	when	I	let	him	have	his	ticket	for	a	six	-	foot	lot	of	ground	he
和	什么时候	我	让	他	有	他的	票	为了	一个	六	-	脚	很多	的	地面	他

[geɪv] [wʌn] [ʃriːk] – [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [jet] .

gave	one	shriek	–	it	rings	in	my	ears	yet	.
给予	一	尖叫	–	它	戒指	在	我的	耳朵	然而	.

当我给他开出六英尺宽的罚单时，他发出了一声尖叫——至今仍在我的耳边回响。

[hiː; hi] [spəʊk] [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] – - ['sɪstə(r)] ! -

He	spoke	but	one	word	–	'	Sister	!	'
他	辐	但	一	单词	–	-	姐姐	!	-

他只说了一个字——“姐姐！”

[jet] [ðæt] [wɜːd] [hæz; həz]['nevə(r)] [left] [maɪ] [ɪəz] , ['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] .

Yet	that	word	has	never	left	my	ears	,	sleeping	or	waking	,	from	that	time	to	this	.
然而	那	单词	有	绝不	左边	我的	耳朵	,	睡眠	或者	醒来	,	从	那	时间	到	这	.

然而，从那时起直到现在，无论睡着还是醒着，这个词都从未离开过我的耳朵。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [wʌns] [maɪ'self] , [sæm] ,

I	had	a	sister	once	myself	,	Sam	,
我	有	一个	姐姐	一次	我	,	山姆	,

我以前也有个妹妹，名叫萨姆。

[ænd; ənd] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] [laɪf] .

and	I	loved	her	a	thousand	times	more	than	I	did	life	.
和	我	喜爱	她	一个	千	时代	更多的	比	我	做过	生活	.

我爱她胜过爱生命一千倍。

[ɪn] [fækt] [ai] ['nevə(r)] [lʌvd] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [ai] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] .

In	fact	I	never	loved	life	after	I	lost	her	.
在	事实	我	绝不	喜爱	生活	后	我	丢失的	她	.

事实上，自从失去她之后，我就再也没有热爱过生活。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] – [aɪ'd] [tʃəʊk] [ɪf] [ai] [traɪd] .

And	I	can't	tell	you	all	about	her	–	I'd	choke	if	I	tried	.
和	我	不能	告诉	你	全部	关于	她	–	ID	呛	如果	我	尝试	.

我不能把关于她的一切都告诉你——如果我尝试告诉你，我会噎住的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,

It	is	enough	that	she	died	,	and	the	cause	of	her	death	died	soon	after	,
它	是	足够的	那	她	死亡	,	和	这	原因	的	她	死亡	死亡	很快	后	,

她死了就足够了，而导致她死亡的原因不久后也消失了。

[ænd; ənd] [ai] ['wʌznt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wen] – [wen] [hiː; hi] [went] ['ʌndə(r)] .

and	I	wasn't	far	away	when	–	when	he	went	under	.
和	我	不是	远的	离开	什么时候	–	什么时候	他	去	在下面	.

当他沉入水底时，我就在附近。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] , [sæm] – [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [wɔːm] [ʌp] .

But	that	isn't	here	nor	there	,	Sam	–	let's	go	and	warm	up	.
但	那	不是	这里	也不	那里	,	山姆	–	我们来吧	去	和	温暖的	向上	.

但这不重要，萨姆——我们去热身吧。

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [hæŋ] [aʊt] ? "

Where	do	you	hang	out	?	"
在哪里	做	你	悬挂	出去	?	"

你平时都去哪儿玩?

" [aɪm] [ɪn] [kæmp] [kləʊz] [baɪ] .

"	I'm	in	camp	close	by	.
"	我是	在	营	关闭	经过	.

“我就在附近的营地里。”

[aɪm] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

I'm	heading	a	party	that	is	bound	in	for	the	Black	Hills	.
我是	标题	一个	派对	那	是	边界	在	为了	这	黑色的	丘陵	.

我正带领一个队伍前往黑山地区。

['kæptɪn] [dʒæk] ['krɔːfəd] [ɪz] [ə'lɒŋ] .

Captain	Jack	Crawford	is	along	.
队长	杰克	克劳福德	是	沿着	.

杰克·克劳福德船长也来了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .
You know him .
你 知道 他 .

你认识他。

[ænd; ənd] [ˌkæləˈfɔːniə] [dʒəʊ] , [tuː] . "
And California Joe , too . "
和 加利福尼亚州 乔 , 也 . "

还有加州乔。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðiː] [fɜːst] [striːk] [pv; əv] [lʌk] [aɪv] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
It is the first streak of luck I've had in a year .
它 是 这 第一的 条纹 的 运气 我已经 有 在 一个 年 .

这是我一年来第一次走运。

[aɪl] [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊd] , [sæm] , [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem ˈiː] .
I'll join your crowd , Sam , if you'll let me .
患病的 加入 你的 人群 , 山姆 , 如果 你会 让 我 .

山姆，如果你允许的话，我会加入你们的队伍。

[ˈkæptɪn] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz] [ai] [ˈevə(r)] [hæd; həd] – [ˈɔːlweɪz] [ˈbɑːrɪŋ]
Captain Jack and Joe are as good friends as I ever had – always barring
队长 杰克 和 乔 是 作为 好的 朋友们 作为 我 曾经 有 – 总是 禁止
[wʌn] . "
one . "
一 . "

杰克船长和乔是我最好的朋友——除了一个人以外。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "
" And that is ? "
" 和 那 是 ? "

“那又怎样？”

" [maɪ] [əʊld] [sɪks] - [ˈʃuːtə(r)] [hɪə(r)] .
" My old six - shooter here .
" 我的 老的 六 - 射击游戏 这里 .

“这是我的老式六发左轮手枪。”

[truːθ] - [ˈtelə(r)] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
Truth - Teller I call it .
真相 - 出纳员 我 称呼 它 .

我称它为“说真话者”。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [spiːks] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
It never speaks without saying something .
它 绝不 说话 没有 说 某物 .

它说话从不空洞无物。

[bʌt; bət] [kʌm] , [əʊld] [bɔɪ] – [ai] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [əˈhed] .
But come , old boy – I see a sign ahead .
但 来 , 老的 男生 – 我 看 一个 符号 前方 .

但是，老伙计，走吧——我看到前面有个标志。

[ai] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbenziːn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ðiː] [kɑː(r)] - [dʌst] [aʊt] [pv; əv] [maɪ] [θrəʊt] .
I must take in a little benzine to wash the car - dust out of my throat .
我 必须 拿 在 一个 小的 苯 到 洗 这 车 - 灰尘 出去 的 我的 喉 .

我必须吸点汽油来洗掉喉咙里的汽车灰尘。

" [bɪl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luːn] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

"	Bill	pointed	to	a	saloon	near	at	hand	,
"	账单	尖	到	一个	酒吧	靠近	在	手	,

比尔指着附近的一家酒吧说："

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [əʊld] [skaʊts] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [muːvd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	two	old	scouts	and	companions	moved	toward	it	.
和	这	二	老的	侦察兵	和	同伴	已搬	朝向	它	.

于是，这两位老侦察兵兼伙伴朝它走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['rʌfli] [drest] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [feə(r)][ænd; ənd] [smuːð] ,

As	they	did	so	,	a	young	man	,	roughly	dressed	,	with	a	face	fair	and	smooth	,
作为	他们	做过	所以	,	一个	年轻的	男人	,	大致	穿着	,	和	一个	脸	公平的	和	光滑的	,

这时，一个衣着粗犷、面容白皙光滑的年轻人出现了。

[ðəʊ] ['ʃædoʊd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd][ænd; ənd] [wɪnd] , [stept] [frɒm; frəm]

though	shadowed	as	if	by	exposure	to	sun	and	and	wind	,	stepped	from
尽管	阴影	作为	如果	经过	接触	到	太阳	和	和	风	,	步	从

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [triː] ,

behind	a	shade	tree	,
在后面	一个	阴影	树	,

虽然身处阴影中，仿佛被阳光和风吹拂过，但我还是从树荫后走了出来。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [waɪl] [ðiːz] [tuː] [tɔːkt] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

where	he	had	stood	while	these	two	talked	,	listening	with	breathless	interest	to
在哪里	他	有	站立	尽管	这些	二	谈话	,	聆听	和	喘不过气	兴趣	到

['evri] [wɜːd] .

every	word	.
每一个	单词	.

他当时就站在那里，听着这两个人说话，屏息凝神地听着每一个字。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [ə; eɪ] [diːp] , [rɪtʃ] ['ɔːbən] , [hʌŋ] [ɪn] ['kɜːlɪŋ] ['mæsɪz] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

His	hair	,	a	deep	,	rich	auburn	,	hung	in	curling	masses	clear	to	his	shoulders	,
他的	头发	,	一个	深的	,	富有的	奥本	,	悬挂	在	冰壶	群众	清除	到	他的	肩膀	,

他那深邃浓郁的红褐色头发，卷曲成团地垂到肩头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['fiːvərɪʃ] ['faɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn]

and	his	blue	eyes	seemed	to	burn	with	almost	feverish	fire	as	he	gazed	in
和	他的	蓝色的	眼睛	似乎	到	烧伤	和	几乎	发烧	火	作为	他	凝视	在

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd]['teɪkən] .

the	direction	the	scouts	had	taken	.
这	方向	这	侦察兵	有	已采取	.

他湛蓝的眼睛仿佛燃烧着近乎狂热的火焰，凝视着侦察兵们前进的方向。

" [səʊ] !

"	So	!
"	所以	!

"所以！

[hiː; hi] [ri'membə] ['æbəˌliːn] , [dʌz] [hiː; hi] ?

He	remembers	Abilene	,	does	he	?
他	记得	阿比林	,	做	他	?

他还记得阿比林吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [fɪəs] [juː 'es][æn; ən] ['æŋgəd]

"	And	the	tone	of	the	young	man	was	low	and	fierce	us	an	angered
"	和	这	语气	的	这	年轻的	男人	曾是	低的	和	凶猛的	我们	一个	愤怒

['sɜːrpənts] [hɪs] .

serpent's	hiss	.
蛇的	嘶	.

"那年轻人的语气低沉而凶狠，就像愤怒的毒蛇发出嘶嘶声。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪz][nɪə(r)] .

"	And	he	thinks	his	time	is	near	.
"	和	他	思考	他的	时间	是	靠近	.

“他认为自己时日不多了。”

[səʊ][duː; də][ai] .

So	do	I	.
所以	做	我	.

我也是。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][dɪd] ,

But	he	shall	not	die	in	a	second	,	as	his	victim	did	,
但	他	将	不是	死	在	一个	第二	,	作为	他的	受害者	做过	,

但他不会像他的受害者那样瞬间死去。

[ai] [wʊd] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ɪf] ['evri] ['aʊə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] ;

I	would	prolong	his	agonies	for	years	,	if	every	hour	was	like	a	living	death	;
我	会	延长	他的	痛苦	为了	年	,	如果	每一个	小时	曾是	喜欢	一个	活的	死亡	;

如果每一小时都像行尸走肉，我愿意让他痛苦多年；

[ə; eɪ] ['spiːtʃləs] ['mɪzəri] .

a	speechless	misery	.
一个	无言	苦难	.

悲痛欲绝，难以言表。

[let] [hɪm][gəʊ] [wɪð] [sæm] ['tʃɪtʃəstə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] .

Let	him	go	with	Sam	Chichester	and	his	crowd	.
让	他	去	和	山姆	奇切斯特	和	他的	人群	.

让他跟着萨姆·奇切斯特和他的那帮人走吧。

[ðə; ði][ə'vendʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kləʊz] [æt; ət][hænd] !

The	avenger	will	be	close	at	hand	!
这	复仇者	将要	是	关闭	在	手	!

复仇者即将到来!

[hɪz; ɪz] [truːθ] - ['telə(r)] [wɪl] [laɪ] [wen] [hiː; hi][məʊst] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

His	Truth	-	Teller	will	lie	when	he	most	depends	on	it	.
他的	真相	-	出纳员	将要	说谎什么时候		他	最多	取决于	在	它	.

当他最依赖真话神谕时，它却会说谎。

[fɔː(r); fə(r)][ai] – [ai][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [səʊ] ['meni] ['vɪktɪms]

For	I	–	I	have	sworn	that	he	shall	go	where	he	has	sent	so	many	victims
为了	我	–	我	有	宣誓	那	他	将	去	在哪里	他	有	发送	所以	许多	受害者

;

;

;

因为我——我发誓，他必将前往他曾送走那么多受害者的地方；

[gəʊ] , [laɪk][ðem; ðəm][ɔːl] , [ˌʌnprɪ'peəd] , [bʌt; bət][nɒt] ['ʌn'wɔːnd] .

go	,	like	them	all	,	unprepared	,	but	not	unwarned	.
去	,	喜欢	他们	全部	,	毫无准备	,	但	不是	毫无预警	.

像他们所有人一样，毫无准备地出发了，但并非毫无预警。

[nəʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [deθ] [ɪz][nɪə(r)] ; [aɪl] [friːz] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] !

No	,	he	thinks	that	death	is	near	;	I'll	freeze	the	thought	to	his	very	soul	!
不	,	他	思考	那	死亡	是	靠近	;	患病的	冻结	这	想法	到	他的	非常	灵魂	!

不，他认为死期将至；我要把这种想法深深烙印在他的灵魂深处!

[hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [deθ] - [treɪl] [naʊ] ?

He	is	on	the	death	-	trail	now	?
他	是	在	这	死亡	-	踪迹	现在	?

他现在是在走死亡之路吗?

[wɪð] [ˌem ˈiː] [rests] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [end] .

With	me	rests	when	and	where	it	shall	end	.
和	我	休息	什么时候	和	在哪里	它	将	结尾	.

当一切终结之时，我将安息于此。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈfiːndɪʃ] [ɪn] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi]

"	The	face	of	the	young	man	was	almost	fiendish	in	its	expression	as	he
"	这	脸	的	这	年轻的	男人	曾是	几乎	邪恶的	在	它是	表达	作为	他

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

“年轻人说话时，脸上的表情几乎带着一丝邪恶。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fel]

It	seemed	as	if	his	heart	was	the	concentration	of	hate	and	a	fell
它	似乎	作为	如果	他的	心	曾是	这	专注	的	恨	和	一个	跌倒

[dɪˈzaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] .

desire	for	revenge	.
欲望	为了	复仇	.

他的心中似乎充满了仇恨和强烈的复仇欲望。

[hiː; hi] [strəʊd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd] ,

He	strode	along	the	streets	swiftly	,	and	,
他	大步走	沿着	这	街道	迅速地	,	和	,

他大步流星地沿着街道走去，然后，

[ˈglɑːnsɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [səˈluːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [ˈentəd] , [pɔːzd] [wʌn] [ˈsekənd] ,

glancing	in	at	the	saloon	which	the	two	men	had	entered	,	paused	one	second	,
瞥了一眼	在	在	这	酒吧	哪个	这	二	男人	有	进入	,	暂停	一	第二	,

他瞥了一眼那两人进入的酒吧，停顿了一秒钟。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [θrʌst] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [vest] , [æz; əz] [ɪf] [ˈklʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwepən] ,

with	his	right	hand	thrust	within	his	vest	,	as	if	clutching	a	weapon	,
和	他的	正确的	手	推力	之内	他的	背心	,	作为	如果	紧握	一个	武器	,

他的右手插在背心口袋里，好像握着武器似的。

[ænd; ənd] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	debating	in	his	mind	whether	or	not	to	use	it	.
和	辩论	在	他的	头脑	无论	或者	不是	到	使用	它	.

他内心犹豫着是否要使用它。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈəʊnli] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmʌtərɪŋ] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [taɪm] [jet] , " [hiː; hi]

A	second	only	he	paused	,	and	then	muttering	,	"	It	is	not	time	yet	,	"	he
一个	第二	仅有的	他	暂停	,	和	然后	喃喃自语	,	"	它	是	不是	时间	然而	,	"	他

[pɑːst] [ɒn] .

passed	on	.
通过了	在	.

他只停顿了一秒钟，然后喃喃自语道：“时候未到”，便继续往前走去。

" [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːmən] [ˈrestrɒnt] .

"	He	went	a	little	way	up	the	same	street	and	entered	a	German	restaurant	.
"	他	去	一个	小的	方式	向上	这	相同的	街道	和	进入	一个	德语	餐厅	.

他沿着这条街往前走了一小段路，然后走进了一家德国餐馆。

[ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈhevɪli] [ɒn] [ə; eɪ] [siːt] , [hiː; hi] [sed] :

Throwing	himself	heavily	on	a	seat	,	he	said	:
投掷	他自己	重度	在	一个	座位	,	他	说	:

他重重地摔在椅子上，说道：

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [steɪk] , [kwɪk] .

"	Give	me	a	steak	,	quick	.
"	给	我	一个	牛排	,	快的	.

“快，给我一块牛排。”

[aɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][draɪ] .

I'm	hungry	and	dry	.
我是	饥饿的	和	干燥	.

我又饿又渴。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['brændi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . "

Give	me	a	bottle	of	the	best	brandy	in	your	house	.	"
给	我	一个	瓶子	的	这	最好的	白兰地	在	你的	房子	.	"

给我一瓶你家最好的白兰地。

" [wɪv] [gɒt][dɜːr] [steɪk] , [ˌjuː en 'diː] [prɛːd] , [ˌjuː en 'diː][pɪə(r)] , [ˌjuː en 'diː] [raɪn] [waɪn] , [bʌt; bət][nəʊ]

"	We've	got	der	steak	,	und	pread	,	und	peer	,	und	Rhein	wine	,	but	no
"	我们已经	得到	德尔	牛排	,	和	预	,	和	同伴	,	和	莱茵河	葡萄酒	,	但	不

- ,

prandy	,
-	,

“我们有牛排、开胃菜、同行和莱茵酒，但没有普兰迪，

" [sed] [ðə; ði]['dʒɜːmən] , [huː] [kept] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	said	the	German	,	who	kept	the	place	.
"	说	这	德语	,	WHO	保留	这	地方	.

“那个守着这个地方的德国人说道。”

" [kʊk] [ðə; ði] [steɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['brændi] [ðen] ! " [kraɪd][ðə; ði]

"	Cook	the	steak	in	a	hurry	,	and	send	for	some	brandy	then	!	"	cried	the
"	厨师	这	牛排	在	一个	匆忙	,	和	发送	为了	一些	白兰地	然后	!	"	哭	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

“快点把牛排煎好，然后去弄点白兰地来！”年轻人喊道。

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['gəʊldən]['iːg(ə)l] .

throwing	down	a	golden	eagle	.
投掷	向下	一个	金的	鹰	.

击落一只金雕。

" [jɔː(r); jə(r)][bɪə(r)][ænd; ənd] [waɪn] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['dɪʃwɔːtə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Your	beer	and	wine	are	like	dishwater	to	me	.
"	你的	啤酒	和	葡萄酒	是	喜欢	洗碗水	到	我	.

“你们的啤酒和葡萄酒对我来说就像洗碗水一样。”

[aɪ] [wɒnt] ['faɪə(r)] – ['faɪə(r)][ɪn][maɪ] [veɪns] [naʊ] . "

I	want	fire	–	fire	in	my	veins	now	.	"
我	想	火	–	火	在	我的	静脉	现在	.	"

我现在渴望火焰——火焰在我血管里燃烧。

" ['dʌndə] [ænd; ənd]['blɪksən] !

"	Dunder	and	blixen	!
"	咚咚	和	布利克森	!

“邓德和布利克森！

[aɪ] ['ʃudnt] [dɪŋk][æz; əz][juː; jʊ] [wʌs] [wɒnt] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['faɪə(r)][æz; əz] [dɪə] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

I	shouldn't	dink	as	you	wus	want	much	more	fire	as	dere	is	in	your	eyes	,
我	不应该	丁克	作为	你	伍斯	想	很多	更多的	火	作为	德雷	是	在	你的	眼睛	,

我不应该像你那样轻蔑，因为你眼中燃烧着更熊熊的火焰。

[jʌŋ] ['feləʊ] .

young	fellow	.
年轻的	同伴	.

小伙子。

[bʌt; bət][ai][send][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - .

But	I	send	for	your	prandy	.
但	我	发送	为了	你的	-	.

但我会派人去取你的甜言蜜语。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [wʌn] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

"	The	young	man	threw	one	glance	around	the	room	to	see	if	he	were	the
"	这	年轻的	男人	扔	一	瞥一眼	大约	这	房间	到	看	如果	他	是	这

['əʊnli] ['ɒkjəpənt] .

only	occupant	.
仅有的	居住者	.

“年轻人环顾四周，看看房间里是不是只有他一个人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ðeə(r)] , [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ə; eɪ] ['trævələ]

There	was	another	person	there	,	one	who	had	evidently	just	come	in	,	a	traveler
那里	曾是	其他	人	那里	,	一	WHO	有	显然	只是	来	在	,	一个	游客

,

,

,

那里还有另一个人，显然是刚进来的，是个旅客。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [və'liːz] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

judging	by	a	good	-	sized	valise	that	was	on	the	floor	beside	his	chair	.
评判	经过	一个	好的	-	尺寸	手提箱	那	曾是	在	这	地面	旁	他的	椅子	.

从他椅子旁边地板上的一个尺寸不小的手提箱来看，情况就是这样。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [lʊkt] [jʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] ,

This	person	looked	young	,	for	the	face	,
这	人	看起来	年轻的	,	为了	这	脸	,

这个人看起来很年轻，从脸上看。

[ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wɒz; wəz][nɒt] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [blæk] [bɪəd] ,

or	as	much	of	it	as	was	not	hidden	by	a	very	full	black	beard	,
或者	作为	很多	的	它	作为	曾是	不是	隐	经过	一个	非常	满的	黑色的	胡须	,

或者说，被浓密的黑胡子遮盖住的那部分。

[wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

was	fair	and	smooth	as	that	of	a	woman	;
曾是	公平的	和	光滑的	作为	那	的	一个	女士	;

皮肤白皙光滑，如同女性的皮肤；

[waɪl] [ðə; ði][heə(r)] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [braʊ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] , [sɒft] [ænd; ənd]

while	the	hair	which	shaded	his	white	brow	was	dark	as	night	,	soft	and
尽管	这	头发	哪个	阴影	他的	白色的	眉头	曾是	黑暗的	作为	夜晚	,	柔软的	和

['glɒsi] [æz; əz] [sɪlk] ,

glossy	as	silk	,
光滑	作为	丝绸	,

他额前的头发乌黑如夜，柔软顺滑如丝。

['hæŋɪŋ] [ɒn] [ʃɔːt] , ['kɜːlɪŋ] ['mæsɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

hanging	on	short	,	curling	masses	about	his	face	and	neck	.
绞刑	在	短的	,	冰壶	群众	关于	他的	脸	和	脖子	.

他的脸和脖子周围垂着短短的、卷曲的毛发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] ['rɑːðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌn] [ɒv; əv] ['trævələz] ;

He	was	dressed	rather	better	than	the	usual	run	of	travelers	;
他	曾是	穿着	相当	更好的	比	这	通常	跑步	的	旅行者	;

他的穿着比一般旅客要体面得多；

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [blæk] [brɔːd] - [klɒθ] [suːt] – [wɔː(r)][ə; eɪ] ['hevi] [gəʊld] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] , [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ]
in 在 **a** 一个 **good** 好的 **black** 黑色的 **broad** 广阔 **-** - **cloth** 布 **suit** 套装 **–** – **wore** 穿着 **a** 一个 **heavy** 重的 **gold** 金子 **watch** 手表 **-** - **chain** 链 **,** , **had** 有 **on** 在 **a** 一个
[faɪn] ['lɪnɪn] [ʃɜːt] ,
fine 美好的 **linen** 亚麻布 **shirt** 衬衫 **,** ,

他身穿一套黑色精纺呢子西装，戴着一条厚重的金表链，里面穿着一件上好的亚麻衬衫。

[wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [pɪn][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð]
with 和 **a** 一个 **diamond** 钻石 **pin** 别针 **in** 在 **the** 这 **bosom** 怀 **,** , **and** 和 **appeared** 出现 **to** 到 **feel** 感觉 **quite** 相当 **satisfied** 使满意 **with** 和
[hɪm'self] ,
himself 他自己 **,** ,

他胸前别着一枚钻石胸针，看起来对自己颇为满意。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['iːzi] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
from 从 **the** 这 **cool** 凉爽的 **and** 和 **easy** 简单的 **manner** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **he** 他 **gave** 给予 **his** 他的 **orders** 订单 **for** 为了 **a** 一个 **good** 好的
,
,
,

他下达命令时那种冷静轻松的态度，确实给人留下了深刻的印象。

[səb'stænʃ(ə)l] [miːl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['rɑːðə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
substantial 重大的 **meal** 一顿饭 **,** , **in** 在 **a** 一个 **voice** 嗓音 **rather** 相当 **low** 低的 **and** 和 **musical** 音乐 **for** 为了 **one** 一 **of** 的 **his** 他的
[ə'pærənt] [eɪdʒ] .
apparent 明显 **age** 年龄 **.** .

一顿丰盛的晚餐，他的声音低沉悦耳，与他实际的年龄不太相符。

[ðə; ði][ləːst]['kʌmə(r)] [aɪd] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ['veri] ['kləʊsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['ɔːlməʊst] ,
The 这 **last** 最后的 **comer** 角 **eyed** 眼睛 **this** 这 **person** 人 **very** 非常 **closely** 密切 **,** , **and** 和 **a** 一个 **smile** 微笑 **almost** 几乎 **,** ,

最后进来的人仔细地打量了这个人，脸上几乎露出了微笑。

[laɪk] [kən'tempt] [rəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wen] [ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] ['streɪndʒə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['klærət]
like 喜欢 **contempt** 鄙视 **rose** 玫瑰 **on** 在 **his** 他的 **face** 脸 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **dark** 黑暗的 **-** - **eyed** 眼睛 **stranger** 陌生人 **called** 称为 **for** 为了 **claret** 红酒
[waɪn] ,
wine 葡萄酒 **,** ,

当那位黑眼睛的陌生人要红酒时，他脸上浮现出一丝轻蔑的神色。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
or 或者 **if** 如果 **they** 他们 **had** 有 **not** 不是 **that** 那 **,** , **for** 为了 **a** 一个 **cup** 杯子 **of** 的 **tea** 茶 **.** .

或者，如果没有茶，就买杯茶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] [drɪŋk] [wɒz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [ɪn] ,
But 但 **his** 他的 **own** 自己的 **strong** 强的 **drink** 喝 **was** 曾是 **now** 现在 **brought** 带来 **in** 在 **,** ,

但他自己喜欢的烈酒却被端了进来。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['glɑːsfʊl] [ɒv; əv][ˌʌndaɪ'luːtɪd; ˌʌndaɪ'ljuːtɪd] ['brændi] [hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
and 和 **pouring** 浇注 **out** 出去 **a** 一个 **glassful** 满杯 **of** 的 **undiluted** 未稀释的 **brandy** 白兰地 **he** 他 **drank** 喝 **it** 它 **down** 向下
[ænd; ənd] ['mʌtə] :
and 和 **muttered** 低声说道 **:** :

他倒出一杯纯白兰地，一饮而尽，喃喃自语道：

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !
" That's the stuff !
" 那就是 这 东西 !

“就是这个！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
It will keep up the fire .
它 将要 保持 向上 这 火 .

它会持续燃烧。

[maɪ] [veɪns] [wʊd] [ˈstɪf(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
My veins would stiffen without it .
我的 静脉 会 变硬 没有 它 .

如果没有它，我的血管会僵硬。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [səʊ] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
It has carried me so far , and it must to the end .
它 有 携带 我 所以 远的 , 和 它 必须 到 这 结尾 .

它陪伴我走到了今天，也必将陪伴我走到最后。

[ðen] – [nəʊ] [ˈmætə(r)] !
Then – no matter !
然后 – 不 事情 !

那就没关系了！

" [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [ˈtrævələ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kʊd; kəd] [teɪk]
" The stranger or traveler looked as if wondering that the young man could take
" 这 陌生人 或者 游客 看起来 作为 如果 好奇 那 这 年轻的 男人 可以 拿
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [dəʊs] [ɒv; əv] [ˈfaɪəri] [ˈlɪkə(r)] ,
such a fearful dose of fiery liquor ,
这样的 一个 可怕 剂量 的 火热 酒 ,

“这位陌生人或旅行者似乎很惊讶这个年轻人竟然能喝下如此惊人的烈酒剂量。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [wen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈglɑːsfʊl] [wɒz; wəz] [dreɪnd]
and the wonder must have increased when a second glassful was drained
和 这 想知道 必须 有 增加 什么时候 一个 第二 满杯 曾是 排水
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .
before the food was on the table .
前 这 食物 曾是 在 这 桌子 .

当第二杯酒还没上桌，饭菜还没端上桌时，那种惊奇之情一定更加强烈了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [keɪm] [ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtrævələ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð]
But the latter came in now , and the traveler and the young man with
但 这 后者 来了 在 现在 , 和 这 游客 和 这 年轻的 男人 和
[ˈɔːbən] [heə(r)] ,
auburn hair ,
奥本 头发 ,

但现在后者进来了，还有那位旅行者和那位有着红褐色头发的年轻人，

[æt; ət] [ˈseprət] [ˈteɪblz] ,
at separate tables ,
在 分离 表格 ,

在不同的桌子上，

[wɜː(r); wə(r)] [əˈpærəntli] [tuː] [ˈbɪzi] [ɪn] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːtəbəlz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˈnəʊtɪs]
were apparently too busy in disposing of the eatables to take any further notice
是 显然 也 忙碌的 在 处置 的 这 食物 到 拿 任何 更远 注意
[ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
of each other .
的 每个 其他 .

他们显然忙于处理食物，无暇顾及彼此。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv]

When	**the**	**first**	**had**	**finished**	**,**	**he**	**took**	**a**	**roll**	**of**	**cigarettes**	**from**	**one**	**of**
什么时候	这	第一的	有	完成的	,	他	采取	一个	卷	的	香烟	从	一	的

[hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] ,

his	**pockets**	**,**
他的	口袋	,

第一个人吃完后，他从口袋里掏出一卷香烟。

[sɪˈlektɪd] [wʌn] , [tʊk] [ə; eɪ] [mætʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bɒks] , [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['pɒkɪt]

selected	**one**	**,**	**took**	**a**	**match**	**from**	**a**	**silver**	**box**	**,**	**drawn**	**from**	**the**	**same**	**pocket**
已选	一	,	采取	一个	匹配	从	一个	银	盒子	,	绘制	从	这	相同的	口袋

,

,

,

选了一个，从同一个口袋里掏出一个银盒子，取出一根火柴。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgəˈret] , [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [smәʊk] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**lighting**	**his**	**cigarette**	**,**	**threw**	**a**	**cloud**	**of**	**smoke**	**above**	**his**	**head**	**.**
和	灯光	他的	卷烟	,	扔	一个	云	的	抽烟	多于	他的	头	.

他点燃香烟，头顶上方扬起一团烟雾。

[ðə; ði] ['sekənd] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] ,

The	**second**	**,**	**pouring**	**out**	**his**	**third**	**glass**	**of**	**brandy**	**,**
这	第二	,	浇注	出去	他的	第三	玻璃	的	白兰地	,

第二个人倒出他的第三杯白兰地，

[sip] [ˌaɪ ˈtiː] ['kwaɪətli] – [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['glɑːsɪz] ['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hiː; hi] [kreiv]

sipped	**it**	**quietly**	**–**	**the**	**first**	**two**	**glasses**	**having**	**evidently**	**supplied**	**the**	**fire**	**he**	**craved**
啜饮	它	悄悄	–	这	第一的	二	眼镜	拥有	显然	供应	这	火	他	渴望

[səʊ] ['fɪəsli] .

so	**fiercely**	**.**
所以	激烈地	.

他静静地啜饮着——显然，前两杯酒已经满足了他强烈的渴望。

[ðə; ði] ['trævələ] , [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [naʊ]

The	**traveler**	**,**	**as**	**we**	**may**	**call**	**him**	**,**	**for**	**want**	**of**	**any**	**other**	**knowledge**	**,**	**now**
这	游客	,	作为	我们	可能	称呼	他	,	为了	想	的	任何	其他	知识	,	现在

[rəʊz] ,

rose	**,**
玫瑰	,

这位我们姑且称之为旅行者的人（因为我们对他还没有任何其他了解）这时站了起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ɪmˈpeld] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [pə'laɪtnəs] , ['tendəd] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	**as**	**if**	**impelled**	**by**	**natural**	**politeness**	**,**	**tendered**	**a**	**cigarette**	**to**	**the**	**other**	**.**
和	作为	如果	被迫	经过	自然的	礼貌	,	已提交	一个	卷烟	到	这	其他	.

仿佛出于礼貌，他递给对方一支香烟。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] ['ɔːbən] [heə(r)] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪəs] , [waɪld] [feɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ]

The	**man**	**with**	**auburn**	**hair**	**looked**	**surprised**	**,**	**and**	**his**	**fierce**	**,**	**wild**	**face**	**softened**	**a**
这	男人	和	奥本	头发	看起来	惊讶	,	和	他的	凶猛的	,	荒野	脸	软化	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	**,**
小的	,

那位有着红褐色头发的男子脸上露出惊讶的神色，他原本凶狠狂野的表情也柔和了一些。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] :

as	**he**	**said**	**:**
作为	他	说	:

正如他所说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] .
" **Thank** **you** **,** **no** **.**
" 感谢 你 , 不 .

“谢谢，不用了。”

[aɪ] [drɪŋk] ['sʌmtaɪmz] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [smәʊk] .
I **drink** **sometimes** **,** **like** **a** **fish** **,** **but** **I** **don't** **smoke** **.**
我 喝 有时 , 喜欢 一个 鱼 , 但 我 不 抽烟 .

我有时像鱼一样喝酒，但我从不抽烟。

[tə'bækəʊ] [ʃeɪks] [ðə; ði] [nɜːvz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [nɜːvz] ['stedi] .
Tobacco **shakes** **the** **nerves** **,** **they** **say** **,** **and** **I** **want** **my** **nerves** **steady** **.**
烟草 奶昔 这 神经 , 他们 说 , 和 我 想 我的 神经 稳定的 .

他们说吸烟会使神经紧张，而我希望我的神经保持稳定。

" [strɒŋ] [drɪŋk] [wɪl] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] , [aɪv] [hɜːd] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ləʊ] ,
" **Strong** **drink** **will** **shake** **them** **more** **,** **I've** **heard** **,** **"** **said** **the** **traveler** **,** **in** **his** **low** **,**
" 强的 喝 将要 摇 他们 更多的 , 我已经 听到 , " 说 这 游客 , 在 他的 低的 ,
['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .
musical **voice** **.**
音乐 嗓音 .

“我听说，喝烈酒会让它们更剧烈地摇晃，”旅行者用他低沉悦耳的声音说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [teɪk] ['brændi] [æz; əz] [ɪf] [juːst]
" **But** **you** **seem** **to** **have** **a** **steady** **hand** **though** **you** **take** **brandy** **as** **if** **used**
" 但 你 似乎 到 有 一个 稳定的 手 尽管 你 拿 白兰地 作为 如果 用过的
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
to **it** **.** **"**
到 它 . "

“不过，你喝白兰地的样子好像很习惯，但你的手却很稳。”

" [maɪ] [hænd] [ɪz] ['stedi] , ['streɪndʒə(r)] . " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" **My** **hand** **is** **steady** **,** **stranger** **.** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 我的 手 是 稳定的 , 陌生人 . " 曾是 这 回复 .

“我的手很稳，陌生人。”对方回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] ['bɔːdə(r)] , [weə(r)] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
" **There** **is** **not** **a** **man** **on** **the** **Rio** **Grande** **border** **,** **where** **I** **came** **from** **,**
" 那里 是 不是 一个 男人 在 这 里约热内卢 格兰德 边界 , 在哪里 我 来了 从 ,

“在我来自的里奥格兰德河沿岸，没有一个男人。”

[ðæt] [kæn; kən] [straɪk] [ə; eɪ] ['sentə(r)] [æt; ət] ['twenti] ['peɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [aɪ] .
that **can** **strike** **a** **center** **at** **twenty** **paces** **with** **a** **revolver** **as** **often** **as** **I** **.**
那 能 罢工 一个 中心 在 二十 步幅 和 一个 左轮手枪 作为 经常 作为 我 .
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [aɪ] [kæn; kən] [məʊst] ['dʒen(ə)rəli] [drɒp] [ə; eɪ] [dɪə(r)]
And **with** **a** **rifle** **at** **one** **hundred** **yards** **I** **can** **most** **generally** **drop** **a** **deer**
和 和 一个 步枪 在 一 百 码 我 能 最多 一般来说 降低 一个 鹿
[wɪð] [ə; eɪ] [bɔːl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with **a** **ball** **between** **his** **eyes** **,**
和 一个 球 之间 他的 眼睛 ,

他用左轮手枪在二十步开外击中靶心的概率和我一样高。而且，用步枪在一百码开外，我通常都能一枪打中鹿的眉心。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['tɜːrkiz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
if **he** **is** **looking** **at** **me** **,** **or** **take** **a** **wild** **turkey's** **head** **without** **hurting** **his** **body** **.**
如果 他 是 寻找 在 我 , 或者 拿 一个 荒野 火鸡的 头 没有 受伤 他的 身体 .
"
"
"

如果他正看着我，或者在不伤及自身的情况下取下野火鸡的头。

" [ðen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['teksəs] ? "

"	**Then**	**,**	**you**	**are**	**from**	**Texas**	**?**	**"**
"	然后	,	你	是	从	德克萨斯州	?	"

“那么，你是德克萨斯州人？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

And	**you**	**?**	**"**
和	你	?	"

你呢？ ”

" [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [iːst] , [sɜː(r)] .

"	**From**	**the**	**East**	**,**	**sir**	**.**
"	从	这	东方	,	先生	.

“先生，我来自东方。”

[aɪ][hæv; həv]['træv(ə)ld] [ɪn][ðə; ðiː] [saʊθ] – [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ɪn][fækt] – [bʌt; bət][maɪ] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ðiː][əʊld]

I	**have**	**traveled**	**in**	**the**	**South**	**–**	**all**	**over**	**,**	**in**	**fact**	**–**	**but**	**my**	**home**	**is**	**in**	**the**	**old**
我	有	旅行	在	这	南	–	全部	超过	,	在	事实	–	但	我的	家	是	在	这	老的

['empaɪə(r)] [steɪt] .

Empire	**State**	**.**
帝国	状态	.

我游历过美国南部——事实上，几乎游遍了整个南方——但我的家在昔日的帝国之州。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɪmpjədənt] , [wɪtʃ] [weɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [baʊnd] [naʊ] ? "

"	**If**	**it**	**isn't**	**impudent**	**,**	**which**	**way**	**are**	**you**	**bound**	**now**	**?**	**"**
"	如果	它	不是	厚颜无耻	,	哪个	方式	是	你	边界	现在	?	"

“如果这不算无礼，那你现在究竟该往哪条路走？”

" [aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] .

"	**I**	**haven't**	**quite**	**decided**	**.**
"	我	还没有	相当	决定	.

我还没完全决定。

[aɪ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [blæk] [hɪlz] – [meɪ] [rɪ'meɪn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ə'waɪl] – [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

I	**may**	**go**	**to**	**the**	**Black**	**Hills**	**–**	**may**	**remain**	**around**	**here**	**awhile**	**–**	**it**	**seems**	**to**	**be**
我	可能	去	到	这	黑色的	丘陵	–	可能	保持	大约	这里	一会儿	–	它	似乎	到	是

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] . "

rather	**a**	**pleasant**	**place**	**.**	**"**
相当	一个	令人愉快的	地方	.	"

我可能会去黑山——也可能在这里待一段时间——那似乎是个相当宜人的地方。

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yes**	**,**	**for**	**them**	**that**	**like**	**it**	**.**
"	是的	,	为了	他们	那	喜欢	它	.

“是的，喜欢的人会喜欢。”

[aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [blæk] [hɪlz] , [maɪ'self] . "

I'm	**off**	**for**	**the**	**Black**	**Hills**	**,**	**myself**	**.**	**"**
我是	离开	为了	这	黑色的	丘陵	,	我	.	"

我本人要去黑山地区。

" [ɑː] ! [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ? "

"	**Ah**	**!**	**with**	**a**	**company**	**?**	**"**
"	啊	!	和	一个	公司	?	"

“啊！是跟公司一起吗？”

" [nɒt] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !

不多!

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['gəʊɪŋ] .
But there's a company going .
但 有 一个 公司 去 .

但确实有一家公司正在运营。

[aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,
I'm one of them that don't care much for company ,
我是 一 的 他们 那 不 关心 很多 为了 公司 ,

我就是那种不太喜欢有人陪伴的人。

[ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] ['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self][ə'ləʊn][ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
and can take better care of myself alone than with a crowd about me . "
和 能 拿 更好的 关心 的 我 独自的 比 和 一个 人群 关于 我 . "

而且我一个人待着比在人群中更能照顾好自己。

" [səʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以!

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .
Well , it is a good thing to be independent .
出色地 , 它 是 一个 好的 事物 到 是 独立的 .

嗯，独立自主是一件好事。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ? "
Do you know the party that is going ? "
做 你 知道 这 派对 那 是 去 ? "

你知道要去参加什么派对吗?

" [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] , [baɪ] [saɪt] .
" Some of ' em , by sight .
" 一些 的 - 呃 , 经过 视线 .

“有些，一眼就能认出来。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][sæm] ['tʃɪtʃəstə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˌkælə'fɔːniə] [dʒəʊ] , ['kæpən][dʒæk] ,
The captain is Sam Chichester , and he has California Joe , Cap'n Jack ,
这 队长 是 山姆 奇切斯特 , 和 他 有 加利福尼亚州 乔 , 船长 杰克 ,

船长是萨姆·奇切斯特，他手下有加州乔、杰克船长。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
and about twenty more in his party .
和 关于 二十 更多的 在 他的 派对 .

他的同伙还有大约二十人。

[ænd; ənd][waɪld] [bɪl] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,
And Wild Bill has just come on the train ,
和 荒野 账单 有 只是 来 在 这 火车 ,

狂野比尔刚刚乘火车过来。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] . "
and I heard him say he was going with the crowd . "
和 我 听到 他 说 他 曾是 去 和 这 人群 . "

我听到他说他要随大流。

" [waɪld] [bɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['flʌʃɪŋ] [ʌp] .
" Wild Bill ! " cried the stranger , flushing up .
" 荒野 账单 ! " 哭 这 陌生人 , 冲洗 向上 .

“野比尔！”陌生人喊道，脸涨得通红。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ? "
" Did you say he was going ? "
" 做过 你 说 他 曾是 去 ? "

“你说他要走？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] , [tuː] – [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] ,
" Then I'd like to go , too – but I'd like to go with another party ,
" 然后 ID 喜欢 到 去 , 也 – 但 ID 喜欢 到 去 和 其他 派对 ,

“那我也想去——但我希望加入另一个政党。”

['aɪðə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['pɑːti] .
either just before or behind that party .
任何一个 只是 前 或者 在后面 那 派对 .

就在聚会之前或之后。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪld] [bɪl] ? "
Do you know Wild Bill ? "
做 你 知道 荒野 账单 ? "

你认识“狂野比尔”吗?

" [nəʊ] [hɪm] !
" Know him !
" 知道 他 !

认识他!

[huː] [dʌz] [nɒt] ?
Who does not ?
WHO 做 不是 ?

谁不喜欢呢?

['hæznt] [hiː; hi] [kɪld] [mɔː(r)] [men] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [waɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz]
Hasn't he killed more men than any other white man in the States and Territories
还没有 他 被杀 更多的 男人 比 任何 其他 白色的 男人 在 这 各州 和 领土
– [aɪl] [nɒt] [seɪ] [haʊ] ,
– I'll not say how ,
– 患病的 不是 说 如何 ,

他难道不是在美国各州和领地杀害的白人男性中最多的吗？——我不会说他是怎么做到的。

[bʌt; bət] [ɪz] [hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ] [haɪ'iːnə] , [sɒpt] [ɪn] [blʌd] ? "
but is he not a hyena , sopped in blood ? "
但 是 他 不是 一个 鬣狗 , 湿透了 在 血 ? "

但他难道不是一只浑身浴血的鬣狗吗?

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [hɪm] ? "
" You do not like him ? "
" 你 做 不是 喜欢 他 ? "

你不喜欢他吗?

" [huː] [sez] [ai] [doʊnt] ? "
" Who says I don't ? "
" WHO 说道 我 不 ? "

谁说我没有?

" [juː; jʊ] [duː; də] !
" You do !
" 你 做 !

“你做!

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [flæʃ] [heɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] . "
Your eyes flash hate while you speak of him . "
你的 眼睛 闪光 恨 尽管 你 说话 的 他 . "

你提起他的时候，眼里闪过一丝恨意。

" [duː; də] [ðeɪ] ?
" Do they ?
" 做 他们 ?

真的吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['meɪbi] [aɪ][doʊnt] [laɪk] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ][duː; də][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] – ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv]
maybe I don't like him as well as I do a glass of brandy – maybe I have
或许 我 不 喜欢 他 作为 出色地 作为 我 做 一个 玻璃 的 白兰地 – 或许 我 有
[lɒst] [sʌm; səm] [wʌn] [aɪ] [lʌvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
lost some one I loved by his hand .
丢失的 一些 一 我 喜爱 经过 他的 手 .

也许我并不像喜欢一杯白兰地那样喜欢他——也许我曾亲手失去了我爱的人。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'laɪkli] .
It isn't at all unlikely .
它 不是 在 全部 不太可能 .

这并非完全不可能。

" [ðə; ði] ['trævələ] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] , [sed] :
" The traveler sighed , and with an anxious look , said :
" 这 游客 叹了口气 , 和 和 一个 焦虑的 看 , 说 :

旅人叹了口气，神色焦虑地说道:

" [juː; jʊ] [doʊnt] [beə(r)] [hɪm] ['eni] [grʌdʒ] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
" You don't bear him any grudge , do you ?
" 你 不 熊 他 任何 怨恨 , 做 你 ?

你对他没有怨恨吧?

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hɑːm] [hɪm] ?
You wouldn't harm him ?
你 不会 伤害 他 ?

你不会伤害他吧?

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] ['pɑːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] :
" A strange look passes like a flash over the face of the other :
" 一个 奇怪的 看 通过 喜欢 一个 闪光 超过 这 脸 的 这 其他 :

“对方脸上闪过一丝异样的神色:”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɔː(r)] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələ] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːns] .
he seemed to read the thoughts or wishes of the traveler in a glance .
他 似乎 到 读 这 想法 或者 愿望 的 这 游客 在 一个 瞥一眼 .

他似乎只需一眼就能看穿旅行者的想法或愿望。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə'sjuːmd] ['keələsnəs] .
" Oh , no , " he said , with assumed carelessness .
" 哦 , 不 , " 他 说 , 和 假定 疏忽 .

“哦，不，”他装作漫不经心地说。

" ['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] .
" Accidents will happen in the best families .
" 事故 将要 发生 在 这 最好的 家庭 .

即使是最好的家庭也会发生意外。

[ɪts] [nɒt] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [grʌdʒ] ,

It's	not	in	me	to	bear	a	grudge	,
它是	不是	在	我	到	熊	一个	怨恨	,

我生性不记仇。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [bɪl] [meɪ] [hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [ˈtɛksənz] ,

because	Bill	may	have	wiped	out	fifteen	or	twenty	Texans	,
因为	账单	可能	有	擦拭	出去	十五	或者	二十	德州人	,

因为比尔可能已经屠杀了十五到二十个德州人。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfuːlɪn] - [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

while	they	were	foolin	'	around	in	his	way	.
尽管	他们	是	愚弄	-	大约	在	他的	方式	.

当他们挡住他的路胡闹时。

[æz; əz][tuː; tə][hɑːm] – [hiːz] [tuː] [ˈredi] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪks] - [ˈʃuːtə(r)] , [əʊld] [truːθ] - [ˈtelə(r)] , [hiː; hi][kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

As	to	harm	–	he's	too	ready	with	his	six	-	shooter	,	old	Truth	-	Teller	,	he	calls	it	,
作为	到	伤害	–	他是	也	准备好	和	他的	六	-	射击游戏	,	老的	真相	-	出纳员	,	他	呼叫	它	,

至于伤人——他随时准备掏出他的六发左轮手枪，他称之为“老实人”。

[tuː; tə][stænd][ɪn] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒə(r)] .

to	stand	in	much	danger	.
到	站立	在	很多	危险	.

身处险境。

[aɪm] [kwɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈkwɪkə(r)] .

I'm	quick	,	but	he	is	quicker	.
我是	快的	,	但	他	是	更快	.

我速度很快，但他更快。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm] ?

You	take	a	good	deal	of	interest	in	him	?
你	拿	一个	好的	交易	的	兴趣	在	他	?

你对他很感兴趣?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "

Do	you	know	him	?	"
做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm][baɪ] [saɪt] .

"	Yes	;	that	is	,	I	know	him	by	sight	.
"	是的	;	那	是	,	我	知道	他	经过	视线	.

“是的，我见过他。”

[hiː; hi][ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][baɪ][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,

He	is	thought	a	great	deal	of	by	an	intimate	friend	of	mine	,
他	是	想法	一个	伟大的	交易	的	经过	一个	亲密的	朋友	的	矿	,

我的一位密友非常看重他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm] . "

and	that	is	why	I	feel	an	interest	in	him	.	"
和	那	是	为什么	我	感觉	一个	兴趣	在	他	.	"

这就是我为什么对他感兴趣的原因。

" [ænd; ənd] [ðæt] [frend] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? "

"	And	that	friend	is	a	woman	?	"
"	和	那	朋友	是	一个	女士	?	"

“那位朋友是位女士吗？”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" Why do you think so ? "
" 为什么 做 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fænsi][ɒv; əv][maɪn] . "
" It is a fancy of mine . "
" 它 是 一个 想要 的 矿 . "

“这是我的一个爱好。”

" [wel] , [ai] [wɪl] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [juː; jʊ] .
" Well , I will not contradict you .
" 出色地 , 我 将要 不是 顶撞 你 .

“好吧，我不会反驳你。”

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ai] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['eni]['iːv(ə)l] [bɪ'fɔːl] [hɪm] .
For her sake I would hate to see any evil befall him .
为了 她 清酒 我 会 恨 到 看 任何 邪恶的 降临 他 .

为了她，我绝不希望他遭遇任何不幸。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] ['ɔːbən] [heə(r)] .
" There was a cynical smile on the face of the young man with auburn hair .
" 那里 曾是 一个 愤世嫉俗 微笑 在 这 脸 的 这 年轻的 男人 和 奥本 头发 .

“那个有着红褐色头发的年轻人脸上带着一丝嘲讽的微笑。”

" [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] , [nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['maɪti]
" If a woman loved him , she ought , not to leave him , for his life is mighty
" 如果 一个 女士 喜爱 他 , 她 应该 , 不是 到 离开 他 , 为了 他的 生活 是 强大的
[ʌn'sɜːt(ə)n] ,
uncertain ,
不确定 ,

“如果一个女人爱他，她就不应该离开他，因为他的生命非常不稳定。”

" [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" said the latter .
" 说 这 后者 .

后者说道。

" [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['tʃɪtʃəstə(r)] , [nɒt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
" I heard him say to Captain Chichester , not half an hour ago ,
" 我 听到 他 说 到 队长 奇切斯特 , 不是 一半 一个 小时 前 ,

“我大约半小时前听到他对奇切斯特上尉说，

[ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] ,
that he didn't believe he would live long ,
那 他 没有 相信 他 会 居住 长的 ,

他并不认为自己能活很久。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][daɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn] ! "
and such a man as he is sure to die with his boots on ! "
和 这样的 一个 男人 作为 他 是 当然 到 死 和 他的 靴子 在 ! "

像他这样的人，肯定会死在战场上!

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['trævələ] .
" Did he say that ? " asked the traveler .
" 做过 他 说 那 ? " 问 这 游客 .

“他真这么说了吗？”旅客问道。

" [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" Yes ; and he seemed to feel it , too .
" 是的 ; 和 他 似乎 到 感觉 它 , 也 .

“是的；而且他似乎也有这种感觉。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai][duː; də] ,

He	had	to	do	as	I	do	,
他	有	到	做	作为	我	做	,

他不得不像我一样去做，

['faɪə(r)][ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋ] [tuː; tə][get][laɪf]['ɪntuː][hɪz; ɪz][veɪns] . "

fire	up	with	something	strong	to	get	life	into	his	veins	.	"
火	向上	和	某物	强的	到	得到	生活	进入	他的	静脉	.	"

给他来点烈酒，让他重新振作起来。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

"	Poor	fellow	!
"	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][steɪd] [iːst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ə'weɪ][frɒm; frəm] [ðɪs] [waɪld]

He	had	better	have	staid	East	when	he	was	there	,	away	from	this	wild
他	有	更好的	有	稳重	东方	什么时候	他	曾是	那里	,	离开	从	这	荒野

[ænd; ənd] ['lɔːləs] ['sekʃ(ə)n] . "

and	lawless	section	.	"
和	无法无天	部分	.	"

他当时最好待在东部，远离这片蛮荒混乱的地区。

" ['streɪndʒə(r)] , [ðeə(r)] ['meiənt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔː] [aʊt] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət]['dʒʌstɪs]['ɪz(ə)nt]['ɔːlweɪz] [blaɪnd]

"	Stranger	,	there	mayn't	be	much	law	out	this	way	,	but	justice	isn't	always	blind
"	陌生人	,	那里	可能不会	是	很多	法律	出去	这	方式	,	但	正义	不是	总是	瞎的

[aʊt] [hɪə(r)] .

out	here	.
出去	这里	.

“陌生人，虽然这里可能法律不多，但正义并非总是盲目的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [ðæt] . "

If	you	stay	long	enough	,	you	may	learn	that	.	"
如果	你	停留	长的	足够的	,	你	可能	学习	那	.	"

如果你待得足够久，你或许会明白这一点。

" ['veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðəʊz] [blæk] [hɪlz] . "

"	Very	likely	;	but	you	spoke	of	going	to	those	Black	Hills	.	"
"	非常	可能	;	但	你	辐	的	去	到	那些	黑色的	丘陵	.	"

“很有可能；但你刚才说要去黑山。”

" [jes] , [aɪm]['gəʊɪŋ] . "

"	Yes	,	I'm	going	.	"
"	是的	,	我是	去	.	"

“是的，我要去。”

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Will	you	let	me	go	with	you	?	"
"	将要	你	让	我	去	和	你	?	"

“你愿意让我跟你一起走吗？”

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp][ɪz][nɒt]['əʊnli][hɑːd] ,

"	You	don't	look	much	like	roughing	it	,	and	the	trip	is	not	only	hard	,
"	你	不	看	很多	喜欢	粗加工	它	,	和	这	旅行	是	不是	仅有的	难的	,

“你看上去不太像是能吃苦耐劳的人，而且这趟旅程不仅艰苦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

but	it	may	be	dangerous	.
但	它	可能	是	危险的	.

但这可能很危险。

[ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ækt] ['wʊlfɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] . "

The	redskins	are	beginning	to	act	wolfish	on	the	plains	.	"
这	红皮队	是	开始	到	行为	狼	在	这	平原	.	"

那些印第安人在平原上开始表现得像狼一样了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stænd][æz; əz] [mʌtʃ] ['hɑːdʃɪp] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	I	think	I	can	stand	as	much	hardship	as	you	.
"	我	思考	我	能	站立	作为	很多	困境	作为	你	.

我觉得我能承受的苦难和你一样多。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪt] [ænd; ənd]['slendə(r)] . "

You	are	light	and	slender	.	"
你	是	光	和	苗条	.	"

你身形轻盈纤细。

" [bʌt; bət] [tʌf] [æz; əz][æn; ən][əʊld]['bʌfələʊ] [bʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

"	But	tough	as	an	old	buffalo	bull	,	for	all	that	.
"	但	艰难的	作为	一个	老的	水牛	公牛	,	为了	全部	那	.

“但尽管如此，它仍然像一头老水牛一样坚韧。”

[aɪv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [wɪð] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][læ'suː][ɪn][hænd] .

I've	been	brought	up	in	the	saddle	,	with	rifle	and	lasso	in	hand	.
我已经	到过	带来	向上	在	这	鞍	,	和	步枪	和	套索	在	手	.

我从小就骑马，手里拿着步枪和套索。

[aɪm] [juːst] [tuː; tə] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] , ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [stɔːm] – ['ðer] [ɔːl] [ə'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I'm	used	to	wind	and	weather	,	sunshine	and	storm	–	they're	all	alike	to	me
我是	用过的	到	风	和	天气	,	阳光	和	风暴	–	它们是	全部	同样	到	我

. "

:	"
.	"

我习惯了风吹雨打，晴天也好，暴风雨也罢——对我来说，它们都一样。

" [ænd; ənd] ['ɪndiənz] ? "

"	And	Indians	?	"
"	和	印度人	?	"

“那印第安人呢？”

" [jes] – [tuː; tə] [kə'mæntʃi] , ['kaiəuwɑː] , [ænd; ənd] [ə'pætʃi] .

"	Yes	–	to	Comanche	,	Kiowa	,	and	Apache	.
"	是的	–	到	科曼奇	,	基奥瓦	,	和	阿帕奇	.

“是的——对科曼奇人、基奥瓦人和阿帕奇人来说都是如此。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][ænd; ənd] [suː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tʌfə(r)] [briːd] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

But	these	Cheyennes	and	Sioux	are	a	tougher	breed	,	they	tell	me	.
但	这些	夏延人	和	苏族	是	一个	更难	品种	,	他们	告诉	我	.

但他们告诉我，这些夏安族人和苏族人是更强悍的民族。

[aɪl] [suːn] [lɜːn] [ðem; ðəm] [tuː] , [aɪ] ['rekən] .

I'll	soon	learn	them	too	,	I	reckon	.
患病的	很快	学习	他们	也	,	我	估计	.

我想我很快也能学会。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] , [aɪ][doʊnt][gəʊ][ɪn][nəʊ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ,

There's	one	thing	sure	,	I	don't	go	in	no	crowd	of	twenty	or	thirty	,
有	一	事物	当然	,	我	不	去	在	不	人群	的	二十	或者	三十	,

有一件事我可以肯定，我不会去参加二三十人的聚会。

[wɪð] ['wægənz][ɔ:(r)] [pæk] [mju:lz] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] [kʌs] [wɪð] , [waɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]

with	wagons	or	pack	mules	along	to	tempt	the	cusses	with	,	while	they	make	the
和	马车	或者	盒	骡子	沿着	到	诱惑	这	咒骂	和	,	尽管	他们	制作	这

['træv(ə)l] [sləʊ] .

travel	slow	.
旅行	慢的	.

带着马车或驮骡去逗弄这些讨厌的家伙，同时拖慢旅途的速度。

[ju:; jʊ] [wɒnt] ['aɪðə(r)][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] ,

You	want	either	a	big	crowd	or	a	very	small	one	,
你	想	任何一个	一个	大的	人群	或者	一个	非常	小的	一	,

你要么想要一大群人，要么想要一小群人。

[ɪf] [ju:; jʊ]['træv(ə)l][ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['kʌntri] .

if	you	travel	in	an	Indian	country	.
如果	你	旅行	在	一个	印度	国家	.

如果你去印度国家旅行。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] [jet] .

"	You	have	not	answered	my	question	yet	.
"	你	有	不是	回答	我的	问题	然而	.

你还没有回答我的问题。

[wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:][gəʊ] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "

Will	you	let	me	go	through	to	the	Black	Hills	with	you	?	"
将要	你	让	我	去	通过	到	这	黑色的	丘陵	和	你	?	"

你愿意让我跟你一起去黑山吗?

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑ:ti] ?

"	Why	don't	you	go	with	the	other	party	?
"	为什么	不	你	去	和	这	其他	派对	?

你为什么不加入对方阵营呢?

[ðel] [teɪk] [ju:; jʊ] , [aɪl] [bet] . "

They'll	take	you	,	I'll	bet	.	"
他们会	拿	你	, 患病的	赌注	.	"	

我敢打赌，他们会带走你的。

" [aɪ][du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [weə(r)] [waɪld] [bɪl] [wɪl] [si:] [ˌem 'i:] .

"	I	do	not	want	to	go	where	Wild	Bill	will	see	me	.
"	我	做	不是	想	到	去	在哪里	荒野	账单	将要	看	我	.

“我不想去让狂野比尔看到我的地方。”

[hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ɒn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ænd; ənd]

He	may	think	his	wife	has	sent	me	as	a	spy	on	his	movements	and
他	可能	思考	他的	妻子	有	发送	我	作为	一个	间谍	在	他的	移动	和

['ækʃ(ə)nz] . "

actions	.	"
行动	.	"

他可能认为他妻子派我来监视他的行踪。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] !

"	His	wife	!
"	他的	妻子	!

“他的妻子！”

[ɪz][hi:; hi] ['mærid] ?

Is	he	married	?
是	他	已婚	?

他结婚了吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [njuː] . "

It	must	be	something	new	.	"
它	必须	是	某物	新的	.	"

这一定是某种新事物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['ɔːlməʊst] ['wəːʃips] [hɪm]

He	was	married	only	a	short	time	ago	to	a	woman	who	almost	worships	him
他	曾是	已婚	仅有的	一个	短的	时间	前	到	一个	女士	WHO	几乎	崇拜	他

.

:

.

他不久前刚和一位几乎把他奉为偶像的妻子结婚。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld][laɪf] [ə'gen] ,

She	did	all	she	could	to	keep	him	from	going	out	into	his	old	life	again	,
她	做过	全部	她	可以	到	保持	他	从	去	出去	进入	他的	老的	生活	再次	,

她竭尽所能阻止他重回过去的生活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] . "

but	she	could	not	.	"
但	她	可以	不是	.	"

但她做不到。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə'brʌptli] ,

"	You	can	go	with	me	!	"	said	the	other	,	abruptly	,
"	你	能	去	和	我	!	"	说	这	其他	,	突然	,

“你可以跟我一起去！”另一个人突然说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['trævələrz] [feɪs] .

after	a	keen	and	searching	look	in	the	traveler's	face	.
后	一个	敏锐的	和	搜索	看	在	这	旅行者的	脸	.

在仔细地、探究地打量了旅行者的脸之后。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？”

" ['wɪli] [pɒnd] . "

"	Willie	Pond	.	"
"	威利	池塘	.	"

“威利·庞德。”

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [diːp] [pɒnd] , [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['wɔːtə(r)][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːbən] - [heəd] [mæn] ,

"	Rather	a	deep	Pond	,	if	I	know	what	water	is	,	"	said	the	auburn	-	haired	man	,
"	相当	一个	深的	池塘	,	如果	我	知道	什么	水	是	,	"	说	这	奥本	-	头发	男人	,

“如果我没理解错水是什么的话，这应该算是一个相当深的池塘吧，”红发男子说道。

[tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɔːs] [ænd; ənd]

to	himself	,	and	then	he	asked	,	in	a	louder	tone	,	"	have	you	horse	and
到	他自己	,	和	然后	他	问	,	在	一个	更大声	语气	,	"	有	你	马	和

[ɑːmz] ? "

arms	?	"
武器	?	"

他自言自语道，然后提高了音量问道：“你有马和武器吗？”

" [nəʊ] ; [ai][dʒʌst] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

"	No	;	I	just	came	on	the	train	from	the	East	.
"	不	;	我	只是	来了	在	这	火车	从	这	东方	.

“不，我刚从东部乘火车过来。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['mʌni] – [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] , ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .

But	there	is	money	–	buy	me	a	good	horse	,	saddle	,	and	bridle	.
但	那里	是	钱	–	买	我	一个	好的	马	,	鞍	,	和	辔	.

但是我有钱——给我买匹好马、马鞍和马勒吧。

[aɪl] [siː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ɑːmz] .

I'll	see	to	getting	arms	.
患病的	看	到	获得	武器	.

我会想办法弄到武器。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪli] [pɒnd] ['hændɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] ['treʒəri] [nəʊt] .

"	And	Mr	.	Willie	Pond	handed	the	other	a	five	-	hundred	dollar	treasury	note	.
"	和	先生	.	威利	池塘	递交	这	其他	一个	五	-	百	美元	财政部	笔记	.

“威利·庞德先生递给对方一张五百美元的国库券。”

" [juː; jʊ][doʊnt][ɑːsk][maɪ] [neɪm] ,

"	You	don't	ask	my	name	,
"	你	不	问	我的	姓名	,

你不问我的名字，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] ['mʌni] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] . "

and	you	trust	me	with	money	as	if	you	knew	I	was	honest	.	"
和	你	相信	我	和	钱	作为	如果	你	知道	我	曾是	诚实的	.	"

你信任我，把钱交给我，好像你知道我诚实似的。

" [jʊl] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

"	You'll	tell	me	your	name	when	you	feel	like	it	!	"	was	the	rejoinder	.
"	你会	告诉	我	你的	姓名	什么时候	你	感觉	喜欢	它	!	"	曾是	这	回复	.

“等你愿意的时候再告诉我你的名字吧！”对方回答道。

" [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] , [ɪf] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] ,

"	As	to	your	honesty	,	if	I	think	you	are	safe	to	travel	with	,
"	作为	到	你的	诚实	,	如果	我	思考	你	是	安全的	到	旅行	和	,

“至于你的诚实度，如果我认为你是一个可以安全同行的人，

[jʊr; jər] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ] ['mʌni] [wɪð] ! "

you're	safe	to	trust	my	money	with	!	"
你是	安全的	到	相信	我的	钱	和	!	"

我完全可以放心地把我的钱交给你！

" [jʊr; jər] [raɪt] .

"	You're	right	.
"	你是	正确的	.

“你说得对。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪz] [seɪf] .

Your	money	is	safe	.
你的	钱	是	安全的	.

您的资金安全无虞。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [neɪm] , [kɔːl] [ˌem 'iː][dʒæk] .

As	to	my	name	,	call	me	Jack	.
作为	到	我的	姓名	,	称呼	我	杰克	.

至于我的名字，叫我杰克就好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [swiːt] .

It	is	short	,	if	it	isn't	sweet	.
它	是	短的	,	如果	它	不是	甜的	.

它很短，但并不甜。

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Some	**time**	**I'll**	**tell**	**you**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**.**	**"**
一些	时间	患病的	告诉	你	这	休息	的	它	.	"

以后有机会我会把剩下的事情告诉你。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] . [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] .

"	**All**	**right**	**,**	**Jack**	**.**	**Take**	**your**	**own**	**time**	**.**
"	全部	正确的	,	杰克	.	拿	你的	自己的	时间	.

“好的，杰克。慢慢来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [get] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ['aɪðə(r)] [ə'hed] [ɔː(r)] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑːti] . "

And	**now**	**get**	**all**	**ready**	**to**	**start**	**either**	**ahead**	**or**	**just**	**behind**	**the**	**other**	**party**	**.**	**"**
和	现在	得到	全部	准备好	到	开始	任何一个	前方	或者	只是	在后面	这	其他	派对	.	"

现在，准备好出发，你可以领先对方，也可以稍稍落后于对方。

" [wiːl; wil] [nɒt] [gəʊ] [ə'hed] .

"	**We'll**	**not**	**go**	**ahead**	**.**
"	出色地	不是	去	前方	.

“我们不会继续进行下去。”

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

Where	**will**	**you**	**stay**	**to**	**-**	**night**	**?**	**"**
在哪里	将要	你	停留	到	-	夜晚	?	"

你今晚住哪儿?

" [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . "

"	**Wherever**	**you**	**think**	**best**	**.**	**"**
"	无论	你	思考	最好的	.	"

“你觉得哪里最好就去哪里。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[ðɪs] [əʊld] ['dʌtʃmən] [kiːps] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔdʒə] .

This	**old**	**Dutchman**	**keeps**	**rooms**	**for**	**lodgers**	**.**
这	老的	荷兰人	保持	房间	为了	房客	.

这位荷兰老人出租房间给房客。

[jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [bɪl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

You'd	**better**	**stay**	**here**	**,**	**and**	**if**	**you**	**don't**	**want**	**Bill**	**to**	**see**	**you**	**,**
你会	更好的	停留	这里	,	和	如果	你	不	想	账单	到	看	你	,

你最好待在这里，如果你不想让比尔看到你的话。

[kiːp] ['prɪti] [kləʊz] [ɪn] [dɔːz] .

keep	**pretty**	**close**	**in**	**doors**	**.**
保持	漂亮的	关闭	在	门	.

在室内要保持距离。

[hiːl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['hɪlə(r)] - [kæmp] ,

He'll	**be**	**out**	**in**	**the**	**Black**	**Hillers**	**'**	**camp**	**,**
地狱	是	出去	在	这	黑色的	希勒斯	-	营	,

他会去黑山人队的训练营。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] [weə(r)] [ðeɪ] [sel] ['benziːn] [ænd; ənd] [rʌn] ['feərəʊ] [bæŋks] .

or	**in**	**the**	**saloons**	**where**	**they**	**sell**	**benzine**	**and**	**run**	**faro**	**banks**	**.**
或者	在	这	酒吧	在哪里	他们	卖	苯	和	跑步	法罗	银行	.

或者在那些卖汽油、经营法罗牌庄家的酒吧里。

[bɪl] [ɪz] [deθ] [ɒn] [kɑːdz] . "

Bill	**is**	**death**	**on**	**cards**	**.**	**"**
账单	是	死亡	在	牌	.	"

比尔死定了。

" [səʊ] [aɪv] [hɜːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [pɒnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	So	I've	heard	,	"	said	Mr	.	Pond	,	with	a	sigh	.
"	所以	我已经	听到	,	"	说	先生	.	池塘	,	和	一个	叹	.

“我也听说了，”庞德先生叹了口气说道。

[dʒæk] [naʊ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [pɒnd] [kɔːld] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['lændlɔːd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd]

Jack	now	went	out	,	and	Pond	called	the	Dutch	landlord	to	him	and	engaged
杰克	现在	去	出去	,	和	池塘	称为	这	荷兰语	房东	到	他	和	已订婚的

[ə; eɪ] [ruːm] .

a	room	.
一个	房间	.

杰克出去后，庞德叫来了荷兰房东，租了一间房。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[pə'sɪmən] [bɪl] .

PERSIMMON	BILL	.
柿子	账单	.

柿子比尔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːbən] - [heəd] [mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [dʒæk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

As	soon	as	the	auburn	-	haired	man	who	called	himself	Jack	had	left	the
作为	很快	作为	这	奥本	-	头发	男人	WHO	称为	他自己	杰克	有	左边	这

['dʒɜːmən] ['restrɒnt] ,

German	restaurant	,
德语	餐厅	,

那个自称杰克、有着红褐色头发的男人刚离开那家德国餐馆，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] [nɪə(r)] [baɪ] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] , [wɪtʃ]

he	went	to	a	livery	-	stable	near	by	,	called	for	his	own	horse	,	which
他	去	到	一个	涂装	-	稳定的	靠近	经过	,	称为	为了	他的	自己的	马	,	哪个

[wɒz; wəz] [kept] [ðeə(r)] ,

was	kept	there	,
曾是	保留	那里	,

他走到附近的一家马厩，叫来自己寄养在那里的马。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sædl] [hiː; hi] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [rəʊd]

and	the	instant	it	was	saddled	he	mounted	,	and	at	a	gallop	rode
和	这	立即的	它	曾是	鞍	他	安装	,	和	在	一个	驰骋	骑

['westwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

westward	from	the	town	.
向西	从	这	镇	.

马鞍刚备好，他就骑上马，策马向西飞驰而去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [drɔː] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

He	did	not	draw	rein	for	full	an	hour	,
他	做过	不是	画	缰绳	为了	满的	一个	小时	,

他整整一个小时都没有拉缰绳。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv]

and	then	he	had	covered	somewhere	between	eight	and	ten	miles	of
和	然后	他	有	涵盖	某处	之间	八	和	十	英里	的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

那时他已经走了大约八到十英里的路程了。

['fɒləʊɪŋ] [nəʊ] [kɔːs] [ɔː(r)][treɪl] ,
following **no** **course** **or** **trail** **,**
下列的 不 课程 或者 踪迹 ,

没有遵循任何路线或路径，

[bʌt; bət]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ærəʊ] .
but **riding** **in** **a** **course** **as** **straight** **as** **the** **flight** **of** **an** **arrow** **.**
但 骑术 在 一个 课程 作为 直的 作为 这 航班 的 一个 箭 .

但骑行路线却像箭矢飞行般笔直。

[hiː; hi]['hɔːltɪd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [rə'viːn] , ['nɪəli] ['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [θɪk] [brʌʃ] ,
He **halted** **then** **in** **a** **small** **ravine** **,** **nearly** **hidden** **by** **a** **growth** **of** **thick** **brush** **,**
他 停止 然后 在 一个 小的 峡谷 , 几乎 隐 经过 一个 生长 的 厚的 刷子 ,

他随后停在一处几乎被茂密灌木丛遮蔽的小沟壑里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪs(ə)l] .
and **gave** **a** **peculiar** **whistle** **.**
和 给予 一个 奇特 哨 .

然后发出了一声奇特的口哨。

[θraɪs] [hæd; həd] [ðɪs] ['saʊndɪd] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,
Thrice **had** **this** **sounded** **,** **when** **a** **man** **came** **cautiously** **out** **of** **the** **ravine** **,**
三次 有 这 听起来 , 什么时候 一个 男人 来了 谨慎地 出去 的 这 峡谷 ,

这声音响了三次，每次都传来一个男人小心翼翼地从山沟里走出来的声响。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [maʊθ] .
or **rather** **out** **of** **its** **mouth** **.**
或者 相当 出去 的 它是 嘴 .

或者更确切地说，是从它嘴里说出来的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] , ['slendə(r)] , [jet] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [bəʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He **was** **tall** **,** **slender** **,** **yet** **seemed** **to** **possess** **the** **bone** **and** **muscle** **of** **a**
他 曾是 高的 , 苗条 , 然而 似乎 到 具有 这 骨 和 肌肉 的 一个
['dʒaɪənt] .
giant **.**
巨大的 .

他身材高挑纤细，却拥有巨人般的骨骼和肌肉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒet] [blæk] , [fɪəs] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]
His **eyes** **were** **jet** **black** **,** **fierce** **and** **flashing** **,** **and** **his** **face** **had** **a**
他的 眼睛 是 喷射 黑色的 , 凶猛的 和 闪烁 , 和 他的 脸 有 一个
[stɜːn] ,
stern **,**
船尾 ,

他的眼睛漆黑如墨，凶狠而闪烁，脸上带着一丝严厉的神情。

['ɔːlməʊst] ['klæsɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] ,
almost **classic** **beauty** **of** **feature** **,**
几乎 经典的 美丽 的 特征 ,

近乎古典的五官之美，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] .
which **would** **have** **made** **him** **a** **model** **in** **the** **ancient** **age** **of** **sculpture** **.**
哪个 会 有 制成 他 一个 模型 在 这 古老的 年龄 的 雕塑 .

这足以让他成为古代雕塑时代的典范。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] , [tuː] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
He **carried** **a** **repeating** **rifle** **,** **two** **revolvers** **,** **and** **a** **knife** **in** **his** **belt** **.**
他 携带 一个 重复 步枪 , 二 左轮手枪 , 和 一个 刀 在 他的 腰带 .

他腰间别着一支连发步枪、两支左轮手枪和一把刀。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] ['bʌkskɪn] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

His	dress	was	buckskin	,	from	head	to	foot	.
他的	裙子	曾是	鹿皮	,	从	头	到	脚	.

他从头到脚都穿着鹿皮衣。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'sɪmən] [bɪl] ? " [sed] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

"	You	are	Persimmon	Bill	?	"	said	Jack	,	in	a	tone	of	inquiry	.
"	你	是	柿子	账单	?	"	说	杰克	,	在	一个	语气	的	询问	.

“你是柿子比尔？”杰克用询问的语气问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [kɔːld] [ˌem 'iː][aʊt] ? "

Who	are	you	,	and	how	came	you	by	the	signal	that	called	me	out	?	"
WHO	是	你	,	和	如何	来了	你	经过	这	信号	那	称为	我	出去	?	"

你是谁？你是如何通过信号找到我的?

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [taʊn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

"	A	woman	in	town	gave	it	to	me	,	knowing	she	could	trust	me	.	"
"	一个	女士	在	镇	给予	它	到	我	,	会心	她	可以	相信	我	.	"

“镇上的一位女士把它给了我，因为她信任我。”

" [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [neɪm] ['ædi] ? "

"	Was	her	first	name	Addie	?	"
"	曾是	她	第一的	姓名	艾迪	?	"

她的名字是艾迪吗?

" [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [neɪm] [wɒz; wəz] - . "

"	Her	last	name	was	Neidic	.	"
"	她	最后的	姓名	曾是	-	.	"

“她的姓氏是奈迪克。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] .

I	see	she	has	trusted	you	.
我	看	她	有	可信	你	.

看来她很信任你。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [help] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] . "

"	Help	in	a	matter	of	revenge	.	"
"	帮助	在	一个	事情	的	复仇	.	"

“帮我复仇。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

You	can	have	it	.
你	能	有	它	.

你可以拿走。

[haʊ] [mʌtʃ] [help] [ɪz] ['wɒntɪd] ? "
How much help is wanted ? "
如何 很多 帮助 是 通缉 ? "

需要多少帮助?

" [aɪ] [wɒnt] [wʌn] [mæn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [ə'laɪv] , [wen] [hiː; hi] [gets] [bɪ'jɒnd] ['sɪvəlaɪzd] [help] ,
" I want one man taken from a party , alive , when he gets beyond civilized help ,
" 我 想 一 男人 已采取 从 一个 派对 , 活 , 什么时候 他 获得 超过 文明 帮助 ,

“我希望当一个人失控到无法用文明方式救助时，能活着把他从党派中带走。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm] ['tɔːtʃəd] .
so that I can see him tortured .
所以 那 我 能 看 他 受折磨 .

这样我就可以看到他遭受酷刑。

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] [baɪ] ['ɪntʃɪz] . "
I want him to die by inches . "
我 想 他 到 死 经过 英寸 . "

我希望他一点一点地死去。

" [haʊ] [lɑːdʒ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? "
" How large is his party , and where are they now ? "
" 如何 大的 是 他的 派对 , 和 在哪里 是 他们 现在 ? "

“他的党派规模有多大？他们现在在哪里？”

" [ðə; ði] ['pɑːti] ['nʌmbəz] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːti] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ]
" The party numbers between twenty and thirty ; they are in camp in the edge
" 这 派对 数字 之间 二十 和 三十 ; 他们 是 在 营 在 这 边缘
[ɒv; əv] ['lærəmi] ,
of Laramie ,
的 拉勒米 ,

“该团人数在二十到三十人之间；他们驻扎在拉勒米郊区的营地里，

[ænd; ənd] [wɪl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
and will start for the Black Hills in a few days . "
和 将要 开始 为了 这 黑色的 丘陵 在 一个 很少 天 . "

几天后他们将启程前往黑山地区。

" [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)] [waɪpt] [aʊt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [wɒnt] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [tuː; tə]
" If all the party are wiped out but the one you want , will it matter to
" 如果全部 这 派对 是 擦拭 出去 但 这 一 你 想 , 将要 它 事情 到
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“如果所有政党都被消灭了，只剩下你想要的那个，这对你来说重要吗？”

" [nəʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] ! "
" No ; they are his friends , and as such I hate them ! "
" 不 ; 他们 是 他的 朋友们 , 和 作为 这样的 我 恨 他们 ! "

“不，他们是他的朋友，正因如此，我恨他们！”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [nems] , [haʊ] [ɑːmd] , [wɒt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]
Get me a list of their numbers and names , how armed , what animals and
得到 我 一个 列表 的 他们的 数字 和 姓名 , 如何 武装 , 什么 动物 和
[stɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
stores they have ,
商店 他们 有 ,

给我一份他们的名单，包括他们的人数和姓名、武器装备情况、牲畜种类和仓库情况。

['evri] [fækt] , [səʊ][ai][kæn; kən][biː; bi] ['redi] .

every	fact	,	so	I	can	be	ready	.
每一个	事实	，所以	我	能	是	准备好	.

我需要掌握所有信息，以便做好准备。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][get][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

They	will	never	get	more	than	half	way	to	the	Hills	,
他们	将要	绝不	得到	更多的	比	一半	方式	到	这	丘陵	,

他们永远也到不了山的一半路程。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [wɒnt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] , [baʊnd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

and	the	one	you	want	shall	be	delivered	,	bound	into	your	hands	.
和	这	一	你	想	将	是	发表	,	边界	进入	你的	双手	.

你想要的那一个将会送到你手中，紧紧地握在你手中。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [wɪl] [ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huː] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] ! "

All	this	,	and	more	,	will	I	do	for	her	who	sent	you	here	!	"
全部	这	,	和	更多的	,	将要	我	做	为了	她	WHO	发送	你	这里	!	"

这一切，以及更多，我都会为把你送到这里来的那个人做!

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	You	love	her	?	"
"	你	爱	她	?	"

你爱她?

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

"	She	loves	me	!
"	她	爱	我	!

她爱我!

[aɪm][nɒt][wʌn][tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [breθ] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [lʌv] .

I'm	not	one	to	waste	much	breath	on	talking	love	.
我是	不是	一	到	浪费	很多	气息	在	说	爱	.

我不是那种会浪费口舌谈论爱情的人。

[maɪ][oʊgælælə] [suː] ['wɒrɪəz] [nəʊ] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - ['kɪlə(r)] .

My	Ogallalla	Sioux	warriors	know	me	as	the	soldier	-	killer	.
我的	奥加拉拉	苏族	战士	知道	我	作为	这	士兵	-	杀手	.

我的奥加拉拉苏族战士们都知道我是士兵杀手。

[biː; bi] ['kɔːʃəs] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] ,

Be	cautious	when	you	go	back	,
是	谨慎	什么时候	你	去	后退	,

回去的时候要小心。

[ænd; ənd] [gɪv] [nəʊ][hɪnt][tuː; tə]['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['ædi] - [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn]

and	give	no	hint	to	any	one	but	Addie	Neidic	that	there	is	a	living	being	in
和	给	不	暗示	到	任何	一	但	艾迪	-	那	那里	是	一个	活的	存在	在

[ded] [mænz] ['hɒləʊ] ,

Dead	Man's	Hollow	,
死的	男人的	空洞的	,

除了艾迪·奈迪克之外，不要向任何人透露死人谷里有活物。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðɪs] [rə'viːn] [ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðeə(r)] . "

for	so	this	ravine	is	called	in	there	.	"
为了	所以	这	峡谷	是	称为	在	那里	.	"

所以，这条沟壑就叫这个名字了。

" [duː; də][nɒt][fɪə(r)] .

"	Do	not	fear	.
"	做	不是	害怕	.

不要害怕。

[ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kaʊnsl] [wɪð] [nəʊ][wʌn] .

I	am	safe	,	for	I	counsel	with	no	one	.
我	是	安全的	,	为了	我	法律顾问	和	不	一	.

我很安全，因为我不与任何人商议。

[ai] [njuː] ['ædi] - [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [met] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]['æksɪdənt] , [rɪ'viːld] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['wɒnts] ,

I	knew	Addie	Neidic	before	I	came	here	,	met	her	by	accident	,	revealed	myself	and	wants	,
我	知道	艾迪	-	前	我	来了	这里	,	遇见	她	经过	事故	,	揭晓	我	和	想要	,

我来这里之前就认识艾迪·奈迪克，我们偶然相遇，我向她袒露了自己的心声和愿望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	she	sent	me	to	you	.	"
和	她	发送	我	到	你	.	"

她派我来找你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] .

"	It	is	right	.
"	它	是	正确的	.

“没错。”

[gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kɔːʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ˌem 'iː] ,

Go	back	,	and	be	cautious	to	give	the	signal	if	you	seek	me	,
去	后退	,	和	是	谨慎	到	给	这	信号	如果	你	寻找	我	,

回去吧，如果你们要找我，一定要谨慎发出信号。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][skælp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] . "

or	you	might	lose	your	scalp	before	you	saw	me	.	"
或者	你	可能	失去	你的	头皮	前	你	锯	我	.	"

否则，在你见到我之前，你的头皮可能就没了。

" [maɪ][skælp] ? "

"	My	scalp	?	"
"	我的	头皮	?	"

“我的头皮？”

" [jes] ; [maɪ] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [rʌf] . "

"	Yes	;	my	guards	are	vigilant	and	rough	.	"
"	是的	;	我的	守卫	是	警惕的	和	粗糙的	.	"

“是的，我的卫兵警惕性很高，而且很凶狠。”

" [jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] ?

"	Your	guards	?
"	你的	守卫	?

你的卫兵?

" [pə'sɪmən] [bɪl] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ,

"	Persimmon	Bill	laughed	at	the	look	of	wonder	in	the	face	of	his	visitor	,
"	柿子	账单	笑了	在	这	看	的	想知道	在	这	脸	的	他的	游客	,

“柿子比尔看着访客脸上惊奇的表情，哈哈大笑起来。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['wɔːblɪŋ] [kraɪ] .

and	with	his	hand	to	his	mouth	,	gave	a	shrill	,	warbling	cry	.
和	和	他的	手	到	他的	嘴	,	给予	一个	尖锐	,	鸣唱	哭	.

他用手捂住嘴，发出了一声尖锐、颤抖的叫声。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ðɪs] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [wɒz; wəz] ['feəli] [blɒkt] [wɪð] [ɑ:md] [ænd; ənd]

In	a	second	this	mouth	of	the	ravine	was	fairly	blocked	with	armed	and
在	一个	第二	这	嘴	的	这	峡谷	曾是	相当	已屏蔽	和	武装	和

['peɪntɪd] ['wɒrɪəz] – [su:] ,

painted	warriors	–	Sioux	,
绘	战士	–	苏族	,

转眼间，峡谷口就被全副武装、脸上涂着油彩的战士们——苏族人——堵得严严实实。

[ɒv; əv][ðə; ði][oʊgælælə] [traɪb] .

of	the	Ogallalla	tribe	.
的	这	奥加拉拉	部落	.

奥加拉拉部落的成员。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	not	less	than	fifty	of	them	.
那里	是	不是	较少的	比	五十	的	他们	.

他们人数不少于五十人。

" [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [gɑ:dz] – [red] [d'ɛvəlz] , [hu:] [wɪl] [du:; də][maɪ] ['bɪdɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,

"	You	see	my	guards	–	red	devils	,	who	will	do	my	bidding	at	all	times	,
"	你	看	我的	守卫	–	红色的	魔鬼	,	WHO	将要	做	我的	投标	在	全部	时代	,

“你们看我的卫兵——一群红魔鬼，他们会随时听候我的差遣。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][skælp][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ['evri] [tʃɑ:ns] [ðeɪ] [get] , " [sed] [pə'sɪmən] [bɪl]

and	take	a	scalp	on	their	own	account	every	chance	they	get	,	"	said	Persimmon	Bill
和	拿	一个	头皮	在	他们的	自己的	帐户	每一个	机会	他们	得到	,	"	说	柿子	账单

.

:
.

“他们会抓住一切机会为自己赢得人头，”柿子比尔说道。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] ['i:g(ə)l] ['feðə(r)] , [wɪð] [ɪts] [tɪp] [dip] [ɪn]['krɪmz(ə)n] ,

Then	he	took	an	eagle	feather	,	with	its	tip	dipped	in	crimson	,
然后	他	采取	一个	鹰	羽毛	,	和	它是	提示	浸入	在	赤红	,

然后他取了一根鹰羽，羽尖蘸了深红色。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒrənet] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔ:l]

from	the	coronet	of	the	chief	,	and	handed	it	,	in	the	presence	of	all
从	这	冠	的	这	首席	,	和	递交	它	,	在	这	在场	的	全部

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

他从酋长的王冠上取下王冠，并在所有印第安人的面前递了出去。

[tu:; tə][dʒæk] .

to	Jack	.
到	杰克	.

致杰克。

" [ki:p] [ðʌs] , [ænd; ənd] [wen] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] , [weə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hæt] ,

"	Keep	thus	,	and	when	out	on	the	plains	,	wear	it	in	your	hat	,
"	保持	因此	,	和	什么时候	出去	在	这	平原	,	穿	它	在	你的	帽子	,

“就这样保存，当你在平原上时，把它戴在帽子里。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [su:] [wɪl] ['evə(r)] [pɑ:s] [ju:; jʊ] [ʌn'hɑ:md] ,

where	it	can	be	seen	,	and	the	Sioux	will	ever	pass	you	unharmed	,
在哪里	它	能	是	已见	,	和	这	苏族	将要	曾经	经过	你	毫发无损	,

只要你能看到它，苏族人就会毫发无损地与你擦肩而过。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	you	can	safely	come	and	go	among	them	.
和	你	能	安全	来	和	去	之中	他们	.

你可以安全地在他们之间来回走动。

[naʊ] [gəʊ] [bæk] , [get] [ðə; ði] [lɪst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

Now	**go**	**back**	**,**	**get**	**the**	**list**	**and**	**all**	**the**	**news**	**you**	**can**	**,**
现在	去	后退	,	得到	这	列表	和	全部	这	消息	你	能	,

现在回去，把名单和你能找到的所有新闻都弄到手。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

and	**bring**	**it**	**here**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**.**
和	带来	它	这里	作为	很快	作为	你	能	.

请尽快把它带过来。

[tel] ['ædi] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [nekst] .

Tell	**Addie**	**to**	**ride**	**out**	**with**	**you**	**when**	**you**	**come**	**next**	**.**
告诉	艾迪	到	骑	出去	和	你	什么时候	你	来	下一个	.

下次来的时候，让艾迪和你一起坐车。

" [dʒæk] [pleɪst] [ðə; ði] ['feðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [vest] , [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	**Jack**	**placed**	**the**	**feather**	**in**	**a**	**safe**	**place**	**inside**	**his**	**vest**	**,**	**bowed**	**his**	**head**	**,**
"	杰克	放置	这	羽毛	在	一个	安全的	地方	里面	他的	背心	,	鞠躬	他的	头	,

杰克把羽毛放在背心内侧一个安全的地方，低下了头。

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	**wheeling**	**his**	**horse**	**,**	**turned**	**toward**	**the**	**town**	**.**
和	惠灵	他的	马	,	转向	朝向	这	镇	.

他调转马头，朝镇子的方向走去。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

Before	**he**	**had**	**ridden**	**a**	**hundred**	**yards**	**he**	**looked**	**back**	**.**
前	他	有	骑	一个	百	码	他	看起来	后退	.

他骑了不到一百码就回头看了一眼。

[pə'sɪmən] [bɪl] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [nɒt] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,

Persimmon	**Bill**	**had**	**vanished**	**,**	**not**	**an**	**Indian**	**was**	**in**	**sight**	**,**
柿子	账单	有	消失了	,	不是	一个	印度	曾是	在	视线	,

柿子比尔不见了，周围一个印第安人也没看到。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [və'sɪnəti] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ]

and	**no**	**one**	**unacquainted**	**with**	**their**	**vicinity**	**could**	**have**	**seen**	**a**	**sign**	**to**	**show**
和	不	一	不熟悉的	和	他们的	附近	可以	有	已见	一个	符号	到	展示

[ðæt] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] .

that	**such**	**dangerous**	**beings**	**were**	**near**	**.**
那	这样的	危险的	生物	是	靠近	.

任何不熟悉附近环境的人都不可能看到任何迹象表明附近有如此危险的生物。

[nəʊ] [sməʊk] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] , [nəʊ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ə'raʊnd] ,

No	**smoke**	**rose**	**above**	**the**	**trees**	**,**	**no**	**horses**	**were**	**feeding**	**around**	**,**
不	抽烟	玫瑰	多于	这	树木	,	不	马匹	是	喂养	大约	,

树梢上没有升起烟雾，周围也没有马匹觅食。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .

nothing	**to**	**break**	**the**	**apparent**	**solitude**	**of**	**the**	**scene**	**.**
没有什么	到	休息	这	明显	孤独	的	这	场景	.

周围没有任何东西打破这看似寂静的景象。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'sɪmən] [bɪl] ? " ['mʌtə] [ðə; ði] ['ɔːbən] - [heəd] ['raɪdə(r)] , [æz; əz]

"	**And**	**that**	**was**	**Persimmon**	**Bill**	**?**	**"**	**muttered**	**the**	**auburn**	**-**	**haired**	**rider**	**,**	**as**
"	和	那	曾是	柿子	账单	?	"	低声说道	这	奥本	-	头发	骑士	,	作为

[hiː; hi] ['gæləp] [bæk] .

he	**galloped**	**back**	**.**
他	疾驰	后退	.

“那就是柿子比尔？”红发骑手一边低声嘟囔着，一边策马返回。

" [səʊ] ['hænsəm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [ðeɪ] [kɔːl]
" So handsome , it does not seem as if he could be the murderer they call
" 所以 英俊的 , 它 做 不是 似乎 作为 如果 他 可以 是 这 凶手 他们 称呼
[hɪm] .
him .
他 .

“他长得这么英俊，看起来不像会是他们口中的杀人犯。”

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ɔːl][ɪz] [truː] , [hiː; hi][hæz; həz][sleɪn] [tenz] , [weə(r)] [waɪld] [bɪl] [hæz; həz] [kɪld] [wʌn] .
And yet , if all is true , he has slain tens , where Wild Bill has killed one .
和 然而 , 如果全部 是 真的 , 他 有 被杀 十 , 在哪里 荒野 账单 有 被杀 一 .

然而，如果一切属实，他已经杀死了数十人，而“野比尔”只杀了一个人。

[nəʊ]['mætə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
No matter , he will be useful to me .
不 事情 , 他 将要 是 有用 到 我 .

没关系，他对我来说会有用。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
That is all I care for now .
那 是 全部 我 关心 为了 现在 .

我现在只关心这个。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
A WARNING .
一个 警告 .

警告。

[wen] [waɪld] [bɪl] [ænd; ənd][sæm] ['tʃɪtʃəstə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [sə'luːn] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn]['aʊə(r)][fɜːst]
When Wild Bill and Sam Chichester entered the saloon alluded to in our first
什么时候 荒野 账单 和 山姆 奇切斯特 进入 这 酒吧 暗示 到 在 我们的 第一的
['tʃæptə(r)] ,
chapter ,
章 ,

当“野比尔”和萨姆·奇切斯特走进我们第一章中提到的那家酒吧时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [heild] [baɪ] ['sevrəl] ['dʒəʊviəl] - ['lʊkɪŋ] [men] ,
they were hailed by several jovial - looking men ,
他们 是 赞誉 经过 一些 欢乐的 - 寻找 男人 ,

他们受到了几位面带笑容的男士的欢呼。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [waɪld] [bɪl] ['wɔːmli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][æz; əz] [ˌkælə'fɔːniə][dʒəʊ] ,
one of whom Wild Bill warmly responded to as California Joe ,
一 的 谁 荒野 账单 热情地 回应 到 作为 加利福尼亚州 乔 ,

其中一人被“狂野比尔”热情地称为“加州乔”。

[waɪl] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [hiː; hi]
while he grasped the hand of another fine - looking young man whom he
尽管 他 抓住 这 手 的 其他 美好的 - 寻找 年轻的 男人 谁 他
[kɔːld] ['kæptɪn] [dʒæk] .
called Captain Jack .
称为 队长 杰克 .

他握着另一位英俊年轻男子的手，称他为杰克船长。

" [kʌm] , ['krɔːfəd] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [nemd] , " [lets] [wet] [ʌp] !
" Come , Crawford , " said he , addressing the last named , " let's wet up !
" 来 , 克劳福德 , " 说 他 , 解决 这 最后的 命名 , " 我们来吧 湿的 向上 !

“来吧，克劳福德，”他对着最后一个人说，“我们去弄湿一下！”

[aɪm][draɪ][æz; əz][æn; ən] ['empti] ['paʊdə(r)] - [hɔːn] ！ "

I'm	dry	as	an	empty	powder	-	horn	!	"
我是	干燥	作为	一个	空的	粉末	-	喇叭	！	"

我干得像个空火药筒！

" [nəʊ] ['benziːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['krɔːfəd] , [ɔː(r)] " ['kæptɪn] [dʒæk] . "

"	No	benzine	for	me	,	Bill	,	"	replied	Crawford	,	or	"	Captain	Jack	.	"
"	不	苯	为了	我	，	账单	，	"	回复	克劳福德	，	或者	"	队长	杰克	.	"

“我才不要汽油呢，比尔，”克劳福德回答说，或者叫他“杰克船长”。

" [aɪv] [nɒt] [tʌtʃt] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪn][sɪks] [mʌnθs] . "

"	I've	not	touched	a	drop	of	the	poison	in	six	months	.	"
"	我已经	不是	感动	一个	降低	的	这	毒	在	六	几个月	.	"

“我已经六个月没碰过一滴毒药了。”

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] , [dʒæk] ?

Quit	drinking	,	Jack	?
辞职	喝	,	杰克	?

杰克，戒酒了吗?

[ɪz][ðə; ði] [wɜːld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ? "

Is	the	world	coming	to	an	end	?	"
是	这	世界	未来	到	一个	结尾	?	"

世界末日要来了吗?

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmtaɪm] .

"	I	suppose	it	will	sometime	.
"	我	认为	它	将要	有时	.

我想总有一天会的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['drɪŋkɪŋ] .

But	that	has	nothing	to	do	with	my	drinking	.
但	那	有	没有什么	到	做	和	我的	喝	.

但这与我喝酒无关。

[ai] ['prɒmɪst] [əʊld] [keɪl] [dɜːrg][tuː; tə][kwɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	promised	old	Cale	Durg	to	quit	,	and	I've	done	it	.
我	承诺	老的	凯尔	杜尔格	到	辞职	,	和	我已经	完毕	它	.

我答应过老凯尔·杜格要辞职，我已经做到了。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['betə(r)] [treɪl] [ɪn][maɪ][laɪf] .

And	I	never	took	a	better	trail	in	my	life	.
和	我	绝不	采取	一个	更好的	踪迹	在	我的	生活	.

我这辈子都没走过这么棒的路。

[aɪm] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] , [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [elk] ,

I'm	fresh	as	a	daisy	,	strong	as	a	full	-	grown	elk	,
我是	新鲜的	作为	一个	雏菊	,	强的	作为	一个	满的	-	生长	麋鹿	,

我精神焕发，像雏菊一样娇嫩，像成年麋鹿一样强壮。

[ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][æn; ən] ['æntɪləʊp] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] . "

and	happy	as	an	antelope	on	a	wide	range	.	"
和	快乐的	作为	一个	羚羊	在	一个	宽的	范围	.	"

像草原上的羚羊一样快乐。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] .

"	All	right	,	Jack	.
"	全部	正确的	,	杰克	.

“好的，杰克。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][drɪŋk] .
But **I** **must** **drink** **.**
但 我 必须 喝 .

但我必须喝酒。

[kʌm] , [bɔɪz] – [ɔːl] [ðæt] [wɪl] – [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][wet] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .
Come **,** **boys** **–** **all** **that** **will** **–** **come** **up** **and** **wet** **down** **at** **my** **expense** **.**
来 , 男孩们 – 全部 那 将要 – 来 向上 和 湿的 向下 在 我的 费用 .

来吧，小伙子们——所有那些——上来，让我花钱把他们都弄湿。

" [ˌkælə'fɔːniə][dʒəʊ][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" **California** **Joe** **and** **most** **of** **the** **others** **joined** **in** **the** **invitation** **,**
" 加利福尼亚州 乔 和 最多 的 这 其他的 加入 在 这 邀请 ,

“加州乔”和其他大多数人都参与了邀请，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] " [lɪft][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,
and **Captain** **Jack** **took** **a** **cigar** **rather** **than** **"** **lift** **a** **shingle** **from** **the** **roof** **,**
和 队长 杰克 采取 一个 雪茄 相当 比 " 举起 一个 卵石 从 这 屋顶 ,

杰克船长宁愿抽雪茄，也不愿“从屋顶上掀开一块瓦片”。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] .
" **as** **he** **said** **.**
" 作为 他 说 .

正如他所说。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [baʊnd] , [bɪl] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] [dʒæk] ,
" **Where** **are** **you** **bound** **,** **Bill** **?** **"** **asked** **Captain** **Jack** **,**
" 在哪里 是 你 边界 , 账单 ? " 问 队长 杰克 ,

“比尔，你要去哪里？”杰克船长问道。

[æz; əz] [bɪl] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['empti] [glɑːs] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
as **Bill** **placed** **his** **empty** **glass** **on** **the** **counter** **,** **and** **turned** **around** **.**
作为 账单 放置 他的 空的 玻璃 在 这 柜台 , 和 转向 大约 .

比尔把空杯子放在柜台上，然后转过身去。

" [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊd] – [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][get] [ðeə(r)] . "
" **To** **the** **Black** **Hills** **with** **your** **crowd** **–** **that** **is** **if** **I** **live** **to** **get** **there** **.** **"**
" 到 这 黑色的 丘陵 和 你的 人群 – 那 是 如果 我 居住 到 得到 那里 . "

“和你们一起去黑山——如果我能活着到达那里的话。”

" [lɪv; laɪv] !
" **Live** **!**
" 居住 !

“居住！

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
You **haven't** **any** **thought** **of** **dying** **,** **have** **you** **?**
你 还没有 任何 想法 的 垂死 , 有 你 ?

你没有想过死亡吧?

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] ['betə(r)] . "
I **never** **saw** **you** **look** **better** **.** **"**
我 绝不 锯 你 看 更好的 . "

我从没见过你这么漂亮。

" [ðen] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [kɔːps] , [dʒæk] .
" **Then** **I'll** **make** **a** **healthy** **-** **looking** **corpse** **,** **Jack** **.**
" 然后 患病的 制作 一个 健康 - 寻找 尸体 , 杰克 .

“那我就会把你变成一具看起来很健康的尸体，杰克。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [taɪm] [ɪz] ['nɪəli] [ʌp] ;
For **I** **tell** **you** **my** **time** **is** **nearly** **up** **;**
为了 我 告诉 你 我的 时间 是 几乎 向上 ;

因为我告诉你们，我的时间快到了；

[aɪv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðɪs] [sɪks] [mʌnθs] .
I've felt it in my bones this six months .
我已经 毛毡 它 在 我的 骨头 这 六 几个月 .

这六个月来，我一直深有体会。

[aɪv] [siːn] [gəʊsts] [ɪn][maɪ] [driːmz] ,
I've seen ghosts in my dreams ,
我已经 已见 鬼魂 在 我的 梦境 ,

我梦见过鬼魂，

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
and felt as if they were around me when I was awake .
和 毛毡 作为 如果 他们 是 大约 我 什么时候 我 曾是 醒 .

醒着的时候，我感觉他们好像就在我身边。

[ɪts] [nəʊ][juːz] , [dʒæk] , [wen] [ə; eɪ] [tʃæps] [taɪm] ['kɒmz] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] . "
It's no use , Jack , when a chap's time comes he has got to go . "
它是 不 使用 , 杰克 , 什么时候 一个 小伙子的 时间 来 他 有 得到 到 去 . "

没用的，杰克，人到老了就得走。

" ['nɒns(ə)ns] , [bɪl] ; [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Nonsense , Bill ; don't think of anything like that .
" 废话 , 账单 ; 不 思考 的 任何事物 喜欢 那 .

“胡说，比尔；别想那种事。”

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] – [ðæts] [maɪ] ['mɒtəʊ] .
A long life and a merry one – that's my motto .
一个 长的 生活 和 一个 欢乐 一 – 那就是 我的 座右铭 .

长寿快乐——这是我的座右铭。

[wiːl; wil] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] , [dɪg] [aʊt] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] ,
We'll go out to the Black Hills , dig out our fortunes ,
出色地 去 出去 到 这 黑色的 丘陵 , 挖 出去 我们的 财富 ,

我们将前往黑山，挖掘我们的财富。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] . "
and then get out of the wilderness to enjoy life . "
和 然后 得到 出去 的 这 荒野 到 享受 生活 . "

然后走出荒野，享受生活。

" [bɔɪ] , [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn]
" Boy , I've never known the happiness outside of the wilderness that I have in
" 男生 , 我已经 绝不 已知 这 幸福 外部 的 这 荒野 那 我 有 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“哎，我在荒野之外从未体验过像在荒野中一样的快乐。”

[wɒt] [juː; jʊ] [kɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] – [ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [niːd] .
What you kill there is what was made for killing – the food we need .
什么 你 杀 那里 是 什么 曾是 制成 为了 杀 – 这 食物 我们 需要 .

在那里猎杀的动物天生就是用来被猎杀的——它们是我们需要的食物。

[wɒt] [wʌn] [kɪlz] [ə'mʌŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz]['əʊnli] [tuː] [æpt][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] .
What one kills among civilization is only too apt to be of his own kind .
什么 一 杀戮 之中 文明 是 仅有的 也 易于 到 是 的 他的 自己的 种类 .

在文明社会中，一个人所杀害的，极有可能是他自己的同类。

" [ænd; ənd] [bɪl] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['ɪntuː]

"	And	Bill	shuddered	as	if	he	thought	of	the	many	he	had	sent	into
"	和	账单	颤抖	作为	如果	他	想法	的	这	许多	他	有	发送	进入

[ʌn'taɪmli] [greɪvz] .

untimely	graves	.
不合时宜	坟墓	.

“比尔不禁打了个寒颤，仿佛想到了他亲手送进坟墓的许多人。”

" [stʌf] , [bɪl] !

"	Stuff	,	Bill	!
"	东西	,	账单	!

“东西，比尔！”

[jʊr; jər] [hɑːf] [kreɪzd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][drə'mætɪk] [trɪp] .

You're	half	crazed	by	your	dramatic	trip	.
你是	一半	疯狂	经过	你的	戏剧性	旅行	.

你那趟戏剧性的旅行让你半疯了。

[juːv] ['æktɪd][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ri'æləti] ['kɒmz] [streɪndʒ] .

You've	acted	so	much	,	that	reality	comes	strange	.
你已经	行动	所以	很多	,	那	现实	来	奇怪的	.

你演戏演得太多，以至于现实生活对你来说很陌生。

[lets] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] . "

Let's	go	out	to	camp	and	have	a	talk	about	what	is	ahead	of	us	.	"
我们来吧	去	出去	到	营	和	有	一个	讲话	关于	什么	是	前方	的	我们	.	"

咱们去营地聊聊接下来要面对的事情吧。

" [nɒt] [tɪl] [ai] [bai] [ə; eɪ] [hɔːs] , [dʒæk] .

"	Not	till	I	buy	a	horse	,	Jack	.
"	不是	直到	我	买	一个	马	,	杰克	.

“等我买了匹马再说吧，杰克。”

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)] ;

I	want	a	good	horse	under	me	once	more	;
我	想	一个	好的	马	在下面	我	一次	更多的	;

我希望再次拥有一匹好马；

[aɪv] ['rɪdn] [ɒn] [kɑːz] [ænd; ənd] ['stiːmbəʊt] [tɪl] [maɪ] [legz] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

I've	ridden	on	cars	and	steamboats	till	my	legs	ache	for	a	change	.	"
我已经	骑	在	汽车	和	汽船	直到	我的	腿	疼痛	为了	一个	改变	.	"

我坐过汽车和汽船，坐到腿都酸痛了，真想换换口味。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [seɪlz] ['steɪb(ə)l] [kləʊz] [baɪ] .

"	There's	a	sale's	stable	close	by	.
"	有	一个	销售量	稳定的	关闭	经过	.

附近有个马厩正在出售。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [stɒk] [ɪz][ðeə(r)] , " [sed] [sæm] ['tʃɪtʃəstə(r)] .

Let's	go	and	see	what	stock	is	there	,	"	said	Sam	Chichester	.
我们来吧	去	和	看	什么	库存	是	那里	,	"	说	山姆	奇切斯特	.

“我们去看看那里有什么存货吧，”萨姆·奇切斯特说道。

" [ə'griːd] ! " [kraɪd] [ɔːl] [hændz] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]

"	Agreed	!	"	cried	all	hands	,	and	soon	Bill	and	his	friends	were	at	the
"	同意	!	"	哭	全部	双手	,	和	很快	账单	和	他的	朋友们	是	在	这

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

“同意！”众人齐声喊道，很快比尔和他的朋友们就到了马厩。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

looking	at	some	dozen	or	more	horses	which	were	for	sale	.
寻找	在	一些	打	或者	更多的	马匹	哪个	是	为了	销售	.

看了看十几匹待售的马。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ai] [wɒnt] , " [sed] [waɪld] [bɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] ,

"	There's	the	beauty	I	want	,	"	said	Wild	Bill	,	pointing	to	a	black	horse	,
"	有	这	美丽	我	想	,	"	说	荒野	账单	,	指向	到	一个	黑色的	马	,

“这就是我想要的美，”野比尔指着一匹黑马说道。

[fʊl] [ˌsɪks'tiːn] [hændz] [haɪ] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['θʌrəbred] .

full	sixteen	hands	high	,	and	evidently	a	thoroughbred	.
满的	十六	双手	高的	,	和	显然	一个	纯种马	.

身高足有十六掌高，显然是一匹纯种马。

" [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪ] [miːt] ! "

"	Name	your	price	,	and	he	is	my	meat	!	"
"	姓名	你的	价格	,	和	他	是	我的	肉	!	"

“你开个价，他就是我的！”

" [ðæt] [hɔːs] ['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [naʊ] .

"	That	horse	isn't	for	sale	now	.
"	那	马	不是	为了	销售	现在	.

“那匹马现在不出售。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

He	was	spoken	for	an	hour	ago	,
他	曾是	说	为了	一个	小时	前	,

他一个小时前已经发言过了。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [les] [baɪ][ə; eɪ] [kæʃ] ['kʌstəmə(r)][ɒv; əv] [maɪn] – [ə; eɪ] [red] - [heəd] [tʃæp] [frɒm; frəm] ['teksəs]

or	maybe	less	by	a	cash	customer	of	mine	–	a	red	-	haired	chap	from	Texas
或者	或许	较少的	经过	一个	现金	顾客	的	矿	–	一个	红色的	-	头发	小伙子	从	德克萨斯州

. "

: "

. "

或者可能更少，我的一位现金顾客——一位来自德克萨斯州的红头发小伙子——会付这么多钱。

" [red] - [heəd] [tʃæp] [frɒm; frəm] ['teksəs] ! " ['mʌtə] [bɪl] , " [red] - [heəd] [kʌs] [frɒm; frəm]

"	Red	-	haired	chap	from	Texas	!	"	muttered	Bill	,	"	Red	-	haired	cusses	from
"	红色的	-	头发	小伙子	从	德克萨斯州	!	"	低声说道	账单	,	"	红色的	-	头发	咒骂	从

['teksəs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['krɔːsɪn] - [maɪ] [treɪl] .

Texas	are	always	crossin	'	my	trail	.
德克萨斯州	是	总是	穿越	-	我的	踪迹	.

“来自德克萨斯的红头发家伙！”比尔嘟囔道，“来自德克萨斯的红头发混蛋总是挡我的路。”

[ðæt] [tʃæp] [frɒm; frəm] ['æbəˌliːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['teksəs] ['kæt(ə)l] - [mæn] , [wɪð] [heə(r)][æz; əz] [red] [æz; əz]

That	chap	from	Abilene	was	a	Texas	cattle	-	man	,	with	hair	as	red	as
那	小伙子	从	阿比林	曾是	一个	德克萨斯州	牛	-	男人	,	和	头发	作为	红色的	作为

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

那个来自阿比林的家伙是德克萨斯州的牧牛人，头发红得像火一样。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kæʃ] ['kʌstəmə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['lɪvərɪmən] ? "

Where	is	your	cash	customer	,	Mr	.	Liveryman	?	"
在哪里	是	你的	现金	顾客	,	先生	.	出租车司机	?	"

马车夫先生，您的现金顾客在哪里?

" [gɒn] [aʊt] ['raɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - ['kiːpə(r)] .

"	Gone	out	riding	somewhere	,	"	replied	the	stable	-	keeper	.
"	已消失	出去	骑术	某处	,	"	回复	这	稳定的	-	守门员	.

“出去骑马了，”马厩管理员回答说。

" [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] , [tel] [hɪm] [waɪld] [bɪl] ['wɒnts] [ðæt] [hɔːs] ,
" When he comes back , tell him Wild Bill wants that horse ,
" 什么时候 他 来 后退 , 告诉 他 荒野 账单 想要 那 马 ,

"等他回来，告诉他'狂野比尔'想要那匹马。"

[ænd; ənd] [ai] ['rekən] [hiːl] [let] [waɪld] [bɪl] [bai] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [ɒf] !
and I reckon he'll let Wild Bill buy him , if he knows when he is well off !
和 我 估计 地狱 让 荒野 账单 买 他 , 如果 他 知道 什么时候 他 是 出色地 离开 !

我估计，如果他知道自己有钱了，他就会让"野比尔"买下他!

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [tuː] [kʌs] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑː'men; eɪ'men] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I wouldn't give two cusses and an amen for all the rest of the
我 不会 给 二 咒骂 和 一个 阿门 为了 全部 这 休息 的 这
['hɔːsɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪb(ə)l] ;
horses in your stable ;
马匹 在 你的 稳定的 ;

你马厩里其他的马，我连两声咒骂和一声"阿门"都不会在意；

[ai] [wɒnt] [hɪm] ! "
I want him ! "
我 想 他 ! "

我想要他!

" [aɪl] [tel] [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] ['steɪblmæn] ;
" I'll tell Jack , " said the stableman ;
" 患病的 告诉 杰克 , " 说 这 马夫 ;

"我会告诉杰克的，"马夫说；

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒdz] [wɪð] [hɪm] .
" but I don't think it will make much odds with him .
" 但 我 不 思考 它 将要 制作 很多 赔率 和 他 .

但我认为这对他来说不会有太大帮助。

[hiː; hi] [hæz; həz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bɔːt] [ðə; ði] [hɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni]
He has as good as bought the horse , for he offered me the money
他 有 作为 好的 作为 买 这 马 , 为了 他 提供 我 这 钱
[ɒn] [maɪ] [praɪs] ,
on my price ,
在 我的 价格 ,

他实际上已经买下了那匹马，因为他按我要求的价格付了钱。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] ['treʒəri] [nəʊt] .
but I couldn't change his five hundred - dollar treasury note .
但 我 不能 改变 他的 五 百 - 美元 财政部 笔记 .

但我没法把他的五百美元国库券兑换掉。

['itl] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [skeə(r)] [hɪm] .
It'll take more than a name to scare him .
它将 拿 更多的 比 一个 姓名 到 吓 他 .

光靠一个名字吓不倒他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] ['fʊli] [ɑːmd] . "
He always goes fully armed . "
他 总是 去 完全 武装 . "

他总是全副武装。

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [æt; ət] ['sʌnset] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
" You tell him what I said , and that I'm a - coming here at sunset for that
" 你 告诉 他 什么 我 说 , 和 那 我是 一个 - 未来 这里 在 日落 为了 那
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

"你把我说的话告诉他，还有，我日落时分会来这里救那匹马。"

" [sed] [bɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] [əˈweɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kraʊd] .

"	said	Bill	,	and	he	strode	away	,	followed	by	his	crowd	.
"	说	账单	,	和	他	大步走	离开	,	随后	经过	他的	人群	.

“比尔说完，大步走开了，他的随从们跟在他身后。”

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɔːbən] - [heəd] [mæn][frɒm; frəm] ['teksəs] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] ,

An	hour	later	the	auburn	-	haired	man	from	Texas	reined	in	his	own	horse	,
一个	小时	之后	这	奥本	-	头发	男人	从	德克萨斯州	勒住	在	他的	自己的	马	,

一小时后，这位来自德克萨斯州、有着红褐色头发的男子勒住了自己的马。

[ə; eɪ]['faɪəri] ['mʌstæŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪv] [pleɪnz] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

a	fiery	mustang	from	his	own	native	plains	,	in	front	of	the	stable	.
一个	火热	野马	从	他的	自己的	本国的	平原	,	在	正面	的	这	稳定的	.

一匹来自他故乡平原的烈性野马，就站在马厩前。

[ðəʊ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɔːl] [əˈfoʊm] [wɪð] [swet] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rɪdn]

Though	the	horse	was	all	afoam	with	sweat	,	showing	that	it	had	been	ridden
尽管	这	马	曾是	全部	泡沫	和	汗	,	显示	那	它	有	到过	骑

[fɑː(r)][ænd; ənd][fɑːst] ;

far	and	fast	;
远的	和	快速地	;

虽然马匹浑身汗水淋漓，表明它已经长途跋涉、快速奔跑了很久；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][pænt][ɔː(r)] [ʃəʊ] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['wɪərinəs] .

it	did	not	pant	or	show	a	sign	of	weariness	.
它	做过	不是	喘气	或者	展示	一个	符号	的	疲劳	.

它没有喘息，也没有表现出疲倦的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɒk] [wɪtʃ] [wɪl] [rʌn] [frɒm; frəm][raɪz][ɒv; əv] [sʌn] [tuː; tə][ɪts] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ,

It	was	of	a	stock	which	will	run	from	rise	of	sun	to	its	going	down	,
它	曾是	的	一个	库存	哪个	将要	跑步	从	上升	的	太阳	到	它是	去	向下	,

这是一只从日出到日落都会上涨的股票。

[ænd; ənd] [jet] [plʌndʒ] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .

and	yet	plunge	forward	in	the	chill	of	the	coming	night	.
和	然而	暴跌	向前	在	这	寒意	的	这	未来	夜晚	.

然而，他们却义无反顾地冲向即将到来的寒冷夜幕。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [hɔːs] [juː; jʊ] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt]

"	You	want	the	Black	Hawk	horse	you	spoke	for	this	morning	,	don't	you	?	"	asked
"	你	想	这	黑色的	鹰	马	你	辐	为了	这	早晨	,	不	你	?	"	问

[ðə; ði] ['steɪblmæn] ,

the	stableman	,
这	马夫	,

“你想要的就是你今天早上跟我说过的那匹黑鹰马，对吧？”马夫问道。

[æz; əz][dʒæk] [ˌdis'maunt] .

as	Jack	dismounted	.
作为	杰克	下马	.

杰克下马时。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .

"	Of	course	I	do	.
"	的	课程	我	做	.

当然。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [ðeə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][praɪs] .

I've	got	the	change	;	there	is	his	price	.
我已经	得到	这	改变	;	那里	是	他的	价格	.

我已经找好了零钱；这就是他的要价。

[θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [juː; jʊ] [sed] ? "
Three **hundred** **dollars** **you** **said** **?** **"**
三 百 美元 你 说 ? "

你说三百美元?

" [jes] ;
" **Yes** **;**
" 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [tʃæp] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [hɔːs] [huː] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
but **there's** **been** **a** **chap** **here** **looking** **at** **that** **horse** **who** **told** **me** **to** **tell** **you**
但 有 到过 一个 小伙子 这里 寻找 在 那 马 WHO 讲述 我 到 告诉 你
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his **name** **,**
他的 姓名 ,

但是，刚才有个小伙子在看那匹马，他让我告诉你它的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [hɔːs] .
and **that** **he** **intended** **to** **take** **that** **horse** **.**
和 那 他 故意的 到 拿 那 马 .

他打算带走那匹马。

[ai][təʊld][hɪm][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : - [tel] [hɪm][waɪld] [bɪl] ['wɒnts]
I **told** **him** **a** **man** **had** **bought** **it** **,** **but** **he** **said** **:** **'** **Tell** **him** **Wild** **Bill** **wants**
我 讲述 他 一个 男人 有 买 它 , 但 他 说 : - 告诉 他 荒野 账单 想要
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

我告诉他已经有人买走了，但他却说：“告诉他，是'野比尔'想要的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪld] [bɪl] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] ['sʌnset] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . - "
and **that** **Wild** **Bill** **will** **come** **at** **sunset** **to** **take** **it** **.** **'** **"**
和 那 荒野 账单 将要 来 在 日落 到 拿 它 . - "

“野比尔会在日落时分来把它拿走。”

" [hiː; hi] [wɪl] ?
" **He** **will** **?**
" 他 将要 ?

他会吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [his] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['spəʊkən] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɛksənz] [feɪs] [gruː] [waɪt]
" **It** **was** **hissed** **rather** **than** **spoken** **,** **while** **the** **young** **Texan's** **face** **grew** **white**
" 它 曾是 嘶嘶作响 相当 比 说 , 尽管 这 年轻的 德州人的 脸 生长 白色的
[æz; əz] [snəʊ] ,
as **snow** **,**
作为 雪 ,

“与其说是说出来，不如说是发出嘶嘶声，而那位年轻的德州人的脸色变得像雪一样白。”

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['dɑːkənɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [blæk] .
his **blue** **eyes** **darkening** **till** **they** **seemed** **almost** **black** **.**
他的 蓝色的 眼睛 变暗 直到 他们 似乎 几乎 黑色的 .

他的蓝眼睛渐渐变暗，直到几乎变成黑色。

" [hiː; hi] [wɪl] !
" **He** **will** **!**
" 他 将要 !

他会的!

[let] [hɪm][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
Let **him** **try** **it** **!**
让 他 尝试 它 !

让他试试!

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [retʃ] !
A sudden death is too good for the blood - stained wretch !
一个 突然 死亡 是 也 好的 为了 这 血 - 染色 可怜虫 !

对这个浑身是血的恶棍来说，猝死简直是太便宜他了！

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [waɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .
But if he will force it on , why let it come .
但 如果 他 将要 力量 它 在 , 为什么 让 它 来 .

但如果他执意要强求，为什么还要让它发生呢？

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [bɔːt] : [let] [hɪm] [kʌm] [æt; ət] ['sʌnset] [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] !
The horse is bought : let him come at sunset if he dares !
这 马 是 买 : 让 他 来 在 日落 如果 他 敢于 !

马已经买好了：如果他敢的话，就让他日落时分来吧！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hændɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - ['kiːpə(r)] [θriː] [wʌn] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)]
" And the young man handed the stable - keeper three one hundred - dollar
" 和 这 年轻的 男人 递交 这 稳定的 - 守门员 三 一 百 - 美元
['griːnbæk] [nəʊts] .
greenback notes .
绿背 笔记 .

“然后，这个年轻人递给马厩老板三张一百美元的钞票。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" [gɪv] [ʌp] [ðæt] [hɔːs] , [ɔː(r)] [daɪ] !
" GIVE UP THAT HORSE , OR DIE !
" 给 向上 那 马 , 或者 死 !

要么放弃那匹马，要么去死！

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['teksən] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmən]
" Leaving the livery - stable , the young Texan went directly to the German
" 离开 这 涂装 - 稳定的 , 这 年轻的 德克萨斯人 去 直接地 到 这 德语
['restrɒnt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] [pɒnd] .
restaurant , and asked for Willie Pond .
餐厅 , 和 问 为了 威利 池塘 .

“离开马厩后，这位年轻的德克萨斯人径直去了德国餐馆，点了一份威利·庞德的菜。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野比尔的最后踪迹(Wild Bill's Last Trail)
第2/5页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , ['riːs(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['trævələ] ,
He 他 **was** 曾是 **shown** 所示 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **room** 房间 **,** , **recently** 最近 **engaged** 已订婚的 **by** 经过 **the** 这 **traveler** 游客 **,** ,

他被带到房间，是这位旅行者最近雇佣的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [faɪn] , ['sɪlvə(r)] ['maʊntɪd] ['remɪŋtən]
and 和 **found** 成立 **him** 他 **engaged** 已订婚的 **in** 在 **cleaning** 打扫 **a** 一个 **pair** 一对 **of** 的 **fine** 美好的 **,** **silver** 银 **mounted** 安装 **Remington** 雷明顿
[rɪ'vɔlvəz] .
revolvers 左轮手枪 **.** .

结果发现他正在擦拭两支精美的、镶有银饰的雷明顿左轮手枪。

" ['getɪŋ] ['redi] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['teksən] .
" " **Getting** 获得 **ready** 准备好 **,** , **I** 我 **see** 看 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **Texan** 德克萨斯人 **.** .

“看来你们准备得很充分啊，”这位德州人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɔːs] – [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] ['sekʃ(ə)n] ; [aɪ] [geɪv] [θriː]
" " **I** 我 **have** 有 **bought** 买 **you** 你 **a** 一个 **horse** 马 **–** – **the** 这 **best** 最好的 **in** 在 **this** 这 **whole** 所有的 **section** 部分 **;** ; **I** 我 **gave** 给予 **three** 三
['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
hundred 百 **dollars** 美元 **.** .

“我给你买了一匹马——这片区域最好的马；我花了三百美元。”

[ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪndʒ] . "
There 那里 **is** 是 **your** 你的 **change** 改变 **.** . **"** "

这是您的找零。

" [kiːp] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [baɪ] [stɔːz] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [trɪp] , " [sed] [pɒnd] .
" " **Keep** 保持 **the** 这 **two** 二 **hundred** 百 **to** 到 **buy** 买 **stores** 商店 **with** 和 **for** 为了 **our** 我们的 **trip** 旅行 **,** , **"** " **said** 说 **Pond** 池塘 **.** .

“留着这两百块钱，用来买我们旅行需要的东西，”庞德说。

" [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aɪv] [leɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [stɔːz] [wiː; wi] [niːd] .
" " **No** 不 **need** 需要 **of** 的 **it** 它 **I've** 我已经 **laid** 铺设 **in** 在 **all** 全部 **the** 这 **stores** 商店 **we** 我们 **need** 需要 **.** .

“不需要了，我们已经储备了所有需要的物资。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
You 你 **can** 能 **buy** 买 **yourself** 你自己 **a** 一个 **couple** 夫妻 **of** 的 **blankets** 毯子 **and** 和 **an** 一个 **India** 印度 **-** - **rubber** 橡皮 **for** 为了
[wet] ['weðə(r)] .
wet 湿的 **weather** 天气 **.** .

你可以买几条毯子和一个雨靴以备不时之需。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɪn] [kænz][ɒv; əv] ['pepə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt][ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [wen] [aɪm] ['gəʊɪŋ]
A 一个 **couple** 夫妻 **of** 的 **tin** 锡 **cans** 罐头 **of** 的 **pepper** 胡椒 **and** 和 **salt** 盐 **is** 是 **all** 全部 **that** 那 **I** 我 **lay** 躺 **in** 在 **when** 什么时候 **I'm** 我是 **going** 去
[tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] .
to 到 **rough** 粗糙的 **it** 它 **on** 在 **the** 这 **plains** 平原 **.** .

我到平原上艰苦露营时，只会带上几罐胡椒粉和盐。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [kænt] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] [miːt] [hiː; hi] [niːdz] ['ɪz(ə)nt][fɪt][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] . "

The	man	that	can't	kill	all	the	meat	he	needs	isn't	fit	to	go	there	.	"
这	男人	那	不能	杀	全部	这	肉	他	需求	不是	合身	到	去	那里	.	"

连自己需要的肉都猎不到的人，不配去那里。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	Maybe	you're	right	.
"	或许	你是	正确的	.

“也许你是对的。”

[ðə; ði] [les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bəːdnd] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .

The	less	we	are	burdened	the	better	for	our	horses	.
这	较少的	我们	是	负担	这	更好的	为了	我们的	马匹	.

我们减轻马匹的负担，对它们就越好。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] ? "

Are	we	likely	to	meet	Indians	on	the	route	?	"
是	我们	可能	到	见面	印度人	在	这	路线	?	"

我们沿途有可能遇到印度人吗?

" [nʌn] [ðæt] [wɪl] [hɜːt] [ˌem 'iː] – [ɔː(r)][juː; jʊ] , [wen] [jʊr; jər] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] .

"	None	that	will	hurt	me	–	or	you	,	when	you're	in	my	company	.
"	没有任何	那	将要	伤害	我	–	或者	你	,	什么时候	你是	在	我的	公司	.

“不会伤害我——也不会伤害你，当你和我在一起的时候。”

[ðə; ði] [suː] [nəʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] . "

The	Sioux	know	me	and	will	do	me	no	harm	.	"
这	苏族	知道	我	和	将要	做	我	不	伤害	.	"

苏族人认识我，不会伤害我。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

"	That	is	good	.
"	那	是	好的	.

“那很好。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['əʊnli] [dred] . "

The	Indians	were	my	only	dread	.	"
这	印度人	是	我的	仅有的	恐惧	.	"

印第安人是我唯一惧怕的人。

" [aɪv] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk] . "

"	I've	a	favor	to	ask	.	"
"	我已经	一个	偏爱	到	问	.	"

“我有个忙想请你帮。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grɑːntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] – [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	is	granted	before	you	ask	it	–	what	is	it	?	"
"	它	是	的确	前	你	问	它	–	什么	是	它	?	"

“答案在你问之前就已经有了——那是什么呢？”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	want	to	break	your	horse	to	the	saddle	before	you	try	it	.
"	我	想	到	休息	你的	马	到	这	鞍	前	你	尝试	它	.

“我想先驯服你的马，让它适应马鞍，然后再让你尝试骑马。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [aɪ] ['rekən] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	are	not	so	used	to	the	saddle	,	I	reckon	,	as	I	am	.
你	是	不是	所以	用过的	到	这	鞍	,	我	估计	,	作为	我	是	.

我想你肯定不像我那么习惯骑马。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk]

I	will	take	a	ride	at	sunset	,	and	bring	him	around	here	for	you	to	look
我	将要	拿	一个	骑	在	日落	,	和	带来	他	大约	这里	为了	你	到	看

[æt; ət] . "

at	.	"
在	.	"

我会在日落时分骑车带他过来，让你看看。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

"	That	is	right	.
"	那	是	正确的	.

没错。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [raɪd] [hɪm] [fɜːst] ,

I	am	only	thankful	to	have	you	ride	him	first	,
我	是	仅有的	感恩	到	有	你	骑	他	第一的	,

我只庆幸你能先骑他。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['raɪdə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] ! "

though	you	may	find	me	a	better	rider	than	you	think	!	"
尽管	你	可能	寻找	我	一个	更好的	骑士	比	你	思考	!	"

不过你可能会发现我的骑术比你想象的要好！

" [pə'hæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊks] [waɪld] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [teɪm] [waɪld] ['ʌnz] .

But	he	looks	wild	,	and	I	like	to	tame	wild	uns	.
但	他	看起来	荒野	,	和	我	喜欢	到	驯服	荒野	联合国	.

但他看起来很野性，而我喜欢驯服野性十足的人。

[aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [hɪə(r)] [bɪ'twiːn] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] [dɑːk] . "

I'll	have	him	here	between	sundown	and	dark	.	"
患病的	有	他	这里	之间	日落	和	黑暗的	.	"

“我会让他从日落到天黑之间过来。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ'd] [siː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ɑːmz] .

I	told	you	I'd	see	to	getting	arms	.
我	讲述	你	ID	看	到	获得	武器	.

我告诉过你我会想办法弄到武器。

[ai] [hæd; həd] [ðiːz] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [laɪt] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] .

I	had	these	revolvers	,	and	cartridges	for	them	,	but	I	want	a	light	repeating	rifle	.
我	有	这些	左轮手枪	,	和	墨盒	为了	他们	,	但	我	想	一个	光	重复	步枪	.

我有一些左轮手枪和相应的子弹，但我想要一支轻便的连发步枪。

[get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [niːd] ! "

Get	me	a	good	one	,	with	as	much	ammunition	as	you	think	I'll	need	!	"
得到	我	一个	好的	一	,	和	作为	很多	弹药	作为	你	思考	患病的	需要	!	"

给我弄个好点的，弹药量要足够！

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [naʊ] ['mɒd(ə)l] ['wɪntʃɪstə(r)] .
I'll get a now model Winchester .
患病的 得到 一个 现在 模型 温彻斯特 .

我要买一把新款温彻斯特步枪。

[ðeɪ] ['ræt(ə)l] [aʊt] [liːd] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [tuː] [ai] ['evə(r)] ['kærid] .
They rattle out lead faster than any other tool I ever carried .
他们 嘎嘎作响 出去 带领 快点 比 任何 其他 工具 我 曾经 携带 .

它们甩出铅的速度比我用过的任何其他工具都快。

" [ðə; ði] ['teksən] [naʊ] [left] .
" The Texan now left .
" 这 德克萨斯人 现在 左边 .

“德州人离开了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [waɪld] [bɪlz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] [ðæt] [hɔːs] ,
He had not spoken of Wild Bill's desire to possess that horse ,
他 有 不是 说 的 荒野 法案的 欲望 到 具有 那 马 ,

他没有提起过“野比尔”想要拥有那匹马的愿望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪli] [pɒnd] [wʊd] ['wiːkən] , [ænd; ənd] [gɪv]
because he had an idea that Mr . Willie Pond would weaken , and give
因为 他 有 一个 主意 那 先生 . 威利 池塘 会 削弱 , 和 给
[ʌp] [ðə; ði] [hɔːs] ,
up the horse ,
向上 这 马 ,

因为他觉得威利·庞德先生会意志消沉，最终放弃那匹马。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪsk] ['blʌdʃed] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] .
rather than risk bloodshed for its possession .
相当 比 风险 流血事件 为了 它是 拥有 .

而不是冒着流血的风险去获取它。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] – [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [wʌn] ,
And perhaps he had another idea – a mysterious one ,
和 也许 他 有 其他 主意 – 一个 神秘 一 ,

或许他还有个想法——一个神秘的想法。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
which we do not care to expose at this stage of the story .
哪个 我们 做 不是 关心 到 暴露 在 这 阶段 的 这 故事 .

故事的这个阶段，我们不想透露具体细节。

[ðɪs] [jʌŋ] ['teksən] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['restrɒnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
This young Texan hastened from the German restaurant to a small ,
这 年轻的 德克萨斯人 加快 从 这 德语 餐厅 到 一个 小的 ,

这位年轻的德州人匆匆离开德国餐厅，来到一家小餐馆。

[niːt] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
neat house in the outskirts of the town .
整洁的 房子 在 这 郊区 的 这 镇 .

镇郊一栋整洁的房子。

['nɒkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mænə(r)] ,
Knocking in a very peculiar manner ,
敲门 在 一个 非常 奇特 方式 ,

以一种非常奇特的方式敲门，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

he	**was**	**admitted**	**at**	**once**	**by**	**a**	**tall**	**and**	**strikingly**	**beautiful**	**young**	**woman**	**,**
他	曾是	承认	在	一次	经过	一个	高的	和	引人注目	美丽的	年轻的	女士	,

他立刻被一位身材高挑、容貌惊艳的年轻女子接待了。

[huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [æz; əz] [ɪf] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

whom	**he**	**addressed**	**as**	**if**	**well**	**acquainted**	**with**	**her**	**.**
谁	他	已解决	作为	如果出色地		熟人	和	她	.

他称呼她时，语气就像是和她很熟一样。

" [aɪm][hɪə(r)] , ['ædi] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [hɪm] . "

"	**I'm**	**here**	**,**	**Addie**	**,**	**and**	**I've**	**seen**	**him**	**.**	**"**
"	我是	这里	,	艾迪	,	和	我已经	已见	他	.	"

“我在这里，艾迪，我见过他了。”

" [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] , [wen] [juː; jʊ][təʊld][hɪm] [huː] [sent] [juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ?

"	**You**	**found**	**him**	**all**	**right**	**,**	**when**	**you**	**told**	**him**	**who**	**sent**	**you**	**,**	**did**	**you**	**not**	**?**
"	你	成立	他	全部	正确的	,	什么时候	你	讲述	他	WHO	发送	你	,	做过	你	不是	?

“你告诉他是谁派你来的，然后就找到他了，对吧？”

" [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**asked**	**the**	**lady**	**,**	**leading**	**the**	**way**	**to**	**a**	**sitting**	**-**	**room**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**
"	问	这	女士	,	领导	这	方式	到	一个	坐着	-	房间	在	这	后部	的	这

['kɒtɪdʒ] .

cottage	**.**
小屋	.

“那位女士问道，同时领着我们走向小屋后面的起居室。”

" [jes] , ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] . "

"	**Yes**	**,**	**ready**	**to**	**do**	**anything**	**for**	**one**	**you**	**recommend**	**.**	**"**
"	是的	,	准备好	到	做	任何事物	为了	一	你	推荐	.	"

“是的，为了你推荐的人，我什么都愿意做。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪl] !

"	**Poor**	**Bill**	**!**
"	贫穷的	账单	!

可怜的比尔！

[ə; eɪ]['breɪvə(r)][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['truːə(r)] [frend] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

A	**braver**	**man**	**and**	**a**	**truer**	**friend**	**never**	**lived**	**.**
一个	更勇敢	男人	和	一个	更真实	朋友	绝不	居住地	.

世上再无比他更勇敢、更真挚的朋友。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['ruːɪn] ,

He	**loves**	**me**	**,**	**and**	**I**	**fear**	**it**	**will**	**be**	**his**	**ruin**	**,**
他	爱	我	,	和	我	害怕	它	将要	是	他的	废墟	,

他爱我，但我担心这会毁了他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [tuː] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ,

for	**he**	**will**	**too**	**often**	**come**	**within**	**the**	**reach**	**of**	**those**	**who**	**would**	**destroy**	**him**	**,**
为了	他	将要	也	经常	来	之内	这	抵达	的	那些	WHO	会	破坏	他	,

因为他常常会落入那些想要毁灭他的人手中。

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .

if	**they**	**only**	**knew**	**where**	**and**	**how**	**to**	**reach**	**him**	**.**
如果	他们	仅有的	知道	在哪里	和	如何	到	抵达	他	.

如果他们知道在哪里以及如何联系到他该多好。

[ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['blʌdi] [pɑːθ] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə]

Persecution	**and**	**cruelty**	**placed**	**him**	**on**	**the**	**bloody**	**path**	**he**	**has**	**had**	**to**
迫害	和	残酷	放置	他	在	这	血腥	小路	他	有	有	到

['fɒləʊ] ,

follow	**,**
跟随	,

迫害和残暴将他推上了这条血腥的道路。

[ænd; ənd] [naʊ] – [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtlɔː] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]

and	**now**	**–**	**now**	**he**	**is**	**an**	**outlaw**	**,**	**beyond**	**all**	**chance**	**for**	**mercy**	**,**	**should**	**he**
和	现在	–	现在	他	是	一个	取缔	,	超过	全部	机会	为了	怜悯	,	应该	他

['evə(r)] [biː; bi] ['teɪkən] . "

ever	**be**	**taken**	**.**	**"**
曾经	是	已采取	.	"

现在——他现在是个亡命之徒，就算被抓，也绝无怜悯可言。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] , ['gɑːdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] . "

"	**He**	**never**	**will**	**be**	**taken**	**,**	**guarded**	**as**	**he**	**is**	**.**	**"**
"	他	绝不	将要	是	已采取	,	守卫	作为	他	是	.	"

“他受到严密保护，绝不会被抓走。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] , [ðen] ? "

"	**You**	**saw**	**his**	**guards**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	你	锯	他的	守卫	,	然后	?	"

“那你看到他的卫兵了？”

" [jes] , ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [frendz]

"	**Yes**	**,**	**forty**	**or**	**fifty**	**of**	**them**	**,**	**and**	**I**	**would**	**rather**	**have**	**them**	**as**	**friends**
"	是的	,	四十	或者	五十	的	他们	,	和	我	会	相当	有	他们	作为	朋友们

[ðæn; ðən] [fəʊz] .

than	**foes**	**.**
比	敌人	.

“是的，有四五十个人，我宁愿和他们做朋友而不是敌人。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wen] [aɪ] [gəʊ] [nekst] [wɪð] [sʌm; səm]

He	**wants**	**you**	**to**	**ride**	**out**	**with**	**me**	**to**	**meet**	**him**	**when**	**I**	**go**	**next**	**with**	**some**
他	想要	你	到	骑	出去	和	我	到	见面	他	什么时候	我	去	下一个	和	一些

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] . "

information	**that**	**he**	**needs**	**.**	**"**
信息	那	他	需求	.	"

他想让你跟我一起出去，下次我带着他需要的一些信息去见他。

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	**When**	**will**	**that**	**be**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**lady**	**.**
"	什么时候	将要	那	是	?	"	问	这	女士	.

“那会儿是什么时候呢？”女士问道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	**In**	**the**	**early**	**morning**	**,**	**or**	**perhaps**	**to**	**-**	**night**	**,**
"	在	这	早期的	早晨	,	或者	也许	到	-	夜晚	,

“清晨，或者今晚，

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['sʌnset] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

if	**nothing**	**happens**	**to**	**me**	**between**	**now**	**and**	**sunset**	**to**	**make**	**it**
如果	没有什么	发生	到	我	之间	现在	和	日落	到	制作	它

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ! "

unnecessary	**!**	**"**
不必要	!	"

如果从现在到日落之间我什么事都没发生，那就没必要这么做了！

" [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['sʌnset] ?
" Between now and sunset ?
" 之间 现在 和 日落 ?

从现在到日落之间?

[ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] .
That is within two hours .
那 是 之内 二 小时 .

那就是两小时内。

[duː; də][juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ? "
Do you anticipate any danger ? "
做 你 预料 任何 危险 ? "

你预料到会有什么危险吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɑːsk][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
I have a little task before me .
我 有 一个 小的 任务 前 我 .

我面前还有一项小任务。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [nəʊn] [æz; əz] [wɪl] [bɪl] [tuː; tə] [teɪm] . "
I have a horse to break , and a man known as Will Bill to tame . "
我 有 一个 马 到 休息 , 和 一个 男人 已知 作为 将要 账单 到 驯服 . "

我得驯服一匹马，还得驯服一个名叫威尔·比尔的男人。

" [waɪld] [bɪl] ! – [ðə; ði] [ded] - [ʃɒt] , [ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəʊ] ,
" Wild Bill ! – the dead - shot , the desperado ,
" 荒野 账单 ! – 这 死的 - 射击 , 这 亡命之徒 ,

“狂野比尔！——神枪手，亡命之徒，

[huː] [hæz; həz] [kɪld] [æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ? "
who has killed at least one man for every year of his life ? "
WHO 有 被杀 在 至少 一 男人 为了 每一个 年 的 他的 生活 ? "

他一生中每年至少杀过一个人吗?

" [jes] , [ðə; ði] [seɪm] .
" Yes , the same .
" 是的 , 这 相同的 .

“是的，一样。”

[bʌt; bət][ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [naʊ] .
But ask me no more questions now .
但 问 我 不 更多的 问题 现在 .

但现在不要再问我问题了。

['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [teim] [hɪm][ai] [wɪl] [rɪ'pɔːt] – [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['set(ə)ld] [ˌem 'iː] ,
After I have tamed him I will report – or , if he has settled me ,
后 我 有 驯服 他 我 将要 报告 – 或者 , 如果 他 有 定居 我 ,

等我驯服了他之后，我会汇报——或者，如果他安定下来，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
there will be no need of it . "
那里 将要 是 不 需要 的 它 . "

完全没有必要。

" [duː; də][nɒt] [rʌn] [ðɪs] [rɪsk] . "
" Do not run this risk . "
" 做 不是 跑步 这 风险 . "

不要冒这个险。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

"	It	must	be	done	.
"	它	必须	是	完毕	.

必须这样做。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [dɪ'faɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] ！ "

He	has	,	in	a	manner	,	defied	me	,	and	I	accept	his	defiance	!	"
他	有	,	在	一个	方式	,	违抗	我	,	和	我	接受	他的	蔑视	！	"

他以某种方式违抗了我的命令，而我接受他的违抗！

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] — "

"	Surely	he	does	not	know	—	"
"	一定	他	做	不是	知道	—	"

“他肯定不知道——”

" [nəʊ] , [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] .

"	No	,	he	knows	nothing	of	what	you	would	say	if	I	did	not	interrupt	you	.
"	不	,	他	知道	没有什么	的	什么	你	会	说	如果	我	做过	不是	打断	你	.

“不，他根本不知道如果我不打断你，你会说什么。”

[nɔː(r)][duː; də][ai] [ɪn'tend] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Nor	do	I	intend	he	shall	at	present	.
也不	做	我	打算	他	将	在	展示	.

我目前也不打算让他这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	enough	that	you	know	it	,
它	是	足够的	那	你	知道	它	,

你只要知道就足够了。

[ænd; ənd] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [neɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [feɪl] . "

and	will	care	for	both	my	body	and	my	good	name	,	should	I	fail	.	"
和	将要	关心	为了	两个都	我的	身体	和	我的	好的	姓名	,	应该	我	失败	.	"

如果我失败了，他会照顾好我的身体和名誉。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɪl] .

"	You	know	I	will	.
"	你	知道	我	将要	.

你知道我会的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [fɔːl] . "

But	you	must	not	fall	.	"
但	你	必须	不是	落下	.	"

但你千万不能跌倒。

" [ai][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] .

"	I	do	not	intend	to	.
"	我	做	不是	打算	到	.

我没有这个打算。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [krʌʃ] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] .

I	think	I	can	crush	him	by	a	look	and	a	word	.
我	思考	我	能	压碎	他	经过	一个	看	和	一个	单词	.

我觉得我只需一个眼神和一句话就能击垮他。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] , [æt; ət] [liːst] .

I	shall	try	,	at	least	.
我	将	尝试	,	在	至少	.

我至少会尝试一下。

[ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] , [ai] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ] [eɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['vɪzɪt] .

If	all	goes	well	,	I	will	be	here	by	eight	to	-	night	to	arrange	for	our	visit	.
如果	全部	去	出色地	,	我	将要	是	这里	经过	八	到	-	夜晚	到	安排	为了	我们的	访问	.

"

"

"

如果一切顺利，我今晚八点前会到这里安排我们的来访事宜。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] ['seɪfli] . "

"	I	hope	you	will	come	,	and	safely	.	"
"	我	希望	你	将要	来	,	和	安全	.	"

“我希望你能来，并且平安。”

" [ai] [wɪl] , ['ædi] .

"	I	will	,	Addie	.
"	我	将要	,	艾迪	.

“我会的，艾迪。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ɪz] [fʊl] .

Until	the	cup	of	vengeance	is	full	.
直到	这	杯子	的	复仇	是	满的	.

直到复仇之杯盛满为止。

['hev(ə)n] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][speə(r)][ˌem 'iː] .

Heaven	will	surely	spare	me	.
天堂	将要	一定	空闲的	我	.

上天一定会饶恕我。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] .

But	I	must	go	.
但	我	必须	去	.

但我必须走了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] .

I	have	no	time	to	spare	.
我	有	不	时间	到	空闲的	.

我一点时间都没有。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['teksən] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [sɪks] - ['ʃuːtə(r)]

"	The	young	Texan	glanced	at	the	chambers	of	a	handsome	six	-	shooter
"	这	年轻的	德克萨斯人	瞥了一眼	在	这	房间	的	一个	英俊的	六	-	射击游戏

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ,

which	he	carried	,
哪个	他	携带	,

这位年轻的德州人瞥了一眼他随身携带的那把漂亮的六发左轮手枪的弹膛，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] , [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

to	see	if	it	was	ready	for	use	,	replaced	it	in	his	belt	,	and	then	,
到	看	如果	它	曾是	准备好	为了	使用	,	替换	它	在	他的	腰带	,	和	然后	,

为了确认是否可以使用，他把它重新插回腰带里，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] , [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [haʊs] .

with	a	cheerful	smile	,	left	the	room	and	house	.
和	一个	快乐	微笑	,	左边	这	房间	和	房子	.

她面带笑容，离开了房间和房子。

['heisən] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] , ['leŋθənd] [ðə; ði] ['stɜːrəp] [tuː; tə][suːt]

Hastening	to	the	stable	,	he	selected	a	saddle	,	lengthened	the	stirrups	to	suit
加速	到	这	稳定的	,	他	已选	一个	鞍	,	加长	这	马镫	到	套装

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他快步走向马厩，挑选了一副马鞍，并把马镫加长到适合自己的长度。

[tʊk] [ə; eɪ] [staʊt] ['braɪd(ə)l][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɒt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][stɔː(r)] - [ruːm] , [ænd; ənd]

took	a	stout	bridle	from	among	a	lot	hanging	in	the	store	-	room	,	and
采取	一个	肥硕	辔	从	之中	一个	很多	绞刑	在	这	店铺	-	房间	,	和

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] - ['kiːpə(r)] ,

accompanied	by	the	stable	-	keeper	,
伴随	经过	这	稳定的	-	守门员	,

他从储藏室里挂着的一堆马笼头中取出一个结实的马笼头，并和马厩管理员一起走了过去。

[ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['njuːlɪ] ['pɜːrtʃəst] [blæk] [hɔːk] [hɔːs] .

approached	the	newly	purchased	Black	Hawk	horse	.
接近	这	新	购买	黑色的	鹰	马	.

走向那匹新买的黑鹰马。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][hɪm] ['redɪ] , " [hiː; hɪ] [sed] ;

"	I	may	as	well	have	him	ready	,	"	he	said	;
"	我	可能	作为	出色地	有	他	准备好	,	"	他	说	;

“我最好让他做好准备，”他说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [waɪld] [bɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bɪ][hɪə(r)][æt; ət] ['sʌnsɛt] , [ðæt] [taɪm] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

"	for	if	Wild	Bill	is	to	be	here	at	sunset	,	that	time	is	close	at	hand	.
"	为了	如果	荒野	账单	是	到	是	这里	在	日落	,	那	时间	是	关闭	在	手	.

“因为如果狂野比尔要在日落时分出现在这里，那么那个时间就快到了。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['rɪdn] ? "

You	say	the	horse	has	not	been	ridden	?	"
你	说	这	马	有	不是	到过	骑	?	"

你说这匹马还没人骑过?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] - ['kiːpə(r)] .

"	No	,	"	said	the	stable	-	keeper	.
"	不	,	"	说	这	稳定的	-	守门员	.

“不，”马厩管理员说。

" [maɪ]['regjələ(r)]['breɪkə(r)][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] [wen] [aɪ] [bɔːt] [hɪm] .

"	My	regular	breaker	was	not	here	when	I	bought	him	.
"	我的	常规的	断路器	曾是	不是	这里	什么时候	我	买	他	.

“我买他的时候，我常用的断路器不在。”

[blæk] [dʒəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɔːs] [skeəd] [hɪm] . "

Black	Joe	tried	to	mount	him	,	but	the	horse	scared	him	.	"
黑色的	乔	尝试	到	山	他	,	但	这	马	害怕的	他	.	"

黑乔想骑上它，但那匹马吓跑了它。

" [wel] , [aɪl] [suːn] [siː] [wɒt] [hiː; hɪ][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ,

"	Well	,	I'll	soon	see	what	he	is	made	of	,
"	出色地	,	患病的	很快	看	什么	他	是	制成	的	,

“嗯，我很快就会见识到他的真本事了。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ɒn][hɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['teksən] .

if	I	can	get	saddle	and	bridle	on	him	,	"	said	the	Texan	.
如果	我	能	得到	鞍	和	辔	在	他	,	"	说	这	德克萨斯人	.

“如果我能给他套上马鞍和缰绳的话，”这位德克萨斯人说道。

[ðeɪ] [naʊ] [tə'geðə(r)] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] [stɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['stæliən] [wɒz; wəz] [kept] .

They	now	together	approached	the	large	box	stall	in	which	the	stallion	was	kept	.
他们	现在	一起	接近	这	大的	盒子	摊位	在	哪个	这	骟	曾是	保留	.

他们一起走向关押种马的大隔间。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] , ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['sɪmətri] , [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] , [waɪld] [lʊk] ,

The	horse	,	almost	perfect	in	symmetry	,	black	as	night	,	with	a	fierce	,	wild	look	,
这	马	,	几乎	完美的	在	对称	,	黑色的	作为	夜晚	,	和	一个	凶猛的	,	荒野	看	,

那匹马体态近乎完美对称，通体漆黑如夜，眼神凶猛狂野。

[tɜːnd] [tuː; tə] [frʌnt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [bɑːd] ['entrəns] .

turned	to	front	them	as	they	approached	the	barred	entrance	.
转向	到	正面	他们	作为	他们	接近	这	禁止	入口	.

当他们走向有栅栏的入口时，他转过身面对他们。

" ['stedi] , [bɔɪ] – ['stedi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['teksən] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑːrz] ,

"	Steady	,	boy	–	steady	!	"	cried	the	Texan	,	as	he	sprang	lightly	over	the	bars	,
"	稳定的	,	男生	–	稳定的	!	"	哭	这	德克萨斯人	,	作为	他	弹簧	轻轻	超过	这	酒吧	,

“稳住，小子——稳住！”德克萨斯人喊道，同时轻盈地跃过栏杆。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [ɑːtʃt] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .

and	at	once	laid	his	hand	on	the	arched	neck	of	the	horse	.
和	在	一次	铺设	他的	手	在	这	拱形	脖子	的	这	马	.

他立刻将手放在马拱起的脖子上。

[tuː; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblmæn] , [ðə; ði] [hɔːs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɪərɪŋ] [bæk] [ɔː(r)]

To	the	wonder	of	the	stableman	,	the	horse	,	instead	of	rearing	back	or
到	这	想知道	的	这	马夫	,	这	马	,	反而	的	饲养	后退	或者

['plʌndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] ,

plunging	at	the	intruder	,
骤降	在	这	入侵者	,

令马夫惊奇的是，这匹马并没有扬蹄或扑向入侵者，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['tremə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [freɪm] ,

turned	his	eyes	upon	him	,	and	with	a	kind	of	tremor	in	his	frame	,
转向	他的	眼睛	之上	他	,	和	和	一个	种类	的	震颤	在	他的	框架	,

他把目光转向他，身体微微颤抖了一下，

[siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [ment] .

seemed	to	wait	to	see	what	his	visitor	meant	.
似乎	到	等待	到	看	什么	他的	游客	意思是	.

他似乎在等着看访客话里的意思。

" [səʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以！

['stedi] , [blæk] [hɔːk] ! ['stedi] , [əʊld] [bɔɪ] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['teksən] ,

Steady	,	Black	Hawk	!	steady	,	old	boy	!	"	continued	the	Texan	,
稳定的	,	黑色的	鹰	!	稳定的	,	老的	男生	!	"	持续	这	德克萨斯人	,

“稳住，黑鹰！稳住，老伙计！”德州人继续说道。

['kaɪndli] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [nek] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

kindly	passing	his	hand	over	the	horse's	neck	and	down	his	face	.
亲切地	通过	他的	手	超过	这	马匹	脖子	和	向下	他的	脸	.

他温柔地用手抚过马的脖子，顺着马的脸颊滑下来。

[ðə; ði] [hɔːs] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [neɪ] , [ænd; ənd] [siːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	horse	uttered	a	low	neigh	,	and	seemed	by	his	looks	pleased	with	his
这	马	说出	一个	低的	嘶	,	和	似乎	经过	他的	看起来	高兴	和	他的

[ə'tenʃən] .

attentions	.
注意	.

马儿低声嘶鸣，看样子似乎很享受主人的殷勤。

" [ðæt] [biːts] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - ['kiːpə(r)] .

"	That	beats	me	!	"	cried	the	stable	-	keeper	.
"	那	节拍	我	!	"	哭	这	稳定的	-	守门员	.

“我也不知道！”马厩管理员喊道。

" [əʊld][dʒəʊ][hæd; həd][tuː; tə][læ'suː][hɪm][ænd; ənd] [drɔː] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪŋbəʊlt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

"	Old	Joe	had	to	lasso	him	and	draw	him	down	to	a	ringbolt	before	he
"	老的	乔	有	到	套索	他	和	画	他	向下	到	一个	环形螺栓	前	他

[kʊd; kəd] [rʌb] [hɪm] [ɒf] . "

could	rub	him	off	.	"
可以	擦	他	离开	.	"

“老乔得用绳子套住他，把他拉到门闩前才能把他擦掉。”

" [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['teksən] ,

"	Hand	me	the	saddle	and	bridle	,	"	said	the	Texan	,
"	手	我	这	鞍	和	辔	,	"	说	这	德克萨斯人	,

“把马鞍和缰绳递给我，”德克萨斯人说道。

[stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] " [pet] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] .

still	continuing	to	"	pet	"	the	beautiful	and	spirited	animal	.
仍然	继续	到	"	宠物	"	这	美丽的	和	精神抖擞	动物	.

仍然继续“抚摸”这只美丽而活泼的动物。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

In	a	few	seconds	,	without	difficulty	,
在	一个	很少	秒	,	没有	困难	,

几秒钟之内，毫不费力，

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [hændz][hæd; həd][ðə; ði] [hɔːs] [bəuθ] ['sædl] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] .

the	same	kind	and	skillful	hands	had	the	horse	both	saddled	and	bridled	.
这	相同的	种类	和	熟练	双手	有	这	马	两个都	鞍	和	勒住	.

又是一双巧手，将马鞍和缰绳都系好了。

[ðə; ði] ['teksən] [naʊ] [led][ðə; ði] [hɔːs] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

The	Texan	now	led	the	horse	out	on	the	street	,
这	德克萨斯人	现在	引领	这	马	出去	在	这	街道	,

德州人牵着马走到了街上。

[weə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gædərɪŋ] ,

where	quite	a	crowd	seemed	to	be	gathering	,
在哪里	相当	一个	人群	似乎	到	是	采集	,

那里似乎聚集了不少人，

[pə'hæps] [drɔːn] [ðeə(r)] [baɪ][sʌm; səm]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn]['embriəʊ] .

perhaps	drawn	there	by	some	rumor	of	a	fight	in	embryo	.
也许	绘制	那里	经过	一些	谣言	的	一个	斗争	在	胚胎	.

或许是被某种关于胚胎时期发生争斗的传闻吸引而来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['teksən] [sɔː] [waɪld] [bɪl] [hɪm'self] ,

And	as	he	glanced	up	the	street	the	Texan	saw	Wild	Bill	himself	,
和	作为	他	瞥了一眼	向上	这	街道	这	德克萨斯人	锯	荒野	账单	他自己	,

当他抬头望向街道时，这位德州人看到了“狂野比尔”本人。

[wɪð] [hɪz; ɪz][sɪks] - [ʃuːtəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [kʌm] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

with	his	six	-	shooters	in	his	belt	,	come	striding	along	,
和	他的	六	-	射击者	在	他的	腰带	,	来	大步走	沿着	,

他腰间别着六发左轮手枪，大步走来。

[wɪð] [ˌkælə'fɔːniə] [dʒəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	California	Joe	and	a	dozen	more	at	his	heels	.
和	加利福尼亚州	乔	和	一个	打	更多的	在	他的	高跟鞋	.

加州乔和十几名同伙紧随其后。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðə; ði] ['teksən] ['vɔːltɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,

In	a	second	,	the	Texan	vaulted	upon	the	back	of	the	horse	,
在	一个	第二	,	这	德克萨斯人	拱形	之上	这	后退	的	这	马	,

一瞬间，德州人跃上马背。

[wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [waɪld] [liːp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌn'siːt] [məʊst] ['raɪdəz] ,
which made one wild leap that would have unseated most riders ,
哪个 制成 一 荒野 飞跃 那 会 有 被罢免 最多 骑手 ,

它做出了一次惊人的跳跃，足以让大多数骑手摔下马。

[ænd; ənd] [ðen] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ɪts]
and then reared on its hind legs as if it would fall back and crush its
和 然后 饲养 在 它是 后 腿 作为 如果 它 会 落下 后退 和 压碎 它是
[wʊd] - [biː; bi] ['mɑːstə(r)] .
would - be master .
会 - 是 掌握 .

然后它用后腿直立起来，仿佛要向后倒去，压死它的潜在主人。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [waɪld] [bɪl] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] , ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hænd] , ['ʃaʊtɪd] :
At this instant , Wild Bill rushing forward , pistol in hand , shouted :
在 这 立即的 , 荒野 账单 匆忙 向前 , 手枪 在 手 , 喊叫 :

就在这时，狂野比尔手持手枪冲上前去，大喊道：

" [gɪv] [ʌp] [ðæt] [hɔːs] , [ɔː(r)] [daɪ] !
" Give up that horse , or die !
" 给 向上 那 马 , 或者 死 !

要么放弃那匹马，要么去死！

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ə; eɪ] [skweə(r)] [bæk] - [daʊn] .
A SQUARE BACK - DOWN .
一个 正方形 后退 - 向下 .

方形后退。

[ðə; ði] ['teksən] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdespə'rɑːdəʊ] ,
The Texan paid no heed to the words of the desperado ,
这 德克萨斯人 有薪酬的 不 注意 到 这 字 的 这 亡命之徒 ,

德州人对亡命之徒的话置若罔闻。

[bʌt; bət] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] , [drəʊv] [hɪz; ɪz] [spɜːz] ['diːpli] ['ɪntuː]
but bending forward on the horse with his full weight , drove his spurs deeply into
但 弯曲 向前 在 这 马 和 他的 满的 重量 , 驾驶 他的 马刺 深 进入
[ɪts] [flæŋks] .
its flanks .
它是 侧翼 .

但他俯身向前，用尽全身力气，将马刺深深刺入马腹。

['stɑːtld] [ænd; ənd] [stʌŋ] [wɪð] [peɪn] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [æt; ət] [wʌn] [waɪld] [baʊnd] ,
Startled and stung with pain , the noble animal , at one wild bound ,
惊慌 和 被蜇了 和 疼痛 , 这 高贵 动物 , 在 一 荒野 边界 ,

受惊又疼痛难忍，这高贵的动物猛地一跃，

[liːpt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [stʊd] ,
leaped far beyond where Bill and his friends stood ,
跳跃 远的 超过 在哪里 账单 和 他的 朋友们 站立 ,

他跃过了比尔和他的朋友们站立的地方，远远超出了他们所在的位置。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [mɔː(r)] [sped] [ɪn] [tə'rɪfɪk] [liːps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .
and in a second more sped in terrific leaps along the street .
和 在 一个 第二 更多的 加速 在 了不起 跳跃 沿着 这 街道 .

一秒钟后，它以惊人的速度沿着街道跳跃前进。

" [ðə; ði] ['kaʊədli] [kʌs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! " [jeld] [bɪl] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	The	cowardly	cuss	is	running	away	!	"	yelled	Bill	derisively	.
"	这	胆小	坏话	是	跑步	离开	！	"	大喊	账单	嘲讽地	.

“那个胆小鬼逃跑了！”比尔嘲讽地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] !

"	It	is	false	!
"	它	是	错误的	！

这是假的！

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] ['kaʊəd] !

He	is	no	coward	!
他	是	不	懦夫	！

他绝不是懦夫！

[hiː; hi] [wɪl] [teɪm] [ðə; ði] [hɔːs] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] !

He	will	tame	the	horse	first	and	then	you	!
他	将要	驯服	这	马	第一的	和	然后	你	！

他会先驯服那匹马，然后再驯服你！

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [bɪl] [tɜːnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [siː] [huː] [deə(r)] [ðʌs] [tuː; tə]

"	cried	a	voice	so	close	that	Bill	turned	in	amazement	to	see	who	dare	thus	to
"	哭	一个	嗓音	所以	关闭	那	账单	转向	在	惊愕	到	看	WHO	敢	因此	到

[spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

speak	to	him	,
说话	到	他	,

“一个声音近得让比尔惊讶地转过身，想看看是谁竟敢这样跟他说话。”

[ðə; ði] " ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] . "

the	"	Terror	of	the	West	.	"
这	"	恐怖	的	这	西方	.	"

“西方的恐怖”。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] !

"	A	woman	!
"	一个	女士	！

“一个女人！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , ['fɪəsli] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['kwiːnli] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] ['stændɪŋ]

"	he	muttered	,	fiercely	,	as	he	saw	a	tall	and	queenly	-	looking	girl	standing
"	他	低声说道	,	激烈地	,	作为	他	锯	一个	高的	和	女王般的	-	寻找	女孩	常设

[ðeə(r)] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

there	,	with	flashing	eyes	,
那里	,	和	闪烁	眼睛	,

他看到一个身材高挑、仪态万方的女孩站在那里，双眼闪闪发光，便恶狠狠地低声咒骂起来。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [drɒp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

which	did	not	drop	at	his	gaze	.
哪个	做过	不是	降低	在	他的	目光	.

他的目光并没有让他感到沮丧。

" [jes] – [ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv] [waɪld] [bɪl] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [fɪəz] [nɔː(r)] [əd'maɪəz]

"	Yes	–	a	woman	,	who	has	heard	of	Wild	Bill	,	and	neither	fears	nor	admires
"	是的	–	一个	女士	,	WHO	有	听到	的	荒野	账单	,	和	两者都不	恐惧	也不	钦佩

[hɪm] !

him	!
他	！

“是的——一位女士，她听说过狂野比尔，既不害怕他，也不崇拜他！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌn'dɔːntɪdli] .

"	she	said	,	undauntedly	.
"	她	说	,	无畏地	.

她毫不畏惧地说。

" [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [rəʊd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)]['lʌvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz]
" Is the fellow that rode off on the horse your husband or lover that you take his
" 是 这 同伴 那 骑 离开 在 这 马 你的 丈夫 或者 情人 那 你 拿 他的
[pɑːt] ?
part ?
部分 ?

“骑马离开的那个人是你的丈夫还是情人，以至于你要站在他那边？”

" [ɑːskt] [bɪl] ,
" asked Bill ,
" 问 账单 ,

比尔问道：“

[hɑːf]['æŋgrəli][ænd; ənd][hɑːf] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tə'merəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːl] [huː] [ðʌs]
half angrily and half wondering at the temerity of the lovely girl who thus
一半 愤怒地 和 一半 好奇 在 这 鲁莽 的 这 迷人的 女孩 WHO 因此
[breɪvd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .
braved his anger .
勇敢 他的 愤怒 .

他半是愤怒半是疑惑，这位美丽的女孩竟如此大胆地挑战他的怒火。

" [hiː; hi][ɪz]['naɪðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['skɔːnfəli] .
" He is neither , " she replied , scornfully .
" 他 是 两者都不 , " 她 回复 , 轻蔑地 .

“他两者都不是，”她轻蔑地回答道。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm glad of it .
" 我是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɔː(r)] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi]
I shall not make you a widow or deprive you of a future husband when he
我 将 不是 制作 你 一个 寡妇 或者 剥夺 你 的 一个 未来 丈夫 什么时候 他
['kɒmz] ['ʌndə(r)][maɪ]['faɪə(r)] ,
comes under my fire ,
来 在下面 我的 火 ,

即使我的未来丈夫遭受我的毒手，我也不会让你成为寡妇，也不会剥夺你嫁给他的机会。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "
if he should be fool enough to come back . "
如果 他 应该 是 傻子 足够的 到 来 后退 . "

如果他愚蠢到要回来的话。”

" [hiː; hi] ['kɒmz] [naʊ] .
" He comes now .
" 他 来 现在 .

他现在来了。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
See for yourself .
看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

[hiː; hi][hæz; həz] [teim] [ðə; ði] [hɔːs] – [naʊ] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , ['kaʊəd] [ænd; ənd] ['brægət] !
He has tamed the horse – now comes your turn , coward and braggart !
他 有 驯服 这 马 – 现在 来 你的 转动 , 懦夫 和 自吹自擂者 !

他已经驯服了那匹马——现在轮到你了，懦夫和吹牛大王！

" [bɪl] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [maɪnd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt]

"	**Bill**	**was**	**white**	**with**	**anger**	**;**	**but**	**she**	**was**	**a**	**woman**	**,**	**mind**	**no**	**matter**	**what**
"	账单	曾是	白色的	和	愤怒	;	但	她	曾是	一个	女士	,	头脑	不	事情	什么

[hiː; hi] [felt] ,

he	**felt**	**,**
他	毛毡	,

比尔气得脸色苍白；但她毕竟是个女人，不管他怎么想，她都不能理解。

[tuː] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [spiːk]

too	**well**	**he**	**knew**	**the**	**chivalry**	**of**	**the**	**far**	**West**	**to**	**raise**	**a**	**hand**	**or**	**even**	**speak**
也	出色地	他	知道	这	骑士精神	的	这	远的	西方	到	增加	一个	手	或者	甚至	说话

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

a	**threatening**	**word**	**to**	**her**	**.**
一个	威胁	单词	到	她	.

他太了解西部地区的骑士精神了，所以不会对她动粗，甚至不会对她说一句威胁的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [men] [ə'raʊnd] [hɪm] ['mɜːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

But	**he**	**heard**	**men**	**around**	**him**	**murmur**	**her**	**name**	**.**
但	他	听到	男人	大约	他	低语	她	姓名	.

但他听到周围的男人低声呼唤她的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædi] - .

It	**was**	**Addie**	**Neidic**	**.**
它	曾是	艾迪	-	.

是艾迪·内迪克。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] .

And	**then**	**he**	**turned**	**his**	**eyes**	**upon**	**the**	**black**	**horse**	**and**	**rider**	**.**
和	然后	他	转向	他的	眼睛	之上	这	黑色的	马	和	骑士	.

然后，他的目光转向了那匹黑马和骑手。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , [ðəʊ] [flekt] [wɪð] [fəʊm] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

The	**animal**	**,**	**completely**	**under**	**control**	**,**	**though**	**flecked**	**with**	**foam**	**,**	**came**	**down**	**the**
这	动物	,	完全地	在下面	控制	,	尽管	有斑点的	和	泡沫	,	来了	向下	这

[striːt] ['sləʊli] [ænd; ənd]['dʒentli] ,

street	**slowly**	**and**	**gently**	**,**
街道	缓慢地	和	轻轻地	,

那只动物虽然身上沾满了泡沫，但完全被控制住了，它缓慢而轻柔地沿着街道走来。

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [praɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [səb'mɪʃn] .

bearing	**his**	**rider**	**with**	**an**	**air**	**of**	**pride**	**rather**	**than**	**submission**	**.**
轴承	他的	骑士	和	一个	空气	的	自豪	相当	比	提交	.

他带着骄傲而非顺从的神情扛着骑手。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['restrɒnt] , [ðə; ði]['raɪdə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

As	**he**	**passed**	**the**	**German**	**restaurant**	**,**	**the**	**rider**	**raised**	**his**	**hat**	**in**	**salutation**	**to**
作为	他	通过了	这	德语	餐厅	,	这	骑士	提高	他的	帽子	在	问候	到

['wɪli] [pɒnd] ,

Willie	**Pond**	**,**
威利	池塘	,

当他经过那家德国餐馆时，骑手举起帽子向威利·庞德致敬。

[huː] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] :

who	**stood**	**in**	**his**	**window**	**,**	**and**	**said**	**,**	**in**	**a**	**cheerful**	**voice**	**:**
WHO	站立	在	他的	窗户	,	和	说	,	在	一个	快乐	嗓音	:

他站在窗边，用欢快的语气说道：

" [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

"	**Remain**	**in**	**your**	**room**	**.**
"	保持	在	你的	房间	.

“待在你的房间里。”

[ai][hæv; həv] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] [su:n] .

I	have	news	for	you	and	will	be	there	soon	.
我	有	消息	为了	你	和	将要	是	那里	很快	.

我有一些消息要告诉你，我很快就会过去。

" [wɪ'ðaʊt] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɑ:f][ə; eɪ]

"	Without	checking	his	horse	the	rider	kept	on	until	he	was	within	half	a
"	没有	检查	他的	马	这	骑士	保留	在	直到	他	曾是	之内	一半	一个

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] [ɒv; əv][waɪld] [bɪl] ,

length	of	the	horse	of	Wild	Bill	,
长度	的	这	马	的	荒野	账单	,

“骑手没有检查马匹，继续向前，直到与野比尔的马只差半个马身。”

[ðen] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [təʊn] :

then	checking	the	animal	,	he	said	,	in	a	mocking	tone	:
然后	检查	这	动物	,	他	说	,	在	一个	嘲讽	语气	:

然后他检查了那只动物，用嘲讽的语气说道：

" [ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst][æz; əz][ai] [rəʊd] [ə'weɪ] .

"	You	spoke	to	me	just	as	I	rode	away	.
"	你	辐	到	我	只是	作为	我	骑	离开	.

“你当时正和我说话，而我却骑马离开了。”

[aɪv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [aʊt] .

I've	come	back	to	hear	you	out	.
我已经	来	后退	到	听到	你	出去	.

我回来是想听听你们的意见。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [waɪld] [bɪl] ?

"	What	was	the	matter	with	Wild	Bill	?
"	什么	曾是	这	事情	和	荒野	账单	?

“野比尔到底怎么了？”

[hi:; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['teksən] ,

He	stood	staring	wildly	at	the	Texan	,
他	站立	凝视	疯狂地	在	这	德克萨斯人	,

他呆呆地盯着那个德州人，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l][fɪə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] .

his	own	face	white	as	if	a	mortal	fear	had	come	upon	him	.
他的	自己的	脸	白色的	作为	如果	一个	凡人	害怕	有	来	之上	他	.

他脸色惨白，仿佛被某种致命的恐惧所笼罩。

" [weə(r)] [hæv; həv][ai] [si:n] [ðæt] [feɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ? " [hi:; hi] [gɑ:spt] .

"	Where	have	I	seen	that	face	before	?	"	he	gasped	.
"	在哪里	有	我	已见	那	脸	前	?	"	他	倒吸一口气	.

“我以前在哪里见过这张脸？”他倒吸了一口气。

" [kæn; kən][ðə; ði] [ded] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] ?

"	Can	the	dead	come	back	to	life	?
"	能	这	死的	来	后退	到	生活	?

死人可以复活吗?

" [ðə; ði] ['teksən] [bent] ['fɔ:wəd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] ['ɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [ðæt] [ɒv; əv][waɪld] [bɪl] [ænd; ənd]

"	The	Texan	bent	forward	till	his	own	face	almost	touched	that	of	Wild	Bill	and
"	这	德克萨斯人	弯曲	向前	直到	他的	自己的	脸	几乎	感动	那	的	荒野	账单	和

[his] [aʊt] [wʌn] [wɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪspə(r)] :

hissed	out	one	word	in	a	shrill	whisper	:
嘶嘶作响	出去	一	单词	在	一个	尖锐	耳语	:

“那个德州人向前倾身，直到他的脸几乎贴到了狂野比尔的脸上，用尖锐的耳语嘶嘶地说出一个词：

" ['sɪstə(r)] !
" Sister !
" 姐姐 !

“姐姐！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [waɪld] [bɪl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ʃriːk] [aʊt] :
" It was all he said , but the instant Wild Bill heard it , he shrieked out :
" 它 曾是 全部 他 说 , 但 这 立即的 荒野 账单 听到 它 , 他 尖叫 出去 :

“他只说了这些，但狂野比尔一听到，就尖叫起来：”

" - [tɪz] [hɪm] – - [tɪz] [hɪm] [aɪ] [ʃɒt] [æt; ət] ['æbəˌliːn] !
" ' Tis him – ' tis him I shot at Abilene !
" - 的 他 – - 的 他 我 射击 在 阿比林 !

“就是他——就是我在阿比林枪杀的他！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [grəʊn] [hiː; hi][sæŋk] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
" and with a shuddering groan he sank senseless to the pavement .
" 和 和 一个 颤抖 呻吟 他 沉没 无意义的 到 这 路面 .

他发出一声颤抖的呻吟，昏倒在人行道上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪlz] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [siːn] ,
In an instant Bill's friends , who had looked in wonder at this strange scene ,
在 一个 立即的 法案的 朋友们 , WHO 有 看起来 在 想知道 在 这 奇怪的 场景 ,

就在这时，比尔的朋友们，他们一直惊奇地看着这奇怪的一幕，

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] ,
sprang to his aid , and , lifting his unconscious form ,
弹簧 到 他的 援助 , 和 , 举重 他的 无意识 形式 ,

他立即上前帮忙，并将昏迷不醒的他扶了起来。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [weə(r)] [bɪl] [hæd; həd] [met] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [dʒəʊ] , ['kæptɪn] [dʒæk] ,
carried it into the saloon where Bill had met Californian Joe , Captain Jack ,
携带 它 进入 这 酒吧 在哪里 账单 有 遇见 加州人 乔 , 队长 杰克 ,

他把它带进了酒吧，比尔在那里遇到了加州乔，也就是杰克船长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kraʊd] .
and the rest of their crowd .
和 这 休息 的 他们的 人群 .

以及其余的人群。

[left] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['teksən] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] ['ædi] - ,
Left alone , the young Texan said a few words to Addie Neidic ,
左边 独自的 , 这 年轻的 德克萨斯人 说 一个 很少 字 到 艾迪 - ,

独自一人时，这位年轻的德州人跟艾迪·尼迪克说了几句话。

[ðen] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - ['kiːpə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [hɔːs] ['sædl] [ænd; ənd]
then dismounted and told the stable - keeper to keep that horse saddled and
['braɪd(ə)ld] ,
bridled ,
勒住 ,

然后他下马，吩咐马厩管理员把那匹马鞍辔好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['teksən] ['mʌstæŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
and to get his own Texan mustang ready for use .
和 到 得到 他的 自己的 德克萨斯人 野马 准备好 为了 使用 .

并让他的那辆德州野马做好准备，随时可以使用。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,
" I must be out of town before sunrise ,
" 我 必须 是 出去 的 镇 前 日出 ,

“我必须在日出前离开这座城市。”

[ɔː(r)][waɪld] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [meɪ] [hæv; həv] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]

or	Wild	Bill	and	his	friends	may	have	questions	to	ask	that	I	don't	want	to
或者	荒野	账单	和	他的	朋友们	可能	有	问题	到	问	那	我	不	想	到

['ɑːnsə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ,

answer	just	now	,
回答	只是	现在	,

或者，狂野比尔和他的朋友们可能有一些问题想问我，但我现在不想回答。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪð] [mɪs] - , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] .

And	then	,	he	walked	a	little	way	with	Miss	Neidic	,	talking	earnestly	.
和	然后	,	他	步行	一个	小的	方式	和	错过	-	,	说	切实	.

然后，他与内迪克小姐一起走了一小段路，认真地交谈着。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

But	soon	he	left	her	,	and	while	she	kept	on	in	the	direction	of	her
但	很快	他	左边	她	,	和	尽管	她	保留	在	在	这	方向	的	她

[əʊn] [haʊs] ,

own	house	,
自己的	房子	,

但不久后他就离开了她，而她则继续朝着自己家的方向走去。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['restrɒnt] .

he	turned	and	went	to	the	German	restaurant	.
他	转向	和	去	到	这	德语	餐厅	.

他转身去了那家德国餐馆。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['wɪli] [pɒnd] , [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] :

Entering	the	room	of	Willie	Pond	,	he	said	,	abruptly	:
进入	这	房间	的	威利	池塘	,	他	说	,	突然	:

他走进威利·庞德的房间，突然说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɔːs] [wiːl; wil]

"	If	you	want	to	go	to	the	Black	Hills	with	me	on	your	own	horse	we'll
"	如果	你	想	到	去	到	这	黑色的	丘陵	和	我	在	你的	自己的	马	出色地

[hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ['maɪti] ['sʌd(ə)n] .

have	to	leave	this	section	mighty	sudden	.
有	到	离开	这	部分	强大的	突然	.

“如果你想骑着自己的马和我一起去黑山，我们就得突然离开这里。”

[waɪld] [bɪl] [hæz; həz] [set] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [aɪ] [bɔːt] [ænd; ənd] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)]

Wild	Bill	has	set	his	mind	on	having	the	horse	I	bought	and	broke	for
荒野	账单	有	放	他的	头脑	在	拥有	这	马	我	买	和	打破	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“野比尔”一心想要得到我为你买来并驯服的那匹马。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [rʌf] [kraʊd] [tuː; tə] [bæk] [hɪm] [ʌp] . "

and	he	has	a	rough	crowd	to	back	him	up	.	"
和	他	有	一个	粗糙的	人群	到	后退	他	向上	.	"

而且他还有一群乌合之众支持他。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [bɪl] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [səʊ]['bædli][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð]
" If I had known Bill wanted the horse so badly I could have got along with
" 如果 我 有 已知 账单 通缉 这 马 所以 糟糕 我 可以 有 得到 沿着 和
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

“如果我知道比尔那么想要那匹马，我本来可以买另一匹的。”

" [sed] [pɒnd] , ['rɑːðə(r)]['kwaɪətli] .
" said Pond , rather quietly .
" 说 池塘 , 相当 悄悄 .

庞德轻声说道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[let] [hɪm] [hæv; həv][ðə; ði] [hɔːs] ?
let him have the horse ?
让 他 有 这 马 ?

让他把马给他吗?

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ɪts] ['iːkwəl] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
Why it hasn't its equal on the plains or in the mountains .
为什么 它 还没有 它是 平等的 在 这 平原 或者 在 这 山脉 .

为什么它在平原或山区都找不到与之匹敌的物种?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəbred] – [ə; eɪ]['regjələ(r)]['reɪsə(r)] ,
It is a thoroughbred – a regular racer ,
它 是 一个 纯种马 – 一个 常规的 赛车手 ,

这是一匹纯种马——一匹经常参赛的赛马。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [ɒn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
which a sporting man was taking through to the Pacific coast on speculation .
哪个 一个 体育 男人 曾是 采取 通过 到 这 太平洋 海岸 在 推测 .

一位体育爱好者正带着它前往太平洋沿岸进行投机。

[hiː; hi] [pleɪd] ['feərəʊ] , [lɒst] , [gɒt] [brəʊk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [hɔːs] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv]
He played faro , lost , got broke , and put the horse up for a tenth of
他 玩 法罗 , 丢失的 , 得到 打破 , 和 放 这 马 向上 为了 一个 第十 的
[ɪts]['væljuː] .
its value .
它是 价值 .

他玩法罗牌，输光了钱，破产了，然后把那匹马以十分之一的价格卖掉了。

[ai] [gɒt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːθ] .
I got him for almost nothing compared to his worth .
我 得到 他 为了 几乎 没有什么 比较的 到 他的 值得 .

和他应得的价值相比，我几乎没花什么钱就得到了他。

[ɒn] [ðæt] [hɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['eni] [red] [huː] ['skaʊəz][ðə; ði] [pleɪnz] .
On that horse you can keep out of the way of any red who scours the plains .
在 那 马 你 能 保持 出去 的 这 方式 的 任何 红色的 WHO 冲刷 这 平原 .

骑着那匹马，你可以避开任何在平原上出没的红色野兽。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [hɪm] [ai][duː; də] ,
If you don't want him I do ,
如果 你 不 想 他 我 做 ,

如果你不要他，我想要他。

[fɔː(r); fə(r)][waɪld] [bɪl] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [leg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] ！ "

for	Wild	Bill	shall	never	put	a	leg	over	his	back	!	"
为了	荒野	账单	将	绝不	放	一个	腿	超过	他的	后退	！	"

因为狂野比尔绝不会把腿搭在他背上！

" [aɪl] [kiːp] [hɪm] .

"	I'll	keep	him	.
" 患病的	保持	他	.	

“我会留住他。”

[doʊnt] [get] [mæd] .

Don't	get	mad	.
不	得到	疯狂的	.

别生气。

[aɪl] [kiːp] [hɪm] [ænd; ənd] [gəʊ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , " [sed] [pɒnd] ,

I'll	keep	him	and	go	whenever	you	are	ready	,	"	said	Pond	,
患病的	保持	他	和	去	每当	你	是	准备好	,	"	说	池塘	,

“我会照顾他，等你准备好了就走，”庞德说道。

[kəm'pliːtli] ['mɑːstəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] ['teksən] [ig'zibitid] .

completely	mastered	by	the	excitement	which	this	young	Texan	exhibited	.
完全地	精通	经过	这	激动	哪个	这	年轻的	德克萨斯人	展出	.

完全被这位年轻的德州人所展现出的兴奋劲儿所征服。

" [wel] , [wiːl; wɪl] [get] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Well	,	we'll	get	the	horses	out	of	town	and	in	a	safe	place	to	-	night	.
" 出色地	,	出色地	得到	这	马匹	出去	的	镇	和	在	一个	安全的	地方	到	-	夜晚	.	

“好的，我们今晚会把马匹转移到城外安全的地方。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

And	for	yourself	,
和	为了	你自己	,

而对于你自己来说，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt]

I'll	take	you	to	the	house	of	a	lady	friend	of	mine	to	stay	to	-	night
患病的	拿	你	到	这	房子	的	一个	女士	朋友	的	矿	到	停留	到	-	夜晚

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

and	to	-	morrow	,
和	到	-	明天	,

今晚和明天，我带你去我一位女性朋友家住。

[ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt]

and	by	to	-	morrow	night
和	经过	到	-	明天	夜晚

到明天晚上

[aɪl] [nəʊ] [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['pɑːti] ,

I'll	know	all	I	want	to	about	the	movements	of	the	other	party	,
患病的	知道	全部	我	想	到	关于	这	移动	的	这	其他	派对	,

我会了解对方的一切动向。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [muːv] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

and	we	can	move	so	as	to	be	just	before	or	behind	them	,
和	我们	能	移动	所以	作为	到	是	只是	前	或者	在后面	他们	,

我们可以移动到他们前面或后面。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [best] . "

as	you	and	I	will	decide	best	.	"
作为	你	和	我	将要	决定	最好的	.	"

“我们会一起决定最好的结果。”

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] .
" All right , Jack .
" 全部 正确的 , 杰克 .

“好的，杰克。”

[ai] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I leave it to you .
我 离开 它 到 你 .

剩下的就交给你了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪd] ? "
Are you sure the horse will be safe for me to ride ? "
是 你 当然 这 马 将要 是 安全的 为了 我 到 骑 ? "

你确定这匹马适合我骑吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [hɔːs] [laɪk] [ðæt] [wʌns] [ˈbrəʊkən][ɪz][ˈbrəʊkən][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
A horse like that once broken is broken for life .
一个 马 喜欢 那 一次 破碎的 是 破碎的 为了 生活 .

像这样的马，一旦被驯服，就终生无法改变。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðeə(r)] [fɜːst] [ˈles(ə)n] .
They never forget their first lesson .
他们 绝不 忘记 他们的 第一的 课 .

他们永远不会忘记他们的第一课。

[ə; eɪ] [ˈmʌŋgrəl] [briːd] , [ˈstjuːpɪd] , [rɪˈzentf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈtrɪki] , [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
A mongrel breed , stupid , resentful , and tricky , is different .
一个 杂种狗 品种 , 愚蠢的 , 不满 , 和 棘手 , 是 不同的 .

杂种狗则不同，它们愚蠢、怨恨、狡猾。

[biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [maʊnt] [wen] [ai] [liːd] [hɪm] [əˈraʊnd] , [ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] -
Be ready to mount when I lead him around , I will send for your traveling -
是 准备好 到 山 什么时候 我 带领 他 大约 , 我 将要 发送 为了 你的 旅行 -
[bæg] ,
bag ,
包 ,

我牵着他走的时候，你做好上车的准备，我会让人去拿你的旅行包。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi][stɒp] . "
and you will find it at the house where we stop . "
和 你 将要 寻找 它 在 这 房子 在哪里 我们 停止 . "

你会在我们停留的那栋房子里找到它。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] , " [sed] [pɒnd] .
" I will be ready , " said Pond .
" 我 将要 是 准备好 , " 说 池塘 .

“我会做好准备的，”庞德说道。

[ðə; ði] [ˈteksən] [naʊ] [left] , [ænd; ənd] [pɒnd] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhʌrid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l]
The Texan now left , and Pond watched him as he hurried off to the stable
这 德克萨斯人 现在 左边 , 和 池塘 观看 他 作为 他 慌忙 离开 到 这 稳定的
.
:
.

德克萨斯人离开了，庞德看着他匆匆走向马厩。

" [ðə; ði][mæn] [heɪts] [waɪld] [bɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] !
" The man hates Wild Bill with a deadly hatred !
" 这 男人 讨厌 荒野 账单 和 一个 致命 仇恨 !

“这个人对狂野比尔恨之入骨！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ai][mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] .
" I must learn the cause .
" 我 必须 学习 这 原因 .

我必须查明原因。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [hɪm] ,
Perhaps it is a providence that I have fallen in with him ,
也许 它 是 一个 普罗维登斯 那 我 有 倒下 在 和 他 ,

或许我与他相遇是一种缘分。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
and I have concluded to keep his company to the Black Hills .
和 我 有 结束 到 保持 他的 公司 到 这 黑色的 丘陵 .

于是我决定陪他去黑山地区。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][kɔːl][ðə; ði]['lændlɔːd][ænd; ənd][kləʊz] [ʌp][maɪ] [əˈkaʊnt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒmz]
But I must call the landlord and close up my account before the other comes
但 我 必须 称呼 这 房东 和 关闭 向上 我的 帐户 前 这 其他 来
[bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
back with the horses .
后退 和 这 马匹 .

但我必须在对方带着马回来之前打电话给房东，关闭我的账户。

" [ðə; ði]['dʒɜːmən][wɒz; wəz][səʊ][pʊt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ,
" The German was so put out by the sudden giving up of a room ,
" 这 德语 曾是 所以 放 出去 经过 这 突然 给予 向上 的 一个 房间 ,

“德国人对突然被让出房间感到非常恼火，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [æn; ən]['ekstrə] [deɪz] [rent] , [ænd; ənd]
which he hoped to make profitable , that he asked an extra day's rent , and
哪个 他 希望 到 制作 有利可图 , 那 他 问 一个 额外的 天 租 , 和
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] ,
to his surprise ,
到 他的 惊喜 ,

他希望这能带来利润，于是要求多付一天的租金，但令他惊讶的是，

[gɒt][ˌaɪ ˈtiː] .
got it .
得到 它 .

知道了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
OFF TO THE HILLS .
离开 到 这 丘陵 .

出发去山上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [waɪld] [bɪl] ['fʊli] ['kɒnʃəs] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

It	was	some	time	before	Wild	Bill	became	fully	conscious	after	he	was
它	曾是	一些	时间	前	荒野	账单	成为	完全	有意识的	后	他	曾是

['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] ,

carried	into	the	saloon	,
携带	进入	这	酒吧	,

野比尔被抬进酒吧后过了好一会儿才完全恢复意识。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][hiː; hi] [reɪvd] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn][hiː; hi]

and	when	he	did	come	to	he	raved	wildly	about	the	red	-	haired	man	he
和	什么时候	他	做过	来	到	他	赞不绝口	疯狂地	关于	这	红色的	-	头发	男人	他

[ʃɒt] [ɪn] ['æbəˌliːn] ,

shot	in	Abilene	,
射击	在	阿比林	,

当他恢复意识后，他疯狂地讲述着他在阿比林枪杀的那个红头发男人的故事。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gəʊst] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['riːəl][mæn] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

and	insisted	it	was	his	ghost	,	and	not	a	real	man	,	he	had	seen	.
和	坚持	它	曾是	他的	鬼	,	和	不是	一个	真实的	男人	,	他	有	已见	.

他坚称自己看到的是自己的鬼魂，而不是真人。

[bɪlz] [frendz] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] ,

Bill's	friends	tried	to	cheer	and	reassure	him	,
法案的	朋友们	尝试	到	欢呼	和	保证	他	,

比尔的朋友们试图鼓励和安慰他。

[ænd; ənd][gɒt] ['sevrəl] [stɪf] [drɑːfts] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [wɪtʃ] ['faɪnəli] " [set] [hɪm] [ʌp]

and	got	several	stiff	draughts	of	liquor	down	his	throat	,	which	finally	"	set	him	up
和	得到	一些	僵硬的	起草	的	酒	向下	他的	喉	,	哪个	最后	"	放	他	向上

.

:
.

他被灌了好几口烈酒，最终“让他昏了过去”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [tɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	as	they	said	,	till	he	began	to	look	natural	.
"	作为	他们	说	,	直到	他	开始	到	看	自然的	.

正如他们所说，直到他看起来自然为止。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [tɔːkt] ['waɪldli][ænd; ənd] ['streɪndʒli] .

But	he	still	talked	wildly	and	strangely	.
但	他	仍然	谈话	疯狂地	和	奇怪的	.

但他说话依然语无伦次，语无伦次。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ;

"	I	told	you	,	Joe	,	"	he	said	to	his	old	friend	;
"	我	讲述	你	,	乔	,	"	他	说	到	他的	老的	朋友	;

“我早就跟你说过，乔，”他对老朋友说；

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][maɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [naɪ] [ʌp] .

"	I	told	you	my	time	was	nigh	up	.
"	我	讲述	你	我的	时间	曾是	夜	向上	.

“我告诉过你，我的时间快到了。”

[ðɪs] ['hæznt] [biːn] [maɪ] [fɜːst] ['wɔːnɪŋ] .

This	hasn't	been	my	first	warning	.
这	还没有	到过	我的	第一的	警告	.

这并非我第一次收到警告。

[ðæt] ['æbəˌliːn] [gəʊst] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]

That	Abilene	ghost	has	been	before	me	a	thousand	times	,	and	he	has
那	阿比林	鬼	有	到过	前	我	一个	千	时代	,	和	他	有

[his] [ðæt] [seɪm] [wɜːd] ,

hissed	that	same	word	,
嘶嘶作响	那	相同的	单词	,

那个阿比林的幽灵已经无数次出现在我面前，他每次都嘶嘶地说着同一个词。

- ['sɪstə(r)] , - [ɪn][maɪ][ɪə(r)] . "

'	sister	,	'	in	my	ear	.	"
-	姐姐	,	-	在	我的	耳朵	.	"

“姐姐，”在我耳边响起。

" [bɑː] ! [əʊld] [bɔɪ] .

"	Bah	!	old	boy	.
"	呸	!	老的	男生	.

“呸！老家伙。”

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['fuːlɪʃ] .

What's	the	use	of	your	talking	foolish	.
是什么	这	使用	的	你的	说	愚蠢	.

你胡说八道有什么用?

[juːv] [siːn] [nəʊ] [gəʊst] .

You've	seen	no	ghost	.
你已经	已见	不	鬼	.

你并没有见过鬼。

[ðæt] [red] - [heəd] [tʃæp] [wɒz; wəz][æz; əz][lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

That	red	-	haired	chap	was	as	live	as	you	are	.	"
那	红色的	-	头发	小伙子	曾是	作为	居住	作为	你	是	.	"

那个红头发的小伙子跟你一样活泼。

" [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] [red] [heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ðen] ? "

"	He	did	have	red	hair	and	blue	eyes	,	then	?	"
"	他	做过	有	红色的	头发	和	蓝色的	眼睛	,	然后	?	"

“那他确实是红头发蓝眼睛吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

"	Yes	;	but	there	are	lots	of	such	all	over	the	world	.
"	是的	;	但	那里	是	很多	的	这样的	全部	超过	这	世界	.

“是的；但世界各地有很多这样的例子。”

[red] [heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ['dʒen(ə)rəli]['træv(ə)l][ɪn] ['kʌmpəni] .

Red	hair	and	blue	eyes	generally	travel	in	company	.
红色的	头发	和	蓝色的	眼睛	一般来说	旅行	在	公司	.

红头发蓝眼睛的人通常结伴而行。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][juː; jʊ] .

But	he	was	nothing	to	scare	you	.
但	他	曾是	没有什么	到	吓	你	.

但他根本吓不到你。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [waɪpt] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [bæk] - ['hændɪd] [bləʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɪst] ,

You	could	have	wiped	him	out	with	one	back	-	handed	blow	of	your	fist	,
你	可以	有	擦拭	他	出去	和	一	后退	-	递交	吹	的	你的	拳头	,

你本来可以用一记反手拳击倒他。

[let] [ə'ləʊn] ['juːzɪn] - ['ʃuːtɪn] - ['aɪənz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['wʌznt] - ['keɪʒən] , ['siːɪn] - [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]
let alone usin ' shootin ' irons , of which there wasn't ' casion , seein ' he didn't
让 独自的 使用 - 射击 - 熨斗 , 的 哪个 那里 不是 - 赌场 , 看到 - 他 没有
[drɔː] . "
draw . "
画 . "

更别提使用步枪了，他根本没机会用，因为他根本没拔枪。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "
" Where is he now ? "
" 在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里?

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .
" I'll go and see .
" 患病的 去 和 看 .

我去看看。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
I suppose he is over at the stable .
我 认为 他 是 超过 在 这 稳定的 .

我猜他应该在马厩那边。

" [dʒəʊ] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['teksən] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪdn] [ɒf] ,
" Joe went out , but soon returned to say that the Texan had just ridden off ,
" 乔 去 出去 , 但 很快 返回 到 说 那 这 德克萨斯人 有 只是 骑 离开 ,

乔出去了一会儿，但很快回来告诉大家，那个德州人刚刚骑马走了。

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ; [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - ['kiːpə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] .
after paying his bill ; the stable - keeper did not know where .
后 付费 他的 账单 ; 这 稳定的 - 守门员 做过 不是 知道 在哪里 .

付完账后，马厩老板不知道他去了哪里。

" [let] [hɪm] [gəʊ] , " [m'ɜːməd] [bɪl] .
" Let him go , " murmured Bill .
" 让 他 去 , " 低声说道 账单 .

“放了他吧，”比尔低声说道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [gəʊst] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] ,
" If he is a man , and not a ghost , I wouldn't raise a hand to hurt him ,
" 如果 他 是 一个 男人 , 和 不是 一个 鬼 , 我 不会 增加 一个 手 到 伤害 他 ,

“如果他是个人，而不是鬼魂，我绝不会动手伤害他。”

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
not for all the gold in the Black Hills .
不是 为了 全部 这 金子 在 这 黑色的 丘陵 .

就算黑山所有的黄金都到位，也无济于事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] – [səʊ] [laɪk][ðə; ði] [tʃæp] [aɪ] [drɒpt] [ɪn] ['æbəˌliːn] !
He was so like – so like the chap I dropped in Abilene !
他 曾是 所以 喜欢 – 所以 喜欢 这 小伙子 我 掉落 在 阿比林 !

他简直就像——就像我在阿比林遇到的那个人一样!

" [bɪl] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] ,
" Bill took another drink ,
" 账单 采取 其他 喝 ,

比尔又喝了一口酒，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪft][ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz]

but	it	seemed	as	if	nothing	could	lift	the	gloom	which	weighed	down	his
但	它	似乎	作为	如果	没有什么	可以	举起	这	愁云	哪个	称重	向下	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

但似乎没有什么能驱散压在他心头的阴霾。

['əʊnli] [wʌns] [dɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪt(ə)n] .

Only	once	did	his	face	brighten	.
仅有的	一次	做过	他的	脸	提亮	.

他的脸上只有一次露出了笑容。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [sæm] ['tʃɪtʃəstə(r)] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][æt; ət] ['lærəmi] ['eni]

That	was	when	Sam	Chichester	said	there	was	no	use	hanging	on	at	Laramie	any
那	曾是	什么时候	山姆	奇切斯特	说	那里	曾是	不	使用	绞刑	在	在	拉勒米	任何

[lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [kraʊd] ;

longer	for	a	bigger	crowd	;
更长	为了	一个	大	人群	;

当时萨姆·奇切斯特说，在拉勒米继续等待更多的人已经没有意义了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][fɔː(r)]

they	were	strong	enough	now	,	and	would	start	for	the	Hills	inside	of	four
他们	是	强的	足够的	现在	,	和	会	开始	为了	这	丘陵	里面	的	四

- [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] .

-	and	-	twenty	hours	.
-	和	-	二十	小时	.

他们现在实力足够强，将在24小时内出发前往山区。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [bɪl] .

"	That's	the	talk	for	me	!	"	cried	Bill	.
"	那就是	这	讲话	为了	我	!	"	哭	账单	.

“这才是我想听的！”比尔喊道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [dʒəʊ] ,

"	I	want	to	get	out	of	here	as	soon	as	I	can	,	Joe	,
"	我	想	到	得到	出去	的	这里	作为	很快	作为	我	能	,	乔	,

“乔，我想尽快离开这里。”

[ænd; ənd] [pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .

and	pick	me	out	some	sort	of	a	horse	.
和	挑选	我	出去	一些	种类	的	一个	马	.

帮我挑一匹马吧。

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] , [səʊ] ['itl] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

I	don't	care	what	,	so	it'll	carry	me	to	the	Hills	,
我	不	关心	什么	,	所以	它将	携带	我	到	这	丘陵	,

我不在乎是什么，它会带我到山上去。

[ai] [kænt] [briːð] [friː] ['eni] [lɒŋgə(r)] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fəʊks] . "

I	can't	breathe	free	any	longer	where	there's	such	a	lot	of	folks	.	"
我	不能	呼吸	自由的	任何	更长	在哪里	有	这样的	一个	很多	的	各位	.	"

人这么多，我再也无法自由呼吸了。

" [aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ][fɜːst] - [tʃɒp] [hɔːs] , [bɪl] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	I'll	get	you	a	first	-	chop	horse	,	Bill	,	"	said	Joe	.
"	患病的	得到	你	一个	第一的	-	劈	马	,	账单	,	"	说	乔	.

“比尔，我给你弄一匹上好的马，”乔说。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][hɑ:f] - [bri:dz] [ɪn][ə; eɪ][kə'rɑ:l][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] , [æz; əz] [tʌf] [æz; əz]

"	There's	some	half	-	breeds	in	a	corral	just	out	of	town	,	as	tough	as
"	有	一些	一半	-	品种	在	一个	围栏	只是	出去	的	镇	,	作为	艰难的	作为

['grɪzliz] ,

grizzlies	,
灰熊	,

“城外不远处有个畜栏，里面养着一些混血马，它们像灰熊一样凶猛。”

[ænd; ənd] ['hevi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [weɪt] [ɔ:(r)][maɪn] . "

and	heavy	enough	for	your	weight	or	mine	.	"
和	重的	足够的	为了	你的	重量	或者	矿	.	"

重量足够承受你或我的体重。

" [ai][doʊnt] [weɪ] [daʊn] , [æz; əz][ai][dɪd] , " [sed] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	don't	weigh	down	,	as	I	did	,	"	said	Bill	,	with	a	sigh	.
"	我	不	称重	向下	,	作为	我	做过	,	"	说	账单	,	和	一个	叹	.

“我不再像以前那样拖累大家了，”比尔叹了口气说道。

" [aɪv] [bi:n] ['loʊzɪn] - [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [bæk] .

"	I've	been	losin	'	weight	for	six	months	back	.
"	我已经	到过	损失	-	重量	为了	六	几个月	后退	.

“我过去六个月一直在减肥。”

[nəʊ]['mætə(r)] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

['itl] [bi:; bi] [les] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [təʊt] [ˌem 'i:] [wen] [ai][gəʊ]['ʌndə(r)] .

It'll	be	less	trouble	to	tote	me	when	I	go	under	.
它将	是	较少的	麻烦	到	手提袋	我	什么时候	我	去	在下面	.

这样我沉下去的时候，把我抬走就方便多了。

[rɪ'membə(r)] , [bɔɪz] , [wen] [ai][du:; də] , ['beri] [ˌem 'i:] [wɪð] [maɪ] [bu:ts] [ɒn] , [dʒʌst][æz; əz][ai][daɪ] . "

Remember	,	boys	,	when	I	do	,	bury	me	with	my	boots	on	,	just	as	I	die	.	"
记住	,	男孩们	,	什么时候	我	做	,	埋葬	我	和	我的	靴子	在	,	只是	作为	我	死	.	"

记住，孩子们，当我死去的时候，把我埋葬的时候，要让我穿着靴子，就像我死后那样。

" [stɒp] [jɔ:(r); jə(r)]['klætə(r)] [ə'baʊt] ['daɪɪn] - , [bɪl] .

"	Stop	your	clatter	about	dyin	'	,	Bill	.
"	停止	你的	哒	关于	垂死	-	,	账单	.

“别再喋喋不休地谈论死亡了，比尔。”

[aɪm] [sɪk] [əʊ] - [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔ:k] .

I'm	sick	o	'	that	kind	of	talk	.
我是	生病的	o	-	那	种类	的	讲话	.

我受够了这种言论。

[ɪts] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [deθ] [wen] [ɪts] [klʌtʃ] [ɪz][ɒn][ju:; jʊ] . "

It's	time	enough	to	talk	of	death	when	its	clutch	is	on	you	.	"
它是	时间	足够的	到	讲话	的	死亡	什么时候	它是	离合器	是	在	你	.	"

当死亡的魔爪伸向你时，才有足够的时间去谈论死亡。

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒəʊ] , [əʊld] [pɑ:d] .

"	I	can't	help	it	,	Joe	,	old	pard	.
"	我	不能	帮助	它	,	乔	,	老的	帕尔德	.

“我没办法啊，乔，老伙计。”

[ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ə; eɪ] ['stɪkɪn] - [ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] , [aɪ'd] [tʃəʊk] . "

It	keeps	a	stickin	'	in	my	throat	,	and	if	it	didn't	come	out	,	I'd	choke	.	"
它	保持	一个	粘	-	在	我的	喉	,	和	如果	它	没有	来	出去	,	ID	呛	.	"

它卡在我的喉咙里，要是吐不出来，我会噎住的。

" [lets] [gəʊ][tuː; tə][kæmp] , " [sed] ['tʃɪtʃəstə(r)] .
" Let's go to camp , " said Chichester .
" 我们来吧 去 到 营 , " 说 奇切斯特 .

“我们去露营吧，”奇切斯特说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [naʊ] , [bɪl] ? -
" Can you walk now , Bill ? '
" 能 你 走 现在 , 账单 ? -

“比尔，你现在可以走路了吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [rəʊz] , [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [drɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
" And the party rose , took a parting drink with the landlord , and started
" 和 这 派对 玫瑰 , 采取 一个 离别 喝 和 这 房东 , 和 开始
[fɔː(r); fə(r)][kæmp] .
for camp .
为了 营 .

“于是，一行人起身，与房东喝了杯告别酒，然后启程前往营地。”

[ˌaʊt'saɪd] , [bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] , [waɪld] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
Outside , Bill gave a startled , wild glance toward the spot where he had seen
外部 , 账单 给予 一个 惊慌 , 荒野 瞥一眼 朝向 这 点 在哪里 他 有 已见
[ðə; ði] ['teksən] ;
the Texan ;
这 德克萨斯人 ;

比尔向外面惊恐地、疯狂地瞥了一眼他看到德州人的地方；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tə'wɔːd]
but no one was there now , and he moved on with his companions toward
但 不 一 曾是 那里 现在 , 和 他 已搬 在 和 他的 同伴 朝向
[ðeə(r)][kæmp] ,
their camp ,
他们的 营 ,

但现在那里空无一人，他便和同伴们继续向他们的营地走去。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [nɒt] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
listening to , but not joining in their conversation .
聆听 到 , 但 不是 加入 在 他们的 对话 .

听着他们的谈话，但没有参与其中。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][kæmp] , ['tʃɪtʃəstə(r)] , [æz; əz] ['kæptɪn] , [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd]
On arriving at camp , Chichester , as captain , gave orders that each man should
在 抵达 在 营 , 奇切斯特 , 作为 队长 , 给予 订单 那 每个 男人 应该
[rɪ'pɔːt] [ɒn]['peɪpə(r)] ,
report on paper ,
报告 在 纸 ,

到达营地后，队长奇切斯特下令每人以书面形式汇报情况。

[ɔː(r)] ['vɜːbəli] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] , [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]
or verbally , so it could be taken down , just how much ammunition he had
或者 口头 , 所以 它 可以 是 已采取 向下 , 只是 如何 很多 弹药 他 有
,
,
,

或者口头上，这样就能查清楚他到底有多少弹药。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz] , ['praɪvət] [stɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

the	number	and	kind	of	his	arms	,	private	stores	,	etc	.	,
这	数字	和	种类	的	他的	武器	,	私人的	商店	,	ETC	.	,

他的武器数量和种类、私人仓库等等。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ['seɪfli] , [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi]

so	that	if	there	was	not	enough	to	make	the	trip	safely	,	more	could	be
所以	那	如果	那里	曾是	不是	足够的	到	制作	这	旅行	安全	,	更多的	可以	是

[prə'vaɪdɪd] .

provided	.
假如	.

这样，如果物资不足以安全完成旅程，就可以提供更多物资。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [pæk] - [mjuːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɒz; wəz]

The	number	and	condition	of	horses	,	pack	-	mules	,	etc	.	,	was
这	数字	和	状况	的	马匹	,	盒	-	骡子	,	ETC	.	,	曾是

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

also	to	be	given	.
还	到	是	给定	.

还需提供马匹、驮骡等的数量和状况。

[nəʊ][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [dɪd][hiː; hi][nɒt][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd][pəʊst]

No	man	would	be	fitted	to	lead	such	a	party	did	he	not	consider	and	post
不	男人	会	是	适配	到	带领	这样的	一个	派对	做过	他	不是	考虑	和	邮政

[hɪm'self] ['fʊli] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] .

himself	fully	in	all	these	particulars	.
他自己	完全	在	全部	这些	细节	.

任何一个领导人，如果不能充分考虑所有这些细节并做好充分准备，都是不适合领导这样一个政党的。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['taʊnzpiːpl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pɑːti] [aʊt] ,

Quite	a	crowd	of	townspeople	followed	the	party	out	,
相当	一个	人群	的	镇民	随后	这	派对	出去	,

一大群镇民跟随队伍离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [suːn] [spred] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ;

for	the	news	soon	spread	that	they	intended	to	leave	in	a	short	time	;
为了	这	消息	很快	传播	那	他们	故意的	到	离开	在	一个	短的	时间	;

很快，他们打算不久后离开的消息就传开了；

[səʊ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['bleɪzɪŋ] [kæmp] - ['faɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['vɪzɪtəz] .

so	around	their	blazing	camp	-	fire	there	were	many	visitors	.
所以	大约	他们的	炽烈	营	-	火	那里	是	许多	访客	.

因此，他们熊熊燃烧的篝火旁聚集了许多访客。

[tə'wɔːd] [ðiːz] [waɪld] [bɪl] [kɑːst] ['meni] [ə; eɪ] ['stelθi] [glɑːns] ,

Toward	these	Wild	Bill	cast	many	a	stealthy	glance	,
朝向	这些	荒野	账单	投掷	许多	一个	隐秘的	瞥一眼	,

野比尔多次偷偷地瞥向这些人，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [red] - [heəd] ['teksən] [ðeə(r)] .

but	he	did	not	see	the	red	-	haired	Texan	there	.
但	他	做过	不是	看	这	红色的	-	头发	德克萨斯人	那里	.

但他并没有在那里看到那个红头发的德州人。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [lʌv] .

THE	OUTLAW'S	LOVE	.
这	亡命之徒	爱	.

亡命之徒的爱。

['wɪli] [pɒnd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪd] ['əʊnli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

Willie	**Pond**	**was**	**much**	**surprised**	**when**	**he**	**found**	**that**	**his**	**ride**	**only**	**extended**	**to**
威利	池塘	曾是	很多	惊讶	什么时候	他	成立	那	他的	骑	仅有的	扩展	到

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

a	**small**	**but**	**pretty**	**cottage**	**just**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**,**
一个	小的	但	漂亮的	小屋	只是	在	这	郊区	的	这	镇	,

威利·庞德惊讶地发现，他的车程只到镇郊外一间虽小但很漂亮的农舍。

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['teksən] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [mɪs] - [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['temprəri] ['həʊstəs]

where	**the**	**young**	**Texan**	**,**	**introducing**	**him**	**to**	**Miss**	**Neidic**	**as**	**his**	**temporary**	**hostess**
在哪里	这	年轻的	德克萨斯人	,	介绍	他	到	错过	-	作为	他的	暂时的	女主人

,

,

,

那位年轻的德州人把他介绍给内迪克小姐，说她是他的临时女主人。

[left] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

left	**him**	**while**	**he**	**took**	**the**	**horses**	**to**	**a**	**safe**	**place**	**of**	**concealment**	**not**	**far**	**away**	**.**
左边	他	尽管	他	采取	这	马匹	到	一个	安全的	地方	的	隐蔽	不是	远的	离开	.

他离开后，把马匹转移到不远处一个安全的藏身之处。

[mɪs] - [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['vɪzɪtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [waɪl] ['gɪvɪŋ]

Miss	**Neidic**	**look**	**her**	**new**	**visitor**	**into**	**the**	**rear**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**and**	**while**	**giving**
错过	-	看	她	新的	游客	进入	这	后部	坐着	-	房间	,	和	尽管	给予

[hɪm] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['welkəm] ,

him	**a**	**cordial**	**welcome**	**,**
他	一个	亲切	欢迎	,

内迪克小姐将新来访者迎进后面的起居室，并热情地欢迎了他。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌsæljə'teɪʃənz] , [skænd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

and	**passing**	**the**	**usual**	**salutations**	**,**	**scanned**	**him**	**with**	**a**	**keen**	**and**	**critical**	**eye**	**.**
和	通过	这	通常	问候	,	扫描	他	和	一个	敏锐的	和	批判的	眼睛	.

寒暄了几句后，他用敏锐而挑剔的目光打量着他。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biː n] ['rɑːðə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ,

The	**impression**	**left**	**must**	**have**	**been**	**rather**	**favorable**	**,**
这	印象	左边	必须	有	到过	相当	有利	,

留下的印象一定相当不错。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] ['juːʒuəl] [wen] ['strendʒər]

for	**the**	**lady**	**seemed**	**to**	**feel**	**none**	**of**	**the**	**embarrassment**	**usual**	**when**	**strangers**
为了	这	女士	似乎	到	感觉	没有任何	的	这	尴尬	通常	什么时候	陌生人

[held] [ə; eɪ] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] ,

held	**a**	**first**	**interview**	**,**
握住	一个	第一的	面试	,

这位女士似乎丝毫没有陌生人初次面试时通常会有的尴尬感。

[bʌt; bət] [tɔːkt] [ɒn] [æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [hɑːf] [ə; eɪ]

but	**talked**	**on**	**as**	**easily**	**and**	**naturally**	**as**	**if**	**she**	**had**	**known**	**him**	**half**	**a**
但	谈话	在	作为	容易地	和	自然	作为	如果	她	有	已知	他	一半	一个

['laɪftaɪm] .

lifetime	**.**
寿命	.

但她谈笑风生，自然流畅，仿佛已经认识他半辈子了。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biː n] [ɪn] [taʊn] , ['mɪstə(r)] . [pɒnd] ? " [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['meni]

"	**How**	**long**	**have**	**you**	**been**	**in**	**town**	**,**	**Mr**	**.**	**Pond**	**?**	**"**	**was**	**one**	**of**	**her**	**many**
"	如何	长的	有	你	到过	在	镇	,	先生	.	池塘	?	"	曾是	一	的	她	许多

['kwestʃənz] .

questions	**.**
问题	.

“庞德先生，您在镇上待了多久了？”这是她提出的众多问题之一。

" ['əʊnli][ə; eɪ][deɪ] .
" **Only** **a** **day** .
" 仅有的 一个 天 .

“只有一天。”

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spres] , ['westwəd] [baʊnd] , [wɪtʃ] [pɑːst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
I **arrived** **on** **the** **express** , **westward** **bound** , **which** **passed** **this** **morning** , " **was** **the**
我 到达的 在 这 表达 , 向西 边界 , 哪个 通过了 这 早晨 , " 曾是 这
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

“我乘坐今天早上经过的西行特快列车到达的，”他回答道。

" [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəʊ] , [waɪld] [bɪl] [keɪm] [ɒn] . "
" **Why** , **that** **was** **the** **same** **train** **the** **desperado** , **Wild** **Bill** **came** **on** . "
" 为什么 , 那 曾是 这 相同的 火车 这 亡命之徒 , 荒野 账单 来了 在 . "

“哦，原来那列火车就是亡命之徒‘狂野比尔’乘坐的那列。”

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .
" **Yes** , **he** **was** **pointed** **out** **to** **me** **by** **the** **conductor** .
" 是的 , 他 曾是 尖 出去 到 我 经过 这 导体 .

“是的，是列车长指给我看的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdəʊ] ? "
But **why** **do** **you** **call** **him** **a** **desperado** **?** "
但 为什么 做 你 称呼 他 一个 亡命之徒 ? "

但你为什么称他为亡命之徒呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] . "
" **Because** **that** **is** **his** **character** . "
" 因为 那 是 他的 特点 . "

“因为这就是他的性格。”

" [aɪ] [θɔːt] [nʌn] [bʌt; bət] ['aʊtlɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [seld] [ˌdespə'rɑːdəu] . "
" **I** **thought** **none** **but** **outlaws** **were** **celled** **desperadoes** . "
" 我 想法 没有任何 但 亡命之徒 是 细胞 亡命之徒 . "

“我原以为只有亡命之徒才会是孤胆英雄。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] ['kɒmz] [ɪn] .
" **There** **is** **where** **the** **mistake** **comes** **in** .
" 那里 是 在哪里 这 错误 来 在 .

“错误就出在这里。”

[məʊst] ['aʊtlɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ˌdespə'rɑːdəu] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdəʊ] , [ænd; ənd]
Most **outlaws** **are** **desperadoes** , **but** **a** **man** **can** **be** **a** **desperado** , **and**
最多 亡命之徒 是 亡命之徒 , 但 一个 男人 能 是 一个 亡命之徒 , 和
[jet] [nɒt][æn; ən] ['aʊtlɔː] .
yet **not** **an** **outlaw** .
然而 不是 一个 取缔 .

大多数亡命之徒都是亡命之徒，但一个人可以是亡命之徒，却不一定是亡命之徒。

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] – ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]
If **to** **be** **always** **ready** **to** **shoot** **for** **a** **look** **or** **a** **word** **–** **whether** **his**
如果 到 是 总是 准备好 到 射击 为了 一个 看 或者 一个 单词 – 无论 他的
[ə'pəʊnənt] [ɪz] ['redi] [ɔː(r)][nɒt] – [ɪz][nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdəʊ] .
opponent **is** **ready** **or** **not** **–** **is** **not** **being** **a** **desperado** .
对手 是 准备好 或者 不是 – 是 不是 存在 一个 亡命之徒 .

如果时刻准备着去观察或说句话——无论对手是否准备好——这并非是孤注一掷。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] .
I **do** **not** **know** **what** **is** .
我 做 不是 知道 什么 是 .

我不知道那是什么。

[bʌt; bət][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
But excuse me .
但 原谅 我 .

恕我失陪。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
He may be a friend of yours . "
他 可能 是 一个 朋友 的 你的 . "

他可能是你的朋友。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [pɒnd] , [wɪð] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
" Oh , no , " said Pond , with some confusion in his manner .
" 哦 , 不 , " 说 池塘 , 和 一些 困惑 在 他的 方式 .

“哦，不，”庞德有些困惑地说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ['mærid] [hɪm] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] ,
" But a very dear friend of mine married him not long since ,
" 但 一个 非常 亲爱的 朋友 的 矿 已婚 他 不是 长的 自从 ,

“但我的一位挚友不久前嫁给了他，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæn] .
and for her sake I feel a sort of interest in the man .
和 为了 她 清酒 我 感觉 一个 种类 的 兴趣 在 这 男人 .

为了她，我对这个男人产生了一种莫名的兴趣。

[aɪ] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][waɪld] [wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] , [bʌt; bət]
I fancied that he was rather wild when under the influence of liquor , but
我 幻想 那 他 曾是 相当 荒野 什么时候 在下面 这 影响 的 酒 , 但
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
for all ,
为了 全部 ,

我原以为他喝醉后会变得相当放荡不羁，但无论如何，

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mæn] , [wen] ['truːli] [hɪm'self] . "
a brave and generous man , when truly himself . "
一个 勇敢的 和 慷慨的 男人 , 什么时候 真的 他自己 . "

他是一个勇敢而慷慨的人，当他真正做自己的时候。

" [breɪv] , [æz; əz] [bruːts] [ɑː(r); ə(r)] , [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Brave , as brutes are , when he feels he has the power to kill in his
" 勇敢的 , 作为 野蛮人 是 , 什么时候 他 感觉 他 有 这 力量 到 杀 在 他的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

“当他觉得自己拥有杀戮的权力时，他就像野兽一样勇敢；

[bʌt; bət] ['dʒenərəs] ?
but generous ?
但 慷慨的 ?

但慷慨吗?

['nevə(r)] ! " [sed] [mɪs] - .
Never ! " said Miss Neidic .
绝不 ! " 说 错过 - .

“绝不！”内迪克小姐说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] . "
" You are his enemy . "
" 你 是 他的 敌人 . "

“你是他的敌人。”

" [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] [ˌem 'iː] , ['pɜːsənəli] , [æn; ən]['ɪndʒəri] ;

"	No	;	for	he	has	never	done	me	,	personally	,	an	injury	;
"	不	;	为了	他	有	绝不	完毕	我	,	亲自	,	一个	受伤	;

“不，因为他从来没有亲自伤害过我；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ɪndʒəd] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] – [sent] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ʌn'taɪmli] [greɪvz] . "

but	he	has	injured	friends	of	mine	–	sent	more	than	one	down	to	untimely	graves	.	"
但	他	有	受伤	朋友们	的	矿	–	发送	更多的	比	一	向下	到	不合时宜	坟墓	.	"

但他伤害了我的朋友——不止一个朋友因此英年早逝。

" [ðeə(r)] , [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] – [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

"	There	,	I	said	it	–	you	are	his	enemy	,	because	of	what	he	has	done	to	your	friends	.
"	那里	,	我	说	它	–	你	是	他的	敌人	,	因为	的	什么	他	有	完毕	到	你的	朋友们	.

“我说出来了——你是他的敌人，因为他伤害了你的朋友。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪz; ɪz] [frend] , [nɔː(r)][duː; də][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

"	I	am	not	his	friend	,	nor	do	I	wish	to	be	the	friend	of	such	a	man	.
"	我	是	不是	他的	朋友	,	也不	做	我	希望	到	是	这	朋友	的	这样的	一个	男人	.

“我不是他的朋友，也不想和这样的人做朋友。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

But	the	enmity	of	a	woman	is	nothing	to	him	.
但	这	敌意	的	一个	女士	是	没有什么	到	他	.

但女人的敌意对他来说算不了什么。

[hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ˈkɔnsɔːt] [wɪð] – [ˌkæləˈfɔːniə] [dʒəʊ] , [sæm] ['tʃɪtʃəstə(r)] ,

He	looks	for	friends	among	such	men	as	he	now	consorts	with	–	California	Joe	,	Sam	Chichester	,
他	看起来	为了	朋友们	之中	这样的	男人	作为	他	现在	配偶	和	–	加利福尼亚州	乔	,	山姆	奇切斯特	,

他现在与这些人交往，比如加州乔、萨姆·奇切斯特，并试图从中寻找朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [kraʊd] .

and	that	crowd	.
和	那	人群	.

还有那群人。

[ai] [nəʊ] [bʌt; bət][wʌn] ['riːəl] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz][dʒæk] ['krɔːfəd] . "

I	know	but	one	real	gentleman	in	the	party	,	and	that	one	is	Jack	Crawford	.	"
我	知道	但	一	真实的	绅士	在	这	派对	,	和	那	一	是	杰克	克劳福德	.	"

我知道党内只有一位真正的绅士，那就是杰克·克劳福德。

" [ai] [nəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	I	know	none	of	them	.	"
"	我	知道	没有任何	的	他们	.	"

“我一个也不认识。”

" [juː; jʊ] [luːz] ['nʌθɪŋ] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɒnə(r)] [wʌn] ['geɪnz][baɪ] [sʌtʃ] [ə'kweɪntəns] .

"	You	lose	nothing	,	then	,	for	it	is	little	honor	one	gains	by	such	acquaintances	.
"	你	失去	没有什么	,	然后	,	为了	它	是	小的	荣誉	一	收益	经过	这样的	熟人	.

“那么你也不会失去什么，因为通过这样的关系获得的荣誉微乎其微。”

[ðeɪ] [suːt][waɪld] [bɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [drɪŋk] , ['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ɒn]['lɪt(ə)l] [kɔːz] ;

They	suit	Wild	Bill	,	for	they	drink	,	gamble	,	and	shoot	on	little	cause	;
他们	套装	荒野	账单	,	为了	他们	喝	,	赌博	,	和	射击	在	小的	原因	;

他们很适合“狂野比尔”，因为他们喝酒、赌博、动不动就开枪；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əd'ventʃə(r)] ,

they	are	ready	for	any	adventure	,
他们	是	准备好	为了	任何	冒险	,

他们已做好迎接任何冒险的准备。

['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [rɪsks] [ɔː(r)] [lʊk] [bæk] [wen] ['iːv(ə)l][ɪz] [kə'menst] [ɔː(r)]['ruːɪn] [rɔːt]

never	stopping	to	count	risks	or	look	back	when	evil	is	commenced	or	ruin	wrought
绝不	停止	到	数数	风险	或者	看	后退	什么时候	邪恶的	是	开始	或者	废墟	锻

,

,

,

当邪恶开始或毁灭造成时，从不停下来计算风险或回头看。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ɪts]['neɪtʃə(r)] .

no	matter	what	may	be	its	nature	.
不	事情	什么	可能	是	它是	自然	.

无论其本质是什么。

" [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɛksənz] [naʊ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv]

"	The	entrance	of	the	young	Texans	now	caused	a	change	in	the	topic	of
"	这	入口	的	这	年轻的	德州人	现在	导致	一个	改变	在	这	话题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“这些年轻的德州人的出现，改变了谈话的话题。”

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [wen] [ðæt] ['pɑːti] [stɑːt] .

"	I	have	learned	when	that	party	start	.
"	我	有	学习	什么时候	那	派对	开始	.

“我已经知道派对什么时候开始了。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	They	are	making	their	final	preparations	to	-	night	,
"	他们	是	制作	他们的	最终的	准备工作	到	-	夜晚	,

他们今晚正在进行最后的准备工作。

[ænd; ənd] [wɪl] [breɪk] [kæmp][ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['twenti] - [mɪlz] [kriːk]

and	will	break	camp	in	this	morning	early	enough	to	make	Twenty	-	mills	Creek
和	将要	休息	营	在	这	早晨	早期的	足够的	到	制作	二十	-	磨坊	溪

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst] [naɪts] [hɔːlt] – ['prɒbəbli] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] . "

for	their	first	night's	halt	–	probably	about	ten	o'clock	.	"
为了	他们的	第一的	夜晚	停止	–	大概	关于	十	点钟	.	"

他们今天早上会早早拔营，赶在二十磨坊溪畔度过第一晚——大概十点左右。

" [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [pɒnd] .

"	Do	you	propose	to	go	ahead	of	them	?	"	asked	Pond	.
"	做	你	提出	到	去	前方	的	他们	?	"	问	池塘	.

“你打算走在他们前面吗？”庞德问道。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] [seɪf] [tuː; tə] ['feləʊ] [ðeə(r)] [treɪl] .

"	No	;	it	will	be	more	easy	and	safe	to	fellow	their	trail	.
"	不	;	它	将要	是	更多的	简单的	和	安全的	到	同伴	他们的	踪迹	.

“不，沿着他们的路线走会更容易、更安全。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv]['əʊvə(r)] ['fɪfti] ['ænɪmlz] [ɔːl][təʊld] ,

They	will	not	have	over	fifty	animals	all	told	,
他们	将要	不是	有	超过	五十	动物	全部	讲述	,

他们总共不会拥有超过五十只动物。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][lɒts][ɒv; əv] [fiːd] [left][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [kləʊz][baɪ] .

and	there	will	be	lots	of	feed	left	for	us	even	if	we	keep	close	by	.
和	那里	将要	是	很多	的	喂养	左边	为了	我们	甚至	如果	我们	保持	关闭	经过	.

即使我们待在附近，也会有很多饲料留给我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][æz; əz] [mʌtʃ] [geɪm] [æz; əz][wiː; wi] [niːd] ['eni] [taɪm] ,

And	we	can	get	as	much	game	as	we	need	any	time	,
和	我们	能	得到	作为	很多	游戏	作为	我们	需要	任何	时间	,

我们可以随时获得我们需要的全部游戏时间。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən][juːz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

for	we	can	use	but	little	.
为了	我们	能	使用	但	小的	.

因为我们只能用很少的量。

[wʌn] [pæk] [hɔːs] [wɪl] ['kæri] [ɔːl]['aʊə(r)] [stʌf] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət] [spiːd] ,

One	pack	horse	will	carry	all	our	stuff	,	and	still	be	able	to	travel	at	speed	,
一	盒	马	将要	携带	全部	我们的	东西	,	和	仍然	是	有能力的	到	旅行	在	速度	,

一匹驮马就能驮着我们所有的行李，而且还能快速行进。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] . "

if	need	be	.	"
如果	需要	是	.	"

如果需要的话。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , " [sed] [pɒnd] .

"	You	understand	it	better	than	I	,	"	said	Pond	.
"	你	理解	它	更好的	比	我	,	"	说	池塘	.

“你比我更了解它，”庞德说。

" [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə][suːt] [jɔː'self] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'fɔːm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][plænz] . "

"	Arrange	things	to	suit	yourself	,	and	I	will	conform	to	your	plans	.	"
"	安排	事物	到	套装	你自己	,	和	我	将要	符合	到	你的	计划	.	"

“你按自己的意愿安排一切，我都会遵从你的计划。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tɜːn] [ɪn] ['ɜːli] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

You	had	better	turn	in	early	,	so	as	to	get	a	good	rest	.
你	有	更好的	转动	在	早期的	,	所以	作为	到	得到	一个	好的	休息	.

你最好早点睡觉，好好好休息。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][aʊt] , [lɒŋ] [raɪdz][ænd; ənd] [naɪt] - ['wɒtʃɪz] [wɪl] [tel] [ɒn][juː; jʊ] ,

For	after	we	are	out	,	long	rides	and	night	-	watches	will	tell	on	you	,
为了	后	我们	是	出去	,	长的	骑行	和	夜晚	-	手表	将要	告诉	在	你	,

因为当我们外出之后，长时间的骑行和夜间值班会让你疲惫不堪。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

for	you	are	not	used	to	them	.	"
为了	你	是	不是	用过的	到	他们	.	"

因为你们不习惯这些事。

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [və'liːz] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] -

"	I	will	show	you	to	a	chamber	,	your	valise	is	already	in	it	,	"	said	Miss	Neidic	-
"	我	将要	展示	你	到	一个	房间	,	你的	手提箱	是	已经	在	它	,	"	说	错过		-

.

:
.

“我带您去一个房间，您的行李箱已经在里面了，”内迪奇小姐说。

['mɪstə(r)] . [pɒnd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teksən] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Mr	.	Pond	followed	her	,	and	the	Texan	was	left	alone	to	his
先生	.	池塘	随后	她	,	和	这	德克萨斯人	曾是	左边	独自的	到	他的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

庞德先生跟在她身后，德克萨斯人独自一人陷入沉思。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['keələsli] [ɪk'sprest] [ə'laʊd] .

which	he	carelessly	expressed	aloud	.
哪个	他	粗心大意	表达	大声	.

他漫不经心地把这些话说了出来。

" [səʊ][fɑː(r)][ɔːl] [wɜːks] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	far	all	works	well	,	"	he	said	.
"	所以	远的	全部	作品	出色地	,	"	他	说	.

“目前一切进展顺利，”他说。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪli] [pɒnd] [ɪz][æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [mʌʃ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [riːd] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd]

"	Mr	.	Willie	Pond	is	as	soft	as	mush	;	but	I've	read	him	through	and
"	先生	.	威利	池塘	是	作为	柔软的	作为	糊状物	;	但	我已经	读	他	通过	和

[θruː] .

through	.
通过	.

“威利·庞德先生心肠软得像块棉花；但我已经把他彻底读懂了。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [id] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɜːv] [waɪld]

He	wouldn't	go	with	me	if	he	didn't	think	he'd	have	a	chance	to	serve	Wild
他	不会	去	和	我	如果	他	没有	思考	他会	有	一个	机会	到	服务	荒野

[bɪl] ,

Bill	,
账单	,

如果他觉得没有机会为“狂野比尔”效力，他就不会跟我走。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʌn] [bɪl] , [hiː; hi] [θɪŋks] [mɔː(r)][ɒv; əv] [bɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

for	,	though	he	shuns	Bill	,	he	thinks	more	of	Bill	than	he	would	have
为了	,	尽管	他	回避	账单	,	他	思考	更多的	的	账单	比	他	会	有

[ˌem 'iː] [θɪŋk] ,

me	think	,
我	思考	,

虽然他刻意疏远比尔，但他对比尔的评价比他想让我认为的要高得多。

[aɪl] [bet] ['ædi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] . "

I'll	bet	Addie	has	found	that	out	.	"
患病的	赌注	艾迪	有	成立	那	出去	.	"

我敢肯定艾迪已经发现了这一点。

" [faʊnd] [aʊt] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] ,

"	Found	out	what	?	"	said	the	lady	herself	,
"	成立	出去	什么	?	"	说	这	女士	她自己	,

“发现了什么？”那位女士自问。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [səʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	returned	so	noiselessly	that	Jack	had	not	heard	her	.
WHO	有	返回	所以	无声	那	杰克	有	不是	听到	她	.

她悄无声息地回来了，杰克都没听到。

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pɒnd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] , [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][waɪld] [bɪlz] . "

"	That	Mr	.	Pond	,	as	he	calls	himself	,	is	a	friend	of	Wild	Bill's	.	"
"	那	先生	.	池塘	,	作为	他	呼叫	他自己	,	是	一个	朋友	的	荒野	法案的	.	"

“庞德先生（他自称如此）是‘狂野比尔’的朋友。”

" [ɔːl][ɒv; əv][ðæt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ,
" All of that , and maybe something more ,
" 全部 的 那 , 和 或许 某物 更多的 ,

所有这些，或许还有更多，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [trɪp] . "
as you may find out before you are through your trip . "
作为 你 可能 寻找 出去 前 你 是 通过 你的 旅行 . "

你可能会在旅程结束前发现这一点。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] – [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] . [pɒnd]
" Nothing but this – keep your eyes open , and study your Mr . Pond
" 没有什么 但 这 – 保持 你的 眼睛 打开 , 和 学习 你的 先生 . 池塘
['kləʊsli] . "
closely . "
密切 . "

“只有这些——睁大眼睛，仔细观察你的庞德先生。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ə'baʊt] [hɪm] ?
" There is nothing dangerous about him ?
" 那里 是 没有什么 危险的 关于 他 ?

“他一点也不危险吗？”

" [mɪs] - [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
" Miss Neidic laughed heartily .
" 错过 - 笑了 衷心地 .

内迪奇小姐开怀大笑。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Nothing very dangerous to you , at any rate , " she said ;
" 没有什么 非常 危险的 到 你 , 在 任何 速度 , " 她 说 ;

“至少对你来说没什么危险，”她说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [pə'sɪmən] [bɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
" but if they all go in the morning , we must see Persimmon Bill to - night .
"
"
"

“但如果他们早上都走了，我们今晚就得见见柿子比尔了。”

" [ðæt] [ɪz][səʊ] .
" That is so .
" 那 是 所以 .

确实如此。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [raʊnd] ? "
Shall I bring the horses round ? "
将 我 带来 这 马匹 圆形的 ? "

我该把马牵过来吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ˌəʊvərˈhɜːrd] .

We	might	be	overheard	.
我们	可能	是	无意中听到	.

我们可能会被人偷听。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] .

I	will	go	to	the	stables	.
我	将要	去	到	这	马厩	.

我要去马厩。

[get] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['redi] .

Get	the	horses	ready	.
得到	这	马匹	准备好	.

让马匹做好准备。

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] ,

I	have	some	things	to	put	up	for	Bill	,
我	有	一些	事物	到	放	向上	为了	账单	,

我得帮比尔准备一些东西，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [pæk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sæd(ə)l] - [bægz] .

and	I	will	come	as	soon	as	I	pack	them	in	a	pair	of	saddle	-	bags	.
和	我	将要	来	作为	很快	作为	我	盒	他们	在	一个	一对	的	鞍	-	包	.

我把它们装进两个马鞍袋里就马上过来。

" [dʒæk] [naʊ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪs] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɔːθɔːt]

"	Jack	now	left	for	the	stable	,	and	Miss	Neidic	,	with	a	woman's	forethought
"	杰克	现在	左边	为了	这	稳定的	,	和	错过	-	,	和	一个	女性的	深思熟虑

,

,

,

杰克这时去了马厩，而内迪克小姐则出于女人的先见之明，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlɔː] ['lʌvə(r)] ,

began	to	gather	up	many	little	things	which	might	be	useful	to	her	outlaw	lover	,
开始	到	收集	向上	许多	小的	事物	哪个	可能	是	有用	到	她	取缔	情人	,

她开始收集许多可能对她的亡命情人有用的小东西，

[huː] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri]

who	had	little	chance	to	procure	articles	of	comfort	,	not	to	speak	of	luxury
WHO	有	小的	机会	到	采购	文章	的	舒适	,	不是	到	说话	的	奢华

,

,

,

他们几乎没有机会获得舒适的物品，更不用说奢侈品了。

[ɪk'sept] [wen] [ɒn] [sʌm; səm] [reɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['setlmənts] .

except	when	on	some	raid	in	the	settlements	.
除了	什么时候	在	一些	袭击	在	这	定居点	.

除非是在袭击定居点的时候。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] .

In	ten	minutes	she	was	ready	and	on	her	way	to	the	stables	.
在	十	分钟	她	曾是	准备好	和	在	她	方式	到	这	马厩	.

十分钟后，她准备就绪，前往马厩。

[dʒæk][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪvərɪt] [hɔːs] ['sædl] , [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði]

Jack	had	her	own	favorite	horse	saddled	,	while	for	himself	he	chose	the
杰克	有	她	自己的	最喜欢的	马	鞍	,	尽管	为了	他自己	他	选择	这

[blæk] [hɔːk] ['bjuːti] .

Black	Hawk	beauty	.
黑色的	鹰	美丽	.

杰克为她准备了她最喜欢的马，而他自己则选择了黑鹰美人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] ,

In	a	few	seconds	both	were	mounted	,
在	一个	很少	秒	两个都	是	安装	,

几秒钟之内，两件物品都安装完毕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [sped] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd]['teɪkən]

and	in	the	darkness	they	sped	away	over	the	same	route	which	Jack	had	taken
和	在	这	黑暗	他们	加速	离开	超过	这	相同的	路线	哪个	杰克	有	已采取

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] [pə'sɪmən] [bɪl] .

when	he	went	to	visit	Persimmon	Bill	.
什么时候	他	去	到	访问	柿子	账单	.

在夜色中，他们沿着杰克去拜访柿子比尔时走过的同一条路线疾驰而去。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft]

Little	was	said	as	they	rode	on	,	for	the	horses	were	kept	at	a	swift
小的	曾是	说	作为	他们	骑	在	,	为了	这	马匹	是	保留	在	一个	迅速

['gæləp] ,

gallop	,
驰骋	,

他们一路沉默不语，因为马匹始终保持着疾驰的速度。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ʌp] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [rə'viːn] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]

and	before	the	hour	was	up	they	had	approached	the	ravine	as	near	as
和	前	这	小时	曾是	向上	他们	有	接近	这	峡谷	作为	靠近	作为

[ðeɪ] [diːmd] [seɪf] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

they	deemed	safe	before	giving	the	signal	.
他们	被认为	安全的	前	给予	这	信号	.

不到一个小时，他们就尽可能靠近峡谷，在发出信号之前，他们已经尽可能靠近了峡谷。

['skeəsli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ,

Scarcely	was	it	given	before	it	was	answered	,
几乎	曾是	它	给定	前	它	曾是	回答	,

问题刚一提出就得到了回答。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [pə'sɪmən] [bɪl] [hɪm'self] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['ædi] -

and	a	second	later	Persimmon	Bill	himself	was	by	the	side	of	Addie	Neidic's
和	一个	第二	之后	柿子	账单	他自己	曾是	经过	这	边	的	艾迪	-

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

一秒钟后，柿子比尔本人就出现在艾迪·尼迪克的马旁边了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] ['bʊzəm] [wɪð] [ə; eɪ]['fɜːvə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi]

and	she	was	pressed	to	the	outlaw's	bosom	with	a	fervor	that	showed	he
和	她	曾是	按下	到	这	亡命之徒	怀	和	一个	热情	那	显示	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - ['hjuːmən] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

had	a	heart	more	than	half	-	human	left	in	his	breast	.
有	一个	心	更多的	比	一半	-	人类	左边	在	他的	胸部	.

她紧紧地贴在亡命之徒的胸膛上，那份热情表明，他胸中还残留着半颗人心。

" [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['ædi] ,

"	It's	kind	of	you	,	Addie	,
"	它是	种类	的	你	,	艾迪	,

“你真好，艾迪。”

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪld] [kʌs] [laɪk] [ˌem ˈiː] ,

to	come	out	here	in	the	chill	of	the	night	to	see	a	wild	cuss	like	me	,
到	来	出去	这里	在	这	寒意	的	这	夜晚	到	看	一个	荒野	坏话	喜欢	我	,

冒着夜里的寒冷来到这里，见我这样一个野蛮的家伙，

[ˈautlɔː] [baɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [fəˈseɪkən] [baɪ] [ˈhev(ə)n] ！ "

outlawed	by	man	,	and	forsaken	by	Heaven	!	"
被禁止的	经过	男人	,	和	被遗弃的	经过	天堂	！	"

被世人唾弃，被上天遗弃！

" [ɪts] [sefə] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [naɪt] [ðæn; ðən] [baɪ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [bɪl]

"	It's	safer	to	come	by	night	than	by	day	,	for	you	and	for	me	,	Bill
"	它是	更安全	到	来	经过	夜晚	比	经过	天	,	为了	你	和	为了	我	,	账单

,

,

,

“对你我来说，晚上来比白天来更安全，比尔。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ænd; ənd] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] [tɪl] [ai] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] .

"	And	I	couldn't	bear	you	should	go	away	again	till	I	had	seen	you	.
"	和	我	不能	熊	你	应该	去	离开	再次	直到	我	有	已见	你	.

“我无法忍受你再次离开，直到我见到你为止。”

[ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [nəʊ] [jʊl] [niːd] . "

And	I've	brought	you	a	lot	of	things	I	know	you'll	need	.	"
和	我已经	带来	你	一个	很多	的	事物	我	知道	你会	需要	.	"

我还给你带了很多你需要的东西。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [niːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ˈædi] , [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [aɪm] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] .

"	I	shall	not	need	much	of	anything	,	Addie	,	on	the	trail	I'm	soon	to	take	.
"	我	将	不是	需要	很多	的	任何事物	,	艾迪	,	在	这	踪迹	我是	很快	到	拿	.

“艾迪，在我即将踏上的这条路上，我不需要太多东西。”

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [hɪə(r)] [ai] [nəʊ] [ɪz] [seɪf] , [ɔː(r)] [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] .

Your	friend	here	I	know	is	safe	,	or	I	wouldn't	say	so	much	.
你的	朋友	这里	我	知道	是	安全的	,	或者	我	不会	说	所以	很多	.

我知道你这位朋友很安全，否则我不会说这么多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

But	the	truth	is	,
但	这	真相	是	,

但事实是，

[ðə; ði] [redz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ˌnɔːθˈwest] ,

the	reds	are	going	to	rise	in	a	body	all	over	the	north	and	northwest	,
这	红色	是	去	到	上升	在	一个	身体	全部	超过	这	北	和	西北	,

红色势力将在整个北部和西北部地区全面崛起。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [swiːp] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,

and	we'll	sweep	the	Black	Hills	,
和	出色地	扫	这	黑色的	丘陵	,

我们将横扫黑山地区，

[ænd; ənd] [kliːn] [aʊt] [ˈevri] - [bluː] - [kəʊt] - [ðæt] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] .

and	clean	out	every	'	blue	-	coat	'	that	is	sent	to	check	the	rising	.
和	干净的	出去	每一个	-	蓝色的	-	外套	-	那	是	发送	到	查看	这	上升	.

并清除所有被派去检查水位上升情况的“蓝衣人”。

[ðə; ði] [suː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] .

The	Sioux	have	made	me	a	big	chief	,	and	I'll	have	my	hands	full	.
这	苏族	有	制成	我	一个	大的	首席	,	和	患病的	有	我的	双手	满的	.

苏族人让我当了大酋长，我可有的忙了。

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [waɪt] [elk] , - [æz; əz] ['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [hɪm'self] ,

If	you	hear	of	the	-	White	Elk	,	-	as	second	only	to	Sitting	Bull	himself	,
如果	你	听到	的	这	-	白色的	麋鹿	,	-	作为	第二	仅有的	到	坐着	公牛	他自己	,

如果你听说过“白麋鹿”，它的地位仅次于坐牛本人，

[jʊl] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

you'll	know	who	it	is	.	"
你会	知道	WHO	它	是	.	"

你会知道是谁的。

" [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! "

"	You	,	of	course	!	"
"	你	,	的	课程	!	"

“当然是你啦！”

" [jes] , ['ædi] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	Addie	;	that	is	the	name	they	have	given	me	.
"	是的	,	艾迪	;	那	是	这	姓名	他们	有	给定	我	.

“是的，艾迪；那是他们给我起的名字。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [suː] [faɪt] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːðən] [traɪbz] [dʒɔɪn] ,

And	if	the	Sioux	fight	as	I	think	they	will	,	and	all	the	northern	tribes	join	,
和	如果	这	苏族	斗争	作为	我	思考	他们	将要	,	和	全部	这	北方	部落	加入	,

如果苏族人像我预想的那样奋起反抗，而且所有北方部落都加入进来，

[wiːl; wil] [fɔːs] [ə; eɪ] ['triːti] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ,

we'll	force	a	treaty	that	will	give	us	all	the	Black	Hills	and	the	Yellowstone	,
出色地	力量	一个	条约	那	将要	给	我们	全部	这	黑色的	丘陵	和	这	黄石公园	,

我们将迫使对方签订条约，把黑山和黄石公园都分给我们。

['paʊdə(r)]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][bɪg] [hɔːn] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [fər'evə(r)] .

Powder	River	,	and	Big	Horn	Country	for	ourselves	forever	.
粉末	河	,	和	大的	喇叭	国家	为了	我们自己	永远	.

粉河和大角羊地区将永远属于我们自己。

[ðen] , [maɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] , [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Then	,	my	girl	,	and	not	till	then	,	can	I	make	a	safe	home	for	you	,
然后	,	我的	女孩	,	和	不是	直到	然后	,	能	我	制作	一个	安全的	家	为了	你	,

我的孩子，只有到那时，我才能为你创造一个安全的家。

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] [wɪl] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .

and	not	till	then	will	I	ask	you	to	be	my	wife	.
和	不是	直到	然后	将要	我	问	你	到	是	我的	妻子	.

在此之前，我不会向你求婚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ,

For	then	the	outlaw	will	be	safe	,	and	can	live	in	peace	,
为了	然后	这	取缔	将要	是	安全的	,	和	能	居住	在	和平	,

这样一来，亡命之徒就能安全，可以安然生活。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] . "

and	look	for	days	of	home	and	happiness	.	"
和	看	为了	天	的	家	和	幸福	.	"

并期盼着回家的幸福时光。

" [bɪl] , [wen] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] .

"	Bill	,	when	you	ask	it	,	be	it	in	peace	or	war	,	I	am	yours	.
"	账单	,	什么时候	你	问	它	,	是	它	在	和平	或者	战争	,	我	是	你的	.

“比尔，无论和平时期还是战争时期，只要你开口，我都会听你的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['breɪvɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ]['nevə(r)] [biːn] ['triːtɪd]

You	are	brave	as	the	bravest	,	and	had	you	never	been	treated
你	是	勇敢的	作为	这	最勇敢的	,	和	有	你	绝不	到过	治疗

['rɒŋfəli] ,

wrongfully	,
错误地	,

你勇敢得像个勇士，如果你从未遭受过不公正的对待，

[wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['aʊtlɔː] .

would	not	now	be	a	hunted	outlaw	.
会	不是	现在	是	一个	猎杀	取缔	.

他现在不会再是被追捕的亡命之徒了。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	love	you	,	and	you	know	it	.	"
我	爱	你	,	和	你	知道	它	.	"

我爱你，你知道的。

" [jes] , ['ædi] ,

"	Yes	,	Addie	,
"	是的	,	艾迪	,

“是的，艾迪，

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ][lɒt] [tɪl] [ai][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm]

and	I	love	you	too	well	to	ask	you	to	share	my	lot	till	I	can	see	some
和	我	爱	你	也	出色地	到	问	你	到	分享	我的	很多	直到	我	能	看	一些

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

我太爱你了，舍不得让你和我一起承受苦难，直到我能看到阳光。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][hæz; həz] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

But	this	stranger	has	news	for	me	.
但	这	陌生人	有	消息	为了	我	.

但这位陌生人有话要告诉我。

" [pə'sɪmən] [bɪl] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teksən] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Persimmon	Bill	turned	to	the	Texan	,	who	had	drawn	his	horse	away	a	little
"	柿子	账单	转向	到	这	德克萨斯人	,	WHO	有	绘制	他的	马	离开	一个	小的

,

,
,

“柿子比尔转向那个德克萨斯人，德克萨斯人已经把马牵走了一段距离。”

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌvəz] .

so	as	not	to	intrude	on	the	conversation	between	the	lovers	.
所以	作为	不是	到	侵入	在	这	对话	之间	这	恋人	.

以免打扰恋人们的谈话。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [njuːz] [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	have	the	news	you	asked	for	,	"	said	Jack	.
"	我	有	这	消息	你	问	为了	,	"	说	杰克	.

“我带来了你想要的消息，”杰克说。

" [ðə; ði] ['pɑːti] , [ɔːl][təʊld] , [huː] [wɪl] [stɑːt] [æt; ət] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	The	party	,	all	told	,	who	will	start	at	nine	or	ten	in	the	morning	,
"	这	派对	,	全部	讲述	,	WHO	将要	开始	在	九	或者	十	在	这	早晨	,

“总而言之，该党将于早上九点或十点开始活动，

[ænd; ənd][kæmp] ['twenti] [maɪlz] [aʊt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['nʌmbə(r)] ['twenti] - [naɪn] [men] , [ɔ:l] [wel] [ɑ:md]

and	camp	twenty	miles	out	to	-	morrow	,	number	twenty	-	nine	men	,	all	well	armed
和	营	二十	英里	出去	到	-	明天	,	数字	二十	-	九	男人	,	全部	出色地	武装

,

,

,

明天在二十英里外扎营，共二十九人，全部装备精良。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪflz] [ænd; ənd][sɪks] - [ʃu:təz] .

the	most	of	them	with	repeating	rifles	and	six	-	shooters	.
这	最多	的	他们	和	重复	步枪	和	六	-	射击者	.

他们中的大多数人拥有连发步枪和六发左轮手枪。

[hɑ:f] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] [skaʊts] , [ðə; ði] [rest] [ɑ:(r); ə(r)] ['maɪnəz] , ['gæmbəlz] ,

Half	of	them	are	old	scouts	,	the	rest	are	miners	,	gamblers	,
一半	的	他们	是	老的	侦察兵	,	这	休息	是	矿工	,	赌徒	,

他们当中一半是老侦察兵，其余的是矿工、赌徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['treɪdəz] .

and	a	couple	of	them	are	traders	.
和	一个	夫妻	的	他们	是	交易员	.

其中有几位是交易员。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪfti] ['ænɪmlz] , ['sæd(ə)l][ænd; ənd] [pæk] , [ænd; ənd] ['kæri] [nəʊ]['wægənz] .

They	have	fifty	animals	,	saddle	and	pack	,	and	carry	no	wagons	.
他们	有	五十	动物	,	鞍	和	盒	,	和	携带	不	马车	.

他们有五十头牲畜、鞍具和驮包，但没有马车。

[ðə; ði] [mju:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] ['prɪti] ['hevi] , [æt; ət] [li:st] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪdəz]

The	mules	are	loaded	pretty	heavy	,	at	least	them	that	belong	to	the	traders
这	骡子	是	已加载	漂亮的	重的	,	在	至少	他们	那	属于	到	这	交易员

,

,

,

这些骡子驮着很重的货物，至少那些属于商贩的骡子是这样。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [wɜ:θ] ['kæptʃə(r)] . "

and	are	well	worth	capture	.	"
和	是	出色地	值得	捕获	.	"

非常值得捕捉。

" [ɔ:l] [raɪt] ,

"	All	right	,
"	全部	正确的	,

“好的，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [hɜ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] ?

And	there	is	one	of	the	party	you	don't	want	hurt	until	he	is	in	your	hands	?
和	那里	是	一	的	这	派对	你	不	想	伤害	直到	他	是	在	你的	双手	?

"

"

"

难道你不想伤害其中一人，直到他落入你手中吗?

" [jes] , [ðæt] [mæn][ɪz][waɪld] [bɪl] .

"	Yes	,	that	man	is	Wild	Bill	.
"	是的	,	那	男人	是	荒野	账单	.

“是的，那个人就是狂野比尔。”

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [hɪm] [daɪ] ['sləʊli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['ɔ:fli] ! "

I	want	him	in	my	power	so	that	I	may	see	him	die	slowly	,	surely	,	awfully	!	"
我	想	他	在	我的	力量	所以	那	我	可能	看	他	死	缓慢地	,	一定	,	非常	!	"

我要把他置于我的掌控之下，这样我就可以亲眼看着他慢慢地、痛苦地、惨死!

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪn] [ðæt] ['pɑːti] , [bɪl] , [huː] ['mʌsnt] [biː; bi] [hɜːt] .

"	There	is	another	man	in	that	party	,	Bill	,	who	mustn't	be	hurt	.
"	那里	是	其他	男人	在	那	派对	,	账单	,	WHO	不得	是	伤害	.

“那群人里还有另一个人，比尔，他不能受到伤害。”

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [wʌns] , [daʊn] [æt; ət][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] – [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

He	did	me	a	kindness	once	,	down	at	Cheyenne	–	saved	me	from	insult	and	wrong	.
他	做过	我	一个	仁慈	一次	,	向下	在	夏延	–	已保存	我	从	侮辱	和	错误的	.

他曾经在夏延帮过我一次忙——让我免受侮辱和不公。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['krɔːfəd] – ['kæptɪn] [dʒæk] , [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] ! "

His	name	is	Crawford	–	Captain	Jack	,	they	call	him	!	"
他的	姓名	是	克劳福德	–	队长	杰克	,	他们	称呼	他	!	"

他名叫克劳福德——大家都叫他杰克船长!

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm] .

"	Yes	,	I	know	him	.
"	是的	,	我	知道	他	.

“是的，我认识他。”

[nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [hɪm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

No	harm	shall	befall	him	,	if	I	can	help	it	.	"
不	伤害	将	降临	他	,	如果	我	能	帮助	它	.	"

只要我能做到，他绝不会受到任何伤害。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɪl] ; [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɪm] ,

"	Thank	you	,	Bill	;	you	needn't	be	jealous	of	him	,
"	感谢	你	,	账单	;	你	不必	是	嫉妒的	的	他	,

“谢谢你，比尔；你没必要嫉妒他。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ! "

for	it	is	only	what	he	did	that	makes	me	ask	a	favor	for	him	!	"
为了	它	是	仅有的	什么	他	做过	那	制作	我	问	一个	偏爱	为了	他	!	"

正是因为他做了那样的事，我才想帮他一个忙!

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædi] . "

"	I	know	it	,	Addie	.	"
"	我	知道	它	,	艾迪	.	"

我知道，艾迪。

" [nəʊ] ['wʊmən] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

"	No	woman	on	earth	can	make	me	jealous	of	you	.
"	不	女士	在	地球	能	制作	我	嫉妒的	的	你	.

“世上没有任何女人能让我嫉妒你。”

[aɪv] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

I've	too	much	confidence	in	your	truth	and	love	.
我已经	也	很多	信心	在	你的	真相	和	爱	.

我非常信任你的真诚和爱。

[bʌt; bət] [jʊl] [nɒt] [ə'tæk] [ðə; ði] ['pɑːti] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][hɪə(r)] ? "

But	you'll	not	attack	the	party	anywhere	near	here	?	"
但	你会	不是	攻击	这	派对	任何地方	靠近	这里	?	"

但你们不会在附近攻击党派吧?

" [nəʊ] , [nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪlətri] [pəʊsts] .

"	No	,	not	till	they	are	far	beyond	all	the	military	posts	.
"	不	,	不是	直到	他们	是	远的	超过	全部	这	军队	帖子	.

“不，除非他们远远越过所有军事哨所。”

[ai] [wɒnt] [nəʊ] [pə'sjuːt] [wen] [ai][duː; də][maɪ] [wɜːk] .

I	want	no	pursuit	when	I	do	my	work	.
我	想	不	追逐	什么时候	我	做	我的	工作	.

我工作时不希望被打扰。

['aʊə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][wɔː(r)] - [pɑːθ] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə]

Our	animals	are	in	good	order	for	the	war	-	path	now	,	and	I	want	to
我们的	动物	是	在	好的	命令	为了	这	战争	-	小路	现在	,	和	我	想	到

[kiːp] [ðem; ðəm][səʊ] .

keep	them	so	.
保持	他们	所以	.

我们的牲畜现在状态良好，可以上战场了，我希望它们保持这种状态。

[aɪm] [drɪlɪŋ] [maɪ] [breɪvz] [æt; ət] ['evri] [tʃɑːns] ,

I'm	drilling	my	braves	at	every	chance	,
我是	钻孔	我的	勇士们	在	每一个	机会	,

我抓住一切机会训练我的勇士们，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [krʊk] , ['kʌstə(r)] , [ænd; ənd][kɑː(r)] .

so	as	to	fit	them	to	meet	such	men	as	Crook	,	Custer	,	and	Carr	.
所以	作为	到	合身	他们	到	见面	这样的	男人	作为	克鲁克	,	卡斯特	,	和	卡尔	.

以便让他们能够与克鲁克、卡斯特和卡尔这样的人对抗。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪz] [drɪl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

All	they	want	is	drill	and	discipline	to	make	them	the	best	soldiers	in	the	world
全部	他们	想	是	钻头	和	纪律	到	制作	他们	这	最好的	士兵	在	这	世界

,

,

,

他们想要的只是训练和纪律，目的是让他们成为世界上最优秀的士兵。

[ænd; ənd] ['ðer] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnli] . "

and	they're	coming	into	it	finely	.	"
和	它们是	未来	进入	它	精细地	.	"

他们正逐渐进入状态。

" [wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [jɔː'self] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	Well	,	you	were	a	soldier	yourself	long	enough	to	know	all	that	should	be
"	出色地	,	你	是	一个	士兵	你自己	长的	足够的	到	知道	全部	那	应该	是

[dʌn] . "

done	.	"
完毕	.	"

“嗯，你当过那么久的兵，应该知道所有应该做的事情。”

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [tuː] [lɒŋ] , [gɜːl] – [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [men] [huː] [held] [ɔː'θɒrəti] ['əʊnli][tuː; tə]

"	A	soldier	too	long	,	girl	–	too	long	a	slave	to	men	who	held	authority	only	to
"	一个	士兵	也	长的	,	女孩	–	也	长的	一个	奴隶	到	男人	WHO	握住	权威	仅有的	到

[ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,

abuse	it	,
虐待	它	,

“姑娘，当兵太久了——当奴隶太久了，那些掌权者只会滥用权力。”

" [sed] [bɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [təʊn] .

"	said	Bill	,	in	a	bitter	tone	.
"	说	账单	,	在	一个	苦的	语气	.

“比尔语气苦涩地说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野比尔的最后踪迹(Wild Bill's Last Trail)
第3/5页

" [ðə; ði] ['kruːəlti] ['eksəd] [ɒn][ˌem 'iː] [ðen] [tɜːnd] [maɪ] [best] [blʌd] [tuː; tə] [gɔːl] ,

"	The	cruelty	exercised	on	me	then	turned	my	best	blood	to	gall	,
"	这	残酷	锻炼	在	我	然后	转向	我的	最好的	血	到	瘿	,

“当时加诸于我的残酷对待，让我的善良之心化作了胆怯之心。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	made	me	what	I	am	.
和	制成	我	什么	我	是	.

造就了现在的我。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [neɪm] ,

I	hate	the	name	,
我	恨	这	姓名	,

我讨厌这个名字。

[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [bɔɪlz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] [wen] [maɪ] [aɪ] [fɔːls] [ə'pɒn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] .

and	my	blood	boils	beyond	all	restraint	when	my	eye	falls	upon	a	uniform	.
和	我的	血	沸腾	超过	全部	克制	什么时候	我的	眼睛	瀑布	之上	一个	制服	.

每当我看到制服，我的怒火就会不受控制地燃烧起来。

['raɪtli] [hæv; həv][ðə; ði] [suː] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði] " ['səʊldʒə(r)]['kɪlə(r)] ,

Rightly	have	the	Sioux	called	me	the	"	Soldier	Killer	,
没错	有	这	苏族	称为	我	这	"	士兵	杀手	,

苏族人称我为“士兵杀手”是理所当然的，

" [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][duː; də][aɪ][let][wʌn] [huː] [weəz] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [maɪ]

"	for	never	do	I	let	one	who	wears	the	button	escape	if	he	comes	within	my
"	为了	绝不	做	我	让	一	WHO	穿着	这	按钮	逃脱	如果	他	来	之内	我的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

“因为只要有佩戴纽扣的人进入我的掌控范围，我就绝不会让他逃脱。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] .

But	you	must	not	stay	too	long	.
但	你	必须	不是	停留	也	长的	.

但你不能停留太久。

[gʊd] - [naɪt] – [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] . "

Good	-	night	–	I	will	not	say	good	-	by	,	for	we	will	meet	again	.	"
好的	-	夜晚	–	我	将要	不是	说	好的	-	经过	,	为了	我们	将要	见面	再次	.	"

晚安——我不会说再见，因为我们还会再见。

" [gʊd] - [naɪt] , [bɪl] . "

"	Good	-	night	,	Bill	.	"
"	好的	-	夜晚	,	账单	.	"

“晚安，比尔。”

" [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] [hɪə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] .

"	One	word	to	your	friend	here	,	"	added	the	outlaw	.
"	一	单词	到	你的	朋友	这里	,	"	额外	这	取缔	.

“我只想对你这位朋友说一句话，”亡命之徒补充道。

" ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['tʃɪtʃəstə(r)] , [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [bæk] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [muːvz] .

"	Follow	the	trail	of	Chichester	,	about	three	hours	back	,	whenever	he	moves	.
"	跟随	这	踪迹	的	奇切斯特	,	关于	三	小时	后退	,	每当	他	移动	.

“沿着奇切斯特的踪迹，大约三个小时前，无论他走到哪里，都要跟着他走。”

[ai] [wɪl] ['prɒbəbli] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] , [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

I	will	probably	,	for	three	or	four	days	,	be	about	as	far	behind	you	.
我	将要	大概	,	为了	三	或者	四	天	,	是	关于	作为	远的	在后面	你	.

可能接下来的三四天里，我都会落后你差不多远。

[ɒn] [ðə; ðiː] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [deɪ] [aʊt] , [ɔː(r)] ,

On	the	night	of	the	third	or	fourth	day	out	,	or	,
在	这	夜晚	的	这	第三	或者	第四	天	出去	,	或者	,

在外出第三天或第四天的晚上，或者，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [ai] [wɪl] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

if	it	is	bad	weather	for	travel	,	a	day	or	two	later	,	I	will	surround	you	,
如果	它	是	坏的	天气	为了	旅行	,	一个	天	或者	二	之后	,	我	将要	环绕	你	,

如果天气不适合出行，过一两天我就会把你包围起来。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['prɪznər] , [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'ɪəɹənsɪz] .

and	take	you	and	your	friend	prisoners	,	to	all	appearances	.
和	拿	你	和	你的	朋友	囚犯	,	到	全部	外貌	.

看起来他们会把你和你的朋友抓起来当俘虏。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	of	course	no	harm	will	come	to	you	,
但	的	课程	不	伤害	将要	来	到	你	,

当然，你不会受到任何伤害。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [wen] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

and	you	will	be	free	when	the	other	work	is	done	.
和	你	将要	是	自由的	什么时候	这	其他	工作	是	完毕	.

等其他工作完成后，你就能自由了。

[ðen] [ai] [wɪl] [kləʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪp] [aʊt] - [gæŋ] ,

Then	I	will	close	up	and	wipe	out	Chichester's	gang	,
然后	我	将要	关闭	向上	和	擦拭	出去	-	帮派	,

然后我会彻底铲除奇切斯特的团伙。

['seɪvɪŋ] [ðə; ðiː] [tuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [speəd] .

saving	the	two	who	are	to	be	spared	.
保存	这	二	WHO	是	到	是	幸存	.

救下那两个应该被饶恕的人。

[ðen] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][wɔː(r)] - [pɑːθ] ,

Then	I	will	be	ready	for	the	war	-	path	,
然后	我	将要	是	准备好	为了	这	战争	-	小路	,

那时我便做好了奔赴战场的准备。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [niːd] [ðə; ðiː] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['ɑːmɪŋ]

for	I	need	the	arms	and	ammunition	these	people	have	to	finish	arming
为了	我	需要	这	武器	和	弹药	这些	人们	有	到	结束	武装

[ðə; ðiː] [drɪld] [mə'riːnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] . "

the	drilled	marines	who	are	specially	under	me	.	"
这	钻孔	海军陆战队	WHO	是	特别	在下面	我	.	"

因为我需要这些人拥有的武器弹药，来完成对我麾下训练有素的海军陆战队的武装工作。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ðiː] ['teksən] ,

"	All	right	,	sir	;	we	understand	each	other	,	"	said	the	Texan	,
"	全部	正确的	,	先生	;	我们	理解	每个	其他	,	"	说	这	德克萨斯人	,

“好的，先生；我们互相理解了，”德克萨斯人说道。

['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] [bæk] [treɪl] .

wheeling	his	horse	to	take	the	back	trail	.
惠灵	他的	马	到	拿	这	后退	踪迹	.

他调转马头，走后门小路。

['ædi] - , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['ri:z(ə)n] , [tɜ:nd] [wʌns] [mɔ:(r)] [tə'wɔ:d]
Addie Neidic , as if from some uncontrollable reason , turned once more toward
艾迪 - , 作为 如果 从 一些 不可控的 原因 , 转向 一次 更多的 朝向
[hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
her lover ,
她 情人 ,

艾迪·尼迪克仿佛出于某种无法控制的原因，再次转向她的爱人。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['sæd(ə)l] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] [ænd; ənd]
and bending from her saddle , threw her arms about his tall and
和 弯曲 从 她 鞍 , 扔 她 武器 关于 他的 高的 和
['splendɪd] [fɔ:m] ,
splendid form ,
灿烂 形式 ,

她从马鞍上弯下腰，双臂环抱住他高大英俊的身躯。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] ['pæʃənət] ['tendənəs] .
and kissed him again and again with passionate tenderness .
和 亲吻 他 再次 和 再次 和 热情的 压痛 .

她一次又一次地深情温柔地亲吻他。

" [du:; də][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [dɪə(r)] [bɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Do be careful of your life , dear Bill , " she said .
" 做 是 小心 的 你的 生活 , 亲爱的 账单 , " 她 说 .

“亲爱的比尔，一定要注意安全。”她说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] .
" You are all in all to me .
" 你 是 全部 在 全部 到 我 .

你对我来说就是一切。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['perɪʃ] , [laɪf] [wɪl] [bi:; bi] ['vælju:ləs] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
If you perish , life will be valueless to me . "
如果 你 沦 , 生活 将要 是 无价值 到 我 . "

如果你死了，我的生命也就毫无意义了。

" ['ædi] , [aɪl] [traɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] ,
" Addie , I'll try to live for your sake ,
" 艾迪 , 患病的 尝试 到 居住 为了 你的 清酒 ,

“艾迪，为了你，我会努力活下去。”

[ænd; ənd] [wɜ:k] [maɪ] ['ʌtəməʊst] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [wɒt] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] [pi:s] [ænd; ənd]
and work my uttermost to achieve what will give you and me peace and
和 工作 我的 极致 到 达到 什么 将要 给 你 和 我 和平 和
['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][end] .
quiet in the end .
安静的 在 这 结尾 .

我将竭尽全力，最终为你我带来和平与安宁。

[gʊd] - [naɪt] , [wʌns] [mɔ:(r)] [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [maɪ] [əʊn] . "
Good - night , once more good - night , my beautiful , my own . "
好的 - 夜晚 , 一次 更多的 好的 - 夜晚 , 我的 美丽的 , 我的 自己的 . "

晚安，再一次晚安，我美丽的，我的宝贝。

" [gʊd] [naɪt] , [bɪl] – [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] !
" Good night , Bill – God bless you !
" 好的 夜晚 , 账单 – 上帝 保佑 你 !

晚安，比尔——上帝保佑你！

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['teksən] [æt; ət][ə; eɪ]

"	she	sobbed	;	as	she	turned	her	horse	,	and	followed	the	Texan	at	a
"	她	啜泣	;	作为	她	转向	她	马	,	和	随后	这	德克萨斯人	在	一个

['gæləp] .

gallop	.
驰骋	.

她抽泣着，调转马头，飞奔着追赶那个德克萨斯人。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['fɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

FOILED	BY	A	WOMAN	.
挫败	经过	一个	女士	.

被一个女人挫败了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑːst] [naɪt] [ɪn] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['hɪlə(r)] ,

It	was	their	last	night	in	town	before	breaking	up	camp	,	and	the	Black	Hillers	,
它	曾是	他们的	最后的	夜晚	在	镇	前	打破	向上	营	,	和	这	黑色的	希勒斯	,

这是他们在镇上的最后一晚，之后他们将拔营离开，而黑山人

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [kɔːld] [ðəm'selvz] , ['ʌndə(r)] ['tʃɪtʃəstə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]

as	they	already	called	themselves	,	under	Chichester	,	were	determined	to	have
作为	他们	已经	称为	他们自己	,	在下面	奇切斯特	,	是	决定	到	有

[ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	lively	time	of	it	.
一个	热闹	时间	的	它	.

正如他们之前自称的那样，在奇切斯特的领导下，他们决心要好好享受一番。

[ðeɪ] [kə'menst] " ['wetɪŋ] [ʌp] , " [ɔː(r)] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['lɪkwɪd] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][kæmp] , [bʌt; bət] ,

They	commenced	"	wetting	up	,	"	or	pouring	down	liquid	lightning	in	camp	,	but	,
他们	开始	"	润湿	向上	,	"	或者	浇注	向下	液体	闪电	在	营	,	但	,

他们开始在营地里“泼水”，或者说倾泻液态闪电，但是，

['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

being	reminded	that	what	they	used	there	would	be	missed	on	their	journey	,
存在	提醒	那	什么	他们	用过的	那里	会	是	错过	在	他们的	旅行	,

他们意识到，在旅途中会怀念他们在那里使用的东西。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][skɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn] [taʊn] ,

they	started	to	skin	the	saloons	in	town	,
他们	开始	到	皮肤	这	酒吧	在	镇	,

他们开始洗劫镇上的酒吧，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [aʊt][ðeə(r)] [spriː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [stɔːz] .

and	finish	out	their	spree	where	it	would	not	diminish	their	own	stores	.
和	结束	出去	他们的	狂欢	在哪里	它	会	不是	减少	他们的	自己的	商店	.

然后他们会在不会损害自己店铺的地方完成疯狂抢购。

[æz; əz][waɪld] [bɪl] [sed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [weə(r)] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] ,

As	Wild	Bill	said	,	they	were	going	where	money	would	be	of	little	account	,
作为	荒野	账单	说	,	他们	是	去	在哪里	钱	会	是	的	小的	帐户	,

正如“野比尔”所说，他们要去的地方金钱无关紧要。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði][gəʊld][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ;

if	all	the	stories	about	the	gold	to	be	found	were	true	;
如果	全部	这	故事	关于	这	金子	到	是	成立	是	真的	;

如果所有关于发现黄金的故事都是真的；

[səʊ] [wɒt] [ðeɪ] [spent] [naʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] .

so	what	they	spent	now	they	wouldn't	have	to	carry	.
所以	什么	他们	花费	现在	他们	不会	有	到	携带	.

这样一来，他们现在花的钱就不用再背负了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['rekləs] [men] ['dʒen(ə)rəli][duː; də] ,

And	they	went	in	,	as	such	reckless	men	generally	do	,
和	他们	去	在	,	作为	这样的	鲁莽	男人	一般来说	做	,

于是他们就进去了，就像这类鲁莽的人通常做的那样。

['spendɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

spending	their	money	as	freely	as	they	could	,
开支	他们的	钱	作为	自由	作为	他们	可以	,

他们尽可能随意地花钱。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] " ['luːsnəs] " [ðæt] ['prɒmɪst] ['hedeikiz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

and	drinking	with	a	"	looseness	"	that	promised	headaches	on	the	morrow	,	if	nothing	more	.
和	喝	和	一个	"	松弛	"	那	承诺	头痛	在	这	明天	,	如果	没有什么	更多的	.

而且饮酒过于放纵，即使没有其他后果，也注定会在第二天引发头痛。

[waɪld] [bɪl] [went] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [spriː] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

Wild	Bill	went	in	on	the	spree	with	a	rush	,
荒野	账单	去	在	在	这	狂欢	和	一个	匆忙	,

“狂野比尔”猛地投入到疯狂的抢劫中。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [fraɪt] ,

as	if	he	wished	to	drown	the	remembrance	of	his	late	fright	,
作为	如果	他	希望	到	溺水	这	纪念	的	他的	晚的	惊吓	,

仿佛他想用酒精来冲淡对前几天那次惊吓的记忆。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kɔːʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['kæptɪn] [dʒæk] , [huː] [strəʊv] [hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

and	despite	the	cautions	of	his	friend	,	Captain	Jack	,	who	strove	hard	to	keep	him	within	bounds	.
和	尽管	这	警告	的	他的	朋友	,	队长	杰克	,	WHO	努力	难的	到	保持	他	之内	界限	.

尽管他的朋友杰克船长百般劝阻，努力让他安分守己。

[ˌkælə'fɔːniə] [dʒəʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

California	Joe	of	course	was	in	his	element	,
加利福尼亚州	乔	的	课程	曾是	在	他的	元素	,

当然，加州乔如鱼得水。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['tɜːbjələnt] [ðæt] ['krɔːfəd] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

and	in	a	little	while	all	the	party	became	so	turbulent	that	Crawford	left	them	in	disgust	.
和	在	一个	小的	尽管	全部	这	派对	成为	所以	湍流	那	克劳福德	左边	他们	在	厌恶	.

没过多久，整个聚会变得非常混乱，克劳福德厌恶地离开了。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['ædi] - [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][hɪm] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

For	,	as	Addie	Neidic	had	said	of	him	,	despite	his	associations	,	he	was	a	gentleman	.
为了	,	作为	艾迪	-	有	说	的	他	,	尽管	他的	协会	,	他	曾是	一个	绅士	.

正如艾迪·奈迪克所说，尽管他与一些人交往，但他是一位绅士。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] ['evri] [sə'luːn] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɪti] [wel]

By	midnight	every	saloon	had	been	visited	,	and	many	of	them	pretty	well
经过	午夜	每一个	酒吧	有	到过	到访	,	和	许多	的	他们	漂亮的	出色地

[kliːnd] [aʊt] ,

cleaned	out	,
已清洗	出去	,

到午夜时分，每家酒吧都已被光顾过，许多酒吧里的酒水也几乎被洗劫一空。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪl] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ]['feərəʊ][bæŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	now	Bill	proposed	to	go	and	break	a	faro	bank	that	some	of	the
和	现在	账单	建议的	到	去	和	休息	一个	法罗	银行	那	一些	的	这

['pɑːti] [spəʊk] [ɒv; əv] .

party	spoke	of	.
派对	辐	的	.

现在比尔提议去砸毁党内一些人提到的法罗银行。

" [ai][hæv; həv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪ] ['wʊmən] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)]

"	I	have	seven	hundred	dollars	left	out	of	a	thousand	my	woman	gave	me	before
"	我	有	七	百	美元	左边	出去	的	一个	千	我的	女士	给予	我	前

[ai] ['stɑːtɪd] ,

I	started	,
我	开始	,

“我老婆在我开始工作前给了我一千美元，现在还剩七百美元。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

" [aɪl] [luːz] [ðæt] , [ɔː(r)] [breɪk] [ðə; ði][bæŋk] ; [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] .

"	I'll	lose	that	,	or	break	the	bank	;	see	if	I	don't	.
"	患病的	失去	那	,	或者	休息	这	银行	;	看	如果	我	不	.

“我会失去它，或者倾家荡产；看看我能不能做到。”

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] [went] [wɪð] [bɪl] ,

"	All	of	the	party	who	were	sober	enough	went	with	Bill	,
"	全部	的	这	派对	WHO	是	清醒	足够的	去	和	账单	,

“所有头脑清醒的人都和比尔一起走了。”

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [griːn] [bɔːd] .

and	soon	he	was	before	the	green	board	.
和	很快	他	曾是	前	这	绿色的	木板	.

很快，他就站在了裁判板前。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

Without	even	waiting	to	get	the	run	of	the	game	,
没有	甚至	等待	到	得到	这	跑步	的	这	游戏	,

甚至还没来得及掌控比赛节奏，

[biː; bi] [plˈæŋkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [lɒst] .

be	planked	a	hundred	dollars	on	the	king	,	and	lost	.
是	木板	一个	百	美元	在	这	国王	,	和	丢失的	.

把一百美元押在国王身上，结果输光了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [pʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːd] , [ænd; ənd] [wʌn] .

Without	a	word	,	he	put	two	hundred	dollars	more	on	the	same	card	,	and	won	.
没有	一个	单词	,	他	放	二	百	美元	更多的	在	这	相同的	卡片	,	和	韩元	.

他一言不发，又在同一张卡上押了200美元，结果赢了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪt] ['hʌndrəd] .

He	left	the	four	hundred	down	,	and	in	another	turn	he	had	eight	hundred	.
他	左边	这	四	百	向下	,	和	在	其他	转动	他	有	八	百	.

他下盘时得了四百分，再过一轮就得了八百分。

" [lʌk] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] !
" Luck is with me , boys !
" 运气 是 和 我 , 男孩们 !

“伙计们，我运气真好！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" He shouted .
" 他 喊叫 .

他大喊道。

" [aɪl] [breɪk] [ðə; ði][bæŋk] !
" I'll break the bank !
" 患病的 休息 这 银行 !

“我要把银行都掏空！”

[let] [hɜː(r); hə(r)] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['diːlə(r)] !
Let her swing for the king once more , Mr . Dealer !
让 她 摇摆 为了 这 国王 一次 更多的 , 先生 . 经销商 !

让她再为国王挥杆一次吧，庄家先生！

" [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ɔːl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] , [ðə; ði]
" To the wonder of all , though it was the last turn of the cards , the
" 到 这 想知道 的 全部 , 尽管 它 曾是 这 最后的 转动 的 这 牌 , 这
[kɪŋ] [wʌn] ,
king won ,
国王 韩元 ,

“令所有人惊奇的是，尽管这是最后一轮牌局，国王却赢了。”

[ænd; ənd][waɪld] [bɪl] [pɪkt] [ʌp] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
and Wild Bill picked up sixteen hundred dollars .
和 荒野 账单 挑选 向上 十六 百 美元 .

“狂野比尔”赢得了1600美元。

[hɪz; ɪz] [frendz] [naʊ] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][kwɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd]
His friends now urged him to quit , but the demon of the game had
['entəd] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
entered his soul ,
进入 他的 灵魂 ,

他的朋友们劝他戒掉游戏，但游戏的魔咒已经钻进了他的灵魂深处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [əʊθ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [tɪl] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði]
and he swore , with a terrible oath , that he would play till he broke the
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

他发誓，用可怕的誓言保证，他要一直玩到输光银行的钱为止。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [brəʊk] [hɪm'self] .
or was broke himself .
或者 曾是 打破 他自己 .

或者他自己也破产了。

[ə; eɪ] [njuː] [pæk] [wɒz; wəz] [naʊ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['diːlə(r)] [kraɪd] [aʊt] :
A new pack was now put in the box , and once more the dealer cried out :
一个 新的 盒 曾是 现在 放 在 这 盒子 , 和 一次 更多的 这 经销商 哭 出去 :

一包新香烟被放进了盒子里，售货员再次高声叫卖：

" [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bets] ['dʒentlmən] – [meɪk] [jɪə(r)] [bets] !
" Make your bets gentlemen – make year bets !
" 制作 你的 赌注 先生们 – 制作 年 赌注 !

“先生们，下注吧——下注一年！”

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['redi] !

The	game	is	ready	!
这	游戏	是	准备好	!

游戏准备就绪!

" [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] [brə'vɑːdəʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [rʌm] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,

"	Bill	,	with	a	reckless	bravado	,	as	much	of	rum	as	of	his	own	nature	,
"	账单	,	和	一个	鲁莽	虚张声势	,	作为	很多	的	朗姆酒	作为	的	他的	自己的	自然	,

“比尔，带着一种鲁莽的虚张声势，就像他天性中嗜酒如命一样，

[ə'gen] [leɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [ɒn][wʌn] [kɑːd] – [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] .

again	laid	all	his	winnings	on	one	card	–	this	time	the	queen	.
再次	铺设	全部	他的	奖金	在	一	卡片	–	这	时间	这	女王	.

他又一次把所有赢来的钱都押在一张牌上——这次是皇后。

[ænd; ənd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [lʌk] – [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] – [hiː; hi] [ə'gen] ['dʌbld] [hɪz; ɪz]

And	with	wonderful	luck	–	it	could	be	nothing	else	–	he	again	doubled	his
和	和	精彩的	运气	–	它	可以	是	没有什么	别的	–	他	再次	双倍	他的

[paɪl] ,

pile	,
桩	,

真是走了狗屎运——除了运气还能是什么？——他的财富又翻了一番。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['geɪnz] ['biːɪŋ] ['θɜːti] - [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

this	time	his	gains	being	thirty	-	two	hundred	dollars	.
这	时间	他的	收益	存在	三十	-	二	百	美元	.

这一次他获利三千二百美元。

" [stɒp] [naʊ] , [bɪl] ! " [kraɪd] [ˌkælə'fɔːniə] [dʒəʊ] , " [ðɪs] [kænt] [lɑːst] ! "

"	Stop	now	,	Bill	!	"	cried	California	Joe	,	"	This	can't	last	!	"
"	停止	现在	,	账单	!	"	哭	加利福尼亚州	乔	,	"	这	不能	最后的	!	"

“比尔，住手！”加州乔喊道，“这样下去不行！”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][lɑːst] !

"	It	shall	last	!
"	它	将	最后的	!

它将会持续下去!

[ðə; ði][bæŋk] [kænt] [stænd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [pul] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , ['waɪldli] .

The	bank	can't	stand	more	than	two	more	such	pulls	!	"	shouted	Bill	,	wildly	.
这	银行	不能	站立	更多的	比	二	更多的	这样的	拉	!	"	喊叫	账单	,	疯狂地	.

“银行再也承受不起两次这样的拉票了！”比尔疯狂地喊道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːd] [hiː; hi] [steɪkt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['wɪnɪŋz] .

And	again	on	the	same	card	he	staked	his	entire	winnings	.
和	再次	在	这	相同的	卡片	他	已抵押	他的	全部的	奖金	.

他又一次把所有赢来的钱都押在了同一张牌上。

[ðə; ði] ['diːlə(r)] [ænd; ənd] ['bæŋkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] , [bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [bets]

The	dealer	and	banker	were	one	;	he	turned	pale	,	but	when	all	bets
这	经销商	和	银行家	是	一	;	他	转向	苍白	,	但	什么时候	全部	赌注

[wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ,

were	down	,
是	向下	,

庄家和银行家是一体的；他脸色苍白，但当所有赌注都下完后，

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

he	pulled	his	cards	without	a	tremor	in	his	hand	.
他	拉	他的	牌	没有	一个	震颤	在	他的	手	.

他抽出牌来时，手中的牌纹丝不动。

[bʌt; bət][ə; eɪ][grəʊn] [brəʊk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [wʌns][mɔː(r)] [keɪm] [aʊt][ɒn][ðə; ði]

But	a	groan	broke	from	his	lips	as	the	queen	once	more	came	out	on	the
但	一个	呻吟	打破	从	他的	嘴唇	作为	这	女王	一次	更多的	来了	出去	在	这

['wɪnɪŋ] [saɪd] .

winning	side	.
获胜	边	.

但当女王再次获胜时，他忍不住呻吟了一声。

[wʌns] [mɔː(r)] [bɪlz] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][kɑːd] .

Once	more	Bill's	stakes	were	doubled	,	and	this	time	he	changed	his	card	.
一次	更多的	法案的	赌注	是	双倍	,	和	这	时间	他	已更改	他的	卡片	.

比尔的赌注再次翻倍，这次他换了牌。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

The	banker	hesitated	.
这	银行家	犹豫了一下	.

银行家犹豫了一下。

[hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [wʊd] ['hɑːdli] ['kʌvə(r)][ðə; ði][paɪl] [ɪf] [bɪl] [wʌn] [ə'gen] .

His	capital	would	hardly	cover	the	pile	if	Bill	won	again	.
他的	首都	会	几乎	覆盖	这	桩	如果	账单	韩元	再次	.

如果比尔再次获胜，他的资金恐怕难以偿还这笔债务。

" [kiːp] [ɒn] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ; " [ɪf] [hiː; hi] [breɪks] [juː; jʊ] , [aɪl] [steɪk] [jɔː(r); jə(r)]

"	Keep	on	,	"	whispered	a	voice	in	his	ear	;	"	if	he	breaks	you	,	I'll	stake	your
"	保持	在	,	"	低声说道	一个	嗓音	在	他的	耳朵	;	"	如果	他	休息	你	,	患病的	赌注	你的

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

“坚持下去，”一个声音在他耳边低语；“如果他击垮了你，我会拿你的银行存款担保。”

" [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [meɪl] [ə'taɪə(r)] ,

"	The	banker	looked	up	and	saw	,	though	she	was	disguised	in	male	attire	,
"	这	银行家	看起来	向上	和	锯	,	尽管	她	曾是	伪装	在	男性	服装	,

“银行家抬起头，看到她虽然男扮女装，

[ə; eɪ] [feɪs] [hiː; hi] [wel] [njuː] .

a	face	he	well	knew	.
一个	脸	他	出色地	知道	.

一张他非常熟悉的面孔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ædi] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

It	was	that	of	Addie	Neidic	,	and	he	knew	she	was	able	to	keep
它	曾是	那	的	艾迪	-	,	和	他	知道	她	曾是	有能力的	到	保持

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

her	word	.
她	单词	.

那是艾迪·内迪克的家，他知道她能够信守承诺。

[waɪld] [bɪl] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] ,

Wild	Bill	had	heard	the	whisper	,	and	his	face	was	white	with	rage	,
荒野	账单	有	听到	这	耳语	,	和	他的	脸	曾是	白色的	和	愤怒	,

狂野比尔听到了窃窃私语，顿时怒火中烧，脸色惨白。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [sə'kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪsk] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns]

for	he	thought	the	bank	would	succumb	before	it	would	risk	another	chance
为了	他	想法	这	银行	会	屈服	前	它	会	风险	其他	机会

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [lʌk] .

with	his	wonderful	luck	.
和	他的	精彩的	运气	.

因为他认为，银行宁愿屈服，也不愿再冒一次机会，让他再次碰上他那惊人的好运。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['mʌni] [leɪ] [weə(r)] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	let	his	money	lay	where	he	put	it	,
但	他	让	他的	钱	躺	在哪里	他	放	它	,

但他让钱留在了原地。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪf] [hiː; hi] [deəd] .

and	cried	out	to	the	banker	to	go	on	with	his	game	if	he	dared	.
和	哭	出去	到	这	银行家	到	去	在	和	他的	游戏	如果	他	敢于	.

然后他大声叫嚣，让银行家有胆就继续他的游戏。

[ðə; ði]['lætə(r)] ; [wɪð] [fɜːm] [set] [lɪps] , [kraɪd] [aʊt] :

The	latter	;	with	firm	set	lips	,	cried	out	:
这	后者	;	和	公司	放	嘴唇	,	哭	出去	:

后者紧抿双唇，喊道：

" [geɪm] ['redi] , ['dʒentlmən] – [geɪm] ['redi] .

"	Game	ready	,	gentlemen	–	game	ready	.
"	游戏	准备好	,	先生们	–	游戏	准备好	.

“各位先生，游戏准备就绪——游戏准备就绪。”

" [ðə; ði][kɑːdz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][waɪld][bɪl] [hæd; həd] [wʌn] .

"	The	cards	were	drawn	,	and	once	more	Wild	Bill	had	won	.
"	这	牌	是	绘制	,	和	一次	更多的	荒野	账单	有	韩元	.

“抽牌完毕，狂野比尔再次获胜。”

['kuːlli] , [æz; əz] [ɪf] ['mʌni] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [weɪst] ['peɪpə(r)] , [bɪl] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][paɪl]

Coolly	,	as	if	money	was	no	more	than	waste	paper	,	Bill	gathered	up	the	pile
冷静地	,	作为	如果	钱	曾是	不	更多的	比	浪费	纸	,	账单	聚集	向上	这	桩

,

,

,

比尔冷冷地把钱捡了起来，仿佛钱不过是废纸一样。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [wen] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['wʊmən] ,

and	began	to	thrust	it	away	in	his	pockets	,	when	the	disguised	woman	,
和	开始	到	推力	它	离开	在	他的	口袋	,	什么时候	这	伪装	女士	,

['ædi] - ,

Addie	Neidic	,
艾迪	-	,

他开始把它塞进口袋，这时，伪装成女人的艾迪·尼迪克

[θrʌst] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [nəʊts] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [ænd; ənd]

thrust	a	roll	of	thousand	dollar	notes	into	the	hands	of	the	banker	,	and
推力	一个	卷	的	千	美元	笔记	进入	这	双手	的	这	银行家	,	和

[kraɪd] [aʊt] :

cried	out	:
哭	出去	:

他把一卷一千美元的钞票塞到银行家手里，大声喊道：

" [ðɪs] [bæŋk][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

"	This	bank	is	good	for	fifty	thousand	dollars	.
"	这	银行	是	好的	为了	五十	千	美元	.

这家银行可以存五万美元。

[let] [nəʊ] ['brægət] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [blʌf] [ðə; ði][bæŋk] , [tɪl] [hiː; hi] [breɪks]

Let	no	braggart	go	away	and	say	he	has	bluffed	the	bank	,	till	he	breaks
让	不	自吹自擂者	去	离开	和	说	他	有	虚张声势	这	银行	,	直到	他	休息

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

不要让吹牛大王得逞，直到他真的把银行搞垮为止！

" [waɪld] [bɪl] ['trembld] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
" Wild Bill trembled from head to foot .
" 荒野 账单 颤抖 从 头 到 脚 .

“野比尔浑身颤抖。”

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] !
" I know you !
" 我 知道 你 !

“我认识你！”

" [hiː; hi] [his] .
" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [blʌf] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] .
" You are the woman who bluffed me at the livery - stable .
" 你 是 这 女士 WHO 虚张声势 我 在 这 涂装 - 稳定的 .

“你就是那个在马厩里唬我的女人。”

[aɪl] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
I'll win your fifty thousand dollars ,
患病的 赢 你的 五十 千 美元 ,

我会赢走你的五万美元，

[ænd; ənd] [ðen] [bləʊ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['eni] [mænz] [hed] [ɒf] [huːl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ! "
and then blow the top of any man's head off who'll take your part ! "
和 然后 吹 这 顶部 的 任何 男人的 头 离开 谁会 拿 你的 部分 ! "

然后把任何愿意替你出头的人的脑袋都轰掉！

" [pleɪ] , [doʊnt] [bəʊst] ; [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] !
" Play , don't boast ; put up your money !
" 玩 , 不 夸 ; 放 向上 你的 钱 !

“玩就对了，别吹牛；拿出真本事来！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
" was the scornful reply .
" 曾是 这 轻蔑的 回复 .

“这是对方轻蔑的回答。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪl] [pʊt] ['evri] ['dɒlə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] , ['evri] [sent] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
In an instant Bill put every dollar he had won , every cent he had in the
在 一个 立即的 账单 放 每一个 美元 他 有 韩元 , 每一个 中心 他 有 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

比尔瞬间把他赢来的每一美元，他所有的积蓄都拿出来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɒn] [ðə; ði][dʒæk] .
and a gold watch on top of that , on the Jack .
和 一个 金子 手表 在 顶部 的 那 , 在 这 杰克 .

而且杰克身上还戴着一块金表。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] .
Not another man around the table made a bet .
不是 其他 男人 大约 这 桌子 制成 一个 赌注 .

桌边其他男人都没有下注。

[ə; eɪ][pɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ˈfɔːlən][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [səʊ] [kəmˈpliːt]

A	pin	could	have	been	heard	,	had	it	fallen	to	the	floor	,	so	complete
一个	别针	可以	有	到过	听到	,	有	它	倒下	到	这	地面	,	所以	完全的

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .

was	the	silence	.
曾是	这	沉默	.

寂静无声，连一根针掉在地上都能听到声音。

[ðə; ði][ˈbæŋkə(r)][kraɪd] [aʊt] , " [geɪm] [ˈredi] , " [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [druː] [ðə; ði][kɑːdz] .

The	banker	cried	out	,	"	Game	ready	,	"	and	slowly	drew	the	cards	.
这	银行家	哭	出去	,	"	游戏	准备好	,	"	和	缓慢地	画	这	牌	.

银行家喊道："游戏开始！"然后慢慢地抽出牌。

" [dʒæk][ˈluːzɪz] !

"	Jack	loses	!
"	杰克	失败	!

杰克输了！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ə; eɪ][ˈsekənd][ˈɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [bɪlz] [paɪl] , [wɒtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɒz; wəz] [reɪkt] [ɪn] .

"	he	cried	,	a	second	after	,	and	Bill's	pile	,	watch	and	all	,	was	raked	in	.
"	他	哭	,	一个	第二	后	,	和	法案的	桩	,	手表	和	全部	,	曾是	耙过的	在	.

"他喊了一声，一秒钟后，比尔的那堆东西，连同手表，都被扫了进去。"

" [ˈdev(ə)l] ! [ˈwʊmən] [ɔː(r)][nɒt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

"	Devil	!	woman	or	not	,	you	shall	die	for	this	!
"	魔鬼	!	女士	或者	不是	,	你	将	死	为了	这	!

"魔鬼！不管你是女人还是男人，你都得为此付出代价！"

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] .

"	he	shouted	,	and	his	hand	went	to	his	belt	.
"	他	喊叫	,	和	他的	手	去	到	他的	腰带	.

他大喊一声，手伸向腰带。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈwɪspə(r)] , "

But	even	as	his	hand	touched	his	pistol	,	he	heard	that	fearful	whisper	,	"
但	甚至	作为	他的	手	感动	他的	手枪	,	他	听到	那	可怕	耳语	,	"

[ˈsɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

但就在他的手触碰到手枪的那一刻，他听到了那令人恐惧的低语："姐姐，

" [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , [riːð] [ɪn] [ˈɔːbən] [heə(r)][raɪz][ˈəʊvə(r)] [ˈædi] - [ʃəʊldə(r)]

"	and	saw	a	white	face	,	wreathed	in	auburn	hair	rise	over	Addie	Neidic's	shoulder
"	和	锯	一个	白色的	脸	,	花环	在	奥本	头发	上升	超过	艾迪	-	肩膀

,

,
,

"然后看到一张白皙的脸，被红褐色的头发环绕着，从艾迪·奈迪克的肩膀上方抬起来。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈgrəʊnɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ˈterə(r)] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə]

and	with	a	groan	,	or	a	groaning	cry	of	terror	,	he	fell	back	insensible	to
和	和	一个	呻吟	,	或者	一个	呻吟	哭	的	恐怖	,	他	跌倒	后退	麻木不仁	到

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

他呻吟一声，或者发出恐惧的呻吟声，然后昏倒在地。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [gəʊst] [ə'gen] [ə'pɪəz] .

THE	GHOST	AGAIN	APPEARS	.
这	鬼	再次	出现	.

鬼魂再次出现。

[wen] [waɪld] [bɪl] [fel] , [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;

When	Wild	Bill	fell	,	the	banker	declared	his	game	closed	for	the	night	;
什么时候	荒野	账单	跌倒	,	这	银行家	声明	他的	游戏	关闭	为了	这	夜晚	;

当“狂野比尔”倒下时，银行家宣布当晚的赌局结束；

[ænd; ənd] [waɪl] [bɪlz] [frendz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] , [ðə; ði]

and	while	Bill's	friends	gathered	about	him	and	sought	to	bring	him	to	,	the
和	尽管	法案的	朋友们	聚集	关于	他	和	寻求	到	带来	他	到	,	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

当比尔的朋友们围在他身边，试图把他拉到那个女人身边时，

['ædi] - , [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [left] [baɪ] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Addie	Neidic	,	took	up	her	money	,	and	left	by	the	rear	entrance	,	and	the
艾迪	-	,	采取	向上	她	钱	,	和	左边	经过	这	后部	入口	,	和	这

['bæŋkə(r)] ,

banker	,
银行家	,

艾迪·内迪克拿着钱，从后门离开了，银行家.....

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

with	two	or	three	of	his	friends	,	escorted	her	home	,
和	二	或者	三	的	他的	朋友们	,	护送	她	家	,

他和两三个朋友一起护送她回家。

['fɪrɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [maɪt] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

fearing	Bill	and	his	gang	might	annoy	her	,
害怕	账单	和	他的	帮派	可能	烦人	她	,

她担心比尔和他的同伙会骚扰她。

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] .

if	the	latter	came	to	before	she	reached	her	residence	.
如果	这	后者	来了	到	前	她	达到	她	住宅	.

如果后者在她到达住所之前醒了过来。

[ðə; ði] ['ɔːbən] - [heəd] ['teksən] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [slautʃ] [hæt]

The	auburn	-	haired	Texan	did	not	go	with	her	,	but	with	a	slouched	hat
这	奥本	-	头发	德克萨斯人	做过	不是	去	和	她	,	但	和	一个	懒散地	帽子

[drɔːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

drawn	over	his	head	,
绘制	超过	他的	头	,

那位有着红褐色头发的德州人没有和她一起去，而是戴着一顶帽檐压得很低的帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['meksɪkən] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [stʊd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ˌʌnəb'zɜːvd] , ,

and	a	Mexican	blanket	over	his	shoulders	,	stood	back	in	a	corner	,	unobserved
和	一个	墨西哥	毯子	超过	他的	肩膀	,	站立	后退	在	一个	角落	,	未被观察到的

,
,

他肩上披着一条墨西哥毯子，独自站在角落里，无人注意。

[tuː; tə][hɪə(r)] [bɪlz] [wɜːdz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

to	hear	Bill's	words	when	he	came	to	,
到	听到	法案的	字	什么时候	他	来了	到	,

听到比尔醒来后说的话，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [nekst] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] - ['prəʊgræm] .

and	to	see	what	next	would	appear	on	the	desperado's	programme	.
和	到	看	什么	下一个	会	出现	在	这	-	程序	.

看看这位亡命之徒的节目接下来还会出现什么。

" [ðæt] [gəʊst] [əˈgen] !

"	That	ghost	again	!
"	那	鬼	再次	!

又是那个鬼!

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [lʌk] .

He	came	to	break	my	luck	.
他	来了	到	休息	我的	运气	.

他来破坏我的好运。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [waɪld] [bɪl] [spəʊk] , [wen] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	These	were	the	last	words	that	Wild	Bill	spoke	,	when	recovering	his
"	这些	是	这	最后的	字	那	荒野	账单	辐	,	什么时候	恢复中	他的

['kɒnʃəsnəs] ;

consciousness	;
意识	;

“这是野比尔恢复意识时说的最后一句话;

[hiː; hi] [glɛə] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] ['blʌdʃɒt] [aɪz] .

he	glared	out	upon	the	crowd	with	bloodshot	eyes	.
他	怒目而视	出去	之上	这	人群	和	充血	眼睛	.

他双目通红，怒视着人群。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] .

"	It	was	a	woman	who	broke	your	luck	.
"	它	曾是	一个	女士	WHO	打破	你的	运气	.

“是女人毁了你的好运。”

['ædi] - [bækt] [ðə; ði][bæŋk] , [ɔː(r)] - [twʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn] , " [kraɪd] [əˈnʌðə(r)] .

Addie	Neidic	backed	the	bank	,	or	'	twould	have	given	in	,	"	cried	another	.
艾迪	-	支持的	这	银行	,	或者	-	特沃德	有	给定	在	,	"	哭	其他	.

“艾迪·奈迪克支持这家银行，否则他早就屈服了，”另一个人喊道。

" [huː] [ɪz] ['ædi] - ? " [ɑːskt] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] .

"	Who	is	Addie	Neidic	?	"	asked	Bill	,	with	a	wondering	gaze	.
"	WHO	是	艾迪	-	?	"	问	账单	,	和	一个	好奇	目光	.

“艾迪·奈迪克是谁？”比尔疑惑地问道。

" [əʊ] ! [aɪ] [rɪˈmembə(r)] – [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['kaʊəd] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri] -

"	Oh	!	I	remember	–	the	woman	who	called	me	a	coward	over	at	the	livery	-
"	哦	!	我	记住	–	这	女士	WHO	称为	我	一个	懦夫	超过	在	这	涂装	-

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

“哦！我想起来了——就是那个在马厩里骂我是懦夫的女人。”

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Who	is	she	?
WHO	是	她	?

她是谁?

[weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? "

Where	does	she	live	?	"
在哪里	做	她	居住	?	"

她住在哪里?

" [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [west] [ɒv; əv] [taʊn] .
" In a cottage west of town .
" 在 一个 小屋 西方 的 镇 .

“在镇西边的一间小屋里。”

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [rɪtʃ] !
They say she's rich !
他们 说 她是 富有的 !

他们说她很有钱!

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [kliːn] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [krɪb] !
Let's go and clean out her crib !
我们来吧 去 和 干净的 出去 她 婴儿床 !

我们去清理她的婴儿床吧!

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [bɪlz] ['pɑːti] ,
" cried a ruffian who did not belong to Bill's party ,
" 哭 一个 痞子 WHO 做过 不是 属于 到 法案的 派对 ,

“一个不属于比尔党派的流氓喊道，”

[bʌt; bət][məʊst] ['laɪkli] [held] [sʌm; səm] [spaɪt] [ə'genst] [mɪs] - .
but most likely held some spite against Miss Neidic .
但 最多 可能 握住 一些 尽管如此 反对 错过 - .

但很可能对内迪克小姐怀有一些怨恨。

" [eɪ] !
" Ay !
" 哎 !

“哎！”

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] !
That's the word !
那就是 这 单词 !

就是这个词!

[lets] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
Let's clean out the house and set fire to it !
我们来吧 干净的 出去 这 房子 和 放 火 到 它 !

我们把房子清空然后一把火烧了吧!

" [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [tʃʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] .
" cried another , a chum of the first speaker .
" 哭 其他 , 一个 密友 的 这 第一的 扬声器 .

“另一个人喊道，他是第一个说话者的朋友。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [vaɪl] [wɜːk] ['gəʊɪŋ] .
It required but a leader now to set the vile work going .
它 必需的 但 一个 领导者 现在 到 放 这 卑鄙的 工作 去 .

现在只需要一个领导者就能启动这项卑鄙的勾当。

[ænd; ənd][waɪld] [bɪl] , ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][mæd] [wɪð] [drɪŋk] ,
And Wild Bill , gradually recovering his reason , but mad with drink ,
和 荒野 账单 , 逐步地 恢复中 他的 原因 , 但 疯狂的 和 喝 ,

而狂野比尔，虽然逐渐恢复了理智，但仍然醉得不省人事。

[ænd; ənd][dʒʌst]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['evri] ['dɒlə(r)][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]
and just realizing that every dollar he had , and even his watch
和 只是 意识到 那 每一个 美元 他 有 , 和 甚至 他的 手表
[wɒz; wəz] [gɒn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

他这才意识到，他身上所有的钱，甚至连手表都不见了。

[wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['liːdə(r)] .

was	just	the	man	for	such	a	leader	.
曾是	只是	这	男人	为了	这样的	一个	领导者	.

他正是这样一位领导者的最佳人选。

" [aɪl] [gəʊ] !

"	I'll	go	!
"	患病的	去	!

我去!

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊðz] ,

Show	me	the	house	,	and	we'll	teach	her	to	wear	her	own	clothes	,
展示	我	这	房子	,	和	出色地	教	她	到	穿	她	自己的	衣服	,

带我去看房子，我们教她穿自己的衣服。

[ænd; ənd][let] [menz] [geɪmz] [ə'ləʊn] !

and	let	men's	games	alone	!
和	让	男士	游戏	独自的	!

别再管男子比赛了!

" ['ʃaʊtɪd] [waɪld] [bɪl] .

"	shouted	Wild	Bill	.
"	喊叫	荒野	账单	.

“狂野比尔喊道。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['fɪfti] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ;

In	a	moment	fifty	men	were	ready	to	go	;
在	一个	片刻	五十	男人	是	准备好	到	去	;

片刻之后，五十名男子准备出发；

[bʌt; bət][fɜːst] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ɒnslɔːt] [ɒn][ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] ['lɪkəz] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd]

but	first	they	made	an	onslaught	on	the	wines	and	liquors	on	the	sideboard
但	第一的	他们	制成	一个	猛攻	在	这	葡萄酒	和	酒	在	这	餐边柜

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [ruːm] .

of	the	gambling	-	room	.
的	这	赌博	-	房间	.

但首先，他们洗劫了赌室餐具柜上的葡萄酒和烈酒。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mædli] ['pɔːrɪŋ] [ðiːz] [daʊn] , [ðə; ði] ['ɔːbən] - [heəd] ['teksən] [slɪpt]

While	they	were	madly	pouring	these	down	,	the	auburn	-	haired	Texan	slipped
尽管	他们	是	疯狂地	浇注	这些	向下	,	这	奥本	-	头发	德克萨斯人	滑倒了

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

from	the	room	,
从	这	房间	,

就在他们疯狂地往下倒这些东西的时候，那个有着红褐色头发的德州人悄悄溜出了房间。

[ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] [frend] .

and	ran	swiftly	to	the	cottage	of	his	fair	friend	.
和	跑	迅速地	到	这	小屋	的	他的	公平的	朋友	.

然后迅速跑到他美丽朋友的小屋。

" ['ædi] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] ,

"	Addie	,	"	he	cried	,	as	she	opened	the	door	to	his	signal	,
"	艾迪	,	"	他	哭	,	作为	她	打开	这	门	到	他的	信号	,

“艾迪，”他喊道，她听到他的信号打开了门。

" [waɪld] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [fʊl] ['fɪfti] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][rɒb][juː; jʊ] ,

"	Wild	Bill	and	a	crowd	of	full	fifty	men	are	coming	here	to	rob	you	,
"	荒野	账单	和	一个	人群	的	满的	五十	男人	是	未来	这里	到	抢	你	,

“狂野比尔带着五十来个喽啰要来抢劫你，”

[ænd; ənd] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

and	burn	your	house	.
和	烧伤	你的	房子	.

然后烧掉你的房子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mæd] [wɪð] [drɪŋk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ʌp] [steəz] [wɪl] [faɪt] ,

They	are	mad	with	drink	,	and	even	if	the	stranger	up	stairs	will	fight	,
他们	是	疯狂的	和	喝	,	和	甚至	如果	这	陌生人	向上	楼梯	将要	斗争	,

他们喝得酩酊大醉，即使楼上的陌生人要打架，

[wiː; wi] [θriː] [kæn; kən] ['hɑːdli] [həʊld][ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wel] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

we	three	can	hardly	hold	them	at	bay	,	no	matter	how	well	we	are
我们	三	能	几乎	抓住	他们	在	湾	,	不	事情	如何	出色地	我们	是

[ɑːmd] . "

armed	.	"
武装	.	"

即使我们装备精良，我们三人也难以抵挡他们的进攻。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['ædi] , ['kɑːmli] .

"	We	will	not	try	it	!	"	said	Addie	,	calmly	.
"	我们	将要	不是	尝试	它	!	"	说	艾迪	,	平静地	.

“我们不会尝试的！”艾迪平静地说。

" [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [pə'sɪmən] [bɪl] .

"	I	had	about	made	up	my	mind	to	go	with	Persimmon	Bill	.
"	我	有	关于	制成	向上	我的	头脑	到	去	和	柿子	账单	.

“我当时几乎已经决定要和柿子比尔一起去了。”

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] ['hɑːdʃɪp]

He	loves	me	so	well	that	I	ought	to	be	able	and	willing	to	bear	hardship
他	爱	我	所以	出色地	那	我	应该	到	是	有能力的	和	愿意的	到	熊	困境

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

for	his	sake	.
为了	他的	清酒	.

他如此爱我，以至于我应该能够并且愿意为了他承受苦难。

[aɪ][keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ,

I	care	little	for	the	house	and	furniture	,	though	they	are	mine	,
我	关心	小的	为了	这	房子	和	家具	,	尽管	他们	是	矿	,

我对房子和家具没什么感觉，虽然它们都是我的。

[ænd; ənd] [kɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] .

and	cost	me	a	large	sum	.
和	成本	我	一个	大的	和	.

这让我损失了一大笔钱。

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [ɒf] .

I	have	money	and	jewelry	that	we	can	carry	off	.
我	有	钱	和	珠宝	那	我们	能	携带	离开	.

我有一些钱和珠宝可以带走。

[aɪ] [wɪl] [raʊz] [maɪ] [tuː] ['sɜːvənts] [waɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

I	will	rouse	my	two	servants	while	you	call	your	friend	,
我	将要	唤醒	我的	二	仆人	尽管	你	称呼	你的	朋友	,

你去叫你的朋友来，我这就去叫我的两个仆人过来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] .

and	we	will	all	be	out	of	the	house	before	they	come	.
和	我们	将要	全部	是	出去	的	这	房子	前	他们	来	.

在他们来之前，我们都会离开房子。

[nəʊ][wʌn]
No one
不 一

没有人

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] .
but you knows where your horses are kept .
但 你 知道 在哪里 你的 马匹 是 保留 .

但你知道你的马匹被安置在哪里。

[let] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]
Let that be the place of rendezvous , and before daylight we will be
让 那 是 这 地方 的 会合 , 和 前 日光 我们 将要 是
[seɪf] [wɪð] [maɪ]['lʌvə(r)] . "
safe with my lover . "
安全的 和 我的 情人 . "

就在那里幽会吧，天亮之前，我和我的爱人就能安全抵达。

" [nəʊ] ; [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [jet] , ['ædi] .
" No ; I do not want to be with him yet , Addie .
" 不 ; 我 做 不是 想 到 是 和 他 然而 , 艾迪 .

“不，艾迪，我现在还不想和他在一起。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['njuːli] [faʊnd] [frend] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [bɪl] ,
I will take this newly found friend and see you safely in reach of Bill ,
我 将要 拿 这 新 成立 朋友 和 看 你 安全 在 抵达 的 账单 ,

我会带着这位新朋友，在比尔的庇护下安全地与你相见。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [kæmp] [ˌels'weə(r)] [tɪl] [bɪlz] ['pɑːti] [stɑːrts] .
but we will make camp elsewhere till Bill's party starts .
但 我们 将要 制作 营 别处 直到 法案的 派对 开始 .

但我们会另找地方扎营，直到比尔的聚会开始。

[ðen] [wiːl; wil][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz][treɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɒn]['aʊəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn] . "
Then we'll be on his trail , and you on ours , as it was agreed upon . "
然后 出色地 是 在 他的 踪迹 , 和 你 在 我们的 , 作为 它 曾是 同意 之上 . "

然后我们就会追踪他，你们也会追踪我们，正如我们之前约定的那样。

" [æz; əz][juː; jʊ] , [laɪk] , [dʒæk] .
" As you , like , Jack .
" 作为 你 , 喜欢 , 杰克 .

“就像你一样，杰克。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] . "
But we must hurry . "
但 我们 必须 匆忙 . "

但我们必须抓紧时间。

" [ɔːl] [raɪt] – [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [brɪŋ] [maɪ] [frend] [daʊn] ,
" All right – as soon as I bring my friend down ,
" 全部 正确的 – 作为 很快 作为 我 带来 我的 朋友 向下 ,

“好的——等我把朋友放下来之后，

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['kæriɪŋ] [ɒf] [wɒt]
do you go with him and your servants to the stable , carrying off what
做 你 去 和 他 和 你的 仆人 到 这 稳定的 , 携带 离开 什么
[juː; jʊ][kæn; kən] .
you can .
你 能 .

你是否要和他以及你的仆人一起去马厩，把你能拿走的东西都带走？

[liːv] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [waɪld] [bɪl] [wʌn] [mɔː(r)] [gʊd] [skeə(r)] . "

Leave	**me**	**here**	**,**	**for**	**I**	**want**	**to**	**give**	**Wild**	**Bill**	**one**	**more**	**good**	**scare**	**.**	**"**
离开	我	这里	,	为了	我	想	到	给	荒野	账单	一	更多的	好的	吓	.	"

“把我留在这儿吧，我还想再好好吓唬吓唬狂野比尔。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l][hiː; hi][doʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][skeə(r)][hɪm] .

"	**As**	**you**	**please**	**,**	**but**	**be**	**careful**	**he**	**don't**	**kill**	**you**	**while**	**you**	**scare**	**him**	**.**
"	作为	你	请	,	但	是	小心	他	不	杀	你	尽管	你	吓	他	.

“随你便，但要小心，别在你吓唬他的时候被他杀了。”

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ai][hɪə(r)][ðeə(r)] [jel] .

I	**hear**	**their**	**yells**	**.**
我	听到	他们的	喊叫	.

我听到了他们的喊叫声。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] .

We	**must**	**be**	**quick**	**.**
我们	必须	是	快的	.

我们必须抓紧时间。

" ['wɪli] [pɒnd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] , [skeəd] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,

"	**Willie**	**Pond**	**had**	**a**	**white**	**,**	**scared**	**face**	**when**	**he**	**came**	**from**	**his**	**chamber**	**,**
"	威利	池塘	有	一个	白色的	,	害怕的	脸	什么时候	他	来了	从	他的	房间	,

“威利·庞德从房间里出来时，脸色苍白，一副惊恐的样子。”

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['teksən] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

for	**while**	**the**	**Texan**	**told**	**him**	**of**	**the**	**danger**	**,**
为了	尽管	这	德克萨斯人	讲述	他	的	这	危险	,

因为德克萨斯人告诉他危险的存在，

[ðə; ði] [jel] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['rʌfiən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kʊd; kəd]

the	**yells**	**and**	**shouts**	**of**	**the**	**drunken**	**ruffians**	**who**	**were**	**approaching**	**could**
这	喊叫	和	喊叫	的	这	醉	恶棍	WHO	是	接近	可以

[biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːd] .

be	**plainly**	**heard**	**.**
是	显然	听到	.

可以清晰地听到正在靠近的醉汉们的叫喊声。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['diːmənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz][hæd; həd] [biːn] [let]

It	**seemed**	**as**	**if**	**a**	**gang**	**of**	**demons**	**from**	**the**	**lower**	**regions**	**had**	**been**	**let**
它	似乎	作为	如果	一个	帮派	的	恶魔	从	这	降低	地区	有	到过	让

[luːs] [ɒn] [ɜːθ] .

loose	**on**	**earth**	**.**
松动的	在	地球	.

仿佛有一群来自下界的恶魔被释放到了人间。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [kraɪd] ['ædi] - , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [pɒnd] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [və'liːz]

"	**Come**	**with**	**me**	**,**	**"**	**cried**	**Addie**	**Neidic**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Pond**	**came**	**down**	**with**	**his**	**valise**
"	来	和	我	,	"	哭	艾迪	-	,	作为	先生	.	池塘	来了	向下	和	他的	手提箱

[ɪn][hænd] .

in	**hand**	**.**
在	手	.

“跟我来，”庞德先生提着手提箱走下来时，艾迪·尼迪克喊道。

" [biː; bi] [kwɪk] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['mɜːdə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] .

"	**Be**	**quick**	**,**	**or**	**there**	**will**	**be**	**murder**	**under**	**this**	**roof**	**.**
"	是	快的	,	或者	那里	将要	是	谋杀	在下面	这	屋顶	.

“快点，否则这屋檐下就会发生谋杀。”

" [pɒnd] , ['siːmɪŋli] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [əu'bei] ,

"	Pond	,	seemingly	dazed	and	bewildered	,	obeyed	,
"	池塘	,	似乎	茫然	和	困惑	,	服从	,

庞德似乎茫然不知所措，但还是服从了。

[ænd; ənd] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪə(r)] [dɔː(r)] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [feə(r)] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːmd] [haʊs] , [wɪð]

and	out	by	a	rear	door	hastened	the	fair	owner	of	the	doomed	house	,	with
和	出去	经过	一个	后部	门	加快	这	公平的	所有者	的	这	注定失败	房子	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,

her	maid	,
她	女佣	,

这位注定要倒塌的房子的美丽女主人带着她的女仆，匆匆从后门走了出去。

[ɔː(r)] [mæn] - ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] ['wɪli] [pɒnd] , [waɪl] [ðə; ði] ['teksən] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [suːn]

or	man	-	servant	,	and	Willie	Pond	,	while	the	Texan	,	telling	them	he	soon
或者	男人	-	仆人	,	和	威利	池塘	,	尽管	这	德克萨斯人	,	讲述	他们	他	很快

[wʊd] ['fɒləʊ] , [rɪ'meɪnd] .

would	follow	,	remained	.
会	跟随	,	剩余	.

或者男仆，还有威利·庞德，而那个德克萨斯人告诉他们他很快就会跟来，然后就留了下来。

['pleɪnli] [naʊ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [vaɪl] [θrets] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [məɹ'ɔːdəz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Plainly	now	the	shouts	and	vile	threats	of	the	drunken	marauders	came	to	the
显然	现在	这	喊叫	和	卑鄙的	威胁	的	这	醉	乱兵	来了	到	这

[ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['lɪsənə(r)] .

ears	of	the	single	listener	.
耳朵	的	这	单身的	听众	.

很明显，现在醉酒劫匪的叫喊声和恶毒的威胁都传到了唯一一个听众的耳中。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	I	wish	I	had	a	barrel	or	two	of	gunpowder	here	,	"	he	muttered	.
"	我	希望	我	有	一个	桶	或者	二	的	火药	这里	,	"	他	低声说道	.

“我真希望这里有一两桶火药，”他喃喃自语道。

" [aɪ'd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn] .

"	I'd	make	them	sing	another	tune	.
"	ID	制作	他们	唱歌	其他	调	.

“我会让他们换一种曲调唱。”

" ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['teksən] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['evri]

"	Nearer	and	nearer	they	came	,	and	now	the	Texan	extinguished	every
"	更近	和	更近	他们	来了	,	和	现在	这	德克萨斯人	熄灭	每一个

[lait] [bʌt; bət] [wʌn] ,

light	but	one	,
光	但	一	,

“他们越来越近，这时德克萨斯人熄灭了所有的灯，只留下一盏。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] .

which	he	shaded	with	his	hat	.
哪个	他	阴影	和	他的	帽子	.

他用帽子遮挡阳光。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Then	he	looked	to	the	front	door	and	windows	and	saw	that	they	were
然后	他	看起来	到	这	正面	门	和	视窗	和	锯	那	他们	是

[ɔːl] [bɑːd] ,

all	barred	,
全部	禁止	,

然后他看向大门和窗户，发现它们都被闩上了。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃʌtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

except	a	single	shutter	which	he	left	so	he	could	open	it	.
除了	一个	单身的	快门	哪个	他	左边	所以	他	可以	打开	它	.

只留下一扇百叶窗，他特意留了下来以便打开。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][træmp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] [keɪm] ['laʊdlɪ] [ɒn]

A	minute	later	,	and	the	tramp	of	a	hundred	hurrying	feet	came	loudly	on
一个	分钟	之后	,	和	这	流浪汉	的	一个	百	匆忙	脚	来了	高声	在

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

一分钟后，一百只匆匆的脚步声响亮地传入他的耳中。

[ðen] [ʃaʊts] :

Then	shouts	:
然后	喊叫	:

然后大喊：

" [kliːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

"	Clean	her	out	.
"	干净的	她	出去	.

把她清理干净。

[kɪl] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [krɪb] !

Kill	her	and	burn	her	crib	!
杀	她	和	烧伤	她	婴儿床	!

杀了她，烧了她的婴儿床!

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kləʊzd] [dɔːz] .

"	In	a	minute	the	crowd	brought	up	before	the	closed	doors	.
"	在	一个	分钟	这	人群	带来	向上	前	这	关闭	门	.

“一分钟后，人群聚集在紧闭的大门前。”

" ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] , ['wʊmən] , [ɔː(r)][wiːl; wɪl] ['ʃætə(r)] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [waɪld] [bɪl] .

"	Open	your	doors	,	woman	,	or	we'll	shatter	them	!	"	cried	Wild	Bill	.
"	打开	你的	门	,	女士	,	或者	出色地	破碎	他们	!	"	哭	荒野	账单	.

“女人，打开你的门，否则我们就砸碎它们！”狂野比尔喊道。

" ['əʊpən] , [ɔː(r)] [daʊn] [gəʊz] ['evrɪθɪŋ] !

"	Open	,	or	down	goes	everything	!
"	打开	,	或者	向下	去	一切	!

“打开，否则一切都完了！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

"	shouted	the	crowd	.
"	喊叫	这	人群	.

“人群高声喊道。”

" [hɪə(r)] , [bɪl] ; [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [luːs] ! " [kraɪd] [wʌn] .

"	Here	,	Bill	;	here	is	a	shutter	loose	!	"	cried	one	.
"	这里	,	账单	;	这里	是	一个	快门	松动的	!	"	哭	一	.

“比尔，看，快门松了！”有人喊道。

[waɪld] [bɪl] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ðɪ] ['ʃʌtə(r)] [fluː] ['əʊpən] ;

Wild	Bill	sprang	toward	it	,	and	as	he	did	so	the	shutter	flew	open	;
荒野	账单	弹簧	朝向	它	,	和	作为	他	做过	所以	这	快门	飞翔	打开	;

野比尔猛地扑向它，就在这时，快门猛地打开了；

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɔːbən] [heə(r)] ;

he	saw	a	white	face	surrounded	by	auburn	hair	;
他	锯	一个	白色的	脸	包围	经过	奥本	头发	;

他看到一张白皙的脸，周围环绕着红褐色的头发；

[hiː; hi] [hɜːd] [wʌn] ['gɑːspɪŋ] [kraɪ] – " ['sɪstə(r)] " – [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn]['terə(r)] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

he	heard	one	gasping	cry	–	"	sister	"	–	and	he	fell	back	in	terror	,	crying	out	:
他	听到	一	喘息	哭	–	"	姐姐	"	–	和	他	跌倒	后退	在	恐怖	,	哭泣	出去	:

他听到一声喘息的呼喊——"姐姐"——他吓得向后跌倒，大声喊叫起来：

" [ðə; ði] [gəʊst] !

"	The	ghost	!
"	这	鬼	!

"鬼魂！"

[ðə; ði] [gəʊst] !

the	ghost	!
这	鬼	!

鬼魂!

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] , [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] ,

"	But	some	one	fired	a	shot	,	the	light	went	out	,
"	但	一些	一	被解雇	一个	射击	,	这	光	去	出去	,

"但有人开了一枪，灯灭了。"

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [biːn] .

and	all	was	dark	where	the	light	had	been	.
和	全部	曾是	黑暗的	在哪里	这	光	有	到过	.

原本明亮的地方，现在一片漆黑。

[bɪl] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɒk] ['ɔːləʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊt] :

Bill	recovered	from	his	shock	almost	as	soon	as	he	felt	it	,	and	joined	with	the	shout	:
账单	恢复	从	他的	震惊	几乎	作为	很快	作为	他	毛毡	它	,	和	加入	和	这	喊	:

比尔几乎在感到震惊的同时就回过神来，也加入了喊叫的行列：

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːz] !

"	Down	with	the	doors	!
"	向下	和	这	门	!

"打倒大门！"

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːz] .

Down	with	the	doors	.
向下	和	这	门	.

拆掉大门。

" [ðə; ði] [kræʃ] [ðæt] ['fɒləʊd] , [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [freɪl] ['ɒbstək(ə)lz][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] , [ænd; ənd] [bɪl] [kraɪd] [aʊt] :

"	The	crash	that	followed	,	told	that	the	frail	obstacles	had	given	way	,	and	Bill	cried	out	:
"	这	碰撞	那	随后	,	讲述	那	这	脆弱	障碍	有	给定	方式	,	和	账单	哭	出去	:

随后的撞击声表明，脆弱的障碍物已经坍塌，比尔大叫起来：

" [ɪn][ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði][krɪb] [aʊt] .

"	In	and	clean	the	crib	out	.
"	在	和	干净的	这	婴儿床	出去	.

进去把婴儿床清理干净。

[gəʊst] [ɔː(r)][nəʊ] [gəʊst] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [laɪt] , [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] [krɪb] [aʊt] !

Ghost	or	no	ghost	,	give	us	light	,	and	clean	the	crib	out	!
鬼	或者	不	鬼	,	给	我们	光	,	和	干净的	这	婴儿床	出去	!

不管有没有鬼，请给我们带来光明，并把婴儿床清理干净！

" [tʃɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [tʃɪə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['entəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ,

"	Cheer	after	cheer	told	that	the	house	was	entered	,	and	a	minute	later	,
"	欢呼	后	欢呼	讲述	那	这	房子	曾是	进入	,	和	一个	分钟	之后	,

“一阵又一阵的欢呼声表明房子已经进了，一分钟后，

['tɔːrtʃɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] ['splintə] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ʃʌtəz] ,

torches	made	from	splintered	doors	and	shutters	,
火炬	制成	从	破碎的	门	和	百叶窗	,

用碎门板和百叶窗制成的火把，

[bleiz] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz][æz; əz][ðə; ði] ['rʌfiən] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

blazed	in	a	dozen	hands	as	the	ruffians	ran	to	and	for	in	search	of
燃烧的	在	一个	打	双手	作为	这	恶棍	跑	到	和	为了	在	搜索	的

['plʌndə(r)] .

plunder	.
掠夺	.

十几把枪在暴徒们四处奔跑、搜寻财物时燃起熊熊烈火。

" [ðə; ði] [gəʊst] .

"	The	ghost	.
"	这	鬼	.

“鬼魂。”

[faɪnd][ðə; ði] [gəʊst] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['wʊmən] !

Find	the	ghost	,	or	the	woman	!
寻找	这	鬼	,	或者	这	女士	!

找到鬼魂，或者那个女人！

" [jeld] [bɪl] .

"	yelled	Bill	.
"	大喊	账单	.

“比尔喊道。”

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

A	MYSTERY	.
一个	神秘	.

一个谜团。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['rʌfɪənlɪ] [kraʊd] [dæʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

The	excited	and	ruffianly	crowd	dashed	to	and	fro	,	overturning	the	furniture	,
这	兴奋的	和	粗暴地	人群	虚线	到	和	弗	,	推翻	这	家具	,

['teərɪŋ] [ə'saɪd] ['kɜːtənz] ,

tearing	aside	curtains	,
撕裂	旁边	窗帘	,

兴奋而粗鲁的人群来回奔跑，掀翻家具，扯开窗帘。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['plʌndə(r)] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː] , [bɪ'jɒnd]

and	looking	for	plunder	,	but	unable	to	find	anything	of	value	,	beyond
和	寻找	为了	掠夺	,	但	无法	到	寻找	任何事物	的	价值	,	超过

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

the	furniture	,
这	家具	,

他们四处搜寻财物，但除了家具之外，什么值钱的东西也没找到。

[ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] .

or	to	see	a	single	living	person	under	the	roof	.
或者	到	看	一个	单身的	活的	人	在下面	这	屋顶	.

或者，在屋檐下看到一个活生生的人。

[nɒt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn] ['mʌni] , [nɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pleɪt] [riˈwɔːdid] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] .

Not	a	dollar	in	money	,	not	a	piece	of	plate	rewarded	their	search	.
不是	一个	美元	在	钱	,	不是	一个	片	的	盘子	奖励	他们的	搜索	.

他们的搜寻没有得到一分钱的奖励，也没有得到一块盘子的奖赏。

" ['faɪə(r)][ðə; ði] [krɪb] ! ['faɪə(r)][ðə; ði] [krɪb] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [θrəʊt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz]

"	Fire	the	crib	!	fire	the	crib	!	"	came	from	fifty	throats	,	and	almost	as
"	火	这	婴儿床	!	火	这	婴儿床	!	"	来了	从	五十	喉咙	,	和	几乎	作为

[suːn] [æz; əz]['spəʊkən] ,

soon	as	spoken	,
很快	作为	说	,

“烧毁婴儿床！烧毁婴儿床！”五十个人齐声喊道，几乎话音刚落，

[ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] ['kɔnsə,meit] .

the	act	was	consummated	.
这	行为	曾是	完成	.

行为已经完成。

[waɪld] [bɪl] , ['æŋgəd] [tuː; tə][faɪnd][nəʊ][wʌn][ɒn] [huːm] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,

Wild	Bill	,	angered	to	find	no	one	on	whom	to	vent	his	wrath	,
荒野	账单	,	愤怒	到	寻找	不	一	在	谁	到	发泄	他的	愤怒	,

狂野比尔怒火中烧，却找不到人发泄怒气。

[ɔː(r)] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] , [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [bleɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [wɪð] ['gluːmi]

or	shake	his	thirst	for	revenge	,	looked	on	the	blaze	as	it	rose	with	gloomy
或者	摇	他的	口渴	为了	复仇	,	看起来	在	这	火焰	作为	它	玫瑰	和	阴沉

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

或者说，他放弃了复仇的欲望，带着阴郁的满足感看着熊熊烈火升腾。

['mʌtərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [wɪʃt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

muttering	that	he	only	wished	the	witch	of	a	woman	was	burning	in	it	.
喃喃自语	那	他	仅有的	希望	这	巫婆	的	一个	女士	曾是	燃烧	在	它	.

他喃喃自语，只希望那个女巫般的女人被烧死在火里。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['taɪtə] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [traɪd]

The	crowd	increased	as	the	flames	rose	higher	and	tighter	,	but	no	one	tried
这	人群	增加	作为	这	火焰	玫瑰	更高	和	更紧	,	但	不	一	尝试

[tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] ,

to	check	them	,
到	查看	他们	,

随着火焰越烧越高、越烧越旺，围观的人群越来越多，但没有人试图阻止火势蔓延。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['ruːɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti]

and	soon	it	was	but	a	smoldering	mass	of	ruins	where	the	pretty
和	很快	它	曾是	但	一个	闷烧	大量的	的	废墟	在哪里	这	漂亮的

['kɒtɪdʒ] [hæd; həd] [stʊd] .

cottage	had	stood	.
小屋	有	站立	.

很快，那座漂亮的农舍就只剩下了一堆冒着烟的废墟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪt] ['ɒkjəpənt] , [ʌn'hɑːmd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

But	the	late	occupant	,	unharmed	,	was	a	mile	away	,
但	这	晚的	居住者	,	毫发无损	,	曾是	一个	英里	离开	,

但那位已故的乘客安然无恙，当时他在一英里之外。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [peɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] ,

and	having	just	paid	off	and	discharged	her	faithful	servants	,
和	拥有	只是	有薪酬的	离开	和	出院	她	忠实	仆人	,

刚刚偿清并解雇了她忠实的仆人，

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][raɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['teksən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɒnd]

was	on	the	point	of	mounting	to	ride	off	with	the	Texan	and	Mr	.	Pond
曾是	在	这	观点	的	安装	到	骑	离开	和	这	德克萨斯人	和	先生	.	池塘

,

,

,

当时他正准备骑马和那个德州人还有庞德先生一起离开，

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɜːrs] [kraʊd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

when	the	last	shout	of	the	dispersing	crowd	reached	her	ears	.
什么时候	这	最后的	喊	的	这	分散	人群	达到	她	耳朵	.

当她听到人群散去时最后的喊叫声。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] :

She	smiled	when	she	heard	it	,	and	said	:
她	微笑	什么时候	她	听到	它	,	和	说	:

她听到这话笑了，说道：

" [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [aɪ][led][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [laɪf] [ðeə(r)] .

"	I	can	afford	all	the	harm	they	have	done	,	I	led	but	a	lonesome	life	there	.
"	我	能	买得起	全部	这	伤害	他们	有	完毕	,	我	引领	但	一个	寂寞	生活	那里	.

“我能承受他们给我造成的一切伤害，我在那里过着孤独的生活。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

I	feel	that	the	change	I	am	about	to	make	will	be	for	the	better	.
我	感觉	那	这	改变	我	是	关于	到	制作	将要	是	为了	这	更好的	.

我觉得我即将做出的改变会朝着更好的方向发展。

" [ðə; ði] [θriː] , [wɪð] [tuː] ['ləʊdɪd] ['hɔːsɪz] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ðeɪ] [rəʊd] ,

"	The	three	,	with	two	loaded	horses	besides	those	they	rode	,
"	这	三	,	和	二	已加载	马匹	除了	那些	他们	骑	,

“这三人除了自己骑的马之外，还有两匹驮着货物的马，

[naʊ] [muːvd] ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['swɪftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

now	moved	quietly	but	swiftly	out	of	the	suburbs	of	the	town	,
现在	已搬	悄悄	但	迅速地	出去	的	这	郊区	的	这	镇	,

现在，他们悄无声息但迅速地搬出了小镇郊区。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['steɪb(ə)ld] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['teksən] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

where	the	horses	had	been	stabled	,	and	with	the	Texan	leading	the	way	,
在哪里	这	马匹	有	到过	稳定	,	和	和	这	德克萨斯人	领导	这	方式	,

[stɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,

steered	to	the	westward	,
转向	到	这	向西	,

在马匹被圈养的地方，在德克萨斯人的带领下，向西驶去。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['kʌmpəs] [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] .

having	no	compass	but	the	stars	.
拥有	不	罗盘	但	这	明星	.

没有指南针，只有星辰指引方向。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [θriː] [rəʊd] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['tɪmbə(r)]

For	an	hour	the	three	rode	on	,	and	then	,	pointing	to	some	timber
为了	一个	小时	这	三	骑	在	,	和	然后	,	指向	到	一些	木材

[ə'hed] , [ðə; ði] ['teksən] [sed] :

ahead	,	the	Texan	said	:
前方	,	这	德克萨斯人	说	:

三人骑行了一个小时，然后，德克萨斯人指着前方的一些树木说：

" ['ædi] , [ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] .

"	Addie	,	there	is	where	you	will	find	him	whom	you	seek	.
"	艾迪	,	那里	是	在哪里	你	将要	寻找	他	谁	你	寻找	.

“艾迪，你会在那里找到你所寻找的人。”

[tel] [hɪm] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːltəd] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [plænz] ,

Tell	him	I	have	not	altered	any	of	my	plans	,
告诉	他	我	有	不是	已修改	任何	的	我的	计划	,

告诉他我的计划没有任何改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ɪn] [kæmp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ləʊn] - [triː] [sprɪŋ] ,

and	that	I	shall	lay	in	camp	to	-	morrow	at	Lone	-	tree	Spring	,
和	那	我	将	躺	在	营	到	-	明天	在	孤独	-	树	春天	,

我明天将在孤树泉的营地过夜。

[æn; ən] ['aʊərz] ['gæləp] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [maɪl] [kriːk] .

an	hour's	gallop	south	of	the	Twenty	-	mile	Creek	.
一个	小时	驰骋	南	的	这	二十	-	英里	溪	.

从二十英里溪向南疾驰一小时。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv] .

The	next	morning	I	will	follow	the	trail	we	spoke	of	.
这	下一个	早晨	我	将要	跟随	这	踪迹	我们	辐	的	.

第二天早上我将沿着我们之前提到的那条小路走。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ædi] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [fə'gɒt] [ˌem 'iː] . "

And	now	,	Addie	,	good	-	by	,	and	don't	forgot	me	.	"
和	现在	,	艾迪	,	好的	-	经过	,	和	不	忘了	我	.	"

好了，艾迪，再见，别忘了我。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] , [aɪ] [həʊp] [jet] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] ,

"	You	know	I	will	not	,	I	hope	yet	to	see	you	happy	,
"	你	知道	我	将要	不是	,	我	希望	然而	到	看	你	快乐的	,

你知道我不会，但我还是希望看到你幸福。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] .

and	to	be	happier	than	I	am	now	.
和	到	是	更快乐	比	我	是	现在	.

并且比现在更快乐。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , [pə'hæps] , ['mɪstə(r)] . [pɒnd] , [bʌt; bət] [gʊd] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .

We	shall	meet	again	,	perhaps	,	Mr	.	Pond	,	but	good	-	night	for	now	.
我们	将	见面	再次	,	也许	,	先生	.	池塘	,	但	好的	-	夜晚	为了	现在	.

庞德先生，我们或许还会再见面，但现在就此道晚安吧。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['teksən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [pɒnd] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ʃiː; ʃi]

"	And	while	the	Texan	and	Mr	.	Pond	remained	still	on	their	horses	,	she
"	和	尽管	这	德克萨斯人	和	先生	.	池塘	剩余	仍然	在	他们的	马匹	,	她

[rəʊd] [ɒn] ,

rode	on	,
骑	在	,

“当德克萨斯人和庞德先生仍然骑在马上不动时，她却继续骑马前行。”

['liːdɪŋ] [wʌn] [pæk] - [hɔːs] , [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [triːz] [siːn] ['dɪmli] [ə'hed] .

leading	one	pack	-	horse	,	toward	a	growth	of	trees	seen	dimly	ahead	.
领导	一	盒	-	马	,	朝向	一个	生长	的	树木	已见	依稀	前方	.

牵着一匹驮马，朝着前方隐约可见的一片树林走去。

[ðə; ði] ['teksən] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl]

The	Texan	remained	where	he	was	until	he	heard	her	give	the	signal
这	德克萨斯人	剩余	在哪里	他	曾是	直到	他	听到	她	给	这	信号

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,

and	receive	an	answer	,
和	收到	一个	回答	,

德州人一直待在原地，直到听到她发出信号并得到回应。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pɒnd] , [hiː; hi] [sed] :

and	then	turning	to	Pond	,	he	said	:
和	然后	转弯	到	池塘	,	他	说	:

然后他转向庞德，说道：

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [seɪf] ; [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [muːv] [ɒn] .

"	She	is	safe	;	we	may	as	well	move	on	.
"	她	是	安全的	;	我们	可能	作为	出色地	移动	在	.

“她安全了；我们还是继续前进吧。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kæmp] . "

We	have	a	long	ride	to	where	I	intend	to	camp	.	"
我们	有	一个	长的	骑	到	在哪里	我	打算	到	营	.	"

去我打算露营的地方还有很长的路要走。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ðɪs] [naɪts] [wɜːk] [siːm] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

"	All	right	,	"	said	the	other	,	"	This	night's	work	seems	almost	like	a	dream	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	其他	,	"	这	夜晚	工作	似乎	几乎	喜欢	一个	梦	.

“好吧，”另一个人说，“今晚的工作感觉就像一场梦。”

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑːdlɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [waɪld] [bɪl] [wʊd] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['rʌfiən] ,

I	can	hardly	realize	that	Wild	Bill	would	lead	such	a	disgraceful	crowd	of	ruffians	,
我	能	几乎	意识到	那	荒野	账单	会	带领	这样的	一个	可耻	人群	的	恶棍	,

我简直难以置信，狂野比尔竟然会带领这样一群卑鄙无耻的暴徒。

[ænd; ənd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstədlɪ] [ækt] [æz; əz] [tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd]

and	do	such	a	dastardly	act	as	to	burn	a	woman	out	of	house	and
和	做	这样的	一个	卑鄙的	行为	作为	到	烧伤	一个	女士	出去	的	房子	和

[həʊm] . "

home	.	"
家	.	"

并做出如此卑鄙的行径，将一个妇女的房屋和家园烧毁。

" [rʌm] [teɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['teksən] .

"	Rum	takes	all	the	man	out	of	those	who	use	it	,	"	said	the	Texan	.
"	朗姆酒	需要	全部	这	男人	出去	的	那些	WHO	使用	它	,	"	说	这	德克萨斯人	.

“朗姆酒会夺走饮用者的所有男子气概，”这位德克萨斯人说道。

" [aɪ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [nəʊ] ,

"	I	use	it	myself	sometimes	,	I	know	,
"	我	使用	它	我	有时	,	我	知道	,

“我自己有时也会用，我知道。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ,

but	it	is	when	I	feel	as	if	I	was	all	giving	out	,
但	它	是	什么时候	我	感觉	作为	如果	我	曾是	全部	给予	出去	,

但就在我感觉自己快要耗尽所有能量的时候，

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [θruː] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

and	couldn't	go	through	what	was	before	me	.
和	不能	去	通过	什么	曾是	前	我	.

我无法面对眼前的一切。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ə'bæʃt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ʌp] [maɪ]

And	I	feel	abashed	when	I	think	I	need	such	a	stimulant	to	fire	up	my
和	我	感觉	羞愧	什么时候	我	思考	我	需要	这样的	一个	兴奋剂	到	火	向上	我的

['flægɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

flagging	nature	.
标记	自然	.

每当我意识到自己需要借助兴奋剂来激发低迷的活力时，我都会感到羞愧。

" [pɒnd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [rəʊd] [ɒn] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræpɪd] [peɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" Pond made no reply , but rode on thoughtfully at the rapid pace which the other
" 池塘 制成 不 回复 , 但 骑 在 深思熟虑 在 这 迅速的 步伐 哪个 这 其他
[led] ,
led ,
引领 ,

庞德没有回答，而是若有所思地跟上对方的快步继续前行。

[ðə; ði] [pæk] ['ænɪm(ə)l] ['ki:pɪŋ] [kləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
the pack animal keeping close in the rear .
这 盒 动物 保持 关闭 在 这 后部 .

驮畜紧随其后。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [ɑ:skt] :
At last he asked :
在 最后的 他 问 :

最后他问道：

" [hu:] [dɪd] [mɪs] - [ɪk'spekt] [tu:; tə] [mi:t] [weə(r)] [wi:; wi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
" Who did Miss Neidic expect to meet where we left her ? "
" WHO 做过 错过 - 预计 到 见面 在哪里 我们 左边 她 ? "

“内迪奇小姐以为我们会在她离开的地方见到谁呢？”

" [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [hu:] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪəli] ,
" A brave man who loves her dearly ,
" 一个 勇敢的 男人 WHO 爱 她 亲爱的 ,

“一个深爱她的勇敢男人，

[bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['drɪvn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ] ['kru:əl] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] [du:; də] [sʌm; səm]
but who has been driven in his desperation by cruel injustice to do some
但 WHO 有 到过 驱动 在 他的 绝望 经过 残忍的 不公正 到 做 一些
[wɜ:k] [wɪtʃ] [ki:ps] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['setlmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
work which keeps him outside of towns and settlements for the present .
工作 哪个 保持 他 外部 的 城镇 和 定居点 为了 这 展示 .

但他因遭受残酷不公而绝望，被迫从事一些工作，这使得他目前无法进入城镇和定居点。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [rɪ'tɜ:nd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:θ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['deindʒəz]
His love is returned by her , and henceforth she will share his dangers
他的 爱 是 返回 经过 她 , 和 今后 她 将要 分享 他的 危险
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɑ:dʃɪps] . "
and his hardships . "
和 他的 艰辛 . "

她也爱他，从此以后，她将与他共担危险和艰辛。

" [nʌn] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [test] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ] ['di:pli] , [haʊ] [ɪn'taɪəli] ,
" None can tell but those who test it , how deeply , how entirely ,
" 没有任何 能 告诉 但 那些 WHO 测试 它 , 如何 深 , 如何 完全 ,

只有亲身尝试过的人才能知道，它的深度和彻底程度究竟如何。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən] [lʌvz] , " [sed] [pɒnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
and how lasting a true woman loves , " said Pond , with a sigh .
和 如何 持久 一个 真的 女士 爱 , " 说 池塘 , 和 一个 叹 .

“一个真正的女人，她的爱是多么持久啊，”庞德叹了口气说道。

" [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rɒŋd] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ['bɪtəli] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [heɪt] ! "
" And none but a woman wronged can tell how bitterly she can hate ! "
" 和 没有任何 但 一个 女士 冤枉 能 告诉 如何 苦涩地 她 能 恨 ! "
[sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
said the other ,
说 这 其他 ,

“只有遭受过伤害的女人才能体会到那种刻骨铭心的仇恨！”另一个人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [spɜːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒn] .

as	he	dashed	his	spurs	into	his	horse	and	galloped	on	.
作为	他	虚线	他的	马刺	进入	他的	马	和	疾驰	在	.

他猛地蹬马，策马疾驰。

[maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,

Miles	were	swiftly	passed	over	,
迈尔斯	是	迅速地	通过了	超过	,

路程飞快地过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [dɔːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɒfn] [naɪts] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði]

and	the	gray	of	dawn	was	just	beginning	to	soften	night's	darkness	in	the
和	这	灰色的	的	黎明	曾是	只是	开始	到	软化	夜晚	黑暗	在	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

黎明的灰蒙蒙的光线开始柔化东方夜晚的黑暗。

[wen] [ðə; ði] ['teksən] [ɪk'skleɪmd] :

when	the	Texan	exclaimed	:
什么时候	这	德克萨斯人	惊呼	:

当那位德州人惊呼时：

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] .

"	Here	we	are	;	now	for	a	rest	of	one	day	,	at	least	.
"	这里	我们	是	;	现在	为了	一个	休息	的	一	天	,	在	至少	.

“好了，现在至少可以休息一天了。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [puːl]

"	And	as	he	spoke	he	drew	up	his	horse	by	the	side	of	a	small	pool
"	和	作为	他	辐	他	画	向上	他的	马	经过	这	边	的	一个	小的	水池

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

“他一边说着，一边把马牵到一个小水潭边。”

[wɪtʃ] ['trikl] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɑːdʒ] [triː] .

which	trickled	out	from	under	the	roots	of	a	single	large	tree	.
哪个	涓涓细流	出去	从	在下面	这	根	的	一个	单身的	大的	树	.

水是从一棵大树的根部渗出来的。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eɪkə(r)][ɔː(r)][səʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʊʃɪz] ['grəʊɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

For	an	acre	or	so	around	it	there	were	bushes	growing	as	high	as
为了	一个	英亩	或者	所以	大约	它	那里	是	灌木丛	生长	作为	高的	作为

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

周围一英亩左右的范围内，灌木丛长得和马一样高。

[bʌt; bət] [wen] [laɪt] [keɪm] ,

but	when	light	came	,
但	什么时候	光	来了	,

但当光明到来时，

[nəʊ]['ʌðə(r)] [grəʊθ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['bʌfələʊ] [grɑːs] [ænd; ənd] ['prɪkli] ['kæktəs][kʊd; kəd][biː; bi]

no	other	growth	but	that	of	short	buffalo	grass	and	prickly	cactus	could	be
不	其他	生长	但	那	的	短的	水牛	草	和	带刺的	仙人掌	可以	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

除了矮小的野牛草和带刺的仙人掌外，看不到其他植物。

[ðə; ði] ['teksən] [ʌn'sædld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] [pæk] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [pɒnd]

The	Texan	unsaddled	his	horse	,	and	unloaded	the	pack	animal	before	Pond
这	德克萨斯人	卸下鞍具	他的	马	,	和	卸载	这	盒	动物	前	池塘

[kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ʌn'gɜːrθd] .

could	get	his	saddle	ungirthed	.
可以	得到	他的	鞍	未系腰带	.

德克萨斯人卸下马鞍，卸下驮畜，庞德还没来得及解开鞍带。

[ðen] [ðə; ði] ['teksən] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , ['fɪnɪʃt] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] ,

Then	the	Texan	sprang	to	his	assistance	,	finished	stripping	the	horse	,
然后	这	德克萨斯人	弹簧	到	他的	协助	,	完成的	脱衣舞	这	马	,

然后，那个德克萨斯人跳出来帮忙，帮他把马身上的衣服都脱了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['læriət] ['pikit] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [grɑːs] .

and	with	a	long	lariat	picketed	it	out	in	the	best	grass	.
和	和	一个	长的	套索	纠察队	它	出去	在	这	最好的	草	.

用长长的套索将它圈在最好的草地上。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɔːsɪz] [hiː; hi] [tɜːnd] [luːs] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [streɪ] [frɒm; frəm] [kæmp] .

His	own	horses	he	turned	loose	,	saying	they	never	would	stray	from	camp	.
他的	自己的	马匹	他	转向	松动的	,	说	他们	绝不	会	流浪	从	营	.

他放开了自己的马，说它们绝不会离开营地。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm] [kæmp] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

Then	,	taking	his	rifle	,	he	stepped	out	from	camp	,	saying	he	was	going
然后	,	采取	他的	步枪	,	他	步	出去	从	营	,	说	他	曾是	去

['ɑːftə(r)] [miːt] .

after	meat	.
后	肉	.

然后，他拿起步枪，走出营地，说他要去打猎。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

In	fifteen	or	twenty	minutes	,
在	十五	或者	二十	分钟	,

十五到二十分钟后，

[pɒnd] [hɜːd] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði]

Pond	heard	the	crack	of	his	rifle	and	in	less	than	half	an	hour	the
池塘	听到	这	裂缝	的	他的	步枪	和	在	较少的	比	一半	一个	小时	这

[jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [bæk] ,

young	man	was	back	,
年轻的	男人	曾是	后退	,

庞德听到步枪的枪响，不到半小时，那个年轻人就回来了。

[wɪð] [ðə; ði] [fæt] ['sæd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['æntɪləʊp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

with	the	fat	saddle	of	a	young	antelope	on	his	shoulder	.
和	这	胖的	鞍	的	一个	年轻的	羚羊	在	他的	肩膀	.

肩上扛着一头年轻羚羊肥硕的鞍状背骨。

" [hɪə(r)] [ɪz] [miːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	is	meat	enough	for	to	-	day	and	to	-	morrow	,	"	he	said	.
"	这里	是	肉	足够的	为了	到	-	天	和	到	-	明天	,	"	他	说	.

“这些肉够今天和明天吃了，”他说。

" [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] ['bʌfələʊ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] [hʌmp] [rɪbz]

"	Next	day	we	will	be	on	buffalo	ground	,	and	we'll	have	some	hump	ribs
"	下一个	天	我们	将要	是	在	水牛	地面	,	和	出色地	有	一些	驼峰	肋骨

[tuː; tə] [rəʊst] .

to	roast	.
到	烤	.

“第二天我们将去野牛场，烤一些野牛驼背肋骨。”

" ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] , [laɪt] [stɪks] , [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɒt] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst]

"	Gathering	a	few	dry	,	light	sticks	,	he	soon	had	a	hot	and	almost
"	采集	一个	很少	干燥	,	光	棍子	,	他	很快	有	一个	热的	和	几乎

['sməʊkləs] ['faɪə(r)] [ə'bleɪz] .

smokeless	fire	ablaze	.
无烟	火	燃烧	.

他收集了几根干燥易燃的树枝，很快就生起了一堆炽热且几乎没有烟的火。

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] - [pɒt] , [brɔɪld] [sʌm; səm] [miːt] ,

On	the	coals	of	this	he	set	his	coffee	-	pot	,	broiled	some	meat	,
在	这	煤炭	的	这	他	放	他的	咖啡	-	锅	,	烤制	一些	肉	,

他把咖啡壶放在余烬上，烤了一些肉，

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [pɒnd] [lʊkt] [ɒn] [ɪn] [sə'praɪz] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['brekfəst]

and	while	Mr	.	Pond	looked	on	in	surprise	,	he	quickly	had	a	nice	breakfast
和	尽管	先生	.	池塘	看起来	在	在	惊喜	,	他	迅速地	有	一个	好的	早餐

[ɒv; əv] ['æntɪləʊp] [steɪk] ,

of	antelope	steak	,
的	羚羊	牛排	,

庞德先生惊讶地看着这一切，然后迅速享用了一顿美味的羚羊肉排早餐。

['kɒfi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːd] ['bɪskɪt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pæk] .

coffee	,	and	a	few	hard	biscuit	which	were	in	the	pack	.
咖啡	,	和	一个	很少	难的	饼干	哪个	是	在	这	盒	.

咖啡，还有包装里自带的几块硬饼干。

[waɪl] [pɒnd] [tʊk] [həʊld] [ænd; ənd] [et; eɪt] ['hɑːtɪli] , ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [mʌtʃ]

While	Pond	took	hold	and	ate	heartily	,	praising	the	food	by	his	actions	much
尽管	池塘	采取	抓住	和	吃	衷心地	,	赞扬	这	食物	经过	他的	行动	很多

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

as	his	words	,
作为	他的	字	,

庞德狼吞虎咽地吃着，用行动和言语都表达了对食物的赞美。

[ðə; ði] ['teksən] [et; eɪt] ['laɪtli] , [jet] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] – [nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bred] , [bʌt; bət]

the	Texan	ate	lightly	,	yet	all	that	he	wanted	–	not	touching	the	bread	,	but
这	德克萨斯人	吃	轻轻	,	然而	全部	那	他	通缉	–	不是	接触	这	面包	,	但

['juːzɪŋ] [miːt] [ɪn'taɪəli] .

using	meat	entirely	.
使用	肉	完全	.

这位德克萨斯人吃得很少，但他想吃的都吃——不碰面包，只吃肉。

" [ðɛəl] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔː(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	There'll	be	the	more	left	for	you	,	"	said	he	,
"	将会	是	这	更多的	左边	为了	你	,	"	说	他	,

“剩下的就都留给你了，”他说。

[wen] [pɒnd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [et; eɪt] [nəʊ] [bred] .

when	Pond	noticed	that	he	ate	no	bread	.
什么时候	池塘	注意到	那	他	吃	不	面包	.

当庞德注意到他没有吃面包时。

" [aɪ] ['nevə(r)] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [miːt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] .

"	I	never	care	for	anything	but	meat	on	the	plains	.
"	我	绝不	关心	为了	任何事物	但	肉	在	这	平原	.

“在平原上，我只喜欢吃肉。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [bəʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [hɪə(r)] .

It	gives	bone	and	muscle	,	and	that	is	what	we	need	here	.
它	给予	骨	和	肌肉	,	和	那	是	什么	我们	需要	这里	.

它能提供骨骼和肌肉，而这正是我们这里需要的。

[ðə; ði][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði] [helθ] .

The	more	simple	the	food	,	the	better	the	health	.
这	更多的	简单的	这	食物	,	这	更好的	这	健康	.

食物越简单，对健康越有益。

[wiː; wi][juːz] [ɑː'selvz] [tuː; tə][sɔːlt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	use	ourselves	to	salt	,	but	we	would	be	just	as	well	off	without	it	.
我们	使用	我们自己	到	盐	,	但	我们	会	是	只是	作为	出色地	离开	没有	它	.

我们习惯于用盐来调味，但即使没有盐，我们也能过得很好。

[iːt] ['hɑːti] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [næp] .

Eat	hearty	,	and	take	a	good	nap	.
吃	爽朗	,	和	拿	一个	好的	午睡	.

吃饱喝足，好好睡一觉。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] .

We	have	nothing	to	do	to	-	day	.
我们	有	没有什么	到	做	到	-	天	.

我们今天没事做。

[ðə; ði] ['pɑːti] [huːz] [treɪl] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [hɪlz] " [wɪl] [nɒt] [stɑːt] [tɪl] [leɪt] .

The	party	whose	trail	will	be	our	guide	to	the	"	Hills	"	will	not	start	till	late	.
这	派对	谁	踪迹	将要	是	我们的	指导	到	这	"	丘陵	"	将要	不是	开始	直到	晚的	.

带领我们前往“山丘”的队伍要到很晚才会出发。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [muːv] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

We	shall	not	move	until	to	-	morrow	morning	,
我们	将	不是	移动	直到	到	-	明天	早晨	,

我们明天早上之前不会搬家。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ðel] [laɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	then	I'll	show	you	the	coals	of	the	camp	-	fire	which	they'll	light	to	-	night	.
和	然后	患病的	展示	你	这	煤炭	的	这	营	-	火	哪个	他们会	光	到	-	夜晚	.

然后我会带你们看看他们今晚要点燃的篝火的余烬。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʃeltə(r)] [bʌt; bət] [ðɪs] [triː] [ˌəʊvə'hed] .

There	will	be	no	need	for	any	shelter	but	this	tree	overhead	.
那里	将要	是	不	需要	为了	任何	庇护所	但	这	树	开销	.

除了头顶上的这棵树，不需要任何其他遮蔽物。

['evriθɪŋ] [lʊks] [kliːn] [ænd; ənd][draɪ][skaɪ] - [wɔːd] – [ðeəz; ðəz][nəʊ]['betə(r)] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] .

Everything	looks	clean	and	dry	sky	-	ward	–	there's	no	better	camping	ground	than	this	for	a	couple	on	the	plains	.
一切	看起来	干净的	和	干燥	天空	-	病房	–	有	不	更好的	野营	地面	比	这	为了	一个	夫妻	在	这	平原	.

抬头望去，一切都显得干净干燥——对于一对情侣来说，平原上没有比这更好的露营地了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [gʊd] , [fiːd] ['plenti] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] ['faɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .

The	water	is	good	,	feed	plenty	,	and	we	don't	require	much	fire	this	time	of	year	.
这	水	是	好的	,	喂养	很多	,	和	我们	不	要求	很多	火	这	时间	的	年	.

水源充足，饲料充足，而且一年中的这个时候我们也不需要太多火。

" [pɒnd] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['tɛksənz] [əd'vaɪs] ,

"	Pond	,	tired	and	sleepy	,	was	only	too	glad	to	take	the	Texan's	advice	,
"	池塘	,	疲劳的	和	困	,	曾是	仅有的	也	高兴的	到	拿	这	德州人的	建议	,

疲惫不堪、昏昏欲睡的庞德非常乐意接受这位德克萨斯人的建议。

[səʊ][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] , [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] .

so	he	spread	his	blanket	,	lay	down	,	and	soon	was	in	the	land	of	dreams	.
所以	他	传播	他的	毯子	,	躺	向下	,	和	很快	曾是	在	这	土地	的	梦境	.

于是他铺开毯子，躺了下来，很快就进入了梦乡。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['teksən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] - [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [triː] ,

Meantime	the	Texan	,	with	a	small	field	-	glass	in	his	hand	,	mounted	the	tree	,
与此同时	这	德克萨斯人	,	和	一个	小的	场地	-	玻璃	在	他的	手	,	安装	这	树	,

与此同时，那个德克萨斯人手里拿着一台小型望远镜，爬上了树。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɜːtʃ] [ɒn][ɪts] ['ʌpəməʊst] [lɪmz] , [skænd] [ðə; ði] ['preəri] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

and	from	a	perch	on	its	uppermost	limbs	,	scanned	the	prairie	in	all	directions	,
和	从	一个	栖息	在	它是	最上层	四肢	,	扫描	这	草原	在	全部	方向	,

它栖息在最高的树枝上，环顾四周的草原。

[bʌt; bət][məʊst]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

but	most	often	in	the	direction	from	which	they	had	come	.
但	最多	经常	在	这	方向	从	哪个	他们	有	来	.

但大多数情况下，他们都是朝着来时的方向走去。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][waɪld] [geɪm] , ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Nothing	was	in	sight	but	wild	game	,	scattered	here	and	there	,
没有什么	曾是	在	视线	但	荒野	游戏	,	疏散	这里	和	那里	,

放眼望去，只有零星散落的野生动物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

and	he	soon	came	down	and	prepared	to	take	a	rest	on	his	own	account	.
和	他	很快	来了	向下	和	准备	到	拿	一个	休息	在	他的	自己的	帐户	.

于是他很快下楼，准备自行休息。

" [ðel] [nɒt] [pɑːs] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,

"	They'll	not	pass	till	afternoon	,	"	he	muttered	,
"	他们会	不是	经过	直到	下午	,	"	他	低声说道	,

“他们要到下午才会过去，”他嘟囔道。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [waɪl] [aɪ][kæn; kən][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

"	and	I	may	as	well	rest	a	few	hours	while	I	can	in	peace	and	safety	.
"	和	我	可能	作为	出色地	休息	一个	很少	小时	尽管	我	能	在	和平	和	安全	.

“既然现在能安安静静地休息几个小时，那我也就好好休息一下吧。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['træv(ə)lɪŋ]

"	He	took	a	long	and	curious	look	at	the	form	of	his	sleeping	traveling
"	他	采取	一个	长的	和	好奇的	看	在	这	形式	的	他的	睡眠	旅行

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

他饶有兴致地打量着熟睡的旅伴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [flit] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['mʌtə] :

and	a	strange	smile	flitted	over	his	face	,	as	he	muttered	:
和	一个	奇怪的	微笑	飞掠	超过	他的	脸	,	作为	他	低声说道	:

他脸上掠过一丝奇怪的笑容，喃喃自语道：

" [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	A	mystery	,	but	I	can	solve	it	.
"	一个	神秘	,	但	我	能	解决	它	.

“这是一个谜，但我可以解开它。”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] .
IN **THE** **WILDS** **.**
在 这 荒野 .

在荒野中。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ,
If **ever** **a** **man** **was** **astonished** **,**
如果 曾经 一个 男人 曾是 惊讶 ,

如果真有人感到惊讶，

[wen] [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] ['sɪgnəl] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ded] [mænz]
when **he** **responded** **to** **that** **after** **midnight** **signal** **at** **the** **mouth** **of** **Dead** **Man's**
什么时候 他 回应 到 那 后 午夜 信号 在 这 嘴 的 死的 男人的
['hɒləʊ] ,
Hollow **,**
空洞的 ,

当他回应午夜过后在死人谷口发出的信号时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] , [pə'sɪmən] [bɪl] .
it **was** **the** **outlaw** **,** **Persimmon** **Bill** **.**
它 曾是 这 取缔 , 柿子 账单 .

那是亡命之徒，柿子比尔。

[hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['teksən] [wɪð]
He **came** **from** **his** **place** **of** **concealment** **expecting** **to** **meet** **the** **Texan** **with**
他 来了 从 他的 地方 的 隐蔽 期待 到 见面 这 德克萨斯人 和
[nju:z] ,
news **,**
消息 ,

他从藏身之处出来，希望能与那位德克萨斯人会面并带来消息。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn'sted] ['ædi] - , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [pæk] [hɔ:s] ,
and **found** **instead** **Addie** **Neidic** **,** **and** **with** **her** **,** **on** **a** **pack** **horse** **,**
和 成立 反而 艾迪 - , 和 和 她 , 在 一个 盒 马 ,

结果却找到了艾迪·尼迪克，她和她一起骑着驮马。

[ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ə'pærəl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
all **the** **wealth** **and** **apparel** **she** **had** **in** **the** **world** **.**
全部 这 财富 和 服饰 她 有 在 这 世界 .

她拥有的一切财富和服饰。

" ['ædi] , [lʌv] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [hi:; hi][kraɪd] ,
" **Addie** **,** **love** **,** **what** **does** **this** **mean** **?** **"** **he** **cried** **,**
" 艾迪 , 爱 , 什么 做 这 意思是 ? " 他 哭 ,

“艾迪，亲爱的，这是什么意思？”他哭着说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
as **she** **sprang** **from** **the** **horse** **and** **threw** **herself** **into** **his** **arms** **.**
作为 她 弹簧 从 这 马 和 扔 她自己 进入 他的 武器 .

她从马上跳下来，扑进了他的怀里。

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðɪs] , [bɪl] .
" **It** **means** **this** **,** **Bill** **.**
" 它 方法 这 , 账单 .

比尔，它的意思是这样的。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [gəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] , [lɪv; laɪv][æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,
I **have** **come** **to** **stay** **with** **you** **,** **go** **where** **you** **go** **,** **live** **as** **you** **live** **,**
我 有 来 到 停留 和 你 , 去 在哪里 你 去 , 居住 作为 你 居住 ,

我来和你们一起生活，你们去哪儿我就去哪儿，你们过什么生活。

[ænd; ənd][daɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][daɪ] ！ "

and	die	where	you	die	!	"
和	死	在哪里	你	死	！	"

就死在那里吧！

" ['ædi] ， ['dɪərɪst] ，

"	Addie	,	dearest	,
"	艾迪	，	亲爱的	，

“亲爱的艾迪，

[dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs]

did	I	not	tell	you	to	wait	till	I	could	give	you	a	home	in	peace	and	quietness
做过	我	不是	告诉	你	到	等待	直到	我	可以	给	你	一个	家	在	和平	和	寂静

！ "

!	"
！	"

我不是告诉过你，要等到我能给你一个安稳的家才行吗！

" [jes] ， [bɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [weɪt] .

"	Yes	,	Bill	,	but	there	were	those	that	would	not	let	me	wait	.
"	是的	，	账单	，	但	那里	是	那些	那	会	不是	让	我	等待	.

“是的，比尔，但是有些人不让我等。”

[tuː; tə] - [naɪt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['teksən] [frend] ，

To	-	night	,	had	it	not	been	for	thy	Texan	friend	,
到	-	夜晚	，	有	它	不是	到过	为了	你的	德克萨斯人	朋友	，

今晚，若非你那位德州朋友的缘故，

[məʊst] ['laɪkli] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['məːdə] [baɪ][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv] ['drʌŋkən] ['rʌfiən] [led][ɒn][baɪ]

most	likely	I	would	have	been	murdered	by	a	mob	of	drunken	ruffians	led	on	by
最多	可能	我	会	有	到过	被谋杀	经过	一个	暴民	的	醉	恶棍	引领	在	经过

[waɪld] [bɪl] .

Wild	Bill	.
荒野	账单	.

我很有可能会被一群由“狂野比尔”带领的醉酒暴徒杀害。

[wɔːnd] [ɪn][taɪm] , [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] ， [ɪk'sept] [maɪ] [haʊs]

Warned	in	time	,	I	escaped	with	all	that	I	had	worth	saving	,	except	my	house
警告	在	时间	，	我	逃脱	和	全部	那	我	有	值得	保存	，	除了	我的	房子

[ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

and	furniture	.
和	家具	.

幸亏及时得到警告，我才得以带着所有值钱的东西逃走，除了我的房子和家具。

[ðəʊz] [ðeɪ] [bɜːnd] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bleɪz] [frɒm; frəm][maɪ]['steɪb(ə)l] ,

Those	they	burned	;	I	saw	the	blaze	from	my	stable	,
那些	他们	烧伤	；	我	锯	这	火焰	从	我的	稳定的	，

他们把那些东西烧死了；我从马厩里看到了熊熊大火。

[weə(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə][get][maɪ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

where	I	went	to	get	my	horses	to	come	to	you	.	"
在哪里	我	去	到	得到	我的	马匹	到	来	到	你	.	"

我去那里是为了让我的马来找你。

" [baɪ][ɔːl] [ðæts] ['fiːndɪʃ] ， [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][beə(r)] !

"	By	all	that's	fiendish	,	this	is	more	than	I	can	bear	!
"	经过	全部	那就是	邪恶的	，	这	是	更多的	比	我	能	熊	！

“天哪，这太可怕了，我简直无法忍受！”

[aɪl] [raɪd][ɪn] [wɪð] [maɪ] [suː] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ðɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [taʊn] ！ "

I'll	ride	in	with	my	Sioux	and	burn	the	cursed	town	!	"
患病的	骑	在	和	我的	苏族	和	烧伤	这	被诅咒的	镇	！	"

我要带着我的苏族战士们冲进去，把那该死的城镇烧成灰烬！

" [nəʊ] , [bɪl] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem ˈiː] .

"	No	,	Bill	;	for	my	sake	keep	cool	and	hear	me	.
"	不	,	账单	;	为了	我的	清酒	保持	凉爽的	和	听到	我	.

“不，比尔；看在我的面子上，冷静下来听我说。”

[ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .

I	am	glad	it	is	done	.
我	是	高兴的	它	是	完毕	.

我很高兴这件事终于完成了。

[ai][wɒz; wəz] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] [ðeə(r)] – [haʊ] [ˈləʊnli] [nəʊ] [wɜːdz] [meɪ] [tel] .

I	was	wretched	and	lonely	there	–	how	lonely	no	words	may	tell	.
我	曾是	可怜	和	孤独	那里	–	如何	孤独	不	字	可能	告诉	.

我在那里过得既痛苦又孤独——那种孤独感，任何语言都无法形容。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [ˈkɒnstənt] [æŋˈzaɪəti][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] .

I	was	in	constant	anxiety	on	your	account	.
我	曾是	在	持续的	焦虑	在	你的	帐户	.

因为你的缘故，我一直焦虑不安。

[ai] [ˈtrembld] [ˈdeɪli] , [ˈaʊəli] , [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɔː(r)][ˈkæptʃə(r)] .

I	trembled	daily	,	hourly	,	lest	I	should	hear	of	your	death	or	capture	.
我	颤抖	日常的	,	每小时	,	免得	我	应该	听到	的	你的	死亡	或者	捕获	.

我日日夜夜战栗，生怕听到你阵亡或被捕的消息。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪfti] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈperəl] ,

Now	I	shall	be	with	you	,	know	of	your	safety	,	or	if	you	are	in	peril	,
现在	我	将	是	和	你	,	知道	的	你的	安全	,	或者	如果	你	是	在	危险	,

现在我将与你同在，了解你的安全状况，或者你是否身处险境。

[ʃeə(r)] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "

share	the	danger	with	you	.	"
分享	这	危险	和	你	.	"

与你共同承担危险。

" [bʌt; bət] , [ˈædi] ,

"	But	,	Addie	,
"	但	,	艾迪	,

“但是，艾迪，

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevə(r)][ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði] [praiˈveiʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][ai]

you	can	never	endure	the	privations	and	the	fatigue	of	such	a	life	as	I
你	能	绝不	忍受	这	匮乏	和	这	疲劳	的	这样的	一个	生活	作为	我

[mʌst; məst] [liːd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

must	lead	at	present	.
必须	带领	在	展示	.

你永远无法忍受我现在所过的生活所带来的艰辛和疲惫。

[suːn] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [wɔː(r)] - [pɑːθ] .

Soon	I	must	be	on	a	bloody	war	-	path	.
很快	我	必须	是	在	一个	血腥	战争	-	小路	.

我很快就要踏上血腥的战争之路了。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˈregjələ(r)] [truːps] [tuː; tə] [miːt] , [greɪt] [ˈbæt(ə)lz][tuː; tə] [faɪt] . "

We	will	have	regular	troops	to	meet	,	great	battles	to	fight	.	"
我们	将要	有	常规的	军队	到	见面	,	伟大的	战斗	到	斗争	.	"

我们将与正规军交战，面临激烈的战斗。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['glɔːri][ænd; ənd][praɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['perilz] –

"	And	it	will	be	my	glory	and	pride	to	be	with	you	in	all	your	perils	–
"	和	它	将要	是	我的	荣耀	和	自豪	到	是	和	你	在	全部	你的	危险	–

[tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [red] ['ælaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['wʊmən] [dɛəz] [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də]

to	show	your	red	allies	what	a	pale	-	faced	woman	dares	and	can	do
到	展示	你的	红色的	盟国	什么	一个	苍白	-	面对	女士	敢于	和	能	做

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] . "

for	him	whom	she	loves	.	"
为了	他	谁	她	爱	.	"

“能与你一同经历所有危险，将是我的荣耀和骄傲——向你的红色盟友们展示一个白人女人为了她所爱的人，敢于做任何事，又能做到什么。”

" ['dɪərɪst] , [ai] [siː] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [helpt] .

"	Dearest	,	I	see	not	how	it	can	be	helped	.
"	亲爱的	,	我	看	不是	如何	它	能	是	帮助	.

亲爱的，我看不出有什么办法可以解决这个问题。

[bʌt; bət][ai] [griːv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['sʌfə(r)] . "

But	I	grieve	to	see	you	suffer	.	"
但	我	悲伤	到	看	你	遭受	.	"

但看到你受苦，我感到很难过。

" [duː; də][nɒt] [griːv] , [maɪ] [lʌv] , [waɪl] [maɪ] [feɪs] [ɪz] [braɪt] [wɪð] [smaɪlz] .

"	Do	not	grieve	,	my	love	,	while	my	face	is	bright	with	smiles	.
"	做	不是	悲伤	,	我的	爱	,	尽管	我的	脸	是	明亮的	和	微笑	.

“亲爱的，不要悲伤，我的脸上依然洋溢着笑容。”

[duː; də][nɒt] [let][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] ['hevi] [waɪl] [maɪn][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

Do	not	let	your	heart	be	heavy	while	mine	is	full	of	joy	.
做	不是	让	你的	心	是	重的	尽管	矿	是	满的	的	喜悦	.

不要让你的心感到沉重，因为我的心充满了喜悦。

[θɪŋk] [bʌt; bət] [ðɪs] – [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [ʌn'tɪl] [deθ] .

Think	but	this	–	I	am	thine	until	death	.
思考	但	这	–	我	是	你的	直到	死亡	.

但你要记住——我至死都属于你。

[wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [pɑːt] [waɪl] [laɪf] [θril] ['aʊə(r)] [veɪns] .

We	will	never	part	while	life	thrills	our	veins	.
我们	将要	绝不	部分	尽管	生活	刺激	我们的	静脉	.

只要生命还在我们体内涌动，我们就永远不会分离。

[jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmfs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] ; [ai] [wɪl] ['glɔːri][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

Your	triumphs	shall	be	mine	;	I	will	glory	in	your	courage	,	and	in	your
你的	胜利	将	是	矿	;	我	将要	荣耀	在	你的	勇气	,	和	在	你的

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

你的胜利也将是我的胜利；我将因你的勇气和进取精神而感到自豪。

[ai][hæv; həv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wel] [nəʊ] [ðeə(r)][juːz] .

I	have	arms	and	well	know	their	use	.
我	有	武器	和	出色地	知道	他们的	使用	.

我有武器，也深知它们的用途。

[nəʊ] ['wɒriə(r)] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [kæn; kən] [raɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] . [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɪələs] [ai]

No	warrior	in	all	your	following	can	ride	better	than	I	.	That	I	am	fearless	I
不	战士	在	全部	你的	下列的	能	骑	更好的	比	我	.	那	我	是	无畏	我

['riːəli] [bɪ'liːv] ,

really	believe	,
真的	相信	,

你们所有追随者中，没有一个战士的骑术比我更好。我坚信自己无所畏惧。

[fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ten] ['aʊəz] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'faɪd] [waɪld] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,

for	twice	inside	of	ten	hours	have	I	defied	Wild	Bill	in	his	anger	,
为了	两次	里面	的	十	小时	有	我	违抗	荒野	账单	在	他的	愤怒	,

在短短十个小时内，我两次违抗了愤怒的“狂野比尔”的命令。

[ænd; ənd] [lɑːft] [wen] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

and	laughed	when	his	hand	was	on	his	pistol	.
和	笑了	什么时候	他的	手	曾是	在	他的	手枪	.

当他的手放在手枪上时，他笑了。

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kæmp] .

But	take	me	to	your	camp	.
但	拿	我	到	你的	营	.

但请带我去你们的营地。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][ɪz] ['tʃɪli] ; [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [hɔːs] .

I	am	tired	,	and	the	night	air	is	chilly	;	and	take	care	of	the	pack	horse	.
我	是	疲劳的	,	和	这	夜晚	空气	是	寒冷	;	和	拿	关心	的	这	盒	马	.

我累了，夜里空气寒冷；请照顾好驮马。

[maɪ]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] ['mʌni] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

My	silver	and	over	one	hundred	thousand	dollars	in	money	is	on	his	back	,
我的	银	和	超过	一	百	千	美元	在	钱	是	在	他的	后退	,

我的银器和超过十万美元的现金都在他背上。

[ænd; ənd] [wɒt] ['kləʊðɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] . "

and	what	clothing	I	shall	need	for	a	time	.	"
和	什么	衣服	我	将	需要	为了	一个	时间	.	"

以及我一段时间内需要的衣物。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['daʊri] , ['ædi] ,

"	You	bring	a	rich	dowry	,	Addie	,
"	你	带来	一个	富有的	嫁妆	,	艾迪	,

“艾迪，你带来了丰厚的嫁妆。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] .

but	your	love	is	worth	more	than	all	the	treasures	the	world	could	show	.
但	你的	爱	是	值得	更多的	比	全部	这	宝藏	这	世界	可以	展示	.

但你的爱比世间所有珍宝都更有价值。

[kʌm] , ['dɑːlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [gɪft][ə; eɪ][waɪld] , [bæd][mæn]['evə(r)]

Come	,	darling	,	I	will	take	you	as	the	most	precious	gift	a	wild	,	bad	man	ever
来	,	亲爱的	,	我	将要	拿	你	作为	这	最多	宝贵的	礼物	一个	荒野	,	坏的	男人	曾经

[rɪ'siːvd] . "

received	.	"
已收到	.	"

来吧，亲爱的，我会把你当作一个狂野坏男人收到的最珍贵的礼物。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][bæd] , [bɪl] .

"	You	are	not	bad	,	Bill	.
"	你	是	不是	坏的	,	账单	.

“你并不坏，比尔。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] !

You	are	my	hero	and	my	love	!
你	是	我的	英雄	和	我的	爱	!

你是我的英雄，也是我的爱人！

" [bɪl] [kʊd; kəd]['əʊnli] [pres] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

"	Bill	could	only	press	his	answer	on	her	lips	,
"	账单	可以	仅有的	按	他的	回答	在	她	嘴唇	,

比尔只能将答案强加在她唇上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]

and	then	with	the	bridle	of	her	horses	in	his	hand	,	and	her	arm
和	然后	和	这	辔	的	她	马匹	在	他的	手	,	和	她	手臂

[lɪŋkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

linked	in	his	,
链接	在	他的	,

然后，他手里拿着她马的缰绳，挽着她的胳膊，

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [bed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

he	walked	back	up	the	winding	bed	of	the	ravine	for	near	a	quarter	of
他	步行	后退	向上	这	绕线	床	的	这	峡谷	为了	靠近	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] .

a	mile	.
一个	英里	.

他沿着蜿蜒的山沟向上走了将近四分之一英里。

[ðen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪndiən]

Then	he	emerged	into	an	open	space	where	there	were	full	a	hundred	Indian
然后	他	出现	进入	一个	打开	空间	在哪里	那里	是	满的	一个	百	印度

['pəʊniz] [steɪkt] [aʊt] ,

ponies	staked	out	,
小马	已抵押	出去	,

然后他来到一片空地上，那里拴着整整一百匹印度小马。

[wɪð] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ['laɪɪŋ] [ɪn] [gruːps] [ə'baʊt] [nɪə(r)] [smɔːl] ['sməʊldərɪŋ] [kæmp] - ['faɪərz] .

with	their	owners	lying	in	groups	about	near	small	smoldering	camp	-	fires	.
和	他们的	所有者	说谎	在	团体	关于	靠近	小的	闷烧	营	-	火灾	.

它们的主人三五成群地躺在附近仍在冒着烟的小篝火旁。

[ə; eɪ] [fjuː] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][pn] [gɑːd] ,

A	few	only	were	on	guard	,
一个	很少	仅有的	是	在	警卫	,

只有少数人负责警戒。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pn] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [tʃiːf] [ə'pɪə(r)] [peɪd] [nəʊ] [ə'pærənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	these	on	seeing	their	white	chief	appear	paid	no	apparent	attention	to	the
和	这些	在	看到	他们的	白色的	首席	出现	有薪酬的	不	明显	注意力	到	这

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

当这些白人首领出现时，他们似乎并没有注意到同伴。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['daʊtləs] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

though	they	doubtless	saw	her	.
尽管	他们	毫无疑问	锯	她	.

虽然他们无疑看到了她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi]['stəʊɪk(ə)l][ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] ['mænɪfest] [sə'praɪz] , [nəʊ]

It	is	the	Indian's	nature	to	be	stoical	and	never	to	manifest	surprise	,	no
它	是	这	印度人的	自然	到	是	斯多葛派	和	绝不	到	显现	惊喜	,	不

['mætə(r)] [wɒt] [ə'kɜːz] .

matter	what	occurs	.
事情	什么	发生	.

印度人的天性是坚忍不拔，无论发生什么事，都不会表现出惊讶。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [laɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['pəʊniz] [wɜː(r); wə(r)] [steɪkt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [brʌʃ] [haʊs] ,

Inside	the	line	where	the	ponies	were	staked	was	a	small	brush	house	,
里面	这	线	在哪里	这	小马	是	已抵押	曾是	一个	小的	刷子	房子	,

在拴马桩所在的线内，有一间简陋的灌木棚。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪl] ['hɔːltɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][led] ['hɔːsɪz] ,

and	in	front	of	this	Bill	halted	with	his	led	horses	,
和	在	正面	的	这	账单	停止	和	他的	引领	马匹	,

比尔带着他牵着的马，在她面前停了下来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ʌn'sædld] [wʌn][ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

with	his	own	hands	unsaddled	one	and	unpacked	the	other	,
和	他的	自己的	双手	卸下鞍具	一	和	拆开包装	这	其他	,

他亲手卸下其中一匹马的鞍，打开另一匹马的行李。

['liːvɪŋ] [pæks] [ænd; ənd] ['sædlz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

leaving	packs	and	saddles	in	front	of	the	house	.
离开	包装	和	马鞍	在	正面	的	这	房子	.

把背包和马鞍放在房子前面。

[wel] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [seɪf] [ðeə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'haɪnd][bəʊlts]

Well	he	knew	they	were	as	safe	there	as	they	would	have	been	behind	bolts
出色地	他	知道	他们	是	作为	安全的	那里	作为	他们	会	有	到过	在后面	螺栓

[ænd; ənd][bɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] – ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [seɪf] .

and	bars	in	the	settlements	–	even	more	safe	.
和	酒吧	在	这	定居点	–	甚至	更多的	安全的	.

他知道，他们在那里和在定居点里被锁在门闩和铁栏杆后面一样安全——甚至更安全。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	in	,	my	love	,	"	he	said	.
"	来	在	,	我的	爱	,	"	他	说	.

“进来吧，我的爱人，”他说。

" [ðə; ði] [suː] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

"	The	Sioux	will	care	for	the	horses	.
"	这	苏族	将要	关心	为了	这	马匹	.

“苏族人会照顾这些马匹。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][best][ə; eɪ][fɒnd] [hɑːt] [kæn; kən] [gɪv] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)]

Come	in	and	receive	the	best	a	fond	heart	can	give	in	the	way	of	shelter
来	在	和	收到	这	最好的	一个	喜爱	心	能	给	在	这	方式	的	庇护所

[ænd; ənd] ['kʌmfət] . "

and	comfort	.	"
和	舒适	.	"

进来吧，你会感受到一颗充满爱的心所能给予的最好关怀和舒适。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][ɑːsk] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [æz; əz] [wɪð] [hɪm][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] " ['aʊtˌlɔːz] [həʊm] .

"	It	is	all	I	ask	,	"	she	murmured	,	as	with	him	she	entered	the	"	Outlaw's	Home	.
"	它	是	全部	我	问	,	"	她	低声说道	,	作为	和	他	她	进入	这	"	亡命之徒	家	.

“这就是我所求的，”她喃喃自语道，然后和他一起走进了“亡命之徒之家”。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] .

ON	THE	TRAIL	.
在	这	踪迹	.

在路上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [nuːn] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['teksən] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][rəʊz] [pɒnd]

It	was	high	noon	when	the	young	Texan	woke	up	and	when	he	rose	Pond
它	曾是	高的	中午	什么时候	这	年轻的	德克萨斯人	觉醒	向上	和	什么时候	他	玫瑰	池塘

[stɪl] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .

still	lay	sleeping	.
仍然	躺	睡眠	.

正午时分，这位年轻的德克萨斯人醒了过来，当他起身时，庞德还在熟睡。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [lɑːft] ['laɪtli] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪmpɪd]

The	former	laughed	lightly	,	as	he	rose	and	bathed	his	face	in	the	limpid
这	以前的	笑了	轻轻	,	作为	他	玫瑰	和	洗澡	他的	脸	在	这	清澈的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他起身，用清澈的泉水洗了洗脸，轻笑了一声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [ɔːl] [ə'raɪ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

for	the	beard	of	the	sleeper	had	got	all	awry	,	showing	that	it	was
为了	这	胡须	的	这	轨枕	有	得到	全部	错误	,	显示	那	它	曾是

[fɔːls] .

false	.
错误的	.

因为睡者的胡须乱糟糟的，表明他是在装睡。

" [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['teksən] .

"	No	need	for	a	disguise	here	,	"	said	the	Texan	.
"	不	需要	为了	一个	伪装	这里	,	"	说	这	德克萨斯人	.

“这里不需要伪装，”这位德州人说道。

" [bʌt; bət][let] [hɪm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	But	let	him	keep	it	up	.
"	但	让	他	保持	它	向上	.

但就让他继续吧。

[wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [aɪl] [riːd] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] .

When	the	time	comes	I'll	read	him	a	lesson	.
什么时候	这	时间	来	患病的	读	他	一个	课	.

时机成熟时，我会给他上一堂课。

" ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] ['æntɪləʊp] [steɪks] , [ðə; ði] ['teksən] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['sməʊkləs] ['faɪə(r)] ,

"	Cutting	some	antelope	stakes	,	the	Texan	built	up	a	smokeless	fire	,
"	切割	一些	羚羊	赌注	,	这	德克萨斯人	建造	向上	一个	无烟	火	,

“德克萨斯人砍下一些羚羊木桩，生起了一堆无烟火。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['naɪsli] [brɔɪld] [wen] ['wɪli] [pɒnd] [wəʊk] [ʌp] .

and	had	them	nicely	broiled	when	Willie	Pond	woke	up	.
和	有	他们	很好	烤制	什么时候	威利	池塘	觉醒	向上	.

当威利·庞德醒来时，它们已经烤得恰到好处了。

" ['mɜːsi] !

"	Mercy	!
"	怜悯	!

“怜悯！

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [slept] !

how	I	have	slept	!
如何	我	有	睡着了	!

我睡得真好！

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl'redi] [fɑːst] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .

"	he	said	,	as	he	looked	at	the	sun	,	already	fast	declining	toward	the	west	.
"	他	说	,	作为	他	看起来	在	这	太阳	,	已经	快速地	下降	朝向	这	西方	.

“他望着太阳说道，太阳已经迅速向西沉去。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['pɑːsɪŋ] ['sliːpləs] [naɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['teksən] .

"	You	are	not	used	to	passing	sleepless	nights	,	"	said	the	Texan	.
"	你	是	不是	用过的	到	通过	失眠	夜晚	,	"	说	这	德克萨斯人	.

“你肯定不习惯熬夜，”这位德州人说道。

" [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [sliːp] [səʊ]
" When we are fairly launched into the Indian country you may not sleep so
" 什么时候 我们 是 相当 发射 进入 这 印度 国家 你 可能 不是 睡觉 所以
[saʊnd] .
sound .
声音 .

“当我们真正进入印度地区时，你可能睡不好觉。”

[teɪk] [həʊld][ænd; ənd] [iːt] .
Take hold and eat .
拿 抓住 和 吃 .

抓住它，吃掉它。

[ə; eɪ] ['hɑːti] ['iːtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] ['dʒen(ə)rəli] [stændz] ['træv(ə)l] [best] .
A hearty eater on the plains generally stands travel best .
一个 爽朗 食客 在 这 平原 一般来说 站立 旅行 最好的 .

平原上食量大的动物通常最适合旅行。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪfti] - [maɪl] [raɪd][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
To - morrow , it is likely , we'll have a fifty - mile ride or more ,
到 - 明天 , 它 是 可能 , 出色地 有 一个 五十 - 英里 骑 或者 更多的 ,

明天我们很可能要骑行五十英里或更远。

[ɪf] [ðəʊz] [blæk] ['hɪlə(r)] [get] ['səubəd] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .
if those Black Hillers get sobered down to their work .
如果 那些 黑色的 希勒斯 得到 清醒 向下 到 他们的 工作 .

如果那些黑山居民能清醒过来，专心工作就好了。

[ðel] [duː; də] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] ['twenti] [tuː; tə] - [deɪ] .
They'll do well if they make their twenty to - day .
他们会 做 出色地如果 他们 制作 他们的 二十 到 - 天 .

如果他们今天能达到20分，那就很不错了。

" [pɒnd] [went] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['iːtɪŋ] ,
" Pond went and bathed his face and hands in the limpid water before eating ,
" 池塘 去 和 洗澡 他的 脸 和 双手 在 这 清澈的 水 前 吃 ,

庞德在吃饭前，先用清澈的水洗了洗脸和手。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] " [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
and as he expressed it , " rubbed the sleep " out of his eyes ;
和 作为 他 表达 它 , " 摩擦 这 睡觉 " 出去 的 他的 眼睛 ;

正如他所说，他揉了揉惺忪的睡眼；

[ðen] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði] ['tuːθsəm] [steɪk] [wɪð] ['æpɪtaɪt] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪm'peəd] [baɪ][ðə; ði]
then he went at the toothsome steak with appetite not at all impaired by the
然后 他 去 在 这 美味的 牛排 和 食欲 不是 在 全部 受损 经过 这
[pjʊə(r)]['əʊpən][eə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] .
pure open air he was breathing .
纯的 打开 空气 他 曾是 呼吸 .

然后，他大快朵颐地享用着美味的牛排，丝毫没有因为呼吸着清新的空气而影响食欲。

[ðə; ði] [miːl] , ['teɪkən] [wɪð] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
The meal , taken with comfort and deliberation , occupied a half hour or more ,
这 一顿饭 , 已采取 和 舒适 和 审议 , 占领 一个 一半 小时 或者 更多的 ,

这顿饭吃得舒心而悠闲，持续了半个小时或更久。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [wɒʃ] ,
and as there were no dishes to wash ,
和 作为 那里 是 不 菜肴 到 洗 ,

由于没有碗碟要洗，

" ['klɪərɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] " ['əʊnli] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	clearing	up	things	"	only	consisting	in	tossing	the	bones	out	of	the	way	,
"	清理	向上	事物	"	仅有的	由	在	抛掷	这	骨头	出去	的	这	方式	,

“清理杂事”只不过是把骨头扔到一边而已。

['waɪpɪŋ] [ðeə(r)] [naɪvz] [ɒn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

wiping	their	knives	on	a	bunch	of	grass	,
擦拭	他们的	刀具	在	一个	束	的	草	,

他们把刀在草丛里擦拭。

['skaʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [sænd] ,

scouring	them	with	a	plunge	or	two	in	the	dry	sand	,
洗涤	他们	和	一个	暴跌	或者	二	在	这	干燥	沙	,

用干沙冲刷一两次，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] [miːl] - [taɪm] .

they	were	all	ready	for	next	meal	-	time	.
他们	是	全部	准备好	为了	下一个	一顿饭	-	时间	.

他们都准备好了，可以吃下一顿饭了。

" [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [h'iəz] ['sʌmθɪŋ] , [səʊ] [dʌz] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['teksən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

"	Your	horse	hears	something	,	so	does	mine	,	"	said	the	Texan	,	pointing	to	the	animals	,
"	你的	马	听到	某物	,	所以	做	矿	,	"	说	这	德克萨斯人	,	指向	到	这	动物	,

“你的马听到了什么，我的马也听到了，”德克萨斯人指着马说道。

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] ['prɪkt] ['fɔːwəd] , [lʊkt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] - [wɔːd] .

which	suddenly	stopped	feeding	,	and	with	their	ears	pricked	forward	,	looked	off	to	the	east	-	ward	.
哪个	突然	停止	喂养	,	和	和	他们的	耳朵	刺痛	向前	,	看起来	离开	到	这	东方	-	病房	.

它们突然停止进食，竖起耳朵，向东方望去。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] .

"	I	can	see	nothing	.
"	我	能	看	没有什么	.

我什么也看不见。

[wɒt] [kæn; kən] [ə'lɑːm] [ðem; ðəm] ! " [sed] [pɒnd] .

What	can	alarm	them	!	"	said	Pond	.
什么	能	警报	他们	!	"	说	池塘	.

“什么能让他们感到恐慌呢！”庞德说道。

" [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ['pɑːti] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	They	hear	the	tramp	of	the	Black	Hills	party	,	I	think	.
"	他们	听到	这	流浪汉	的	这	黑色的	丘陵	派对	,	我	思考	.

我想，他们听到了黑山党的脚步声。

['hɔːsɪz] [hæv; həv] [fɑː(r)] ['betə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] ,

Horses	have	far	better	hearing	than	we	have	,
马匹	有	远的	更好的	听力	比	我们	有	,

马的听力比我们好得多。

[ænd; ənd] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [ə'trækt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	will	feel	a	jar	of	the	ground	that	would	not	attract	our	attention	.
和	将要	感觉	一个	罐	的	这	地面	那	会	不是	吸引	我们的	注意力	.

并且会感觉到地面的震动，但这不会引起我们的注意。

[ai] [wɒnt] [nəʊ] ['betə(r)] ['sentɪn(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪ] ['mʌstæŋ] ,

I	want	no	better	sentinel	than	my	mustang	,
我	想	不	更好的	哨兵	比	我的	野马	,

我的野马是我最好的守护者，我再也找不到比它更好的了。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [hɔːk] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒtʃ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

and	your	Black	Hawk	seems	to	take	to	the	watch	by	instinct	.
和	你的	黑色的	鹰	似乎	到	拿	到	这	手表	经过	本能	.

你的黑鹰直升机似乎天生就喜欢戴手表。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ɒn] [maɪ] [lʊk] - [aʊt] [pəʊst] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ɪn] [saɪt] .

I	will	go	up	on	my	look	-	out	post	and	see	if	anything	is	in	sight	.
我	将要	去	向上	在	我的	看	-	出去	邮政	和	看	如果	任何事物	是	在	视线	.

我将到我的瞭望哨上去看看有没有什么动静。

" ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði] [stræp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glɑːs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði] ['teksən] ['hʌrɪdli]

"	Slinging	the	strap	of	his	field	-	glass	over	his	shoulder	,	the	Texan	hurriedly
"	投掷	这	带子	的	他的	场地	-	玻璃	超过	他的	肩膀	,	这	德克萨斯人	匆匆

[klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] .

climbed	up	the	tree	.
攀登	向上	这	树	.

“德州人把望远镜的背带甩到肩上，匆匆爬上了树。”

['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɒp] - [məʊst] [lɪmz] , [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [tuː; tə]

Seated	among	the	top	-	most	limbs	,	he	adjusted	his	glass	and	looked	away	to
坐着	之中	这	顶部	-	最多	四肢	,	他	调整	他的	玻璃	和	看起来	离开	到

[ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .

the	northeast	.
这	东北	.

他坐在最高的树枝间，调整了一下酒杯，然后看向东北方向。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	There	they	are	!
"	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] [pɒnd] , ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəsli] .

What	?	"	exclaimed	Pond	,	rather	nervously	.
什么	?	"	惊呼	池塘	,	相当	紧张地	.

“什么？”庞德有些紧张地惊呼道。

" [ðə; ði] [blæk] ['hɪlə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] ['maɪti] ['keələs] .

"	The	Black	Hillers	,	struggling	along	mighty	careless	.
"	这	黑色的	希勒斯	,	挣扎	沿着	强大的	粗心	.

“黑山居民，一路艰难跋涉，却又漫不经心。”

[ðeə(r)] [ruːt] ['kʌvəz] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ;

Their	route	covers	half	a	mile	in	length	;
他们的	路线	封面	一半	一个	英里	在	长度	;

他们的路线长半英里；

[wen] [ɪn] [gʊd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['kʌvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [wɪð] [skaʊts] [ɪn]

when	in	good	marching	order	it	should	not	cover	a	hundred	yards	,	with	scouts	in
什么时候	在	好的	行军	命令	它	应该	不是	覆盖	一个	百	码	,	和	侦察兵	在

[ðə; ði][rɪə(r)] ,

the	rear	,
这	后部	,

行军时，队伍行进距离不应超过一百码，后方有侦察兵。

[frʌnt] , [ænd; ənd][ɒn][bəuθ][flæŋks] , [æt; ət] [twaɪs] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

front	,	and	on	both	flanks	,	at	twice	the	distance	.
正面	,	和	在	两个都	侧翼	,	在	两次	这	距离	.

正面，以及两侧，距离是正面的两倍。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi]['træv(ə)l][ɪn] ['teksəs] . "

That	is	the	way	we	travel	in	Texas	.	"
那	是	这	方式	我们	旅行	在	德克萨斯州	.	"

这就是我们在德克萨斯州的出行方式。

" [waɪld] [bɪl] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [skaʊt] [səʊ] [lɒŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Wild	Bill	has	been	a	scout	so	long	I	should	think	he	would	know	all	about	it
"	荒野	账单	有	到过	一个	侦察	所以	长的	我	应该	思考	他	会	知道	全部	关于	它

,

,

,

“野比尔当童子军这么多年，我想他应该什么都知道才对。”

" [sed] [pɒnd] .

"	said	Pond	.
"	说	池塘	.

庞德说道。

" [ə; eɪ] [hiːp] [ðem; ðəm] [skaʊts] [nəʊ] [huː] ['træv(ə)l] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [truːps] ! " [sed] [ðə; ði] ['teksən]

"	A	heap	them	scouts	know	who	travel	with	Uncle	Sam's	troop's	!	"	said	the	Texan
"	一个	堆	他们	侦察兵	知道	WHO	旅行	和	叔叔	山姆的	军队	!	"	说	这	德克萨斯人

,

,

,

“那些跟着山姆大叔的部队出征的侦察兵可真不少！”德克萨斯人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'tempt] .

in	a	tone	of	contempt	.
在	一个	语气	的	鄙视	.

带着轻蔑的语气。

" [let] [ðem; ðəm][raɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['teksən] ['reɪndʒəz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðeid]

"	Let	them	ride	with	a	gang	of	Texan	Rangers	a	few	months	and	they'd
"	让	他们	骑	和	一个	帮派	的	德克萨斯人	游骑兵队	一个	很少	几个月	和	他们会

[lɜːn] ['sʌmθɪŋ] .

learn	something	.
学习	某物	.

“让他们跟德州骑警一起巡逻几个月，他们就会学到一些东西了。”

[jɔː(r); jə(r)] [truːps] [kænt] [muːv] , [ɔː(r)] [stɒp] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,

Your	troops	can't	move	,	or	stop	to	water	,
你的	军队	不能	移动	,	或者	停止	到	水	,

你的部队既不能移动，也不能停下来喝水。

[wɪ'ðaʊt] ['saʊndɪŋ] [ðeə(r)]['bjuːgəlz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

without	sounding	their	bugles	to	tell	the	Indians	where	they	are	.
没有	听起来	他们的	号角	到	告诉	这	印度人	在哪里	他们	是	.

他们没有吹响号角告诉印第安人他们的位置。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuːt] , [tuːt] [wɪð] [ðeə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] [hɔːnz]

In	the	morning	,	all	day	,	and	at	night	,	it	is	toot	,	toot	with	their	infernal	horns
在	这	早晨	,	全部	天	,	和	在	夜晚	,	它	是	嘟	,	嘟	和	他们的	地狱	角

,

,

,

早晨、白天、晚上，都传来他们地狱般的号角声，嘟嘟嘟的。

[ænd; ənd][ðə; ði][redz] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] .

and	the	reds	know	just	where	to	find	'	em	.
和	这	红色	知道	只是	在哪里	到	寻找	-	呃	.

红军知道去哪里找他们。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['teksən] ['reɪndʒə(r)][bændz] [wɪl] ['træv(ə)l][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [jʊl] [nɒt]

One	of	our	Texan	Ranger	bands	will	travel	a	hundred	miles	and	you'll	not
一	的	我们的	德克萨斯人	游骑兵	乐队	将要	旅行	一个	百	英里	和	你会	不是

[hɪə(r)] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] .

hear	noise	enough	to	wake	a	coyote	from	them	all	.
听到	噪音	足够的	到	唤醒	一个	郊狼	从	他们	全部	.

我们德州游骑兵乐队的一支队伍，即使行进一百英里，你也听不到他们发出的足以惊醒一只郊狼的噪音。

[ðiːz] [blæk] ['hɪlə(r)] ['træv(ə)l] [sləʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .

These	Black	Hillers	travel	slow	to	-	day	.
这些	黑色的	希勒斯	旅行	慢的	到	-	天	.

如今，黑山地区的居民出行速度很慢。

['ðer] [sɔː(r)] - ['hedɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [spriː] , [aɪ] ['rekən] . "

They're	sore	-	headed	from	their	spree	,	I	reckon	.	"
它们是	疮	-	标题	从	他们的	狂欢	,	我	估计	.	"

我估计他们狂欢过度，头都疼了。

" [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] .

"	They	deserve	to	be	.
"	他们	应得	到	是	.

他们理应如此。

['drʌŋkənnəs] ['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] .

Drunkenness	always	punishes	the	drunkard	.
酒醉	总是	惩罚	这	酒鬼	.

醉酒终将惩罚醉酒者。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

I	have	no	pity	for	them	.	"
我	有	不	遗憾	为了	他们	.	"

我丝毫不同情他们。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eni] [saɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ][stænd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

"	Can	you	see	any	sign	of	them	from	where	you	stand	?	"	asked	the
"	能	你	看	任何	符号	的	他们	从	在哪里	你	站立	?	"	问	这

['teksən] .

Texan	.
德克萨斯人	.

“从你站的地方能看到他们的踪迹吗？”这位德州人问道。

[pɒnd] [lʊkt] ['keəfəli] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

Pond	looked	carefully	off	in	the	direction	the	other	pointed	,	and	replied	:
池塘	看起来	小心	离开	在	这	方向	这	其他	尖	,	和	回复	:

庞德仔细地望向对方所指的方向，然后回答道：

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [reɪz] [dʌst] . "
They do not even raise dust . "
他们 做 不是 甚至 增加 灰尘 . "

它们甚至连灰尘都不会扬起。

" [ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
" Then we are safe here from observation .
" 然后 我们 是 安全的 这里 从 观察 .

“那么我们在这里就不会被监视了。”

[ðeɪ] [gəʊ] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [dʌst] , [ænd; ənd] ['ðer] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)] [grɑːs] ['eni] [wei] .
They go too slow to make dust , and they're moving over grass any way .
他们 去 也 慢的 到 制作 灰尘 , 和 它们是 移动 超过 草 任何 方式 .

它们速度太慢，不会扬起尘土，而且它们本来就是在草地上行驶的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðeə(r)] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .
It will be dark before they reach their camping - ground .
它 将要 是 黑暗的 前 他们 抵达 他们的 野营 - 地面 .

他们到达营地时天色已晚。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nekst] , [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt]
But to make the next , which is full fifty miles away , they'll have to start
但 到 制作 这 下一个 , 哪个 是 满的 五十 英里 离开 , 他们会 有 到 开始
['ɜːlɪə(r)] .
earlier .
早些时候 .

但要赶上下一班车，距离这里足足有五十英里，他们就得更早出发。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野比尔的最后踪迹(Wild Bill's Last Trail)
第4/5页

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
what does that mean ? "
什么 做 那 意思是 ? "

这意味着什么？ ”

" [wɒt] ['stɑːtl] [juː; jʊ] ? "
" What startles you ? "
" 什么 惊吓 你 ? "

什么事情会让你感到惊讶?

" ['nʌθɪŋ] ['stɑːtl] [ˌem 'iː] ,
" Nothing startles me ,
" 没有什么 惊吓 我 ,

“没有什么能让我感到惊讶。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɑːti] [hæv; həv] [dæʃt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn]
but a couple of men from that party have dashed out from the line
但 一个 夫妻 的 男人 从 那 派对 有 虚线 出去 从 这 线
[æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] ,
at a gallop ,
在 一个 驰骋 ,

但那队人中有几个人策马疾驰，冲出了队伍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪd] [ðɪs] [weɪ] . "
and they ride this way . "
和 他们 骑 这 方式 . "

他们就这么往这边骑。

" ['hev(ə)n] !
" Heaven !
" 天堂 !

“天堂!

[aɪ] [həʊp] [bɪl] – [waɪld] [bɪl] – [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
I hope Bill – Wild Bill – is not one of them !
我 希望 账单 – 荒野 账单 – 是 不是 一 的 他们 !

我希望比尔——狂野比尔——不在其中!

" [kraɪd] [pɒnd] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
" cried Pond , greatly excited .
" 哭 池塘 , 非常 兴奋的 .

“庞德激动地喊道。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" Are you sure they are coming here ? "
" 是 你 当然 他们 是 未来 这里 ? "

你确定他们会来这里吗?

" ['raɪdɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [dʌz] [nɒt] [ə'sjuːm] [ðæt] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['teksən] , ['kuːlli] .
" Riding this way does not assume that they're coming here ! " said the Texan , coolly .
" 骑术 这 方式 做 不是 认为 那 它们是 未来 这里 ! " 说 这 德克萨斯人 , 冷静地 .

“骑车经过这里并不代表他们就会来这里！”德州人冷静地说。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [flæŋk] [pf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [freʃ] [miːt] .
" They may have flanked off to look for some fresh meat .
" 他们 可能 有 侧翼 离开 到 看 为了 一些 新鲜的 肉 .

“他们可能绕道去寻找一些新鲜的肉。”

[jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

Yes	**,**	**that**	**is**	**it**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
是的	,	那	是	它	,	"	他	额外	.

“是的，就是这样，”他补充道。

" [ðeɪ] [beə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [naʊ] ;

"	**They**	**bear**	**up**	**to**	**the**	**north**	**now**	**;**
"	他们	熊	向上	到	这	北	现在	;

“他们现在向北进发；

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)]

they	**want**	**to**	**go**	**ahead**	**of**	**the**	**party**	**so**	**as**	**to**	**kill**	**something**	**fresh**	**for**
他们	想	到	去	前方	的	这	派对	所以	作为	到	杀	某物	新鲜的	为了

[ˈsʌpə(r)] .

supper	**.**
晚餐	.

他们想在聚会开始前去猎杀一些新鲜的动物做晚餐。

[ˈkæptɪn] [dʒæk] [kept] [ˈsəʊbə(r)] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [lɑːst] [naɪt] ,

Captain	**Jack**	**kept**	**sober**	**when**	**all**	**the**	**rest**	**were**	**drinking**	**last**	**night**	**,**
队长	杰克	保留	清醒	什么时候	全部	这	休息	是	喝	最后的	夜晚	,

昨晚其他人都在喝酒的时候，只有杰克船长保持清醒。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈweɪdʒə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] , [ænd; ənd] [məʊst] [ˈlaɪkli] [sæm] [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

and	**I'll**	**wager**	**he**	**is**	**one**	**of**	**the**	**hunters**	**,**	**and**	**most**	**likely**	**Sam**	**Chichester**	**is**	**the**	**other**	**.**
和	患病的	赌注	他	是	一	的	这	猎人	,	和	最多	可能	山姆	奇切斯特	是	这	其他	.

我敢打赌他是其中一名猎人，而另一名很可能是萨姆·奇切斯特。

[wɪr] [seɪf] [frɒm; frəm] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [pɒnd] , [səʊ] [doʊnt] [get] [ˈnɜːvəs] .

We're	**safe**	**from**	**observation**	**,**	**Mr**	**.**	**Pond**	**,**	**so**	**don't**	**get**	**nervous**	**.**
是	安全的	从	观察	,	先生	.	池塘	,	所以	不	得到	紧张的	.

庞德先生，我们不会被监视，所以别紧张。

[wiːl; wil] [nɒt] [siː] [waɪld] [bɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

We'll	**not**	**see**	**Wild**	**Bill**	**to**	**-**	**day**	**.**
出色地	不是	看	荒野	账单	到	-	天	.

今天我们见不到“狂野比尔”了。

" [pɒnd] [smaɪld] ,

"	**Pond**	**smiled**	**,**
"	池塘	微笑	,

庞德笑了，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtremə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɑːm] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	**there**	**was**	**a**	**tremor**	**about**	**him**	**that**	**showed**	**he**	**was**	**easy**	**to**	**take**	**alarm**	**and**	**hard**	**to**	**get**	**over**	**it**	**.**
但	那里	曾是	一个	震颤	关于	他	那	显示	他	曾是	简单的	到	拿	警报	和	难的	到	得到	超过	它	.

但他身上有一种颤抖，表明他很容易受到惊吓，却很难从惊吓中恢复过来。

[ðə; ði] ['teksən] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm]

The	Texan	came	down	from	the	tree	and	busied	himself	in	gathering	some
这	德克萨斯人	来了	向下	从	这	树	和	忙碌	他自己	在	采集	一些

[draɪ]['fjuːəl] – [smɔːl] [stɪks] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [hɒt] [bleɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [sməʊk]

dry	fuel	–	small	sticks	which	would	make	a	quick	hot	blaze	and	little	or	no	smoke
干燥	燃料	–	小的	棍子	哪个	会	制作	一个	快的	热的	火焰	和	小的	或者	不	抽烟

.

:

.

德州人从树上下来，忙着收集一些干燥的燃料——小树枝，这样可以迅速燃起熊熊烈火，而且几乎不会产生烟雾。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [sʌm; səm] [lɒŋ] [θɪn] [fleɪks] [ɒv; əv] ['æntɪləʊp] [fleʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l]

Then	he	cut	off	some	long	thin	flakes	of	antelope	flesh	from	the	saddle
然后	他	切	离开	一些	长的	薄的	薄片	的	羚羊	肉	从	这	鞍

['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,

hanging	on	the	tree	,
绞刑	在	这	树	,

然后他从挂在树上的鞍子上割下了一些长而薄的羚羊肉片。

[ænd; ənd][hɑːf] [kʊkt] , [hɑːf] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	half	cooked	,	half	dried	it	.
和	一半	煮熟	,	一半	干燥	它	.

半熟，半干。

" [miːt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'hændi] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['stræglɪŋ] [bænd] ,

"	Meat	may	be	a	little	unhandy	to	get	in	the	rear	of	that	straggling	band	,
"	肉	可能	是	一个	小的	不得劲	到	得到	在	这	后部	的	那	零散的	乐队	,

“要把肉弄到那群掉队的队伍后面可能有点不方便，”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɜːt] . "

"	If	we	have	a	little	on	hand	,	it	will	do	no	hurt	.	"
"	如果	我们	有	一个	小的	在	手	,	它	将要	做	不	伤害	.	"

“如果我们手头有一点，也无妨。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɔːtf(ə)l] , " [sed] [pɒnd] .

"	You	are	thoughtful	,	"	said	Pond	.
"	你	是	周到	,	"	说	池塘	.

“你很体贴，”庞德说。

" [ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mænɪdʒə(r)] , [ai][fɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] .

"	I	would	make	a	poor	manager	,	I	fear	,	on	the	plains	.
"	我	会	制作	一个	贫穷的	经理	,	我	害怕	,	在	这	平原	.

“恐怕我在平原上不会是个好管理者。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdɪd] . "

I	should	forget	everything	until	it	was	needed	.	"
我	应该	忘记	一切	直到	它	曾是	需要	.	"

我应该忘记一切，直到需要的时候才想起。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [lɜːn] , " [sed] [ðə; ði] ['teksən] , ['lɑːfɪŋ] .

"	You	are	not	too	old	to	learn	,	"	said	the	Texan	,	laughing	.
"	你	是	不是	也	老的	到	学习	,	"	说	这	德克萨斯人	,	笑	.

“活到老学到老，”德克萨斯人笑着说。

" [ɪk'skjuːs][maɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [lɒŋ] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt]
" Excuse my asking the question , but have you long been acquainted with that
" 原谅 我的 问 这 问题 , 但 有 你 长的 到过 熟人 和 那
[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
strange and beautiful woman ,
奇怪的 和 美丽的 女士 ,

“请原谅我这么问，您认识那位奇特而美丽的女子很久了吗？”

['ædi] - ? "
Addie Neidic ? "
艾迪 - ? "

艾迪·奈迪克?

" [nɒt] ['veri] [lɒŋ] , [maɪ'self] .
" Not very long , myself .
" 不是 非常 长的 , 我 .

“我自己也没待多久。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]
But I had a brother who knew her very well , and loved her
但 我 有 一个 兄弟 WHO 知道 她 非常 出色地 , 和 喜爱 她
['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['mædnəs] ,
almost to madness ,
几乎 到 疯狂 ,

但我有个哥哥，他非常了解她，而且几乎疯狂地爱她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [truː] [frend] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] . "
She was his true friend , but she did not love him . "
她 曾是 他的 真的 朋友 , 但 她 做过 不是 爱 他 . "

她是他的真朋友，但她并不爱他。

" [ɪz][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ? "
" Is he living now ? "
" 是 他 活的 现在 ? "

他现在还活着吗?

" ['lɪvɪŋ] ?
" Living ?
" 活的 ?

“活的?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [miːt] [waɪld] [bɪl] – [bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['siːkrət] .
If ever you meet Wild Bill – but no , it is my secret .
如果 曾经 你 见面 荒野 账单 – 但 不 , 它 是 我的 秘密 .

如果你有机会遇到狂野比尔——但是不，这是我的秘密。

[ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
Ask me no more about him .
问 我 不 更多的 关于 他 .

不要再问我关于他的事了。

" ['evri] [wɜːd] [dʒʌst]['spəʊkən] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɛksənz] [lɪps] [laɪk] [ʃiːts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;
" Every word just spoken flew from the Texan's lips like sheets of fire ;
" 每一个 单词 只是 说 飞翔 从 这 德州人的 嘴唇 喜欢 纸张 的 火 ;

“德州人说的每一个字都像火焰般喷涌而出；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fɔːm] ['trembld] [frɒm; frəm] [hed]

his	eyes	flashed	and	his	face	flushed	,	while	his	form	trembled	from	head
他的	眼睛	闪光灯	和	他的	脸	酡	,	尽管	他的	形式	颤抖	从	头

[tuː; tə] [fʊt] .

to	foot	.
到	脚	.

他双眼闪过一丝光芒，脸涨得通红，全身都在颤抖。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	Forgive	me	!
"	原谅	我	!

“对不起！

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [wuːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ! " [sed] [pɒnd] ,

I	did	not	mean	to	wound	your	feelings	!	"	said	Pond	,
我	做过	不是	意思是	到	伤口	你的	情怀	!	"	说	池塘	,

“我不是故意要伤害你的感情！”庞德说道。

[muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

moved	by	the	excitement	of	the	other	.
已搬	经过	这	激动	的	这	其他	.

被对方的兴奋所感染。

" [nəʊ] ['mætə(r)] ; [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] .

"	No	matter	;	I	know	you	didn't	.
"	不	事情	;	我	知道	你	没有	.

“没关系；我知道你没有。”

[nəʊ] ['mætə(r)] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

It	will	all	come	right	one	of	these	days	.
它	将要	全部	来	正确的	一	的	这些	天	.

总有一天一切都会好起来的。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stəʊn] !

I	wish	my	heart	was	stone	!
我	希望	我的	心	曾是	石头	!

我真希望我的心是石头做的！

" [pɒnd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tɛksənz] [aɪz] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] ,

"	Pond	was	silent	,	for	he	saw	the	Texan's	eyes	fill	with	tears	,
"	池塘	曾是	沉默的	,	为了	他	锯	这	德州人的	眼睛	充满	和	眼泪	,

庞德沉默不语，因为他看到那个德克萨斯人的眼中充满了泪水。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [kʊd; kəd] ['sɒfn] [ə; eɪ]

and	he	seemed	to	know	that	nothing	which	he	could	say	could	soften	a
和	他	似乎	到	知道	那	没有什么	哪个	他	可以	说	可以	软化	一个

[griːf] [səʊ] ['diːpli] [felt] .

grief	so	deeply	felt	.
悲伤	所以	深	毛毡	.

他似乎明白，无论他说什么，都无法减轻这种深切的悲痛。

[ðə; ði] ['teksən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .

The	Texan	was	the	first	to	speak	.
这	德克萨斯人	曾是	这	第一的	到	说话	.

德州人第一个发言。

" ['ædi] - [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][gɜ:l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Addie	Neidic	is	a	strange	,	but	a	noble	girl	,	"	he	said	.
"	艾迪	-	是	一个	奇怪的	,	但	一个	高贵	女孩	,	"	他	说	.

“艾迪·奈迪克是个古怪但高贵的女孩，”他说。

" [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['spɔ:tɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	Her	father	was	a	rough	sporting	man	,	but	her	mother	was	a
"	她	父亲	曾是	一个	粗糙的	体育	男人	,	但	她	母亲	曾是	一个

['leɪdi] [bɔ:n] [ænd; ənd] [bred] .

lady	born	and	bred	.
女士	出生	和	繁殖	.

“她的父亲是个粗犷的运动型男人，但她的母亲是个举止优雅的淑女。”

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['edʒukeɪt] ['ædi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [weɪz] ,

The	mother	lived	long	enough	to	educate	Addie	in	her	own	ways	,
这	母亲	居住地	长的	足够的	到	教育	艾迪	在	她	自己的	方式	,

母亲活得足够长，用她自己的方式教育了艾迪。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [daɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['ædi] [wɒz; wəz] ['bʌdɪŋ] ['ɪntu:] ['bju:ti] .

but	she	died	just	as	Addie	was	budding	into	beauty	.
但	她	死亡	只是	作为	艾迪	曾是	萌芽	进入	美丽	.

但她去世的时候，艾迪正值青春靓丽的年纪。

['ædi] [met] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æt; ət] [fɔ:t] ['rʌsəl] , [nɪə(r)]

Addie	met	her	lover	when	he	was	a	soldier	at	Fort	Russell	,	near
艾迪	遇见	她	情人	什么时候	他	曾是	一个	士兵	在	堡	罗素	,	靠近

[ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

Cheyenne	.
夏延	.

艾迪在夏延附近的拉塞尔堡遇到了她的爱人，当时他是一名士兵。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:ʃn] [baɪ] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm]

After	he	was	driven	to	desertion	by	cruelty	and	injustice	,	she	met	him
后	他	曾是	驱动	到	逃兵	经过	残酷	和	不公正	,	她	遇见	他

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

在他因遭受残酷和不公而被迫离开家乡之后，她偶尔会与他见面。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][daɪd] , ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ʌp]

and	when	her	father	died	,	leaving	her	all	his	fortune	,	she	moved	up
和	什么时候	她	父亲	死亡	,	离开	她	全部	他的	财富	,	她	已搬	向上

[tu:; tə] ['lærəmi] .

to	Laramie	.
到	拉勒米	.

父亲去世后，她把所有财产都留给了父亲，于是搬到了拉勒米。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] – [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [mi:t] [hɪm] [mɔ:(r)]['ɒf(ə)n] . "

I	think	I	know	now	the	reason	why	–	she	could	,	meet	him	more	often	.	"
我	思考	我	知道	现在	这	原因	为什么	–	她	可以	,	见面	他	更多的	经常	.	"

我现在明白原因了——她可以更频繁地见到他。

" [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔ:] . "

"	You	said	that	he	was	an	outlaw	.	"
"	你	说	那	他	曾是	一个	取缔	.	"

“你说他是个亡命之徒。”

" [jes] ; [wen] [hiː; hi] [dɪˈzɜːtɪd] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [tuː] [ˈsentɪnəl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)]

"	Yes	;	when	he	deserted	he	killed	the	two	sentinels	who	were	on	guard	over
"	是的	;	什么时候	他	荒凉的	他	被杀	这	二	哨兵	WHO	是	在	警卫	超过

[hɪm] ,

him	,
他	,

“是的；他逃跑时杀死了守卫他的两名哨兵。”

[ðen] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [rəʊd] [əˈweɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

then	killed	a	mounted	officer	and	rode	away	on	his	horse	.
然后	被杀	一个	安装	官	和	骑	离开	在	他的	马	.

然后他杀死了一名骑警，骑着他的马逃走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [həʊl] [ˈkʌmpəniz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

He	was	hunted	for	by	whole	companies	as	fast	as	they	could	be
他	曾是	猎杀	为了	经过	所有的	公司	作为	快速地	作为	他们	可以	是

[ˈmaʊntɪd] ,

mounted	,
安装	,

他遭到了各路公司追捕，他们骑马赶到现场的速度快得惊人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ˈteɪkən] .

but	he	could	not	be	taken	.
但	他	可以	不是	是	已采取	.

但他却无法被带走。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,

But	after	that	,
但	后	那	,

但在那之后，

[ɪf] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɔː(r)][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [rəʊd] [əˈləʊn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ,

if	a	soldier	or	an	officer	rode	alone	a	mile	or	more	from	the	post	,
如果	一个	士兵	或者	一个	官	骑	独自的	一个	英里	或者	更多的	从	这	邮政	,

如果一名士兵或军官独自骑马离开哨所一英里或更远，

[hiː; hi] [ˈseldəm] [rɪˈtɜːnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [təʊld] [ðæt] [pəˈsɪmən] [bɪl] , [ðə; ði] - [ˈsəʊldʒə(r)][ˈkɪlə(r)] ,

he	seldom	returned	,	but	his	body	told	that	Persimmon	Bill	,	the	'	Soldier	Killer	,
他	很少	返回	,	但	他的	身体	讲述	那	柿子	账单	,	这	-	士兵	杀手	,

他很少回来，但他的尸体表明，柿子比尔，那个“士兵杀手”，

- [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [stɪl] [lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈraʊnd] .

'	as	he	was	called	,	still	lived	around	.
-	作为	他	曾是	称为	,	仍然	居住地	大约	.

人们都这么称呼他，他仍然住在附近。

[waɪld] [bɪl] [hæz; həz] [dʌn] [ˈblʌdi] [wɜːk] – [ˈkruːəl] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Wild	Bill	has	done	bloody	work	–	cruel	work	in	his	time	,
荒野	账单	有	完毕	血腥	工作	–	残忍的	工作	在	他的	时间	,

狂野比尔干过很多血腥的勾当——在他那个年代，那些勾当非常残忍。

[bʌt; bət] [pəˈsɪmən] [bɪl] [hæz; həz] [kɪld] [ten] [men] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] . "

but	Persimmon	Bill	has	killed	ten	men	to	his	one	.	"
但	柿子	账单	有	被杀	十	男人	到	他的	一	.	"

但柿子比尔杀的人是他的十倍。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˈædi] - [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

"	It	is	strange	that	an	intelligent	woman	like	Addie	Neidic	should	love	such	a	man	.
"	它	是	奇怪的	那	一个	聪明的	女士	喜欢	艾迪	-	应该	爱	这样的	一个	男人	.

"

"
"

“像艾迪·奈迪克这样聪明的女人竟然会爱上这样一个男人，这真是令人费解。”

" [nəʊ] – [hiː; hi][ɪz][bəuθ][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	No	–	he	is	both	a	martyr	and	a	hero	in	her	eyes	.
"	不	–	他	是	两个都	一个	烈士	和	一个	英雄	在	她	眼睛	.

“不——在她眼中，他既是烈士又是英雄。”

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['steɪtli] [fɔːm] , [ə; eɪ]['nəublə] [feɪs] , ['nevə(r)] [met] ['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

A	more	stately	form	,	a	nobler	face	,	never	met	favor	in	the	eyes	of	woman	.
一个	更多的	庄严	形式	,	一个	更高贵	脸	,	绝不	遇见	偏爱	在	这	眼睛	的	女士	.

更挺拔的身姿，更俊美的容颜，却从未赢得过女人的青睐。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fəʊz] [fɪəs] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .

To	his	foes	fierce	and	relentless	,	to	her	he	is	gentle	and	kind	.
到	他的	敌人	凶猛的	和	狠	,	到	她	他	是	温和的	和	种类	.

他对敌人凶猛无情，对她却温柔善良。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [miːt] [ɔːt] [bʌt; bət] ['tendənəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] . "

She	will	never	meet	aught	but	tenderness	at	his	hands	.	"
她	将要	绝不	见面	零	但	压痛	在	他的	双手	.	"

她在他手中只会感受到温柔。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] . "

"	I	wish	I	could	have	seen	him	.	"
"	我	希望	我	可以	有	已见	他	.	"

“我真希望我能见到他。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [siː] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [pɒnd] .

"	You	may	yet	see	him	,	Mr	.	Pond	.
"	你	可能	然而	看	他	,	先生	.	池塘	.

“庞德先生，您或许还会见到他。”

[hiː; hi] ['trævlz] [ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði] ['æntiləup] [wɪtʃ] [baʊnd] [frɒm; frəm] [rɪdʒ] [tuː; tə]

He	travels	the	plains	as	free	as	the	antelopes	which	bound	from	ridge	to
他	旅行	这	平原	作为	自由的	作为	这	羚羊	哪个	边界	从	岭	到

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

他像羚羊一样自由自在地驰骋在平原上，羚羊在山脊间跳跃。

[ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [suː] ['neɪʃ(ə)n] , [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] - [waɪt] [elk] ,

Adopted	by	the	Sioux	nation	,	known	to	them	as	the	'	White	Elk	,
已采用	经过	这	苏族	国家	,	已知	到	他们	作为	这	-	白色的	麋鹿	,

被苏族人收养，他们称之为“白麋鹿”。

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] ,

'	he	has	become	a	great	chief	,
-	他	有	变得	一个	伟大的	首席	,

他已经成为一位伟大的酋长，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [jʌŋ] [breɪvz] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm]

and	their	young	braves	follow	in	his	lead	with	a	confidence	which	makes	them
和	他们的	年轻的	勇士们	跟随	在	他的	带领	和	一个	信心	哪个	制作	他们

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔdəz] [sent] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðem; ðəm] .

better	than	the	solders	sent	to	subdue	them	.
更好的	比	这	焊料	发送	到	征服	他们	.

他们的年轻勇士们在他的带领下，展现出一种自信，这种自信使他们比被派来镇压他们的士兵更加出色。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[ðə; ði] [blæk] ['hɪlə(r)] [ɪn] [ruːt] .

THE	BLACK	HILLERS	EN	ROUTE	.
这	黑色的	希勒斯	EN	路线	.

黑山居民在路上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['teksən] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] [wen] [hiː; hi] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæm]

The	young	Texan	had	judged	rightly	when	he	conjectured	that	it	was	Sam
这	年轻的	德克萨斯人	有	评判	没错	什么时候	他	推测	那	它	曾是	山姆

['tʃɪtʃəstə(r)] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒæk] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['kɒləm]

Chichester	and	Captain	Jack	that	had	ridden	out	from	the	straggling	column
奇切斯特	和	队长	杰克	那	有	骑	出去	从	这	零散的	柱子

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['hɪlə(r)] ,

of	the	Black	Hillers	,
的	这	黑色的	希勒斯	,

这位年轻的德克萨斯人判断正确，他推测从散落的黑山民兵队伍中骑马出来的是萨姆·奇切斯特和杰克船长。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ɪn][ðə; ði] [triː] .

as	he	saw	from	his	eyrie	in	the	tree	.
作为	他	锯	从	他的	鹰巢	在	这	树	.

他从树上的巢穴中看到了这一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['ɒbdʒɪkts][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

They	had	two	objects	in	doing	so	.
他们	有	二	对象	在	正在做	所以	.

他们这样做有两个目的。

[ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [fɜːst] [wɪð] [sʌm; səm]

The	ostensible	object	was	to	reach	the	camping	-	ground	first	with	some
这	表面上的	目的	曾是	到	抵达	这	野营	-	地面	第一的	和	一些

[geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

game	for	supper	,
游戏	为了	晚餐	,

表面上的目的是率先到达营地，并带些猎物做晚餐。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'vɜːs] , [ʌn'hɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['deindʒəz]

but	another	was	to	converse	,	unheard	by	the	others	,	on	the	probable	dangers
但	其他	曾是	到	交谈	,	闻所未闻	经过	这	其他的	,	在	这	可能	危险

[ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] ,

of	the	trip	,
的	这	旅行	,

但另一个人则偷偷地与人交谈，讨论旅途中可能存在的危险。

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [sʌtʃ] ['deindʒəz] .

and	means	to	meet	and	overcome	such	dangers	.
和	方法	到	见面	和	克服	这样的	危险	.

以及应对和克服这些危险的方法。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [suː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] , " [sed] ['tʃɪtʃəstə(r)] [tuː; tə]

"	There	is	no	doubt	the	Sioux	are	on	the	war	-	path	,	"	said	Chichester	to
"	那里	是	不	怀疑	这	苏族	是	在	这	战争	-	小路	,	"	说	奇切斯特	到

['kæptɪn] [dʒæk] ,

Captain	Jack	,
队长	杰克	,

“毫无疑问，苏族人已经走上了战争道路，”奇切斯特对杰克船长说。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

as	they	rode	on	side	by	side	.
作为	他们	骑	在	边	经过	边	.

他们并肩骑行。

" [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" None in the world .
" 没有任何 在 这 世界 .

世界上没有一个。

[ðev] ['teɪkən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skælp][ɔː(r)][mɔː(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ruːt] .
They've taken a hundred scalps or more already on the Black Hills route .
他们有 已采取 一个 百 头皮 或者 更多的 已经 在 这 黑色的 丘陵 路线 .

在黑山路线上，他们已经斩获了一百多张人头。

[ðə; ði] [truːps] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ænd; ənd] ['jeləʊˌstəʊn] ,
The troops have been ordered to move up the Missouri and Yellowstone ,
这 军队 有 到过 订购 到 移动 向上 这 密苏里州 和 黄石公园 ,

部队已奉命沿密苏里河和黄石河逆流而上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and that will make them worse than ever .
和 那 将要 制作 他们 更糟 比 曾经 .

那只会让他们的情况比以往任何时候都更糟。

[wiːl; wil][biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi][get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [brʌʃ] .
We'll be lucky if we get through without a brush .
出色地 是 幸运的 如果 我们 得到 通过 没有 一个 刷子 .

如果我们不用刷子就能顺利通过，那就算幸运了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] - [gɜːl][lɑːst] [naɪt] , ['wʌznt]
That was a mean thing , the burning out of that Neidic girl last night , wasn't
那 曾是 一个 意思是 事物 , 这 燃烧 出去 的 那 - 女孩 最后的 夜晚 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

昨晚那个尼迪克女孩被烧死，真是太残忍了，不是吗?

" [jes] , ['krɔːfəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [pə'sɪmən] [bɪl] ['evə(r)] ['kɒmz] [ə'krɒs] [waɪld] [bɪl] , [hɪz; ɪz] [guːs] [ɪz]
" Yes , Crawford , and if Persimmon Bill ever comes across Wild Bill , his goose is
" 是的 , 克劳福德 , 和 如果 柿子 账单 曾经 来 穿过 荒野 账单 , 他的 鹅 是
[kʊkt] !
cooked !
煮熟 !

“是的，克劳福德，如果柿子比尔遇到野比尔，他就完蛋了！”

[mɑːk] [ðæt] .
Mark that .
标记 那 .

记住这一点。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃʊrər] [ʃɒt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [d'ɛdlɪe] [fəʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ðen] [pə'sɪmən] [bɪl] .
There is not a surer shot , or a deadlier foe on earth then Persimmon Bill .
那里 是 不是 一个 确定 射击 , 或者 一个 更致命 敌人 在 地球 然后 柿子 账单 .

地球上没有比柿子比尔更可靠的敌人，也没有比柿子比尔更致命的敌人了。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [j'iəz] – ['rɪdn] [raɪt] ['ɪntuː]
He has defied the whole border for the past three years – ridden right into
他 有 违抗 这 所有的 边界 为了 这 过去的 三 年 – 骑 正确的 进入
[ə; eɪ] ['mɪlətri] [pəʊst][ænd; ənd] [ʃɒt] [men] [daʊn] ,
a military post and shot men down ,
一个 军队 邮政 和 射击 男人 向下 ,

过去三年里，他完全无视边境规定——骑马冲进军事哨所，开枪射杀士兵。

[ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
and got away without a scratch .
和 得到 离开 没有 一个 划痕 .

他毫发无损地逃脱了。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [suː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ,

They	say	he	has	been	adopted	by	the	Sioux	,	and	if	he	has	,
他们	说	他	有	到过	已采用	经过	这	苏族	,	和	如果	他	有	,

他们说他已被苏族人收养，如果真是这样，

[wɪð] [sʌtʃ] ['bækɪŋ] [hiːl] [duː; də][mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən]['evə(r)] . "

with	such	backing	he'll	do	more	mischief	than	ever	.	"
和	这样的	后盾	地狱	做	更多的	恶作剧	比	曾经	.	"

有了这样的支持，他会比以前更加肆无忌惮地作恶。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [bɪl] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['səʊbə(r)] .

"	I	don't	believe	Bill	would	have	injured	the	woman	had	he	been	sober	.
"	我	不	相信	账单	会	有	受伤	这	女士	有	他	到过	清醒	.

“我不认为如果比尔当时清醒的话，他会伤害那个女人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [wei] ,

It	was	a	mean	thing	to	do	any	way	,
它	曾是	一个	意思是	事物	到	做	任何	方式	,

无论如何，这样做都是一种卑鄙的行为。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I'm	sorry	any	of	our	party	had	a	hand	in	it	.	"
和	我是	对不起	任何	的	我们的	派对	有	一个	手	在	它	.	"

“我很抱歉我们党内有人参与其中。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [bʌt; bət] [lʊk] , [dʒæk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [triː] - [tɒps] [əˈhed] .

"	So	am	I	.	But	look	,	Jack	,	you	can	see	tree	-	tops	ahead	.
"	所以	是	我	.	但	看	,	杰克	,	你	能	看	树	-	最高额	前方	.

“我也是。但是你看，杰克，你可以看到前面的树梢。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒn] ['twenti] - [maɪl] [kriːk] .

That	is	the	timber	on	Twenty	-	mile	Creek	.
那	是	这	木材	在	二十	-	英里	溪	.

那是二十英里溪沿岸的林木。

[ðeə(r)] [wiː; wi][kæmp] .

There	we	camp	.
那里	我们	营	.

我们在那里扎营。

[wiːl; wil] [spred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [siːz] [ə; eɪ][fæt][elk] [fɜːst] [wɪl] [drɒp] [hɪm] .

We'll	spread	a	little	here	,	and	the	one	who	sees	a	fat	elk	first	will	drop	him	.
出色地	传播	一个	小的	这里	,	和	这	一	WHO	看到	一个	胖的	麋鹿	第一的	将要	降低	他	.

我们在这里稍微分散一下，谁先看到肥麋鹿就把它干掉。

[wiːl; wil] [kiːp] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

We'll	keep	within	sight	and	hearing	of	each	other	,
出色地	保持	之内	视线	和	听力	的	每个	其他	,

我们会保持彼此的视线和听力联系。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn]['faɪərz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [kləʊz] [ɒn] [hɪm] . "

and	if	one	fires	the	other	will	close	on	him	.	"
和	如果	一	火灾	这	其他	将要	关闭	在	他	.	"

如果其中一人开火，另一人就会立即合围。

" [ɔːl] [raɪt] , [sæm] .

"	All	right	,	Sam	.
"	全部	正确的	,	山姆	.

“好的，萨姆。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [skaʊt] , [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['evə(r)] ['tempərət] [ænd; ənd]

"	And	the	brave	young	scout	,	all	the	better	for	being	ever	temperate	and
"	和	这	勇敢的	年轻的	侦察	,	全部	这	更好的	为了	存在	曾经	温带	和

['stedi] ,

steady	,
稳定的	,

“而那位勇敢的年轻侦察兵，因为一贯的温和沉稳而更加出色。”

['dʒentli] [dɪ'vɜːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [waɪl] ['tʃɪtʃəstə(r)] [bɔː(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

gently	diverged	to	the	right	,	while	Chichester	bore	off	to	the	left	.
轻轻地	分歧	到	这	正确的	,	尽管	奇切斯特	钻孔	离开	到	这	左边	.

稍微向右偏离，而奇切斯特则向左偏离。

[geɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['preəri] [henz] [rəʊz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] ,

Game	in	the	shape	of	prairie	hens	rose	right	and	left	as	they	rode	on	,
游戏	在	这	形状	的	草原	母鸡	玫瑰	正确的	和	左边	作为	他们	骑	在	,

他们骑马前进时，形似草原母鸡的猎物左右起伏。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['æntiləup] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ,

and	every	little	while	a	band	of	antelopes	,	taking	the	alarm	,
和	每一个	小的	尽管	一个	乐队	的	羚羊	,	采取	这	警报	,

每隔一段时间，就会有一群羚羊听到警报，

[wʊd] [biː; bi] [siːn] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sændi] [rɪdʒɪz] , [waɪl] [æn; ən][elk] ['fɑːðə(r)] [ɒf] ['stɑːtld] [baɪ]

would	be	seen	bounding	over	the	sandy	ridges	,	while	an	elk	farther	off	startled	by
会	是	已见	边界	超过	这	沙	山脊	,	尽管	一个	麋鹿	更远	离开	惊慌	经过

[ðə; ði] ['æntɪləʊp] ,

the	antelope	,
这	羚羊	,

可以看到羚羊在沙脊上奔跑，而远处的一头麋鹿则被羚羊惊扰了。

[wʊd] [teɪk] [fraɪt] [ænd; ənd] [trɒt] [ɒf] [ɪn] [staɪl] .

would	take	fright	and	trot	off	in	style	.
会	拿	惊吓	和	小跑	离开	在	风格	.

会吓得魂飞魄散，潇洒地小跑离开。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli]

The	two	hunters	were	now	nearing	the	timber	,	and	they	rode	more	slowly
这	二	猎人	是	现在	临近	这	木材	,	和	他们	骑	更多的	缓慢地

[ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	with	greater	caution	.
和	和	更大的	警告	.

两名猎人现在正接近树林，他们放慢速度，更加谨慎地骑马前进。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['tʃɪtʃəstə(r)] [rəʊz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪdʒ] ,

Suddenly	,	as	Chichester	rose	over	a	small	ridge	,
突然	,	作为	奇切斯特	玫瑰	超过	一个	小的	岭	,

突然，当奇切斯特越过一个小山脊时，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][elk] ,

he	came	upon	a	band	of	a	dozen	or	more	noble	elk	,
他	来了	之上	一个	乐队	的	一个	打	或者	更多的	高贵	麋鹿	,

他遇到了一群十几头高贵的麋鹿，

[wɪtʃ] [trɔt] ['swɪftli] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [weə(r)] ['kæptɪn] [dʒæk] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

which	trotted	swiftly	off	to	the	right	,	where	Captain	Jack	,	seeing	them	coming	,
哪个	小跑	迅速地	离开	到	这	正确的	,	在哪里	队长	杰克	,	看到	他们	未来	,

它迅速向右小跑过去，杰克船长看到它们过来，

[hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] .

had	sprung	from	his	horse	and	crouched	low	on	the	ridge	.
有	弹簧	从	他的	马	和	蹲着	低的	在	这	岭	.

他从马上跳下来，蹲伏在山脊上。

['tʃɪtʃəstə(r)] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd]

Chichester	saw	his	movement	,	and	lowered	the	rifle	which	he	had	raised
奇切斯特	锯	他的	移动	,	和	降低	这	步枪	哪个	他	有	提高

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ʃɒt] ,

for	a	flying	shot	,
为了	一个	飞行	射击	,

奇切斯特看到了他的动作，便放下了原本举起准备飞射的步枪。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [baɪ][ðeə(r)] [kɔ:s] [ðə; ði][elk] [wʊd] [gəʊ][səʊ][kləʊz][tu:; tə] ['krɔ:fəd] [ðæt] [hi:; hi]

for	he	knew	by	their	course	the	elk	would	go	so	close	to	Crawford	that	he
为了	他	知道	经过	他们的	课程	这	麋鹿	会	去	所以	关闭	到	克劳福德	那	他

[kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ʃɒt] .

could	take	his	pick	among	them	and	make	a	sure	shot	.
可以	拿	他的	挑选	之中	他们	和	制作	一个	当然	射击	.

因为他知道，根据麋鹿的行进路线，它们会离克劳福德很近，他可以从中挑选一头，确保射中目标。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ænɪmlz] , ['si:ɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]

The	result	justified	his	movement	,	for	the	noble	animals	,	seeing	only	a
这	结果	合理的	他的	移动	,	为了	这	高贵	动物	,	看到	仅有的	一个

['raɪdələs] [hɔ:s] , ['sentɪd] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,

riderless	horse	,	scented	no	danger	,
无骑手	马	,	香味	不	危险	,

结果证明了他的行动是正确的，因为这些高贵的动物们看到的只是一匹没有骑手的马，并没有察觉到危险。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] ['hʌntə(r)]

and	kept	on	until	they	were	within	easy	pistol	-	shot	of	the	experienced	hunter
和	保留	在	直到	他们	是	之内	简单的	手枪	-	射击	的	这	经验丰富的	猎人

.

:

.

他们一路追赶，直到接近经验丰富的猎人，进入了手枪的射程之内。

[kræk] [went] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ,

Crack	went	his	rifle	,	and	the	largest	,
裂缝	去	他的	步枪	,	和	这	最大	,

他的步枪发出咔嚓声，最大的那支，

['fætɪst] [elk] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [geɪv] [wʌn] ['maɪti] [baʊnd] [ænd; ənd] [fel] ,

fattest	elk	of	the	band	gave	one	mighty	bound	and	fell	,
最胖的	麋鹿	的	这	乐队	给予	一	强大的	边界	和	跌倒	,

鹿群中最肥硕的那头麋鹿猛地一跃，然后倒下了。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kɔ:s] ,

while	the	rest	bounded	away	in	another	course	,
尽管	这	休息	有界	离开	在	其他	课程	,

其余的人则沿着另一条路线奔跑而去。

['fʊli] [ə'lɑ:md] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekts] [səʊ] ['dedli] [tu:; tə]

fully	alarmed	at	the	report	of	a	gun	so	close	and	its	effects	so	deadly	to
完全	惊慌	在	这	报告	的	一个	枪	所以	关闭	和	它是	效果	所以	致命	到

[ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] .

the	leader	of	the	band	.
这	领导者	的	这	乐队	.

枪声如此之近，对乐队领队造成如此致命的后果，他感到非常震惊。

" [ju:v] [gɒt][æz; əz] [naɪs][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [mi:t] [hɪə(r)][æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [ʌp] ,

"	You've	got	as	nice	a	bit	of	meat	here	as	ever	was	cut	up	,
"	你已经	得到	作为	好的	一个	少量	的	肉	这里	作为	曾经	曾是	切	向上	,

“你这儿有一块切得非常好的肉，跟以前切的一样好。”

" [kraɪd] ['tʃɪtʃəstə(r)] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,

"	cried	Chichester	to	Captain	Jack	,	as	he	came	in	at	a	gallop	,
"	哭	奇切斯特	到	队长	杰克	,	作为	他	来了	在	在	一个	驰骋	,

“奇切斯特冲着飞奔而来的杰克船长喊道，”

[waɪl] ['krɔːfəd] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][elk] .

while	Crawford	was	cutting	the	throat	of	the	huge	elk	.
尽管	克劳福德	曾是	切割	这	喉	的	这	巨大的	麋鹿	.

当时克劳福德正在割开那头巨大麋鹿的喉咙。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ɒn] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][kæmp] . "

"	The	boys	will	have	enough	to	choke	on	when	we	get	to	camp	.	"
"	这	男孩们	将要	有	足够的	到	呛	在	什么时候	我们	得到	到	营	.	"

“等我们到了营地，这些小伙子们就等着被噎住了。”

" [aɪ] ['rekən] [ðel] [nɒt] [graʊl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , " [sed] [dʒæk] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I	reckon	they'll	not	growl	over	this	,	"	said	Jack	,	laughing	.
"	我	估计	他们会	不是	咆哮	超过	这	,	"	说	杰克	,	笑	.

“我估计他们不会为此生气，”杰克笑着说。

" [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['iːzɪə] [ʃɒt] .

"	I	never	had	an	easier	shot	.
"	我	绝不	有	一个	更轻松	射击	.

“我从未有过如此轻松的投篮机会。”

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wɪnd] ,

They	came	down	from	your	wind	,
他们	来了	向下	从	你的	风	,

它们从你的风中降临，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [reɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn] [ðɪs] [wʌnz] [hɑːt] .

and	never	saw	me	till	I	raised	with	a	bead	on	this	one's	heart	.
和	绝不	锯	我	直到	我	提高	和	一个	珠子	在	这	一个人的	心	.

直到我举起一颗珠子，对准这个人的心，他才看见我。

" [ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [hæd; həd][ðeə(r)] [miːt] [ɔːl] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd][ɪn] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['pækɪŋ]

"	The	two	hunters	had	their	meat	all	cut	up	and	in	condition	for	packing
"	这	二	猎人	有	他们的	肉	全部	切	向上	和	在	状况	为了	包装

[tuː; tə][kæmp] [wen] [ðə; ði] ['kɒləm] [keɪm] [ʌp] .

to	camp	when	the	column	came	up	.
到	营	什么时候	这	柱子	来了	向上	.

“当这支队伍出现时，两名猎人已经把猎物都宰杀好，准备打包带回营地了。”

[wʌn] ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [kriːk]

One	hour	later	,	just	as	the	sun	began	to	dip	beyond	the	trees	on	the	creek
一	小时	之后	,	只是	作为	这	太阳	开始	到	蘸	超过	这	树木	在	这	溪

[saɪd] ,

side	,
边	,

一小时后，就在太阳开始西沉，落入溪边树木之后的时候，

[ðə; ði] ['pɑːti] [went] ['ɪntuː][kæmp] , [ænd; ənd] [suːn] , ['əʊvə(r)][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['keələsli] [bɪlt] [kæmp] -

the	party	went	into	camp	,	and	soon	,	over	huge	and	carelessly	built	camp	-
这	派对	去	进入	营	,	和	很快	,	超过	巨大的	和	粗心大意	建造	营	-

['faɪərz] ,

fires	,
火灾	,

一行人进入营地，很快，在随意搭建的巨大篝火旁，

['slaɪsɪz][ɒv; əv][elk] [steɪk] [ænd; ənd][elk][rɪbz][wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['sti:mɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]

slices	of	elk	steak	and	elk	ribs	were	roasting	and	steaming	in	a	most
切片	的	麋鹿	牛排	和	麋鹿	肋骨	是	烘焙	和	蒸煮	在	一个	最多

['æpɪtaɪzɪŋ] [wei] .

appetizing	way	.
令人垂涎的	方式	.

烤制和蒸煮的麋鹿牛排片和麋鹿肋排散发出诱人的香味。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri] ,

The	party	were	hungry	,
这	派对	是	饥饿的	,

一行人都饿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgriɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][dræŋk][ðə; ði] [hɑ:dɪst]

and	the	hungriest	among	them	were	those	who	had	drank	the	hardest
和	这	最饥饿的	之中	他们	是	那些	WHO	有	喝	这	最难

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

其中最饥饿的人，是那些前一天晚上喝得最凶的人。

[fɔ:(r); fə(r)] [tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t] .

for	till	now	they	had	not	been	able	to	eat	.
为了	直到	现在	他们	有	不是	到过	有能力的	到	吃	.

因为直到现在，他们都没能吃上东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] ['træv(ə)l][hæd; həd] [wɜ:kt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [rʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

But	the	day's	travel	had	worked	some	of	the	poison	rum	out	of	them	,
但	这	天	旅行	有	工作	一些	的	这	毒	朗姆酒	出去	的	他们	,

但一天的奔波已经让他们体内的一些毒朗姆酒成分排出体外了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['empti] ['stʌməks] [kreiv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	their	empty	stomachs	craved	something	good	and	substantial	,	and	they
和	他们的	空的	胃	渴望	某物	好的	和	重大的	,	和	他们

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [freʃ] ,

had	it	in	the	fresh	,
有	它	在	这	新鲜的	,

他们空空的肚子渴望一些美味可口的食物，而新鲜的食物正满足了他们的需求。

['dʒu:si][elk] [mi:t] .

juicy	elk	meat	.
多汁的	麋鹿	肉	.

鲜嫩多汁的麋鹿肉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d][ænd; ənd][ʌn'ru:li] [kraʊd] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [stɑ:t] .

It	was	a	hard	and	unruly	crowd	to	manage	on	the	start	.
它	曾是	一个	难的	和	不羁	人群	到	管理	在	这	开始	.

比赛开始时，观众席秩序混乱，难以控制。

['tʃɪtʃəstə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] [men][tu:; tə][ækt][æz; əz] ['sentinəl] ,

Chichester	found	it	difficult	to	get	men	to	act	as	sentinels	,
奇切斯特	成立	它	难的	到	得到	男人	到	行为	作为	哨兵	,

奇切斯特发现很难找到愿意担任哨兵的男人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['məʊstli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][nəʊ]

for	they	mostly	declared	that	there	was	no	danger	of	Indians	and	no
为了	他们	大多	声明	那	那里	曾是	不	危险	的	印度人	和	不

[ni:d] [tu:; tə][set] [gɑ:dz] .

need	to	set	guards	.
需要	到	放	守卫	.

因为他们大多宣称印第安人没有危险，没有必要设立守卫。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [driːm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] , [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊəz] - [raɪd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [les] ,

Little	did	they	dream	that	even	then	,	within	three	hours	'	ride	,	or	even	less	,
小的	做过	他们	梦	那	甚至	然后	,	之内	三	小时	-	骑	,	或者	甚至	较少的	,

他们当时做梦也想不到，即使在那时，三个小时的车程之内，甚至更短的时间内，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [blʌd] - ['θɜːsti] [suː] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [feə(r)] [faɪt] , [ænd; ənd]

there	were	enough	blood	-	thirsty	Sioux	to	meet	them	in	fair	fight	,	and
那里	是	足够的	血	-	渴	苏族	到	见面	他们	在	公平的	斗争	,	和

[dɪ'fiːt] [ðem; ðəm] , [tuː] .

defeat	them	,	too	.
击败	他们	,	也	.

有足够多的嗜血苏族人与他们公平决斗，并且也能够击败他们。

['əʊnli] [baɪ] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['krɔːfəd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst]

Only	by	standing	a	watch	himself	and	putting	Crawford	on	for	the	most
仅有的	经过	常设	一个	手表	他自己	和	推杆	克劳福德	在	为了	这	最多

['deɪndʒərəs] ['aʊə(r)] ,

dangerous	hour	,
危险的	小时	,

只有他自己守夜，并让克劳福德在最危险的时刻值班，

[ðæt] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɔːn] , [dɪd] ['kæptɪn] ['tʃɪtʃəstə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [naɪts]

that	of	approaching	dawn	,	did	Captain	Chichester	manage	to	have	his	first	night's
那	的	接近	黎明	,	做过	队长	奇切斯特	管理	到	有	他的	第一的	夜晚

[kæmp] ['prɒpəli] ['gɑːdɪd] .

camp	properly	guarded	.
营	适当地	守卫	.

黎明将至，奇切斯特船长是否成功地守卫好了他的第一晚营地?

[waɪld] [bɪl] , ['gluːmi] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] ,

Wild	Bill	,	gloomy	and	morose	,
荒野	账单	,	阴沉	和	忧郁	,

野比尔，阴郁而忧郁，

[sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] " [keə(r)] [ə; eɪ] [kʌs] " [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː] ['neɪʃ(ə)n] [pɪtʃt] [ə'pɒn]

said	he	didn't	"	care	a	cuss	"	if	all	the	Indians	of	the	Sioux	nation	pitched	upon
说	他	没有	"	关心	一个	坏话	"	如果全部		这	印度人	的	这	苏族	国家	投球	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他说，就算苏族印第安人全部向他们投降，他也“毫不在乎”。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,

He	knew	his	time	was	close	at	hand	,
他	知道	他的	时间	曾是	关闭	在	手	,

他知道自己时日无多，

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [red] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [skælp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt]

and	what	did	it	matter	to	him	whether	a	red	wore	his	scalp	at	his	belt
和	什么	做过	它	事情	到	他	无论	一个	红色的	穿着	他的	头皮	在	他的	腰带

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [waɪt] [mæn] ['glɔːrid] [ɪn] ['hævɪŋ] [waɪpt] [hɪm] [aʊt] .

or	some	white	man	gloried	in	having	wiped	him	out	.
或者	一些	白色的	男人	光荣的	在	拥有	擦拭	他	出去	.

对他来说，一个红人把头皮挂在腰间，或者一个白人以消灭他为荣，这又有什么关系呢?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd]

But	the	night	passed	without	disturbance	,	and	a	very	early	start	was	made
但	这	夜晚	通过了	没有	干扰	,	和	一个	非常	早期的	开始	曾是	制成

[nekst] ['mɔːnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

但夜晚平静地过去了，第二天一大早就出发了。

['tʃɪtʃəstə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [men] [ɔ:l] [fɪl] [ðeə(r)] [kæn'ti:n] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,
Chichester made the men all fill their canteens with water ,
奇切斯特 制成 这 男人 全部 充满 他们的 食堂 和 水 ,

奇切斯特命令所有男人把水壶都装满水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðeə(r)] [fɪl] ,
and the animals were all led into the stream to drink their fill ,
和 这 动物 是 全部 引领 进入 这 溪流 到 喝 他们的 充满 ,

于是，所有的动物都被牵到溪流里去喝水。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [draɪ] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .
for there was a long , dry march to the next camping - ground .
为了 那里 曾是 一个 长的 , 干燥 行进 到 这 下一个 野营 - 地面 .

因为要走很长一段干燥的路才能到达下一个营地。

['tʃɪtʃəstə(r)] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒæk] [bəuθ] [nju:] [ðə; ði] [ru:t] [wel] ,
Chichester and Captain Jack both knew the route well ,
奇切斯特 和 队长 杰克 两个都 知道 这 路线 出色地 ,

奇切斯特和杰克船长都很熟悉这条路线。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [bi:n] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [prə'spektɪŋ] ['pɑ:tiz] [tu:; tə]
for they had both been over it in one of the first prospecting parties to
为了 他们 有 两个都 到过 超过 它 在 一 的 这 第一的 勘探 各方 到
[ðə; ði] " [hɪlz] .
the " Hills .
这 " 丘陵 .

因为他们俩都曾是第一批前往“山丘”勘探的探险队员之一。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

[pɒnd] [si:zd] [wɪð] ['terə(r)] .
POND SEIZED WITH TERROR .
池塘 查获 和 恐怖 .

池塘被恐惧笼罩。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊt] [ə'kɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊn] - [tri:] [sprɪŋ] [ðæt] [fɜ:st] [naɪt]
Nothing of note occurred in the little camp at the Lone - tree Spring that first night
没有什么 的 笔记 发生 在 这 小的 营 在 这 孤独 - 树 春天 那 第一的 夜晚
.
:
.

在孤树泉边的小营地里，第一晚并没有发生什么值得一提的事情。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] [ðə; ði] [jʌŋ] ['teksən] [ænd; ənd] ['wɪli] [pɒnd] [tʊk] [ə; eɪ] ['gæləp] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)]
Just before sunset the young Texan and Willie Pond took a gallop of four or
只是 前 日落 这 年轻的 德克萨斯人 和 威利 池塘 采取 一个 驰骋 的 四 或者
[faɪv] [maɪlz] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ju:z] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
five miles to exercise their horses and use themselves to the saddle ,
五 英里 到 锻炼 他们的 马匹 和 使用 他们自己 到 这 鞍 ,

日落前不久，这位年轻的德克萨斯人和威利·庞德策马奔跑了四五英里，既是为了锻炼马匹，也是为了熟悉马鞍。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['freʃənd] ['æpitait] , [et; eɪt] ['hɑ:tɪli] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd]
and when they came back with freshened appetites , ate heartily , and afterward
和 什么时候 他们 来了 后退 和 清新 食欲 , 吃 衷心地 , 和 之后
[slept] ['saʊndli] .
slept soundly .
睡着了 稳固地 .

他们回来后胃口大开，吃得津津有味，然后睡得很香。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [bəuθ] [wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] [ðə; ði] [pæk] -
The **next** **morning** **both** **woke** **with** **the** **sun** **,** **and** **after** **a** **hearty** **meal** **the** **pack** **-**
这 下一个 早晨 两个都 觉醒 和 这 太阳 , 和 后 一个 爽朗 一顿饭 这 盒 -
[hɔːs] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ,
horse **was** **loaded** **,**
马 曾是 已加载 ,

第二天早晨，两人伴着太阳醒来，饱餐一顿后，驮马便装上了货物。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['sædl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .
the **other** **animals** **saddled** **,** **and** **the** **route** **taken** **for** **the** **Hills** **.**
这 其他 动物 鞍 , 和 这 路线 已采取 为了 这 丘陵 .

其他牲畜都已备好鞍，并确定了前往山区的路线。

[ə; eɪ] [raɪd] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [maɪlz] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɑːti]
A **ride** **of** **six** **or** **seven** **miles** **brought** **them** **into** **the** **trail** **of** **the** **larger** **party**
一个 骑 的 六 或者 七 英里 带来 他们 进入 这 踪迹 的 这 更大的 派对
,
,
,

骑行六七英里后，他们跟上了大部队的踪迹。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ,
and **at** **noon** **,** **or** **a** **little** **before** **,**
和 在 中午 , 或者 一个 小的 前 ,

中午时分，或稍早一些，

[ðə; ði] ['teksən] ['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðæt] ['pɑːti] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
the **Texan** **halted** **on** **the** **camping** **-** **ground** **occupied** **by** **that** **party** **the** **night** **before** **.**
这 德克萨斯人 停止 在 这 野营 - 地面 占领 经过 那 派对 这 夜晚 前 .

这位德州人停在了前一天晚上那群人露营的营地。

[ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [jet] [ə'laɪv] ,
The **embers** **of** **their** **fires** **were** **yet** **alive** **,**
这 余烬 的 他们的 火灾 是 然而 活 ,

他们手中的火堆余烬尚未熄灭。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['teksən] [kʊkt] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .
and **over** **them** **the** **Texan** **cooked** **dinner** **for** **himself** **and** **companion** **.**
和 超过 他们 这 德克萨斯人 煮熟 晚餐 为了 他自己 和 伴侣 .

于是，这位德州人为自己和同伴做了晚餐。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd][skræps][ɒv; əv] [miːt] [θrəʊn] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['teksən] [lɑːft] ,
Pointing **to** **the** **bones** **and** **scraps** **of** **meat** **thrown** **around** **,** **the** **Texan** **laughed** **,**
指向 到 这 骨头 和 碎屑 的 肉 抛掷 大约 , 这 德克萨斯人 笑了 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and **said** **:**
和 说 :

德州人指着散落在地上的骨头和碎肉，笑着说：

" [ðev] ['plenti] [naʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [θruː] [ðel] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ,
" **They've** **plenty** **now** **,** **but** **before** **they** **get** **through** **they'll** **be** **more** **careful** **,**
" 他们有 很多 现在 , 但 前 他们 得到 通过 他们会 是 更多的 小心 ,

“他们现在有很多东西，但在用完之前他们会更加谨慎。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] , [geɪm] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][get] ;
for **if** **the** **Indians** **are** **thick** **,** **game** **will** **be** **hard** **to** **get** **;**
为了 如果 这 印度人 是 厚的 , 游戏 将要 是 难的 到 得到 ;

因为如果印第安人密集，猎物就很难捕获；

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðel] [faɪnd] ['ɪndiənz] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] [θriː] [deɪz] [aʊt] . "
and **I'm** **thinking** **they'll** **find** **Indians** **before** **they're** **three** **days** **out** **.** **"**
和 我是 思维 他们会 寻找 印度人 前 它们是 三 天 出去 . "

我认为他们三天之内就能找到印第安人。

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [suː] [wʊd] [biː; bi] ['frendli] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	You	said	the	Sioux	would	be	friendly	to	you	?	"
"	你	说	这	苏族	会	是	友好的	到	你	?	"

你说苏族人会对你友好?

" [jes] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['tælɪzmən] .

"	Yes	;	I	have	a	talisman	.
"	是的	;	我	有	一个	护符	.

“是的，我有一个护身符。”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ˌem 'iː][pʊt] [ðɪs] ['iːg(ə)l] ['feðə(r)] , [tɪpt] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ,

Did	you	not	see	me	put	this	eagle	feather	,	tipped	with	crimson	,
做过	你	不是	看	我	放	这	鹰	羽毛	,	倾斜	和	赤红	,

你难道没看见我把这根尖端染成深红色的鹰羽放上去吗?

[ɪn][maɪ][hæt][lɑːst] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [rəʊd] [aʊt] ? "

in	my	hat	last	night	before	I	rode	out	?	"
在	我的	帽子	最后的	夜晚	前	我	骑	出去	?	"

昨晚我骑马出门前，帽子里有这个东西吗?

" [jes] . [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['tælɪzmən] ? "

"	Yes	.	Is	that	your	talisman	?	"
"	是的	.	是	那	你的	护符	?	"

“是的。那是你的护身符吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒrənet] [ɒv; əv][ə; eɪ] [suː] [tʃiːf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]

It	is	from	the	coronet	of	a	Sioux	chief	,	and	was	given	to	me
它	是	从	这	冠	的	一个	苏族	首席	,	和	曾是	给定	到	我

[æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] . "

as	a	safeguard	.	"
作为	一个	保障	.	"

这是苏族酋长的王冠，是作为护身符赐予我的。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][wʌn] . "

"	I	wish	I	had	one	.	"
"	我	希望	我	有	一	.	"

“我真希望我也有一个。”

" [kiːp] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Keep	with	me	and	you	will	not	need	it	.	"
"	保持	和	我	和	你	将要	不是	需要	它	.	"

“跟我在一起，你就用不着它了。”

" [duː; də] [nɒt][fɪə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	Do	not	fear	that	I	will	go	far	from	you	.
"	做	不是	害怕	那	我	将要	去	远的	从	你	.

“不要担心我会远离你们。”

[ə'ləʊn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['ʌtəli] [lɒst] [ɒn] [ðiːz] ['prɛəriz] .

Alone	,	I	should	feel	utterly	lost	on	these	prairies	.
独自的	,	我	应该	感觉	完全地	丢失的	在	这些	草原	.

独自一人在这片草原上，我应该会感到彻底迷失。

[weə(r)] [wɪl] [wiː; wi][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] ? "

Where	will	we	camp	to	-	night	?	"
在哪里	将要	我们	营	到	-	夜晚	?	"

我们今晚在哪里露营?

" ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [ɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	Very	close	to	the	party	that	is	ahead	of	us	.
"	非常	关闭	到	这	派对	那	是	前方	的	我们	.

“与我们前面的政党非常接近。”

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [ðæt] [ɪz] ['fʊli] ['fɪfti] [maɪlz]

They	will	go	to	a	creek	and	a	piece	of	timber	that	is	fully	fifty	miles
他们	将要	去	到	一个	溪	和	一个	片	的	木材	那	是	完全	五十	英里

[frɒm; frəm][hɪə(r)] .

from	here	.
从	这里	.

他们将前往距离这里整整五十英里的一条小溪和一片林地。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kæmp] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [rə'viːn] ,

About	a	mile	from	where	I	think	they	will	camp	there	is	a	small	ravine	,
关于	一个	英里	从	在哪里	我	思考	他们	将要	营	那里	是	一个	小的	峡谷	,

离他们可能露营的地方大约一英里远的地方有一个小峡谷。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [wɒt] [grɑːs] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wiː; wi] [niːd] .

in	which	we	will	find	what	grass	and	water	we	need	.
在	哪个	我们	将要	寻找	什么	草	和	水	我们	需要	.

我们将在这里找到我们需要的草和水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nɪə(r)] ['naɪtfɔːl] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)] [best] [ɪn]['træv(ə)l] .

It	will	be	near	nightfall	when	we	get	there	,	if	we	do	our	best	in	travel	.
它	将要	是	靠近	黄昏	什么时候	我们	得到	那里	,	如果	我们	做	我们的	最好的	在	旅行	.

如果我们一路顺风，到达目的地时将接近夜幕。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [raɪd] [hɑːd] , [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [rest] .

But	if	we	ride	hard	,	we'll	take	the	longer	rest	.
但	如果	我们	骑	难的	,	出色地	拿	这	更长	休息	.

但如果我们骑行强度很大，我们就需要更长的休息时间。

[ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

I	do	not	care	to	keep	too	close	to	them	as	a	general	thing	,
我	做	不是	关心	到	保持	也	关闭	到	他们	作为	一个	一般的	事物	,

我一般不太喜欢和他们走得太近。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	to	-	night	we	can't	help	it	.
但	到	-	夜晚	我们	不能	帮助	它	.

但今晚我们情不自禁。

" [ðeə(r)] ['nuːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz]

"	Their	nooning	was	short	,	and	taking	the	precaution	to	water	their	horses
"	他们的	中午	曾是	短的	,	和	采取	这	预防	到	水	他们的	马匹

[wel] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðeə(r)] [kæn'tiːn] ,

well	,	and	fill	their	canteens	,
出色地	,	和	充满	他们的	食堂	,

“他们的午休时间很短，但他们还是谨慎地给马匹灌满了水，并装满了水壶。”

[ðeɪ] [rəʊd] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] - [dɪ'faɪnd] [treɪl] [kwaɪt] ['swɪftli] .

they	rode	forward	over	the	well	-	defined	trail	quite	swiftly	.
他们	骑	向前	超过	这	出色地	-	定义	踪迹	相当	迅速地	.

他们沿着清晰的小路快速向前骑行。

[tə'wɔːd] [naɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [treɪl] ['freʃənd] ,

Toward	night	they	could	see	the	trail	freshened	,
朝向	夜晚	他们	可以	看	这	踪迹	清新	,

夜幕降临时，他们发现小路变得清晰起来。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [mɑːk] [wen] [naɪt] [fel] ,

but	nothing	was	in	sight	except	a	distant	mark	when	night	fell	,
但	没有什么	曾是	在	视线	除了	一个	遥远	标记	什么时候	夜晚	跌倒	,

但夜幕降临时，除了远处的一个标志外，什么也看不见。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['teksən] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'hed] [wʊd] [kæmp] .

which	the	Texan	said	was	the	timber	where	the	party	ahead	would	camp	.
哪个	这	德克萨斯人	说	曾是	这	木材	在哪里	这	派对	前方	会	营	.

这位德州人说，那是前面那队人要扎营的林地。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [sməʊk] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

Just	as	the	sun	was	setting	smoke	was	seen	to	rise	in	that	direction	,
只是	作为	这	太阳	曾是	环境	抽烟	曾是	已见	到	上升	在	那	方向	,

就在太阳落山的时候，人们看到那边升起了烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teksən] [spəʊk] [kən'temptʃuəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keələsnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [ðʌs]

and	the	Texan	spoke	contemptuously	of	the	carelessness	which	would	thus
和	这	德克萨斯人	辐	轻蔑地	的	这	疏忽	哪个	会	因此

[ɪk'spəʊz][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] ['dɪstənt] .

expose	a	camping	-	place	to	those	who	were	miles	distant	.
暴露	一个	野营	-	地方	到	那些	WHO	是	英里	遥远	.

德克萨斯人轻蔑地谈到这种粗心大意的行为，这种行为会将露营地暴露给数英里之外的人。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪndʒə(r)][bænd] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['teksəs] , " [hiː; hi]

"	If	a	captain	of	a	ranger	band	would	do	such	a	thing	in	Texas	,	"	he
"	如果	一个	队长	的	一个	游侠	乐队	会	做	这样的	一个	事物	在	德克萨斯州	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

“如果德克萨斯州的游骑兵乐队队长会做出这种事，”他说。

" [hɪz; ɪz][men] [wʊd] [rɪ'djuːs] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd][pʊt][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [huː] [njuː]

"	his	men	would	reduce	him	to	the	ranks	and	put	one	in	his	place	who	knew
"	他的	男人	会	减少	他	到	这	排名	和	放	一	在	他的	地方	WHO	知道

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] . "

how	to	be	cautious	.	"
如何	到	是	谨慎	.	"

“他的手下会把他降级，然后扶植一个懂得谨慎行事的人来取代他。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt] .

"	It	surely	is	imprudent	.
"	它	一定	是	轻率的	.

这当然是不明智的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [lɑːdʒ]

But	they	are	a	large	party	to	cook	for	,	and	must	have	large
但	他们	是	一个	大的	派对	到	厨师	为了	,	和	必须	有	大的

['faɪərz] , " [sed] [pɒnd] .

fires	,	"	said	Pond	.
火灾	,	"	说	池塘	.

“但是他们人很多，做饭要费劲，而且必须生大火，”庞德说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['teksən] [lɑːft] ['skɔːnfəli] .

The	young	Texan	laughed	scornfully	.
这	年轻的	德克萨斯人	笑了	轻蔑地	.

这位年轻的德州人轻蔑地笑了。

" [let] ['evri] [mæn] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪə(r)] , [meɪk] [sʌtʃ] ['faɪərz][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [meɪk] ,

"	Let	every	man	make	his	own	fire	,	make	such	fires	as	you	have	seen	me	make	,
"	让	每一个	男人	制作	他的	自己的	火	,	制作	这样的	火灾	作为	你	有	已见	我	制作	,

“每个人都应该自己生火，生出像我生的那种火。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [smәʊk] [kʊd; kәd] [nɒt] [biː; biː] [siːn] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] [ə'weɪ] , " [wɒz; wәz][ðə; ðiː]['ɑːnsə(r)] .

and	the	smoke	could	not	be	seen	a	rifle	-	shot	away	,	"	was	the	answer	.
和	这	抽烟	可以	不是	是	已见	一个	步枪	-	射击	离开	,	"	曾是	这	回答	.

“一枪之外都看不到烟雾，”答案是。

" [ðæt] ['pɑːti] [wɪl] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ðiː] [hɪlz] .

"	That	party	will	never	reach	the	Hills	.
"	那	派对	将要	绝不	抵达	这	丘陵	.

“那个政党永远也到不了山区。”

[mɑːk] [ðæt] !

Mark	that	!
标记	那	!

记住!

[ɪf] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ðel] [siː] [ə; eɪ] [smәʊk] [laɪk] [ðæt] .

If	Indians	are	within	twenty	miles	they'll	see	a	smoke	like	that	.
如果	印度人	是	之内	二十	英里	他们会	看	一个	抽烟	喜欢	那	.

如果印第安人在方圆二十英里内，他们就会看到这样的烟雾。

[bʌt; bәt] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tә][ˌjuː 'es] ?

But	what	is	it	to	us	?
但	什么	是	它	到	我们	?

但这与我们有什么关系呢?

[wɪr] [seɪf] . "

We're	safe	.	"
是	安全的	.	"

我们很安全。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sәʊ] ['selfɪʃ] [æz; әz][tuː; tә] [wɪʃ] [hɑːm] [tuː; tә] [riːtʃ] [ðem; ðәm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] !

"	I	am	not	so	selfish	as	to	wish	harm	to	reach	them	,	even	if	we	are	safe	!
"	我	是	不是	所以	自私	作为	到	希望	伤害	到	抵达	他们	,	甚至	如果	我们	是	安全的	!

“我并不自私到希望伤害他们，即使我们很安全!

" [sed] [pɒnd] , ['testɪli] .

"	said	Pond	,	testily	.
"	说	池塘	,	暴躁地	.

庞德不耐烦地说。

" [ðæt] [ɪz][æz; әz] [mʌtʃ] [æz; әz][tuː; tә] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] .

"	That	is	as	much	as	to	say	that	I	am	selfish	.
"	那	是	作为	很多	作为	到	说	那	我	是	自私	.

“这岂不是说我很自私吗？”

[wel] , [ai] [әk'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	acknowledge	it	.
出色地	,	我	承认	它	.

嗯，我承认。

[ai][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)][wʌn] .

I	go	in	for	number	one	.
我	去	在	为了	数字	一	.

我争取第一名。

[ɪf] [ðeɪ] [kænt] [teɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [let][ðem; ðəm]['sʌfə(r)] .

If	they	can't	take	ordinary	care	of	themselves	,	let	them	suffer	.
如果	他们	不能	拿	普通的	关心	的	他们自己	,	让	他们	遭受	.

如果他们连基本的自我照顾都做不到，就让他们受苦吧。

" ['wɪli] [pɒnd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][rəʊd][ɒn][ɪn]['saɪləns] .

"	Willie	Pond	made	no	answer	,	but	rode	on	in	silence	.
"	威利	池塘	制成	不	回答	,	但	骑	在	在	沉默	.

威利·庞德没有回答，而是默默地骑车继续前行。

[naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

Night	was	now	upon	them	,
夜晚	曾是	现在	之上	他们	,

夜幕降临了。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [huːf] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] .

and	all	was	still	except	the	thud	of	the	galloping	hoofs	upon	the	plain	.
和	全部	曾是	仍然	除了	这	砰的一声	的	这	疾驰	蹄子	之上	这	清楚的	.

除了疾驰的马蹄踏在平原上的咚咚声，周围一片寂静。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [fɑː(r)] [ə'hed] .

Suddenly	a	gleam	of	fire	was	seen	far	ahead	.
突然	一个	闪耀	的	火	曾是	已见	远的	前方	.

突然，远处出现了一道火光。

[ðə; ði] ['teksən] ['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [swəːv] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

The	Texan	noted	it	,	and	swerved	off	to	the	left	.
这	德克萨斯人	著名的	它	,	和	急转弯	离开	到	这	左边	.

德州人注意到了这一点，然后向左急转弯。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][kæmp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	the	camp	,	"	he	said	.
"	那里	是	这	营	,	"	他	说	.

“营地就在那里，”他说。

" [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd]['aʊə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] [naʊ] .

"	I	can	easily	find	our	resting	-	place	now	.
"	我	能	容易地	寻找	我们的	休息	-	地方	现在	.

“我现在很容易就能找到我们的休息地点。”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðeə(r)]['faɪərz][ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

I	was	afraid	we	would	not	see	their	fires	until	we	were	right	up	to	the
我	曾是	害怕的	我们	会	不是	看	他们的	火灾	直到	我们	是	正确的	向上	到	这

['tɪmbə(r)] .

timber	.
木材	.

我担心我们直到走到林边才能看到他们的火堆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keələs] [wɪð] [ðeə(r)]['faɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [sməʊk] .

But	they	are	careless	with	their	fire	as	they	are	with	their	smoke	.
但	他们	是	粗心	和	他们的	火	作为	他们	是	和	他们的	抽烟	.

但他们对待火和对待烟一样漫不经心。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['muːnlaɪt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][wiːl; wil][biː; bi][ɪn][kæmp] .

We	shall	have	moonlight	in	an	hour	,	and	in	less	time	we'll	be	in	camp	.
我们	将	有	月光	在	一个	小时	,	和	在	较少的	时间	出色地	是	在	营	.

一个小时后我们将迎来月光，再过不久我们就能到达营地了。

" [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] [naʊ] , [mɔː(r)] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] ,
" He rode on now , more slowly , for the horses were tired ,
" 他 骑 在 现在 , 更多的 缓慢地 , 为了 这 马匹 是 疲劳的 ,

他继续前行，速度放慢了，因为马匹已经疲惫不堪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [wel] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [heɪst] .
and he seemed to know so well where to go that there was no haste .
和 他 似乎 到 知道 所以 出色地 在哪里 到 去 那 那里 曾是 不 匆忙 .

他似乎很清楚该往哪里走，所以并不着急。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] ['teksən] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nærəʊ]
The moon was just above the trees when the Texan led the way into a narrow
这 月亮 曾是 只是 多于 这 树木 什么时候 这 德克萨斯人 引领 这 方式 进入 一个 狭窄的
[rə'viːn] ,
ravine ,
峡谷 ,

德克萨斯人带头走进一条狭窄的峡谷时，月亮刚刚悬在树梢之上。

[wɪð] ['hevi] ['tɪmbə(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
with heavy timber on either side .
和 重的 木材 在 任何一个 边 .

两侧都有厚重的木材。

[ʌp] [ðɪs] , [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [rəʊd] ,
Up this , full ten minutes they rode ,
向上 这 , 满的 十 分钟 他们 骑 ,

他们沿着这条路骑了整整十分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pliːzd] ['wʌndə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['wɪli]
and then an exclamation of pleased wonder broke from the lips of Willie
和 然后 一个 感叹 的 高兴 想知道 打破 从 这 嘴唇 的 威利
[pɒnd] .
Pond .
池塘 .

然后，威利·庞德发出了一声惊喜的惊叹。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['əʊpən] ['sɜːkjələ(r)] [pleɪn] [ɔː(r)] ['eərɪə] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['eɪkəz] [ɪn]
For they came out into an open circular plain or area of several acres in
为了 他们 来了 出去 进入 一个 打开 圆 清楚的 或者 区域 的 一些 英亩 在
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

因为他们来到了一片开阔的圆形平原或区域，面积有好几英亩。

['kʌvəd] [wɪð] [rɪtʃ] [grɑːs] [ænd; ənd] ['sentəd] [baɪ] [ə; eɪ] [braɪt] , ['mɪrə(r)] - [laɪk] [leɪk] .
covered with rich grass and centered by a bright , mirror - like lake .
涵盖 和 富有的 草 和 居中 经过 一个 明亮的 , 镜子 - 喜欢 湖 .

覆盖着茂盛的草地，中心是一个明亮如镜的湖泊。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [spɒt] ! " [kraɪd] [pɒnd] .
" What a lovely spot ! " cried Pond .
" 什么 一个 迷人的 点 ! " 哭 池塘 .

“多么美丽的地方啊！”庞德喊道。

" [huː] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] ['geɪts] [səʊ] [dɑːk]
" Who on earth would dream of finding such a paradise inside of gates so dark
" WHO 在 地球 会 梦 的 寻找 这样的 一个 天堂 里面 的 大门 所以 黑暗的
[ænd; ənd] [ruːd] . "
and rude . "
和 粗鲁的 . "

“谁会梦想在如此黑暗简陋的大门内发现如此天堂呢？”

" [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['teksən] .

"	One	who	had	been	here	before	,	"	said	the	Texan	.
"	一	WHO	有	到过	这里	前	,	"	说	这	德克萨斯人	.

“以前来过这里的人，”德克萨斯人说。

" [bʌt; bət] [spiːk] [ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['keələs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [kæmp] ,

"	But	speak	low	,	for	careless	as	they	may	be	over	there	in	camp	,
"	但	说话	低的	,	为了	粗心	作为	他们	可能	是	超过	那里	在	营	,

“但请小声说话，因为营地里的人虽然可能粗心大意，

[sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ˌaʊtˈsaɪd] ['lɪsənɪŋ] . "

some	one	might	be	outside	listening	.	"
一些	一	可能	是	外部	聆听	.	"

“可能有人在外面偷听。”

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ? "

"	Why	,	it	is	over	a	mile	away	,	is	it	not	?	"
"	为什么	,	它	是	超过	一个	英里	离开	,	是	它	不是	?	"

“为什么？它离这里超过一英里，不是吗？”

" [jes] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

"	Yes	,	along	the	line	of	the	wood	.
"	是的	,	沿着	这	线	的	这	木头	.

“是的，沿着木头的线条。”

[bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [klɪf] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [krɒst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstəns] .

But	over	this	cliff	,	were	it	crossed	,	it	is	not	a	quarter	of	that	distance	.
但	超过	这	悬崖	,	是	它	交叉	,	它	是	不是	一个	四分之一	的	那	距离	.

但是，如果翻过这个悬崖，距离就不到原来的四分之一。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teksən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [triː] - [kraʊnd] [klɪf] [ɒn] [ðeə(r)] [raɪt] .

"	And	the	Texan	pointed	to	a	rugged	tree	-	crowned	cliff	on	their	right	.
"	和	这	德克萨斯人	尖	到	一个	崎岖	树	-	加冕	悬崖	在	他们的	正确的	.

“德州人指着他们右边一处树木葱郁、崎岖不平的悬崖。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [sed] [pɒnd] .

"	I	will	be	careful	,	"	said	Pond	.
"	我	将要	是	小心	,	"	说	池塘	.

“我会小心的，”庞德说。

" [maɪ] [ɪnˈθjuːziæzəm] [breɪks] [aʊt] [wen] [aɪ] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

"	My	enthusiasm	breaks	out	when	I	see	beautiful	things	.
"	我的	热情	休息	出去	什么时候	我	看	美丽的	事物	.

“看到美好的事物，我就会充满热情。”

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] . "

I	can	hardly	restrain	myself	.	"
我	能	几乎	抑制	我	.	"

我简直难以自持。

" [wiː; wi] [wɪl] [ʌn'sædl] [ænd; ənd] [kæmp] .

"	We	will	unsaddle	and	camp	.
"	我们	将要	卸下马鞍	和	营	.

我们将卸下马鞍，扎营。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [niːd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]

Our	horses	are	tired	,	and	need	food	and	drink	,	"	was	all	that	the
我们的	马匹	是	疲劳的	,	和	需要	食物	和	喝	,	"	曾是	全部	那	这

['teksən] [sed] .

Texan	said	.
德克萨斯人	说	.

“我们的马累了，需要食物和水，”这位德克萨斯人只说了这么一句。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] [pæk] - [hɔːs] , [ænd; ənd] [ʌn'sædld] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] .

And	he	at	once	unloaded	the	pack	-	horse	,	and	unsaddled	his	mustang	.
和	他	在	一次	卸载	这	盒	-	马	,	和	卸下鞍具	他的	野马	.

他立刻卸下驮马的货物，卸下野马的鞍具。

[pɒnd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['hændi] , [naʊ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [blæk] [hɔːk] ,

Pond	,	becoming	more	handy	,	now	did	the	same	for	Black	Hawk	,
池塘	,	成为	更多的	便利	,	现在	做过	这	相同的	为了	黑色的	鹰	,

庞德变得越来越方便，现在也对黑鹰做了同样的事情。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)] ,

who	seemed	to	take	quite	a	fancy	to	his	new	master	,
WHO	似乎	到	拿	相当	一个	想要	到	他的	新的	掌握	,

他似乎很喜欢他的新主人，

[kɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['praʊdli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] .

curving	his	back	proudly	under	his	caressing	touch	.
弯曲	他的	后退	自豪地	在下面	他的	爱抚	触碰	.

在他的爱抚下，他骄傲地弓起了背。

" [ʃæl; ʃəl][ai] ['pɪkɪt] [hɪm] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][kæmp] ? " [ɑːskt] [pɒnd] ,

"	Shall	I	picket	him	,	as	we	did	at	the	last	camp	?	"	asked	Pond	,
"	将	我	纠察	他	,	作为	我们	做过	在	这	最后的	营	?	"	问	池塘	,

“我是否应该像上次营地那样去抗议他？”庞德问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'sædld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

when	he	had	unsaddled	his	horse	.
什么时候	他	有	卸下鞍具	他的	马	.

当他卸下马鞍的时候。

" [nəʊ] , [let] [hɪm][gəʊ] [wɪð] [maɪn] .

"	No	,	let	him	go	with	mine	.
"	不	,	让	他	去	和	矿	.

不，让他跟我一起走。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tə'geðə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪt] , [ænd; ənd] [ðel] [fiːd] ['piːsəbli] [ɪn]

They	have	been	together	long	enough	to	mate	,	and	they'll	feed	peaceably	in
他们	有	到过	一起	长的	足够的	到	伴侣	,	和	他们会	喂养	和平地	在

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

它们在一起的时间足够长，可以交配了，而且它们会和平地一起觅食。

[maɪn] [wɪl] ['nevə(r)] [streɪ] [ɔː(r)] [stæm'piːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [ɒf] [ə'ləʊn] .

Mine	will	never	stray	or	stampede	,	and	the	other	will	not	go	off	alone	.
矿	将要	绝不	流浪	或者	踩踏	,	和	这	其他	将要	不是	去	离开	独自的	.

我的狗绝不会走失或横冲直撞，另一只狗也不会单独行动。

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][kæmp][wɒz; wəz] [suːn] [fɪkst] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] [miːt] [left] ,

"	The	simple	camp	was	soon	fixed	;	and	as	they	had	cooked	meat	left	,
"	这	简单的	营	曾是	很快	固定的	;	和	作为	他们	有	煮熟	肉	左边	,

[ænd; ənd] ['bɪskɪt] ,

and	biscuit	,
和	饼干	,

“简易营地很快就搭好了；由于他们还剩下煮熟的肉和饼干，

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] , [bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə]

with	plenty	of	water	to	drink	,	both	agreed	that	there	was	no	necessity	to
和	很多	的	水	到	喝	,	两个都	同意	那	那里	曾是	不	必要性	到

[bɪld] ['eni] ['faɪə(r)] .

build	any	fire	.
建造	任何	火	.

由于饮用水充足，两人一致认为没有必要生火。

" [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] [mait] [riːtʃ] [sʌm; səm] [ʃɑːp] - [nəʊzd] [skaʊt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði]
" The smell of smoke might reach some sharp - nosed scout over there , " said the
" 这 闻 的 抽烟 可能 抵达 一些 锋利的 - 鼻子 侦察 超过 那里 , " 说 这
['teksən] ,
Texan ,
德克萨斯人 ,

“那边某个嗅觉灵敏的侦察兵或许能闻到烟味，”这位德克萨斯人说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ðæt] [wei] .
" for the wind blows that way .
" 为了 这 风 打击 那 方式 .

因为风往那个方向吹。

[wiːl; wil] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [rest] [wɪl] [kʌm] [gʊd] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] .
We'll eat , and then turn in , for rest will come good to both of us .
出色地 吃 , 和 然后 转动 在 , 为了 休息 将要 来 好的 到 两个都 的 我们 .

我们吃完饭就睡觉，休息对我们俩都有好处。

" [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [plʌndʒd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]
" The horses plunged off to the water and drank , and then went to
" 这 马匹 暴跌 离开 到 这 水 和 喝 , 和 然后 去 到
['krɒpɪŋ] [ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt] [grɑːs] ,
cropping the luxuriant grass ,
裁剪 这 茂盛的 草 ,

“马儿们跳进水里喝水，然后去啃食茂盛的青草。”

[waɪl] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [et; eɪt][ðeə(r)] ['sʌpəz] [wɪð] ['æpitait] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]
while their masters ate their suppers with appetites strengthened by their long and
尽管 他们的 大师 吃 他们的 晚餐 和 食欲 加强 经过 他们的 长的 和
['wiəri] [raɪd] .
wearying ride .
令人疲惫 骑 .

而他们的主人则因为长途跋涉而胃口大开，享用着晚餐。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌp] , ['wɪli] [pɒnd] [wʊd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['deɪnti]
After they had supped , Willie Pond would , as usual , have enjoyed his dainty
后 他们 有 喝 , 威利 池塘 会 , 作为 通常 , 有 享受 他的 纤巧
[ˌsɪgə'ret] ,
cigarette ,
卷烟 ,

晚饭后，威利·庞德像往常一样，会抽上一支精致的香烟。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['teksən] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [tə'bækəʊ] [sməʊk] [wʊd] [sent] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]
had not the Texan warned him that tobacco smoke would scent farther than any
有 不是 这 德克萨斯人 警告 他 那 烟草 抽烟 会 香味 更远 比 任何
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

如果不是那个德克萨斯人警告他烟草烟雾的气味比其他任何气味都更浓烈，

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] , [ɪn] [bi'trei] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
and might be more dangerous , in betraying their presence , than anything else .
和 可能 是 更多的 危险的 , 在 背叛 他们的 在场 , 比 任何事物 别的 .

而且，暴露他们的行踪可能比其他任何事情都更危险。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [pɒnd] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [hɪz; ɪz] [sməʊk] .
So Mr . Pond had to forego his smoke .
所以 先生 . 池塘 有 到 放弃 他的 抽烟 .

所以庞德先生只好放弃抽烟了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

He	took	a	blanket	,
他	采取	一个	毯子	,

他拿了一条毯子，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɒsi] [nəʊl] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [klɪf] ,

and	moving	up	to	a	little	mossy	knoll	just	under	the	edge	of	the	cliff	,
和	移动	向上	到	一个	小的	苔藓	小丘	只是	在下面	这	边缘	的	这	悬崖	,

然后向上走到悬崖边缘下方的一处长满苔藓的小山丘上，

[θruː] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

threw	himself	down	to	sleep	.
扔	他自己	向下	到	睡觉	.

他倒头就睡。

[ðə; ðɪ] ['teksən] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['sædlz] [ænd; ənd]

The	Texan	also	took	his	blanket	,	but	he	lay	down	near	the	saddles	and
这	德克萨斯人	还	采取	他的	毯子	,	但	他	躺	向下	靠近	这	马鞍	和

[pæks] .

packs	.
包装	.

德克萨斯人也带上了他的毯子，但他却躺在马鞍和背包附近。

[pɒnd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ['wɪəri] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

Pond	was	so	very	weary	that	he	soon	fell	asleep	.
池塘	曾是	所以	非常	厌倦	那	他	很快	跌倒	睡着了	.

庞德非常疲惫，很快就睡着了。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ə'presɪv] [driːm] [wəʊk] [hɪm] ,

How	long	he	slept	he	did	not	know	,	but	a	strange	,	oppressive	dream	woke	him	,
如何	长的	他	睡着了	他	做过	不是	知道	,	但	一个	奇怪的	,	压迫性的	梦	觉醒	他	,

他不知道自己睡了多久，但一个奇怪而压抑的梦境将他惊醒。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['væli] ,

and	with	the	moonlight	,	shining	full	in	the	valley	,
和	和	这	月光	,	灼灼	满的	在	这	谷	,

月光皎洁，洒满山谷。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['ʃeɪdɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [klɪf] ,

while	he	lay	shaded	beneath	a	tree	and	the	overhanging	cliff	,
尽管	他	躺	阴影	下面	一个	树	和	这	悬垂	悬崖	,

他躺在树荫下，头顶是悬垂的悬崖。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [frəʊz] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['terə(r)] .

he	saw	a	sight	which	froze	his	very	heart	with	a	mortal	terror	.
他	锯	一个	视线	哪个	冻住了	他的	非常	心	和	一个	凡人	恐怖	.

他看到的一幕景象令他心惊胆战，恐惧之情难以言表。

[ðə; ðɪ] [rə'viːn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['entəd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]

The	ravine	by	which	he	and	his	companion	had	entered	was	filled	with
这	峡谷	经过	哪个	他	和	他的	伴侣	有	进入	曾是	已填	和

['maʊntɪd] ['ɪndiənz] ,

mounted	Indians	,
安装	印度人	,

他和同伴进入的那条峡谷里挤满了骑马的印第安人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

who	were	riding	silently	into	the	little	valley	.
WHO	是	骑术	默默	进入	这	小的	谷	.

他们静静地骑马进入小山谷。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

['tʃiːtɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [preɪ] .

CHEATED	**OF**	**THEIR**	**PREY**	**.**
作弊	的	他们的	猎物	.

被骗走了猎物。

['lɪtərəli] [dʌm] [wɪð] ['terə(r)] , [səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪz] ,

Literally	**dumb**	**with**	**terror**	**,**	**so**	**weak**	**that**	**he**	**could**	**not**	**rise**	**,**
字面上地	哑的	和	恐怖	,	所以	虚弱的	那	他	可以	不是	上升	,

他吓得魂飞魄散，虚弱得无法起身。

[pɒnd] [sɔː] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ['muːvɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,

Pond	**saw**	**this**	**strange**	**cavalcade**	**moving**	**up**	**toward**	**the**	**little**	**lake**	**,**
池塘	锯	这	奇怪的	车队	移动	向上	朝向	这	小的	湖	,

庞德看到这支奇怪的队伍正朝着小湖的方向移动，

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ðiˈ] ['teksən] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

and	**looked**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**Texan**	**had**	**lain**	**down**	**to**	**see**	**if**	**he**
和	看起来	到	这	点	在哪里	这	德克萨斯人	有	莱恩	向下	到	看	如果	他

[hæd; həd] [jet] ['teɪkən][ðə; ðiˈ][ə'lɑːm] .

had	**yet**	**taken**	**the**	**alarm**	**.**
有	然而	已采取	这	警报	.

然后看向德克萨斯人躺下的地方，看看他是否已经接到了警报。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] [ə'lɑːm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiˈ] ['teksən] [nɒt] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [wɪð]

To	**his**	**wonder**	**and**	**redoubled**	**alarm**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**Texan**	**not**	**alone**	**,**	**but**	**with**
到	他的	想知道	和	加倍	警报	,	他	锯	这	德克萨斯人	不是	独自的	,	但	和

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

a	**white**	**man**	**,**
一个	白色的	男人	,

令他既惊讶又更加惊恐的是，他看到那个德克萨斯人并非独自一人，而是和一个白人在一起。

[drest] [ɪn] ['bʌkskɪn] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːlsəʊ] , [ə'pærəntli] [ɪn] ['frendli]

dressed	**in**	**buckskin**	**,**	**by**	**his**	**side**	**,**	**and**	**a**	**woman**	**also**	**,**	**apparently**	**in**	**friendly**
穿着	在	鹿皮	,	经过	他的	边	,	和	一个	女士	还	,	显然	在	友好的

[kən'vɜːs] ,

converse	**,**
交谈	,

他身旁站着一位身穿鹿皮衣的女子，还有一位女子，两人似乎在友好地交谈。

['kɑːmli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ðiˈ] ['ɪndiən] [əd'vɑːns] .

calmly	**waiting**	**the**	**Indian**	**advance**	**.**
平静地	等待	这	印度	进步	.

冷静地等待印度军队的进攻。

['rekəgnaɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ðiˈ] ['wʊmən] [æz; əz] ['ædi] - ,

Recognizing	**at**	**a**	**glance**	**the**	**woman**	**as**	**Addie**	**Neidic**	**,**
识别	在	一个	瞥一眼	这	女士	作为	艾迪	-	,

一眼就认出这名女子是艾迪·尼迪克。

[pɒnd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðiˈ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [pə'sɪmən] [bɪl] ,

Pond	**realized**	**that**	**the**	**man**	**must**	**be**	**no**	**other**	**than**	**Persimmon**	**Bill**	**,**
池塘	已实现	那	这	男人	必须	是	不	其他	比	柿子	账单	,

庞德意识到，这个人一定是柿子比尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiˈ] [blʌd] - ['θɜːsti] [suː] , [huːm] [hiː; hi] ['hedɪd] .

and	**that**	**his**	**followers**	**were**	**the**	**blood**	**-**	**thirsty**	**Sioux**	**,**	**whom**	**he**	**headed**	**.**
和	那	他的	追随者	是	这	血	-	渴	苏族	,	谁	他	标题	.

他的追随者是嗜血的苏族人，他正是他们的首领。

" ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'i:] !
" Heaven help me !
" 天堂 帮助 我 !

老天救救我!

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] ['tretʃəri] [hɪə(r)] .
There is some fearful treachery here .
那里 是 一些 可怕 背信弃义 这里 .

这里面隐藏着可怕的背叛。

[waɪld] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [wɔ:nd] [ɪn] [taɪm] .
Wild Bill and his companions are lost if they are not warned in time .
荒野 账单 和 他的 同伴 是 丢失的如果 他们 是 不是 警告 在 时间 .

如果得不到及时的警告，狂野比尔和他的同伴们就会迷路。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] ?
How can it be done ?
如何 能 它 是 完毕 ?

如何才能做到?

" [haʊ] ['streɪndʒli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , ['strætədʒi] ,
" How strangely , as if by intuition , strategy ,
" 如何 奇怪的 , 作为 如果 经过 直觉 , 战略 ,

“多么奇怪，仿佛是出于直觉和策略，

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [θɔ:t] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [wen] [ɪn'vaɪərən] [baɪ] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)]
and cunning thought come to some when environed by unlooked - for
和 狡猾 想法 来 到 一些 什么时候 环境 经过 未曾注意的 - 为了
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

当身处意想不到的危险之中时，有些人会想出狡猾的办法。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
Without a moment's hesitation ,
没有 一个 瞬间 犹豫 ,

毫不犹豫，

[pɒnd] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ðæt] [ɪf] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]
Pond so arranged his blanket that if glanced at it would appear he was
池塘 所以 安排 他的 毯子 那 如果 瞥了一眼 在 它 会 出现 他 曾是
[jet] ['sli:pɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
yet sleeping under it ,
然而 睡眠 在下面 它 ,

庞德把毯子铺好，从外面看，好像他还在毯子下睡觉一样。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bi:n] ,
for he left his hat on the stone where his head had been ,
为了 他 左边 他的 帽子 在 这 石头 在哪里 他的 头 有 到过 ,

因为他把帽子留在了他头部曾经躺过的石头上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] [raɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
and his rifle leaning against the tree right over it .
和 他的 步枪 倾斜 反对 这 树 正确的 超过 它 .

他的步枪就靠在树上，就在它上方。

[ðen] , [beə(r)] - ['hedɪd] , [wɪð] [nəʊ] ['wepənz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pistlz] [ænd; ənd] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
Then , bare - headed , with no weapons but his pistols and knife in his belt ,
然后 , 裸 - 标题 , 和 不 武器 但 他的 手枪 和 刀 在 他的 腰带 ,

然后，他没戴帽子，身上除了腰间的双枪和匕首外没有其他武器，

[hiː; hi] [krept] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [stelθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] [huː]

he	crept	off	up	the	hill	-	side	with	the	silence	and	stealth	of	a	scout	who
他	悄悄地爬	离开	向上	这	爬坡道	-	边	和	这	沉默	和	隐身	的	一个	侦察	WHO

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

had	been	a	life	-	time	in	the	business	.
有	到过	一个	生活	-	时间	在	这	商业	.

他悄无声息地爬上山坡，动作轻盈隐秘，就像一个从事侦察工作一辈子的老手。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] , [nɒt] ['deərɪŋ]

He	wondered	at	himself	as	he	began	to	scale	the	mountain	-	side	,	not	daring
他	想知道	在	他自己	作为	他	开始	到	规模	这	山	-	边	,	不是	大胆

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

to	look	back	,
到	看	后退	,

他开始攀登山坡，一边攀登一边对自己感到疑惑，不敢回头看一眼。

[haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kriːp] [ʌp] [əˈmɪd] [ðəʊz] ['fɪəf(ə)l] [krægz] [səʊ] ['nɔɪzləsli] ,

how	he	could	creep	up	amid	those	fearful	crags	so	noiselessly	,
如何	他	可以	潜行者	向上	之中	那些	可怕	峭壁	所以	无声	,

他怎么能如此悄无声息地潜入那些令人胆寒的峭壁之间呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [əˈweɪ] [ˌʌnˈsiːn] ,

and	how	he	could	have	got	away	unseen	,
和	如何	他	可以	有	得到	离开	看不见	,

以及他是如何不被人发现就逃脱的。

[wen] [ðə; ði] ['teksən] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt]

when	the	Texan	and	those	who	were	with	him	were	not	a	pistol	shot
什么时候	这	德克萨斯人	和	那些	WHO	是	和	他	是	不是	一个	手枪	射击

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

当时那个德州人和他身边的人离他们只有一枪之遥。

[ɒn] , [ɒn] [hiː; hi] [kept] , ['evə(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [spɒts] , [weə(r)] [nəʊ] ['muːnlaɪt] [kʊd; kəd] [rɪ'viːl]

On	,	on	he	kept	,	ever	seeking	the	shadowed	spots	,	where	no	moonlight	could	reveal
在	,	在	他	保留	,	曾经	寻求	这	阴影	地点	,	在哪里	不	月光	可以	揭示

[hɪz; ɪz] [fɔːm] ,

his	form	,
他的	形式	,

他继续前进，不断寻找阴暗的地方，那里月光无法照出他的身影。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

until	at	last	he	was	on	the	very	crest	of	the	hill	.
直到	在	最后的	他	曾是	在	这	非常	波峰	的	这	爬坡道	.

最后，他终于登上了山顶。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] ['pleɪnli] [sɔː] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['hɪlə(r)] [bɪ'ləʊ] .

Looking	down	he	plainly	saw	the	camp	-	fires	of	the	Black	Hillers	below	.
寻找	向下	他	显然	锯	这	营	-	火灾	的	这	黑色的	希勒斯	以下	.

他向下望去，清楚地看到了山下黑山居民的篝火。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['laɪkli] ['berid] [ɪn] ['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sentinəl] [aʊt] ,

They	were	most	likely	buried	in	slumber	,	and	,	if	they	had	sentinels	out	,
他们	是	最多	可能	埋葬	在	睡眠	,	和	,	如果	他们	有	哨兵	出去	,

他们很可能是在沉睡中被埋葬的，而且，如果他们派出了哨兵，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdeɪndʒəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [əˈprəʊtʃ] .

his	life	would	be	endangered	by	a	rapid	approach	.
他的	生活	会	是	濒危	经过	一个	迅速的	方法	.

快速靠近会危及他的生命。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] ['ɔːlməʊst] ['rekləsli] [daʊn]

But	of	this	he	seemed	not	to	think	as	he	hurried	almost	recklessly	down
但	的	这	他	似乎	不是	到	思考	作为	他	慌忙	几乎	鲁莽地	向下

[θruː] ['θɪkɪt] ,

through	thickets	,
通过	灌木丛	,

但他似乎并未考虑这些，几乎是鲁莽地匆匆穿过灌木丛。

['əʊvə(r)][krægz] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ['rʌgɪd] [gʌltʃ] .

over	crags	,	and	along	rugged	gulches	.
超过	峭壁	,	和	沿着	崎岖	沟壑	.

翻越峭壁，沿着崎岖的沟壑前行。

[haʊ] [hiː; hi][gɒt] [daʊn] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd]

How	he	got	down	he	hardly	knew	,	but	he	was	down	,	and	rushing	toward
如何	他	得到	向下	他	几乎	知道	,	但	他	曾是	向下	,	和	匆忙	朝向

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['faɪə(r)] ,

the	nearest	fire	,
这	最近的	火	,

他几乎不知道自己是怎么摔下来的，但他确实摔下来了，然后朝着最近的火堆冲去。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [stɜːn] , [ʃɔːt] ['sʌmənz] [kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] :

when	he	heard	a	stern	,	short	summons	close	in	his	front	:
什么时候	他	听到	一个	船尾	,	短的	传票	关闭	在	他的	正面	:

这时，他听到前方传来一声严厉而简短的召唤：

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

[huː] ['kɒmz] [ðeə(r)] ?

Who	comes	there	?
WHO	来	那里	?

谁会去那里?

" [ə; eɪ][mæn] , [ɑːmd] [wɪð] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['pɪstlz] , [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	A	man	,	armed	with	rifle	and	pistols	,	stepped	from	the	shadow	of	a
"	一个	男人	,	武装	和	步枪	和	手枪	,	步	从	这	阴影	的	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

一名男子，手持步枪和手枪，从树荫下走了出来。

[ænd; ənd][pɒnd] [gɑːspt] [aʊt] :

and	Pond	gasped	out	:
和	池塘	倒吸一口气	出去	:

庞德倒吸了一口气：

" [ə; eɪ] [frend] .

"	A	friend	.
"	一个	朋友	.

一位朋友。

[ə; eɪ] [frend] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

A	friend	come	to	save	all	your	lives	.
一个	朋友	来	到	节省	全部	你的	生活	.

一位朋友前来拯救你们所有人的生命。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪndiənz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [led] [baɪ][ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəʊ]

There	are	a	hundred	Indians	within	a	mile	of	you	,	led	by	the	desperado
那里	是	一个	百	印度人	之内	一个	英里	的	你	,	引领	经过	这	亡命之徒

[pə'sɪmən] [bɪl] . "

Persimmon	Bill	.	"
柿子	账单	.	"

你方圆一英里内有上百名印第安人，他们的头目是亡命之徒柿子比尔。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɜːn] [ɪn'kwaɪəri] .

"	Who	are	you	?	"	was	the	stern	inquiry	.
"	WHO	是	你	?	"	曾是	这	船尾	询问	.

“你是谁？”对方严厉地问道。

" [waɪld] [bɪl] [wɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

"	Wild	Bill	will	know	me	.
"	荒野	账单	将要	知道	我	.

“狂野比尔会认出我的。”

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] , [kwɪk] !

Take	me	to	him	,	quick	!
拿	我	到	他	,	快的	!

快带我去见他！

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

"	was	the	response	.
"	曾是	这	回复	.

这是对方的回应。

" [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [fɜːst] .

"	To	our	captain	first	.
"	到	我们的	队长	第一的	.

首先向我们的船长致敬。

[kʌm] [ə'lɒŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧！

" [sed] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .

"	said	the	sentinel	.
"	说	这	哨兵	.

哨兵说道。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['wɪli] [pɒnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sæm] ['tʃɪtʃəstə(r)] [ænd; ənd]

The	next	moment	Willie	Pond	was	in	the	presence	of	Sam	Chichester	and
这	下一个	片刻	威利	池塘	曾是	在	这	在场	的	山姆	奇切斯特	和

['kæptɪn] [dʒæk] ,

Captain	Jack	,
队长	杰克	,

下一刻，威利·庞德就出现在了萨姆·奇切斯特和杰克船长的面前。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

telling	his	story	.
讲述	他的	故事	.

讲述他的故事。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ðə; ði]

"	It	looks	like	truth	,	and	if	it	is	,	the	quicker	we	get	out	of	here	the
"	它	看起来	喜欢	真相	,	和	如果	它	是	,	这	更快	我们	得到	出去	的	这里	这

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

“这看起来像是真的，如果是真的，我们越快离开这里越好。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [maɪlz][ðə; ði][stɑːt][wiː; wi][meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
If we can get fifteen or twenty miles the start we may keep it , " said
如果 我们 能 得到 十五 或者 二十 英里 这 开始 我们 可能 保持 它 , " 说
['tʃɪtʃəstə(r)] .
Chichester .
奇切斯特 .

“如果我们能跑出15到20英里的起跑距离，我们或许就能保持住这个成绩，”奇切斯特说。

" [hiː; hi] [sez] [waɪld] [bɪl] [nəʊz] [hɪm] .
" He says Wild Bill knows him .
" 他 说道 荒野 账单 知道 他 .

他说“野比尔”认识他。

[weə(r)] [ɪz] [bɪl] ? " [kraɪd] [dʒæk] .
Where is Bill ? " cried Jack .
在哪里 是 账单 ? " 哭 杰克 .

“比尔在哪儿？”杰克喊道。

" [ɑː] , [ðeə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] .
" Ah , there he comes .
" 啊 , 那里 他 来 .

“啊，他来了。”

" [bɪl] , [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] , [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt]
" Bill , awakened by hearing his name called , was rising , and now approached
" 账单 , 觉醒 经过 听力 他的 姓名 称为 , 曾是 上升 , 和 现在 接近
[ðə; ði] ['pɑːti] .
the party .
这 派对 .

比尔被叫醒后，起身走向聚会的人群。

[pɒnd] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] ['hʌrɪdli] [ɪn] ['wɪspəd] [təʊnz] .
Pond sprang forward , and addressed him hurriedly in whispered tones .
池塘 弹簧 向前 , 和 已解决 他 匆匆 在 低声说道 音调 .

庞德猛地向前一跃，急忙压低声音对他说。

[waɪld] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [siːmd] [lɒst] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hɪz; ɪz][fɜːst][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ]
Wild Bill for an instant seemed lost in astonishment , his first exclamation being
荒野 账单 为了 一个 立即的 似乎 丢失的 在 惊讶 , 他的 第一的 感叹 存在
, " [greɪt] ['hev(ə)n] !
, " Great Heaven !
, " 伟大的 天堂 !

狂野比尔一时之间似乎陷入了震惊之中，他的第一句惊呼是：“我的天哪！”

[juː; jʊ][hɪə(r)] ?
you here ?
你 这里 ?

你在这里?

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːdz] [hiː; hi]['əʊnli] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] ['tʃɪtʃəstə(r)] :
" But after he heard the whispered words he only added , addressing Chichester :
" 但 后 他 听到 这 低声说道 字 他 仅有的 额外 , 解决 奇切斯特 :

但当他听到那些低语后，他只是对着奇切斯特补充道：

" ['kæptɪn] , [ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] [nɒt] [laɪ] .
" Captain , this friend of mine will not lie .
" 队长 , 这 朋友 的 矿 将要 不是 说谎 .

“船长，我的这位朋友不会说谎。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
We are in danger , and he has risked his life to save us .
我们 是 在 危险 , 和 他 有 冒险 他的 生活 到 节省 我们 .

我们身处险境，他冒着生命危险救了我们。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ][speə(r)] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][get][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

I	want	a	spare	horse	for	him	,	and	the	sooner	we	get	from	here	,
我	想	一个	空闲的	马	为了	他	,	和	这	很快	我们	得到	从	这里	,

我想给他找匹备用马，我们越早离开这里越好。

[ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][heə(r)] .

the	better	for	our	hair	.
这	更好的	为了	我们的	头发	.

对头发更好。

" [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	With	as	little	noise	as	possible	,	the	whole	party	were	aroused	,	and	the
"	和	作为	小的	噪音	作为	可能的	,	这	所有的	派对	是	被唤醒	,	和	这

['deɪndʒə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

danger	explained	.
危险	解释	.

“在尽可能轻柔的语气下，唤醒了所有人，并解释了危险情况。”

['kwɪkli] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sædl] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði][kæmp]

Quickly	the	animals	were	saddled	,	and	in	less	than	twenty	minutes	the	camp
迅速地	这	动物	是	鞍	,	和	在	较少的	比	二十	分钟	这	营

- [graʊnd] [wɒz; wəz][ɔːl] [dɪ'zɜːtɪd] ,

-	ground	was	all	deserted	,
-	地面	曾是	全部	荒凉的	,

很快，牲畜就被套上了鞍具，不到二十分钟，营地就空无一人了。

[ðəʊ] [mɔː(r)]['fjuːəl][hæd; həd] [biːn] ['pɜːpəsli] [hiːpt] [ɒn][ðə; ði]['faɪərz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]

though	more	fuel	had	been	purposely	heaped	on	the	fires	to	keep	up	the
尽管	更多的	燃料	有	到过	故意	堆积如山	在	这	火灾	到	保持	向上	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

appearance	of	occupation	,
外貌	的	职业	,

尽管有人故意往火上堆放更多燃料，以维持占领的假象，

[ɪf] [skaʊts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][kæmp] .

if	scouts	should	be	sent	to	examine	the	camp	.
如果	侦察兵	应该	是	发送	到	检查	这	营	.

是否应该派侦察兵去侦察营地。

" [ˌaɪ 'tiː] [læk] [fɔː(r)] ['aʊəz] [jet] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] ! " [sed] ['tʃɪtʃəstə(r)] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒæk] ,

"	It	lacks	four	hours	yet	to	daylight	!	"	said	Chichester	to	Captain	Jack	,
"	它	缺乏	四	小时	然而	到	日光	!	"	说	奇切斯特	到	队长	杰克	,

“离天亮还有四个小时呢！”奇切斯特对杰克船长说。

" [wiːl; wil] [get] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [stɑːt] ,

"	We'll	get	just	that	much	start	,
"	出色地	得到	只是	那	很多	开始	,

“我们只能得到这样的开局，

[fɔː(r); fə(r)] [ðel] [meɪk] [nəʊ] [ə'tæk] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [breɪk] .

for	they'll	make	no	attack	until	just	as	day	begins	to	break	.
为了	他们会	制作	不	攻击	直到	只是	作为	天	开始	到	休息	.

因为他们要等到天刚亮的时候才会发动攻击。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [red] [kʌs] ['əʊnli] [tuː] [wel] . "

I	know	the	ways	of	them	red	cusses	only	too	well	.	"
我	知道	这	方式	的	他们	红色的	咒骂	仅有的	也	出色地	.	"

我对那些红毛恶棍的伎俩太熟悉了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [sæm] .

"	You	haven't	much	the	advantage	of	me	in	that	kind	of	knowledge	,	Sam	.
"	你	还没有	很多	这	优势	的	我	在	那	种类	的	知识	,	山姆	.

“萨姆，你在那方面的知识并不比我多多少优势。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [suː]

But	if	that	fellow	was	anywhere	right	as	to	their	numbers	,	and	the	Sioux
但	如果	那	同伴	曾是	任何地方	正确的	作为	到	他们的	数字	,	和	这	苏族

[ɑː(r); ə(r)] [wel] ['maʊntɪd] ,

are	well	mounted	,
是	出色地	安装	,

但如果那家伙对他们人数的估计没错，而且苏族人骑兵装备精良，

[ðel] ['bɒðə(r)] [juː 'es] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ðiː] [hɪlz] ,

they'll	bother	us	yet	before	we	get	to	the	hills	,
他们会	打扰	我们	然而	前	我们	得到	到	这	丘陵	,

在我们到达山上之前，他们还会来骚扰我们。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [get] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [maɪlz] [ðə; ðiː] [stɑːt] ! "

no	matter	if	we	do	get	eighteen	or	twenty	miles	the	start	!	"
不	事情	如果	我们	做	得到	十八	或者	二十	英里	这	开始	!	"

不管我们起跑时跑了18英里还是20英里!

" [wiːl; wil] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌf] ['tʌs(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] ['aʊə(r)][heə(r)] ['eni]

"	We'll	give	'	em	a	long	race	and	a	tough	tussle	before	they	get	our	hair	any
"	出色地	给	-	呃	一个	长的	种族	和	一个	艰难的	争执	前	他们	得到	我们的	头发	任何

[wei] !

way	!
方式	!

“无论如何，在他们夺走我们的头发之前，我们都会和他们展开一场漫长的较量和艰苦的战斗！”

" [sed] ['tʃɪtʃəstə(r)] .

"	said	Chichester	.
"	说	奇切斯特	.

奇切斯特说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] ?

"	I	wonder	who	that	fellow	is	?
"	我	想知道	WHO	那	同伴	是	?

我想知道这个人是谁?

[bɪl] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] [raɪt] [wel] ,

Bill	seems	to	like	him	right	well	,
账单	似乎	到	喜欢	他	正确的	出色地	,

比尔似乎很喜欢他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [raɪd] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [kæn; kən] [muːv] [tə'geðə(r)] .

for	they	ride	as	close	as	their	horses	can	move	together	.
为了	他们	骑	作为	关闭	作为	他们的	马匹	能	移动	一起	.

因为他们骑马时尽可能靠得很近。

[bɪl] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][hæt] – [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][beə(r)] - ['hedɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Bill	has	supplied	him	with	a	hat	–	he	came	in	bare	-	headed	,	you	know	.	"
账单	有	供应	他	和	一个	帽子	–	他	来了	在	裸	-	标题	,	你	知道	.	"

比尔给了他一顶帽子——你知道，他进来的时候没戴帽子。

" [jes] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [klaɪm] [tuː; tə] [get]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Yes	;	he	must	have	had	a	terrible	climb	to	get	over	to	us	.
"	是的	;	他	必须	有	有	一个	糟糕的	爬	到	得到	超过	到	我们	.

“是的，他一定爬了很远的路才到我们这里来。”

[ðə; ðiː]['əʊnli]['wʌndə(r)][ɪz][hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [ˌʌndɪ'skʌvəd] . "

The	only	wonder	is	he	got	away	undiscovered	.	"
这	仅有的	想知道	是	他	得到	离开	未被发现的	.	"

唯一令人惊讶的是他竟然能逃脱而未被发现。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	He	said	he	left	his	blanket	in	a	shape	to	make	them	think	he	was
"	他	说	他	左边	他的	毯子	在	一个	形状	到	制作	他们	思考	他	曾是

['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

sleeping	under	it	.	"
睡眠	在下面	它	.	"

他说他故意把毯子摆成某种形状，好让他们以为他睡在毯子下面。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][əʊld][hænd][tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm][səʊ] ['naɪsli] . "

"	He	must	be	an	old	hand	to	fool	them	so	nicely	.	"
"	他	必须	是	一个	老的	手	到	傻子	他们	所以	很好	.	"

“他一定是个老手，才能把他们骗得这么好。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	doesn't	look	like	it	,
"	他	不	看	喜欢	它	,

“他看起来不像，”

[hiː; hi] ['dʌznt] [raɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pleɪnzmən] – [hiː; hi][sɪts][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː] ['greɪsfəli] . "

He	doesn't	ride	like	a	scout	or	a	plainsman	–	he	sits	his	horse	too	gracefully	.	"
他	不	骑	喜欢	一个	侦察	或者	一个	平原人	–	他	坐着	他的	马	也	优雅地	.	"

他骑马的姿势不像侦察兵或平原猎人——他骑在马上的姿态太优雅了。

" [nəʊ]['mætə(r)] ; [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .

"	No	matter	;	one	thing	is	certain	.
"	不	事情	;	一	事物	是	肯定	.

“没关系；有一件事是肯定的。”

[waɪld] [bɪl] [nəʊz] [hɪm] [wel] , [trʌsts] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪk] [æz; əz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [twɪnz] .

Wild	Bill	knows	him	well	,	trusts	him	,	and	they	stick	as	close	together	as	twins	.
荒野	账单	知道	他	出色地	,	信托	他	,	和	他们	戳	作为	关闭	一起	作为	双胞胎	.

"

"
"

“野比尔很了解他，信任他，他们俩形影不离，就像双胞胎一样。”

" [jes] , ['kæptɪn] [dʒæk] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ][rɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðəʊz] ['pækəz] [kiːp] [ʌp] .

"	Yes	,	Captain	Jack	,	I	wish	you'd	take	the	rear	and	make	those	packers	keep	up	.
"	是的	,	队长	杰克	,	我	希望	你会	拿	这	后部	和	制作	那些	包装工	保持	向上	.

“是的，杰克船长，我希望你能殿后，让那些包装工跟上。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] ['lægɪŋ] .

There	must	be	no	lagging	.
那里	必须	是	不	滞后	.

绝对不能有任何滞后。

[ɪf] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [mjuːl] [feɪlz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [left] .

If	a	horse	or	mule	fails	they	must	be	left	.
如果	一个	马	或者	骡子	失败	他们	必须	是	左边	.

如果马或骡子不行了，就必须放弃它们。

[aɪl] [kiːp] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːns] ['gəʊɪŋ] .

I'll	keep	the	advance	going	.
患病的	保持	这	进步	去	.

我会继续推进。

" [ðʌs] [ðə; ðɪ] [blæk] ['hɪlə(r)] [swept] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] ,

"	Thus	the	Black	Hillers	swept	on	at	a	gallop	,
"	因此	这	黑色的	希勒斯	扫荡	在	在	一个	驰骋	,

于是，黑山居民便疾驰而去。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [feɪt] [wɒz; wəz] [ðeəz] [ɪf] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] [suː] .

knowing	that	a	merciless	fate	was	theirs	if	overtaken	by	the	Sioux	.
会心	那	一个	无情	命运	曾是	他们的	如果	被超越	经过	这	苏族	.

他们知道，如果被苏族人征服，他们将面临无情的命运。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [pə'sjuːt] .

THE	PURSUIT	.
这	追逐	.

追捕。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['teksən] [hæd; həd][nɒt] [driːmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [səʊ] [suːn] [baɪ] [pə'sɪmən] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndiənz] ,

The	young	Texan	had	not	dreamed	of	being	followed	so	soon	by	Persimmon	Bill	and	his	Indians	,
这	年轻的	德克萨斯人	有	不是	梦见	的	存在	随后	所以	很快	经过	柿子	账单	和	他的	印度人	,

这位年轻的德克萨斯人做梦也没想到，这么快就会被柿子比尔和他的印第安人追杀。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [æz; əz] ['wɪli] [pɒnd] ,

and	he	had	lain	down	to	sleep	as	honestly	and	confidently	as	Willie	Pond	,
和	他	有	莱恩	向下	到	睡觉	作为	诚实地	和	自信地	作为	威利	池塘	,

他像威利·庞德一样，坦诚而自信地躺下睡觉了。

[wen] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sædlz] [ænd; ənd] [pæk] .

when	he	dropped	down	by	the	saddles	and	pack	.
什么时候	他	掉落	向下	经过	这	马鞍	和	盒	.

当他倒在马鞍和背包旁时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	was	aroused	by	a	touch	on	his	shoulder	,
他	曾是	被唤醒	经过	一个	触碰	在	他的	肩膀	,

肩膀上被人轻触了一下，他顿时有了反应。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [bɪl] [ænd; ənd] ['ædi] - ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

when	he	awoke	and	was	surprised	to	find	Bill	and	Addie	Neidic	-	standing	by	his	side	.
什么时候	他	醒来	和	曾是	惊讶	到	寻找	账单	和	艾迪	-	常设	经过	他的	边	.

当他醒来时，惊讶地发现比尔和艾迪·尼迪克站在他身边。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪndiənz] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['teksən] [ɑːskt] , [æz; əz] [bɪl] ['wɪspəd] ,

"	Where	are	your	Indians	?	"	was	the	first	question	the	Texan	asked	,	as	Bill	whispered	,
"	在哪里	是	你的	印度人	?	"	曾是	这	第一的	问题	这	德克萨斯人	问	,	作为	账单	低声说道	,

“你们的印第安人在哪里？”这是德克萨斯人问的第一个问题，比尔低声说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :

in	a	low	tone	:
在	一个	低的	语气	:

低声说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

"	I	am	here	.
"	我	是	这里	.

我在这里。

[ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] .

I	have	followed	the	trail	a	little	sooner	than	I	thought	I	would	.
我	有	随后	这	踪迹	一个	小的	很快	比	我	想法	我	会	.

我比预想的更早地沿着这条路走了过来。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let]

The	Indians	are	in	the	ravine	waiting	for	my	signal	to	come	in	and	let
这	印度人	是	在	这	峡谷	等待	为了	我的	信号	到	来	在	和	让

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [fiːd] [ænd; ənd] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'tæk] .

their	horses	feed	and	rest	before	we	attack	.
他们的	马匹	喂养	和	休息	前	我们	攻击	.

印第安人正在山沟里等着我的信号，好让他们的马匹在进攻前吃草休息。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ? " [kən'tɪnjuːd] [bɪl] .

Where	is	your	friend	?	"	continued	Bill	.
在哪里	是	你的	朋友	?	"	持续	账单	.

你的朋友在哪儿？比尔继续问道。

" [saʊnd] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)] [ðæt] [triː] [ʌp] [ðeə(r)] .

"	Sound	asleep	under	that	tree	up	there	.
"	声音	睡着了	在下面	那	树	向上	那里	.

“睡得正香呢，就在那棵树下。”

[hiː; hi] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [weɪk] [tɪl] [ai] [ʃeɪk] [hɪm] [ʌp] .

He	sleeps	like	a	log	,	and	will	not	wake	till	I	shake	him	up	.
他	睡觉	喜欢	一个	日志	,	和	将要	不是	唤醒	直到	我	摇	他	向上	.

他睡得像死猪一样，不摇醒他绝不醒。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sliːpə(r)] .

I	never	saw	such	a	sleeper	.
我	绝不	锯	这样的	一个	轨枕	.

我从未见过如此沉睡的猛兽。

['jestədeɪ] [hiː; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['snɔːrɪŋ] . "

Yesterday	he	spent	most	of	the	day	snoring	.	"
昨天	他	花费	最多	的	这	天	打鼾	.	"

他昨天几乎一整天都在打鼾。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

"	It	is	well	.
"	它	是	出色地	.

很好。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɒv; əv] [ə'lɑːmɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

There	is	no	use	of	alarming	him	before	we	are	ready	for	work	.
那里	是	不	使用	的	令人担忧	他	前	我们	是	准备好	为了	工作	.

在我们做好工作准备之前，惊动他是没用的。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] ['wɒrɪəz] [faɪl] [ɪn] .

I	will	give	the	signal	,	and	let	my	warriors	file	in	.
我	将要	给	这	信号	,	和	让	我的	战士	文件	在	.

我将发出信号，让我的战士们列队进入。

" [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [weɪvd] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['saɪləntli] [faɪld] ['ɪntu:][ðə; ði]
" The outlaw waved a blanket in the air , and the Indians silently filed into the
" 这 取缔 挥手 一个 毯子 在 这 空气 , 和 这 印度人 默默 已提交 进入 这
['væli] .
valley .
谷 .

“亡命之徒挥舞着毯子，印第安人默默地走进了山谷。”

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['sɪgnəl] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [lu:s] [tu:; tə] [greɪz] ,
At another signal they turned their horses loose to graze ,
在 其他 信号 他们 转向 他们的 马匹 松动的 到 轻擦 ,

听到另一个信号，他们就放马出去吃草。

[ænd; ənd] [ðen] ['gæðəd] [ɪn] [gru:ps] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə] [teɪk] [fu:d] [ænd; ənd] [rest] [ðəm'selvz]
and then gathered in groups out on the plain to take food and rest themselves
和 然后 聚集 在 团体 出去 在 这 清楚的 到 拿 食物 和 休息 他们自己
[waɪl] [ðeə(r)] ['li:də(r)] [kən'və:s] [wɪð] [ðə; ði] ['teksən] ,
while their leader conversed with the Texan ,
尽管 他们的 领导者 交谈 和 这 德克萨斯人 ,

然后他们三五成群地聚集到平原上，吃东西休息，而他们的首领则与德克萨斯人交谈。

[hu:m] ['hævɪŋ] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðeɪ] [nju:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .
whom having seen before , they knew as his friend .
谁 拥有 已见 前 , 他们 知道 作为 他的 朋友 .

他们之前见过他，知道他是他的朋友。

['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['teksən] [m'əʊʃənɪŋ] ['ædi] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tu:; tə] [teɪk] [si:ts] [ɒn]
Meantime , the Texan motioning Addie Neidic and her lover to take seats on
与此同时 , 这 德克萨斯人 示意 艾迪 - 和 她 情人 到 拿 座位 在
[hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,
his blanket ,
他的 毯子 ,

与此同时，这位德州男子示意艾迪·内迪克和她的情人坐在他的毯子上。

[kən'və:s] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] .
conversed with the latter in a low tone on the plan of attack .
交谈 和 这 后者 在 一个 低的 语气 在 这 计划 的 攻击 .

与后者低声讨论了进攻计划。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [dɔ:n] – [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['ri:z(ə)nz] , " [sed] [ðə; ði]
" I shall not make it until just as day dawns – for two reasons , " said the
" 我 将 不是 制作 它 直到 只是 作为 天 黎明 – 为了 二 原因 , " 说 这
['aʊtlɔ:] .
outlaw .
取缔 .

“我恐怕要等到天亮才能到达——原因有二，”亡命之徒说道。

" [fɜ:st] , [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði][məʊst] ['keələs] [gɑ:d] ; ['sekənd] , [wen] [laɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
" First , then they will keep the most careless guard ; second , when light is coming ,
" 第一的 , 然后 他们 将要 保持 这 最多 粗心 警卫 ; 第二 , 什么时候 光 是 未来 ,

“首先，他们会守卫得最松懈；其次，当天亮时，

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [haʊ] [tu:; tə] [kɪl] ,
we can see how to kill ,
我们 能 看 如何 到 杀 ,

我们可以看到如何杀人，

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tu:] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [speəd] .
and how to save the two whose lives are to be spared .
和 如何 到 节省 这 二 谁 生活 是 到 是 幸存 .

以及如何拯救那两个需要幸免于难的人。

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [wen] [ˌaɪ'tiː][ɪz] [dʌn] .

We	will	do	the	work	in	a	hurry	when	it	is	done	.
我们	将要	做	这	工作	在	一个	匆忙	什么时候	它	是	完毕	.

工作完成后，我们会尽快完成。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['wɒrɪəz] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] ; [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [waɪld] [bɪl] [ænd; ənd]

I	have	given	my	warriors	their	orders	;	most	of	them	know	Wild	Bill	and
我	有	给定	我的	战士	他们的	订单	;	最多	的	他们	知道	荒野	账单	和

['kæptɪn] [dʒæk] ,

Captain	Jack	,
队长	杰克	,

我已经向我的战士们下达了命令；他们中的大多数人都认识狂野比尔和杰克船长。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [rezə'veɪʃ(ə)nz] ['ɒf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] .

for	both	have	been	on	the	reservations	often	when	they	have	been	in	.
为了	两个都	有	到过	在	这	预订	经常	什么时候	他们	有	到过	在	.

因为他们俩在被拘留期间经常去保留地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [redz] [kæn; kən][gəʊ] [weə(r)] [ai] ['kænɒt] ,

For	these	reds	can	go	where	I	cannot	,
为了	这些	红色	能	去	在哪里	我	不能	,

因为这些红色的家伙能去到我不能去的地方，

[ænd; ənd][get] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ai] [wʊd] [nɒt][deə(r)] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

and	get	arms	and	ammunition	where	I	would	not	dare	apply	for	them	.	"
和	得到	武器	和	弹药	在哪里	我	会	不是	敢	申请	为了	他们	.	"

“而且我还能在我根本不敢申请的地方获得武器弹药。”

" [ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ædi] [sʌm; səm] ['kɒfi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['teksən] .

"	Shall	I	not	make	you	and	Addie	some	coffee	?	"	asked	the	Texan	.
"	将	我	不是	制作	你	和	艾迪	一些	咖啡	?	"	问	这	德克萨斯人	.

“我给你们俩（艾迪）泡杯咖啡好吗？”德州人问道。

" [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ælkəhɒl][læmp][ɪn][maɪ]

"	I	can	do	it	without	danger	,	for	I	have	a	small	alcohol	lamp	in	my
"	我	能	做	它	没有	危险	,	为了	我	有	一个	小的	酒精	灯	在	我的

[pæk] ,

pack	,
盒	,

“我可以安全地做到这一点，因为我的背包里有一个小型酒精灯。”

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][juːz] [wen] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get]['fjuːəl] .

which	I	had	to	keep	for	use	when	I	could	not	get	fuel	.
哪个	我	有	到	保持	为了	使用	什么时候	我	可以	不是	得到	燃料	.

我必须留着它们，以备没有燃料时使用。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'freʃɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪsk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ædi]

"	It	will	be	refreshing	,	indeed	,	if	there	is	no	risk	in	making	it	,	"	said	Addie
"	它	将要	是	令人耳目一新	,	的确	,	如果	那里	是	不	风险	在	制作	它	,	"	说	艾迪

-

Neidic	.
-	.

“如果制作过程没有风险，那确实令人耳目一新，”艾迪·内迪克说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	There	is	none	,	and	I	will	soon	have	it	made	,	"	was	the	reply	.
"	那里	是	没有任何	,	和	我	将要	很快	有	它	制成	,	"	曾是	这	回复	.

“还没有，我很快就会把它做出来。”他回答说。

['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n] ['ɪndiən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['blæŋkit] [hiː; hi] [reɪzd] [ɒn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,

Shaded	from	even	Indian	observation	by	the	blanket	he	raised	on	some	bushes	,
阴影	从	甚至	印度	观察	经过	这	毯子	他	提高	在	一些	灌木丛	,

他用灌木丛搭起一块毯子，遮蔽了视线，连印第安人都看不到他。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['teksən] ['spiːdəli] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɔːt] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kɒfi] ,

the	**young**	**Texan**	**speedily**	**made**	**a**	**quart**	**cupful**	**of**	**strong**	**coffee**	**,**
这	年轻的	德克萨斯人	迅速地	制成	一个	夸脱	一杯	的	强的	咖啡	,

这位年轻的德州人迅速煮了一大杯浓咖啡。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlɔː] ['lʌvə(r)] .

and	**shared**	**it**	**between**	**the**	**lady**	**and**	**her**	**outlaw**	**lover**	**.**
和	共享	它	之间	这	女士	和	她	取缔	情人	.

然后由这位女士和她的亡命情人一起享用。

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sʌm; səm] [kʊkt] [miːt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪv] [ðem; ðəm] [streŋθ] ,

It	**and**	**some**	**cooked**	**meat**	**he**	**had**	**gave**	**them**	**strength**	**,**
它	和	一些	煮熟	肉	他	有	给予	他们	力量	,

它和一些他煮熟的肉给了他们力量。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [leɪ] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

and	**then**	**all**	**three**	**lay**	**down**	**like**	**the**	**others**	**to**	**rest**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**,**
和	然后	全部	三	躺	向下	喜欢	这	其他的	到	休息	为了	一个	小时	或者	二	,

然后，他们三个像其他人一样躺下休息了一两个小时。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['bɪdɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [kiːp] [wɒtʃ] ,

the	**outlaw**	**bidding**	**one**	**of**	**his**	**warriors**	**keep**	**watch**	**,**
这	取缔	投标	一	的	他的	战士	保持	手表	,

亡命之徒命令手下的一个战士放哨。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)][wɒz; wəz] [siːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]

and	**to**	**wake**	**him**	**when**	**the**	**morning**	**star**	**was**	**seen**	**over**	**the**	**trees**	**in**	**the**
和	到	唤醒	他	什么时候	这	早晨	星星	曾是	已见	超过	这	树木	在	这

[iːst] .

east	**.**
东方	.

当晨星出现在东方的树梢上时，叫醒他。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kæmp]

And	**little**	**dreaming**	**that**	**their**	**intended**	**victims**	**were**	**far**	**away**	**from**	**their**	**camp**
和	小的	做梦	那	他们的	故意的	受害者	是	远的	离开	从	他们的	营

,

,
,

他们丝毫没有想到，他们的目标人物远在营地之外。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['liːdə(r)] [tʊk] [rest] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dedli] [wɜːk] .

the	**Indians**	**and**	**their**	**leader**	**took**	**rest**	**preparation**	**to**	**their**	**deadly**	**work**	**.**
这	印度人	和	他们的	领导者	采取	休息	准备	到	他们的	致命	工作	.

印第安人和他们的首领为他们的致命行动做好了休息准备。

[wen] [hɪz; ɪz] ['wɒriə(r)] ['sentɪn(ə)l] [ə'wəʊk] [hɪm] , [pə'sɪmən] [bɪl] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)]

When	**his**	**warrior**	**sentinel**	**awoke**	**him**	**,**	**Persimmon**	**Bill**	**found**	**that**	**the**	**morning**	**star**
什么时候	他的	战士	哨兵	醒来	他	,	柿子	账单	成立	那	这	早晨	星星

[wɒz; wəz] [wel] [ʌp] ,

was	**well**	**up**	**,**
曾是	出色地	向上	,

当他的战士哨兵叫醒他时，柿子比尔发现晨星已经高高升起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	**it**	**was**	**full**	**time**	**to**	**be**	**moving**	**toward**	**the**	**scene**	**of**	**action**	**.**
和	它	曾是	满的	时间	到	是	移动	朝向	这	场景	的	行动	.

是时候全力赶往行动现场了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [dɪə(r)] ['ædi] , [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**will**	**stay**	**here**	**in**	**the**	**valley**	**,**	**dear**	**Addie**	**,**	**till**	**we**	**come**	**back**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	将要	停留	这里	在	这	谷	,	亲爱的	艾迪	,	直到	我们	来	后退	,	"	他	说	.

“亲爱的艾迪，你就待在山谷里，直到我们回来，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [stiːl] [əˈweɪ] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [nɒt] [weɪk] [ðæt] [ˈsliːpɪŋ] [ˈstreɪndʒə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]

"	We	will	steal	away	quietly	,	and	not	wake	that	sleeping	stranger	if	it	can
"	我们	将要	偷	离开	悄悄	,	和	不是	唤醒	那	睡眠	陌生人	如果	它	能

[biː; bi] [helpt] ,

be	helped	,
是	帮助	,

“我们会悄悄溜走，尽量不吵醒那位熟睡的陌生人。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mait] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈterə(r)] , [ˈfaɪə(r)][hɪz; ɪz][gʌn] , [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [gɪv] [æn; ən]

for	he	might	,	in	his	terror	,	fire	his	gun	,	or	in	some	way	give	an
为了	他	可能	,	在	他的	恐怖	,	火	他的	枪	,	或者	在	一些	方式	给	一个

[əˈlɑːm] .

alarm	.
警报	.

因为他可能会在恐惧中开枪，或者以某种方式发出警报。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [weɪk] , [ˈhɪərɪŋ] [ˈfaɪərɪŋ][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

Should	he	wake	,	hearing	firing	over	there	,
应该	他	唤醒	,	听力	射击	超过	那里	,

如果他醒来，听到那边的枪声……

[kiːp] [hɪm][ˈkwaɪət] [wɪð] [pəˈsweɪʒ(ə)n] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈvɒlvə(r)] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [rɪˈtɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf]

keep	him	quiet	with	persuasion	or	your	revolver	until	we	return	,	and	then	if
保持	他	安静的	和	劝说	或者	你的	左轮手枪	直到	我们	返回	,	和	然后	如果

[hiː; hi][ɪz] [əbˈstrepərəs] ,

he	is	obstreperous	,
他	是	喧闹的	,

用劝说或者你的左轮手枪让他安静下来，直到我们回来。如果他仍然不听话，

[ai] [wɪl] [ˈkwaɪət][hɪm] . "

I	will	quiet	him	.	"
我	将要	安静的	他	.	"

我会让他安静下来。

" [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let	me	go	with	you	,	Bill	,	"	she	said	.
"	让	我	去	和	你	,	账单	,	"	她	说	.

“让我跟你一起去吧，比尔，”她说。

" [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [əˈfreɪd] . "

"	I	am	not	afraid	.	"
"	我	是	不是	害怕的	.	"

“我不害怕。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] , [dɪə(r)] [ˈædi] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspəʊzd]

"	It	must	not	be	,	dear	Addie	,	There	is	no	need	of	your	being	exposed
"	它	必须	不是	是	,	亲爱的	艾迪	,	那里	是	不	需要	的	你的	存在	裸露

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

“亲爱的艾迪，一定不是这样，你没必要在那里暴露自己。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wɒtʃt] [hɪə(r)] .

and	it	is	well	to	have	him	watched	here	.
和	它	是	出色地	到	有	他	观看	这里	.

把他留在这里监视是件好事。

[ˈaʊə(r)] [meɪn] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [kəmˈpliːt] [səkˈses] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [səˈpraɪz] .

Our	main	certainty	of	complete	success	is	in	a	surprise	.
我们的	主要的	肯定	的	完全的	成功	是	在	一个	惊喜	.

我们获得彻底成功的最大保障在于出其不意。

[ðə; ði] [liːst] [əˈlɑːm] [meɪ] [prɪˈvent] [ˌaɪˈtiː] . "

The	least	alarm	may	prevent	it	.	"
这	至少	警报	可能	防止	它	.	"

稍加警惕或许就能阻止它发生。

" [ai] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	remain	then	,	"	she	said	.
"	我	将要	保持	然后	,	"	她	说	.

“那我就留下来吧，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'lɑːm][frɒm; frəm][hɪm] – [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən]

"	And	you	need	not	fear	for	any	alarm	from	him	–	for	I	know	I	can
"	和	你	需要	不是	害怕	为了	任何	警报	从	他	–	为了	我	知道	我	能

[kiːp] [hɪm]['kwaɪət][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [weɪk] .

keep	him	quiet	should	he	wake	.
保持	他	安静的	应该	他	唤醒	.

“你不必担心他会惊动你——因为我知道，即使他醒来，我也可以让他安静下来。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] [pə'sweɪdə(r)][hɪə(r)] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	a	keen	persuader	here	,	if	I	have	to	use	it	.
我	有	一个	敏锐的	说服者	这里	,	如果	我	有	到	使用	它	.

如果需要的话，我这里有个很会劝说的人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['pɒnjəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][belt] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] [tuː] [gʊd]

"	And	she	touched	a	poniard	in	her	belt	,	which	also	contained	two	good
"	和	她	感动	一个	匕首	在	她	腰带	,	哪个	还	包含	二	好的

[rɪˈvɔlvəz] .

revolvers	.
左轮手枪	.

“她摸了摸腰带上的匕首，里面还装着两把锋利的左轮手枪。”

" [æn; ən] ['aʊtˌlɔːz] [braɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] , " [mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

"	An	outlaw's	bride	,	"	she	added	,	smiling	,	"	must	be	prepared	to	take	care
"	一个	亡命之徒	新娘	,	"	她	额外	,	微笑	,	"	必须	是	准备	到	拿	关心

[ɒv; əv] [hɜːˈself] .

of	herself	.
的	她自己	.

她笑着补充道：“亡命之徒的新娘必须学会照顾自己。”

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [naʊ] [bɪˈgæn] ['saɪləntli] [tuː; tə] [fɔːm] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [waɪt]

"	The	Indians	now	began	silently	to	form	their	march	,	as	they	saw	their	white
"	这	印度人	现在	开始	默默	到	形式	他们的	行进	,	作为	他们	锯	他们的	白色的

['liːdə(r)] [maʊnt] ,

leader	mount	,
领导者	山	,

“印第安人看到他们的白人领袖骑上马，便默默地开始列队行进。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['teksən] ['ɔːlsəʊ][get][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

and	the	young	Texan	also	get	his	horse	.
和	这	年轻的	德克萨斯人	还	得到	他的	马	.

这位年轻的德州人也得到了他的马。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [siːmd] [ʌn'iːzi] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [nɒt][æt; ət][hænd] ,

The	Black	Hawk	seemed	uneasy	that	his	master	was	not	at	hand	,
这	黑色的	鹰	似乎	不安	那	他的	掌握	曾是	不是	在	手	,

黑鹰似乎因为主人不在身边而感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teksən] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][taɪ][hɪm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] ['rɪdn] [baɪ]

and	the	Texan	was	obliged	to	tie	him	by	the	side	of	the	horse	ridden	by
和	这	德克萨斯人	曾是	有义务	到	领带	他	经过	这	边	的	这	马	骑	经过

['ædi] - [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['kwaɪət] .

Addie	Neidic	before	he	would	be	quiet	.
艾迪	-	前	他	会	是	安静的	.

德克萨斯人只好把他绑在艾迪·尼迪克骑的马旁边，他才安静下来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pɒnd] [dʌz] [nɒt] [weɪk] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [nɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['teksən]

"	It	is	strange	that	Mr	.	Pond	does	not	wake	with	all	this	noise	,	"	said	the	Texan
"	它	是	奇怪的	那	先生	.	池塘	做	不是	唤醒	和	全部	这	噪音	,	"	说	这	德克萨斯人

,

,

,

“奇怪的是，庞德先生在这种噪音下竟然没有醒来，”这位德克萨斯人说道。

[æz; əz][hi:; hi] [rəʊd] [ɒf] [wɪð] [pə'sɪmən] [bɪl] .

as	he	rode	off	with	Persimmon	Bill	.
作为	他	骑	离开	和	柿子	账单	.

他和柿子比尔一起骑马离开了。

" [bʌt; bət][æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['saʊndɪst] ['sli:pə(r)] [ai]['evə(r)] ['træv(ə)ld] [wɪð] .

"	But	as	I	told	you	,	he	is	the	soundest	sleeper	I	ever	traveled	with	.
"	但	作为	我	讲述	你	,	他	是	这	最响亮的	轨枕	我	曾经	旅行	和	.

“但我告诉你，他是我旅行途中遇到的睡眠最安稳的人。”

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [naʊ] [faɪld] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	The	Indians	now	filed	away	out	of	the	valley	as	silently	as	they	entered	it	,
"	这	印度人	现在	已提交	离开	出去	的	这	谷	作为	默默	作为	他们	进入	它	,

“印第安人像他们进入山谷时一样，悄无声息地鱼贯而出。”

[fɔ:(r); fə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][kæmp] ,

for	,	knowing	the	close	vicinity	of	the	other	camp	,
为了	,	会心	这	关闭	附近	的	这	其他	营	,

因为知道对方营地就在附近，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] .

they	were	aware	how	necessary	it	was	to	be	cautious	.
他们	是	意识到的	如何	必要的	它	曾是	到	是	谨慎	.

他们深知谨慎行事的必要性。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ædi] - [stʊd] [ə'ləʊn] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]

And	now	Addie	Neidic	stood	alone	,	while	the	morning	star	rose	higher	and
和	现在	艾迪	-	站立	独自的	,	尽管	这	早晨	星星	玫瑰	更高	和

['haɪə(r)] ,

higher	,
更高	,

现在，艾迪·奈迪克孤身一人，而晨星越升越高。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [ʃi:; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði] [nəʊl] .

gazing	at	what	she	supposed	was	the	sleeping	man	on	the	knoll	.
凝视	在	什么	她	据称	曾是	这	睡眠	男人	在	这	小丘	.

她凝视着山坡上她认为正在睡觉的男人。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][gɒt][səʊ][fɑ:(r)] [ə'raʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][hæt] ,

The	moon	had	got	so	far	around	that	she	could	see	his	hat	,
这	月亮	有	得到	所以	远的	大约	那	她	可以	看	他的	帽子	,

月亮已经升得很高了，她甚至能看到他的帽子。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:m] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] .

the	rifle	against	the	tree	,	and	the	outlines	of	his	form	,	as	she	believed	.
这	步枪	反对	这	树	,	和	这	概述	的	他的	形式	,	作为	她	相信	.

她看到的是靠在树上的步枪，以及他身形的轮廓。

" [ai] [wɪl] [muːv] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	I	will	move	up	and	secure	his	rifle	,	"	she	thought	,
"	我	将要	移动	向上	和	安全的	他的	步枪	,	"	她	想法	,

“我要上前去夺取他的步枪，”她心想。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [bænd] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [sʌm; səm] [taɪm] .

after	the	band	had	been	gone	some	time	.
后	这	乐队	有	到过	已消失	一些	时间	.

乐队离开一段时间后。

" [hiː; hi] [mait] [weɪk] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [əˈlɑːm] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfuːlɪʃli] .

"	He	might	wake	;	and	in	his	first	alarm	use	it	foolishly	.
"	他	可能	唤醒	;	和	在	他的	第一的	警报	使用	它	愚蠢地	.

“他可能会醒来；并且在第一次惊醒时会愚蠢地使用它。”

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzləs] [step] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ,

"	So	she	moved	with	a	noiseless	step	within	reach	of	the	gun	,
"	所以	她	已搬	和	一个	无声	步	之内	抵达	的	这	枪	,

于是她悄无声息地走到枪的射程之内。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] .

and	the	next	moment	it	was	in	her	possession	.
和	这	下一个	片刻	它	曾是	在	她	拥有	.

下一刻，它就到她手里了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈweɪkɪŋ] .

Then	she	looked	down	,	to	see	if	he	showed	signs	of	waking	.
然后	她	看起来	向下	,	到	看	如果	他	显示	标志	的	醒来	.

然后她低头看去，看看他是否有醒来的迹象。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [ˈməuʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [fɔːm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈblæŋkit]

To	her	surprise	,	she	saw	no	motions	of	a	breathing	form	under	the	blanket
到	她	惊喜	,	她	锯	不	运动	的	一个	呼吸	形式	在下面	这	毯子

.

:

.

令她惊讶的是，她没有看到毯子下有任何呼吸的迹象。

[ə; eɪ] [ˈkləuzə(r)] [lʊk] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [fɔːm] [hæd; həd] [biːn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈblæŋkit] ,

A	closer	look	told	her	that	if	a	form	had	been	beneath	the	blanket	,
一个	更近	看	讲述	她	那	如果	一个	形式	有	到过	下面	这	毯子	,

仔细一看，她发现毯子下面似乎藏着什么东西。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [hed] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [hæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .

or	a	head	under	that	hat	,	it	was	gone	.
或者	一个	头	在下面	那	帽子	,	它	曾是	已消失	.

或者说，帽子下的脑袋不见了。

[ænd; ənd] , [ˈfiːlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈblæŋkit] , [ʃiː; ʃi] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kəʊld] ;

And	,	feeling	with	her	hand	under	the	blanket	,	she	,	found	it	cold	;
和	,	感觉	和	她	手	在下面	这	毯子	,	她	,	成立	它	寒冷的	;

她把手伸到毯子下面摸索，发现毯子很冷；

[nəʊ] [wɔːm] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːm] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] .

no	warm	living	form	had	been	there	for	hours	.
不	温暖的	活的	形式	有	到过	那里	为了	小时	.

几个小时以来，那里都没有温暖的生物存在。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [əˈlɑːmd] , [siːn] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [krept] [əˈweɪ] – [pəˈhæps] [ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ˈterə(r)]
" He has been alarmed , seen us , and crept away – perhaps is hiding in terror
" 他 有 到过 惊慌 , 已见 我们 , 和 悄悄地爬 离开 – 也许 是 隐藏 在 恐怖
[ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,
in the brush ,
在 这 刷子 ,

“他受到了惊吓，看到了我们，然后悄悄溜走了——也许正惊恐地躲在灌木丛里。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtə] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fled] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈlɑːm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
She did not even then realize that he might have fled away to alarm the other
她 做过 不是 甚至 然后 意识到 那 他 可能 有 逃亡 离开 到 警报 这 其他
[kæmp] .
camp .
营 .

当时她甚至没有意识到他可能已经逃走去惊动了对方营地。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [ˌʌndəˈstænd] [ˈsevrəl] [ʃrɪl] [jel] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][frɒm; frəm]
She did not even understand several shrill yells , which reached her ear from
她 做过 不是 甚至 理解 一些 尖锐 喊叫 , 哪个 达到 她 耳朵 从
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
over the hill .
超过 这 爬坡道 .

她甚至没听懂从山那边传来的几声尖锐的喊叫声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [suː] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [kraɪz] .
She had not been with the Sioux long enough to know their cries .
她 有 不是 到过 和 这 苏族 长的 足够的 到 知道 他们的 哭泣 .

她和苏族人相处的时间还不够长，所以不熟悉他们的呼喊声。

[ðiːz] [jel] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [kraɪz] [ɒv; əv] [skaʊts] [sent] [ɪn] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]
These yells were the signal cries of scouts sent in , who had found a
这些 喊叫 是 这 信号 哭泣 的 侦察兵 发送 在 , WHO 有 成立 一个
[dɪˈzɜːtɪd] [kæmp] .
deserted camp .
荒凉的 营 .

这些喊声是侦察兵发现废弃营地后发出的信号喊声。

[ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [wˈʌndəd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [jel] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ˈfaɪərɪŋ] – [ðə; ði] [saʊndz]
She only wondered , after hearing the yells , that she did not hear firing – the sounds
她 仅有的 想知道 , 后 听力 这 喊叫 , 那 她 做过 不是 听到 射击 – 这 声音
[ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][ˈreɪdʒɪŋ] .
of battle raging .
的 战斗 愤怒 .

听到喊叫声后，她只是纳闷，为什么没有听到枪声——激烈战斗的声音。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [jet] [wˈʌndəd] , [deɪ] [dɔːnd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˈempti]
While she yet wondered , day dawned , finding her standing there by the empty
尽管 她 然而 想知道 , 天 黎明 , 寻找 她 常设 那里 经过 这 空的
[ˈblæŋkit] [ɒv; əv] [ˈwɪli] [pɒnd] ,
blanket of Willie Pond ,
毯子 的 威利 池塘 ,

她还在疑惑之际，天亮了，她发现自己站在空荡荡的威利池塘边。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kriːp] [aʊt] ,
holding his rifle , and looking up the hill to see if he would not creep out ,
保持 他的 步枪 , 和 寻找 向上 这 爬坡道 到 看 如果 他 会 不是 潜行者 出去 ,

他拿着步枪，抬头望向山坡，看看会不会有人偷偷溜出来。

[naʊ] [ðæt] [lait] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [gɒn] .
now **that** **light** **had** **come** **and** **the** **Indians** **had** **gone** **.**
现在 那 光 有 来 和 这 印度人 有 已消失 .

现在天亮了，印第安人也走了。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [neɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
A **shrill** **neigh** **from** **the** **black** **horse** **called** **her** **attention** **toward** **the** **animal** **,**
一个 尖锐 嘶 从 这 黑色的 马 称为 她 注意力 朝向 这 动物 ,

黑马一声尖锐的嘶鸣引起了她的注意，她看向那匹马。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['teksən] ['raɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒn][ə; eɪ] [kiːn] [rʌn] .
and **she** **saw** **the** **Texan** **riding** **into** **the** **valley** **on** **a** **keen** **run** **.**
和 她 锯 这 德克萨斯人 骑术 进入 这 谷 在 一个 敏锐的 跑步 .

她看见那个德克萨斯人策马飞奔进山谷。

" [weə(r)] [ɪz] [bɪl] ?
" **Where** **is** **Bill** **?**
" 在哪里 是 账单 ?

比尔在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['raɪdə(r)] , [wɪð] [pɑːndz] ['blæŋkit] , [hæt] ,
" **she** **asked** **,** **as** **she** **ran** **to** **meet** **the** **rider** **,** **with** **Pond's** **blanket** **,** **hat** **,**
" 她 问 , 作为 她 跑 到 见面 这 骑士 , 和 池塘 毯子 , 帽子 ,

她一边跑去迎接骑马的人，一边问道，手里拿着庞德的毯子和帽子。

[ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and **rifle** **in** **her** **hand** **.**
和 步枪 在 她 手 .

她手里还拿着一支步枪。

" [gɒn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['hɪlə(r)] ,
" **Gone** **at** **full** **speed** **with** **his** **warriors** **on** **the** **trail** **of** **the** **Black** **Hillers** **,**
" 已消失 在 满的 速度 和 他的 战士 在 这 踪迹 的 这 黑色的 希勒斯 ,

“他率领战士们全速追击黑山民，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野比尔的最后踪迹(Wild Bill's Last Trail)
第5/5页

[huː] [hæv; həv] [biːn] [əˈlɑːmd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ænd; ənd] , [hæv; həv][gɒt][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz]
who have been alarmed in some way , and , have got at least two hours
WHO 有 到过 惊慌 在 一些 方式 , 和 , 有 得到 在 至少 二 小时
[stɑːt] .
start .
开始 .

有些人受到了某种程度的惊吓，并且至少提前两个小时开始了行动。

[hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][pɒnd] [əˈlɒŋ] . "
He sent me back to bring you and Pond along . "
他 发送 我 后退 到 带来 你 和 池塘 沿着 . "

他派我回去把你和庞德一起带上。

" [hɪə(r)][ɪz][ɔːl][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɒnd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , " [sed] ['ædi] ,
" Here is all of Mr . Pond that can be found , " said Addie ,
" 这里 是 全部 的 先生 . 池塘 那 能 是 成立 , " 说 艾迪 ,

“这就是庞德先生的所有遗物了，”艾迪说道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] .
holding up what she had found .
保持 向上 什么 她 有 成立 .

她举起自己找到的东西。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nest] , [ðə; ðɪ][bɜːd][hæd; həd] [fləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nest] [wɒz; wəz][kəʊld] .
" I went to the nest , the bird had flown , and the nest was cold .
" 我 去 到 这 巢 , 这 鸟 有 飞行 , 和 这 巢 曾是 寒冷的 .

“我走到鸟巢边，发现鸟已经飞走了，鸟巢很冷。”

" [ðə; ðɪ] ['teksən] [rəʊd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spɒt] ,
" The Texan rode quickly to the spot ,
" 这 德克萨斯人 骑 迅速地 到 这 点 ,

“那名德州人迅速骑马赶到了现场，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [sɔː] [ðə; ðɪ] [treɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [meɪd] [baɪ][pɒnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
and in a moment saw the trail over the ridge made by Pond when he had
和 在 一个 片刻 锯 这 踪迹 超过 这 岭 制成 经过 池塘 什么时候 他 有
[ɪˈskeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

片刻之后，他看到了庞德逃跑时在山脊上留下的痕迹。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [geɪv] [ðə; ðɪ] [əˈlɑːm] – [hɪm] [huːm] [aɪ] [bɪˈliːvd] [səʊ] ['sliːpi] !
" It was he who gave the alarm – him whom I believed so sleepy !
" 它 曾是 他 WHO 给予 这 警报 – 他 谁 我 相信 所以 困 !

“发出警报的是他——我一直以为他睡得很沉！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] ,
" He must have seen Bill and the Indians when they first came ,
" 他 必须 有 已见 账单 和 这 印度人 什么时候 他们 第一的 来了 ,

“他肯定见过比尔和印第安人队刚来的时候的样子。”

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ænd; ənd][hæt][æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

arranged	**his**	**blanket**	**and**	**hat**	**as**	**you**	**found**	**it**	**,**	**and**	**crept**	**over**	**the**	**hill**	**.**
安排	他的	毯子	和	帽子	作为	你	成立	它	,	和	悄悄地爬	超过	这	爬坡道	.

你把他的毯子和帽子摆放好，然后悄悄地爬过山丘。

[wen] [ai] ['kɔːʃən] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

When	**I**	**cautioned**	**him**	**to**	**keep**	**quiet**	**,**
什么时候	我	警告	他	到	保持	安静的	,

当我告诫他保持安静时，

[ai][təʊld][hɪm] [haʊ] [nɪə(r)][ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

I	**told**	**him**	**how**	**near**	**and**	**in**	**what**	**direction**	**they**	**were**	**.**
我	讲述	他	如何	靠近	和	在	什么	方向	他们	是	.

我告诉他他们离我有多近，以及在哪个方向。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	**see**	**it**	**all**	**.**
我	看	它	全部	.

我什么都看到了。

[griːn] [æz; əz][ai] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ! "

Green	**as**	**I**	**took**	**him**	**to**	**be**	**,**	**he**	**has**	**outwitted**	**us**	**all**	**!**	**"**
绿色的	作为	我	采取	他	到	是	,	他	有	被智胜	我们	全部	!	"

我原以为他很稚嫩，没想到他竟然比我们都聪明!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .

"	**It**	**is**	**so**	**.**
"	它	是	所以	.

确实如此。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɔːs] – [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [tuː] .

This	**is**	**his**	**horse**	**–**	**a**	**noble**	**animal**	**,**	**too**	**.**
这	是	他的	马	–	一个	高贵	动物	,	也	.

这是他的马——也是一匹高贵的动物。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

We	**will**	**take**	**that**	**with**	**us**	**.**	**"**
我们	将要	拿	那	和	我们	.	"

我们会把它带走。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [ɪz] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɔːl'redi]

"	**Of**	**course**	**;**	**and**	**we**	**must**	**hurry**	**on**	**,**	**for**	**Bill**	**is**	**miles**	**on**	**the**	**trail**	**already**
"	的	课程	;	和	我们	必须	匆忙	在	,	为了	账单	是	英里	在	这	踪迹	已经

.

:
.

“当然；我们必须加快脚步，因为比尔已经在路上走了好几英里了。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [blæk] ['hɪlə(r)]

He	**will**	**be**	**even**	**more**	**surprised**	**than**	**we**	**when**	**he**	**knows**	**how**	**the**	**Black**	**Hillers**
他	将要	是	甚至	更多的	惊讶	比	我们	什么时候	他	知道	如何	这	黑色的	希勒斯

[gɒt] ['wɔːnɪŋ] .

got	**warning**	**.**
得到	警告	.

当他知道黑山居民是如何得到预警的时候，他一定会比我们更加惊讶。

[aɪl] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [pɑːndz][heə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['teksən] .

I'll	**not**	**give**	**much**	**for**	**Mr**	**.**	**Pond's**	**hair**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Texan**	**.**
患病的	不是	给	很多	为了	先生	.	池塘	头发	,	"	说	这	德克萨斯人	.

“我不会花很多钱买庞德先生的头发，”这位德克萨斯人说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] ['ædi] [hæd; həd] ['rɪdn] [wɒz; wəz] ['sædl] [ænd; ənd]

In	a	few	seconds	the	horse	which	Addie	had	ridden	was	saddled	and
在	一个	很少	秒	这	马	哪个	艾迪	有	骑	曾是	鞍	和

['redi] , [ænd; ənd] ,

ready	,	and	,
准备好	,	和	,

几秒钟后，艾迪骑的那匹马就备好了鞍，准备就绪。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] - [hɔːs] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['teksən] ,

leaving	his	pack	-	horse	behind	,	but	leading	the	Black	Hawk	,	the	young	Texan	,
离开	他的	盒	-	马	在后面	,	但	领导	这	黑色的	鹰	,	这	年轻的	德克萨斯人	,

他留下驮马，却带领着黑鹰号，这位年轻的德克萨斯人

[wɪð] ['ædi] - [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [dæʃt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['væli] ,

with	Addie	Neidic	by	his	side	,	dashed	at	full	speed	over	the	valley	,
和	艾迪	-	经过	他的	边	,	虚线	在	满的	速度	超过	这	谷	,

艾迪·内迪克在他身边，他全速冲过山谷。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] .

and	out	of	the	ravine	.
和	出去	的	这	峡谷	.

然后走出了峡谷。

[wʌns] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪn] ,

Once	out	on	the	open	plain	,
一次	出去	在	这	打开	清楚的	,

一旦来到开阔的平原上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

they	could	see	far	away	to	the	west	a	cloud	of	dust	.
他们	可以	看	远的	离开	到	这	西方	一个	云	的	灰尘	.

他们可以看到西边远处扬起一片尘土。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [suː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [elk] ,

It	was	made	by	the	Sioux	under	the	White	Elk	,
它	曾是	制成	经过	这	苏族	在下面	这	白色的	麋鹿	,

它是白麋鹿统治下的苏族人建造的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['waɪldɪst] [spiːd] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

who	were	pushing	the	horses	to	their	wildest	speed	on	the	trail	of	the
WHO	是	推动	这	马匹	到	他们的	最狂野的	速度	在	这	踪迹	的	这

['fjʊdʒətɪv] .

fugitives	.
逃犯	.

他们驱使着马匹以最快的速度追赶逃犯。

[ðɪs] [treɪl] [ðə; ði] ['teksən] [ænd; ənd] ['ædi] - ['fɒləʊd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [spiːd] .

This	trail	the	Texan	and	Addie	Neidic	followed	at	their	utmost	speed	.
这	踪迹	这	德克萨斯人	和	艾迪	-	随后	在	他们的	极致	速度	.

德克萨斯人和艾迪·内迪克以最快的速度沿着这条路线行驶。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [treɪl] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] ['hɪlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['ɪndiənz] [wʊd] [hæv; həv]

The	double	trail	made	by	the	Black	Hillers	and	the	pursuing	Indians	would	have
这	双倍的	踪迹	制成	经过	这	黑色的	希勒斯	和	这	追求	印度人	会	有

[biːn] [pleɪn] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [dʌst] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] .

been	plain	indeed	to	follow	had	not	the	column	of	dust	served	as	a	guide	.
到过	清楚的	的确	到	跟随	有	不是	这	柱子	的	灰尘	服务	作为	一个	指导	.

如果没有尘土柱指引方向，黑山人和追击的印第安人留下的两条路径其实很容易辨认。

[wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ɒv; əv] ['ɪndiən]

With	their	horses	at	full	speed	,	and	better	than	the	general	run	of	Indian
和	他们的	马匹	在	满的	速度	,	和	更好的	比	这	一般的	跑步	的	印度

['pəuniz] ,

ponies	,
小马	,

他们的马匹全速奔跑，比一般的印度小马都要好得多。

[ðə; ði] ['teksən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [kəm'pænjən] [geɪnd] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

the	Texan	and	his	fair	companion	gained	slowly	but	surely	on	the	Indians	,
这	德克萨斯人	和	他的	公平的	伴侣	获得	缓慢地	但	一定	在	这	印度人	,

德克萨斯人和他美丽的同伴缓慢但稳步地追上了印第安人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒləm] ,

and	within	an	hour	had	passed	the	rear	of	their	column	,
和	之内	一个	小时	有	通过了	这	后部	的	他们的	柱子	,

不到一个小时，他们就超过了敌方纵队的后方。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

and	were	pressing	well	to	the	front	.
和	是	紧迫	出色地	到	这	正面	.

并向前推进得很顺利。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [reɪndʒd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [pə'sɪmən] [bɪl] [hɪm'self] ,

Yet	it	was	noon	when	they	ranged	alongside	of	Persimmon	Bill	himself	,
然而	它	曾是	中午	什么时候	他们	范围	旁边	的	柿子	账单	他自己	,

然而，当他们与柿子比尔并肩作战时，已是正午时分。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['ædi] - [hæd; həd] [meɪd] .

and	reported	the	discovery	Addie	Neidic	had	made	.
和	据报道	这	发现	艾迪	-	有	制成	.

并报道了艾迪·奈迪克的发现。

" [wʌn] [mɔː(r)] [skælp] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː 'es] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt]

"	One	more	scalp	ahead	of	us	,	"	was	all	he	said	,	when	he	heard	the	report
"	一	更多的	头皮	前方	的	我们	,	"	曾是	全部	他	说	,	什么时候	他	听到	这	报告

.

:
.

听到报告后，他只说了这么一句："我们前面还有一个头皮要拿。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prest] [ɒn] [stɪl] [fɑːstə(r)] .

And	he	pressed	on	still	faster	.
和	他	按下	在	仍然	快点	.

他加快了速度。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] .

UNLOOKED	-	FOR	AID	.
未曾注意的	-	为了	援助	.

意想不到的援助。

[wɪð] [ðeə(r)] ['hevɪli] - ['leɪdn] [pæk] - ['hɔːsɪz] , ['leŋθi] [æz; əz] [ðeə(r)] [stɑːt] [wɒz; wəz] ,

With	their	heavily	-	laden	pack	-	horses	,	lengthy	as	their	start	was	,
和	他们的	重度	-	满载	盒	-	马匹	,	冗长	作为	他们的	开始	曾是	,

他们驮着满载货物的驮马，出发路途遥远，

[ðə; ði] ['pɑːti] ['ʌndə(r)] ['tʃɪtʃəstə(r)] [sɔː] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] ['pleɪnli] [ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ]

the	party	under	Chichester	saw	their	pursuers	plainly	in	their	rear	before	the	day
这	派对	在下面	奇切斯特	锯	他们的	追击者	显然	在	他们的	后部	前	这	天

[wɒz; wəz] [tuː] - [θɜːdz] [pɑːst] ,

was	two	-	thirds	passed	,
曾是	二	-	三分之一	通过了	,

不到一天过三分之二，奇切斯特率领的队伍就清楚地看到追兵已在身后。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒæk] , ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	Captain	Jack	,	hurrying	up	the	rear	all	he	could	,
和	队长	杰克	,	匆忙	向上	这	后部	全部	他	可以	,

杰克船长则竭尽全力地在队伍末尾赶路。

[sent] [wɜːd] [tuː; tə] ['tʃɪtʃəstə(r)] [ðæt] [ðə; ði][redz][wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] .

sent	word	to	Chichester	that	the	reds	were	gaining	rapidly	.
发送	单词	到	奇切斯特	那	这	红色	是	获得	快速	.

向奇切斯特报告说，红军正在迅速推进。

['tʃɪtʃəstə(r)] [sent] [wɜːd] [bæk] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði][rɪə(r)] ['fɔːwəd] [æt; ət][ɪts]['ʌtməʊst] [spiːd] .

Chichester	sent	word	back	to	press	the	rear	forward	at	its	utmost	speed	.
奇切斯特	发送	单词	后退	到	按	这	后部	向前	在	它是	极致	速度	.

奇切斯特发回命令，让后方部队以最快的速度向前推进。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['tɪmbə(r)] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	see	timber	ahead	,	and	if	they	could	only	reach	it	,
他	可以	看	木材	前方	,	和	如果	他们	可以	仅有的	抵达	它	,

他能看到前方有树林，如果他们能到达那里就好了。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .

they	might	be	able	to	make	a	stand	.
他们	可能	是	有能力的	到	制作	一个	站立	.

他们或许能够挺身而出。

['sætɪsfaɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['wɪli] [pɒnd] ,

Satisfied	,	from	the	report	of	Willie	Pond	,
使满意	,	从	这	报告	的	威利	池塘	,

根据威利·庞德的报告，我感到满意。

[ðæt] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [wel] - [ɑːmd] [ænd; ənd] [wel] - ['maʊntɪd] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

that	over	one	hundred	well	-	armed	and	well	-	mounted	Indians	were	on	his
那	超过	一	百	出色地	-	武装	和	出色地	-	安装	印度人	是	在	他的

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

一百多名装备精良、骑术精湛的印第安人正在追踪他。

['fɪəf(ə)l] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [flɪntʃ] [ɪn]['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [deəd] [nɒt] ,

fearful	that	many	of	his	men	would	flinch	in	battle	,	he	dared	not	,
可怕	那	许多	的	他的	男人	会	退缩	在	战斗	,	他	敢于	不是	,

他担心许多部下会在战斗中临阵退缩，所以不敢贸然行动。

[wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ɒn][ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] .

with	the	few	that	were	true	,	make	a	stand	on	the	open	plain	.
和	这	很少	那	是	真的	,	制作	一个	站立	在	这	打开	清楚的	.

用少数几个真心话，在广阔的平原上站稳脚跟。

[hæd; həd][ɔːl] [biːn] [laɪk][waɪld] [bɪl] , [ˌkælə'fɔːniə][dʒəʊ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒæk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Had	all	been	like	Wild	Bill	,	California	Joe	,	and	Captain	Jack	,	he	would	have
有	全部	到过	喜欢	荒野	账单	,	加利福尼亚州	乔	,	和	队长	杰克	,	他	会	有

['hɔːltɪd] ,

halted	,
停止	,

如果他们都像“狂野比尔”、“加州乔”和“杰克船长”那样，他早就停下来了。

['restɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][redz]['bæt(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][flai][frɒm; frəm]['iːv(ə)n]

rested	**his**	**horses**	**,**	**and**	**given**	**the**	**reds**	**battle**	**rather**	**than**	**fly**	**from**	**even**
休息	他的	马匹	,	和	给定	这	红色	战斗	相当	比	飞	从	甚至

['trebl] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] .

treble	**his**	**number**	**.**
高音	他的	数字	.

他让马匹休息，并让红军与其逃跑，即使红军人数是他的三倍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kauəd] [wʊd] ['wiːkən] [ðə; ði] [rest] ,

But	**he**	**knew**	**well**	**that**	**a**	**few**	**cowards**	**would**	**weaken**	**the**	**rest**	**,**
但	他	知道	出色地	那	一个	很少	懦夫	会	削弱	这	休息	,

但他很清楚，几个懦夫会削弱其他人的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [met] [sʌtʃ] [ɒdz] .

and	**he**	**wanted**	**to**	**get**	**some**	**shelter**	**before**	**he**	**met**	**such**	**odds**	**.**
和	他	通缉	到	得到	一些	庇护所	前	他	遇见	这样的	赔率	.

他想在遇到这种困境之前找个地方避难。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)][wɒz; wəz] [jet] ['fʊli] [tuː] ['aʊəz] - [raɪd] ['dɪstənt] ,

The	**timber**	**was**	**yet**	**fully**	**two**	**hours**	**'**	**ride**	**distant**	**,**
这	木材	曾是	然而	完全	二	小时	-	骑	遥远	,

木材产地距离这里还有整整两个小时的车程。

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] - ['hɔːsɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [biːn] [left] ,

half	**of**	**the**	**pack**	**-**	**horses**	**had**	**given**	**out**	**and**	**been**	**left**	**,**
一半	的	这	盒	-	马匹	有	给定	出去	和	到过	左边	,

一半的驮马都筋疲力尽，被遗弃了。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [men] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz]

and	**many**	**of**	**the**	**mounted**	**men**	**complained**	**that**	**they**	**could**	**not**	**keep**	**their**	**horses**
和	许多	的	这	安装	男人	抱怨	那	他们	可以	不是	保持	他们的	马匹

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒləm] .

much	**longer**	**in**	**the**	**column**	**.**
很多	更长	在	这	柱子	.

许多骑兵抱怨说，他们的马匹无法在队伍中保持太久。

[sæm] ['tʃɪtʃəstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['slækən] [ðə; ði] [peɪs] [ɪn] [frʌnt] ,

Sam	**Chichester**	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**slacken**	**the**	**pace**	**in**	**front**	**,**
山姆	奇切斯特	有	到过	有义务	到	放松	这	步伐	在	正面	,

萨姆·奇切斯特不得不放慢前面的步伐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

and	**the**	**enemy**	**were**	**gaining**	**so**	**fast**	**that**	**the**	**glitter**	**of**	**their**	**arms**	**,**
和	这	敌人	是	获得	所以	快速地	那	这	闪光	的	他们的	武器	,

敌人推进得如此之快，以至于他们武器的光芒，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['iːv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] [ðæt] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

could	**be**	**seen**	**even**	**and**	**the**	**dust**	**-**	**cloud**	**that**	**rose**	**above**	**them**	**.**
可以	是	已见	甚至	和	这	灰尘	-	云	那	玫瑰	多于	他们	.

甚至可以看到他们头顶升起的尘土云。

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðə(r)] ['kɒləm] [ɒv; əv] [dʌst] [wɒz; wəz] [siːn] ,

Suddenly	**another**	**column**	**of**	**dust**	**was**	**seen**	**,**
突然	其他	柱子	的	灰尘	曾是	已见	,

突然，又出现了一股尘埃柱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ,

and	**this**	**appeared**	**to**	**come**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**timber**	**,**
和	这	出现	到	来	从	这	方向	的	这	木材	,

而且这似乎是从木材的方向传来的。

[ðəʊ] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði] [blæk] ['hɪlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] .

though	south	of	the	route	the	Black	Hillers	were	taking	.
尽管	南	的	这	路线	这	黑色的	希勒斯	是	采取	.

虽然位于黑山居民所走路线的南边。

" [men] ! " ['mʌtə] [sæm] ['tʃɪtʃəstə(r)] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn]['aʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .

"	Men	!	"	muttered	Sam	Chichester	,	"	there's	no	use	in	our	running	much	farther	.
"	男人	!	"	低声说道	山姆	奇切斯特	,	"	有	不	使用	在	我们的	跑步	很多	更远	.

“伙计们！”萨姆·奇切斯特低声说道，“我们再跑远也没用了。”

[ɪf] [ðæt] [njuː] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['ɪndiənz] ,

If	that	new	cloud	of	dust	is	made	by	Indian's	,
如果	那	新的	云	的	灰尘	是	制成	经过	印度人的	,

如果那团新的尘埃是印度人制造的，

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [sel] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

all	that	we	can	do	is	to	sell	our	lives	as	dearly	as	we	can	.
全部	那	我们	能	做	是	到	卖	我们的	生活	作为	亲爱的	作为	我们	能	.

我们所能做的，就是尽可能高价地出卖我们的生命。

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

We	will	soon	know	one	thing	or	the	other	.	"
我们	将要	很快	知道	一	事物	或者	这	其他	.	"

我们很快就会知道结果了。

" ['ðer] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] [wɪr] ['teɪkɪŋ] .

"	They're	not	on	the	line	we're	taking	.
"	它们是	不是	在	这	线	是	采取	.

“他们不在我们采取的策略上。”

[ðeɪ] [kænt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [sed] ['kæptɪn] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði]

They	can't	be	coming	for	us	,	"	said	Captain	Jack	,	who	had	ridden	to	the
他们	不能	是	未来	为了	我们	,	"	说	队长	杰克	,	WHO	有	骑	到	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

“他们不可能来抓我们，”骑马来到前面的杰克船长说道。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][flæŋk] . "

"	They're	coming	in	our	flank	.	"
"	它们是	未来	在	我们的	侧翼	.	"

“他们正从侧翼进攻。”

" [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [tuː] , " [graul] [ˌkælə'fɔːniə][dʒəʊ] .

"	And	night	is	coming	,	too	,	"	growled	California	Joe	.
"	和	夜晚	是	未来	,	也	,	"	咆哮	加利福尼亚州	乔	.

“而且夜幕也要降临了，”加州乔低声说道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] , [wiːl; wil][hæv; həv] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [ʃiːld]

"	If	we	can	keep	on	for	two	hours	more	,	we'll	have	darkness	to	shield
"	如果	我们	能	保持	在	为了	二	小时	更多的	,	出色地	有	黑暗	到	盾

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“如果我们能再坚持两个小时，黑暗就会保护我们。”

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [red] [wɪl] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] [ə'tæks] ,

for	no	red	will	fight	in	the	dark	without	he	attacks	,
为了	不	红色的	将要	斗争	在	这	黑暗的	没有	他	攻击	,

因为没有哪个红色的生物会在黑暗中不发起攻击就战斗。

[ænd; ənd][hæz; həz][kæmp] - ['faɪərz][tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [wɪð] . "

and	has	camp	-	fires	to	light	up	with	.	"
和	有	营	-	火灾	到	光	向上	和	.	"

而且还有篝火可以点燃。

" [wiːl; wil] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ɒn] [waɪl] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [muːv] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] ,

"	We'll	keep	them	,	on	while	an	animal	will	move	,	and	when	we	must	,
"	出色地	保持	他们	,	在	尽管	一个	动物	将要	移动	,	和	什么时候	我们	必须	,

“我们会一直保留它们，只要动物还活着，当我们必须这样做的时候，

[tɜːn] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)] ['vendʒəns] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ]['ʌndə(r)] , " [sed]

turn	and	fight	for	life	or	vengeance	,	if	we	must	go	under	,	"	said
转动	和	斗争	为了	生活	或者	复仇	,	如果	我们	必须	去	在下面	,	"	说

['tʃɪtʃəstə(r)] .

Chichester	.
奇切斯特	.

“如果注定要失败，那就转身为生存或复仇而战吧。”奇切斯特说道。

" ['fɔːwəd] , [men] – ['fɔːwəd] [wʌns] [mɔː(r)] !

"	Forward	,	men	–	forward	once	more	!
"	向前	,	男人	–	向前	一次	更多的	!

“前进，伙计们——再次前进！”

" [ə'gen] ['kæptɪn] [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

"	Again	Captain	Jack	took	the	post	of	honor	,
"	再次	队长	杰克	采取	这	邮政	的	荣誉	,

“杰克船长再次担任荣誉职位，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

for	such	indeed	was	the	rear	guard	in	this	case	.
为了	这样的	的确	曾是	这	后部	警卫	在	这	案件	.

因为这确实是本案中的后卫。

['sʌd(ə)nli] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] , [hæd; həd]

Suddenly	,	on	looking	back	,	he	saw	that	the	Indians	,	instead	of	gaining	,	had
突然	,	在	寻找	后退	,	他	锯	那	这	印度人	,	反而	的	获得	,	有

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

come	to	a	halt	.
来	到	一个	停止	.

突然，他回头一看，发现印第安人不但没有前进，反而停了下来。

" [ðev] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

"	They've	given	it	up	!
"	他们有	给定	它	向上	!

他们放弃了！

[ðev] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

they've	given	it	up	!
他们有	给定	它	向上	!

他们放弃了！

" [hiː; hi][kraɪd] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['tʃɪtʃəstə(r)] [tuː; tə] ['slækən] [ðə; ði]

"	he	cried	,	sending	a	messenger	forward	to	Captain	Chichester	to	slacken	the
"	他	哭	,	发送	一个	信使	向前	到	队长	奇切斯特	到	放松	这

[spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] .

speed	of	the	column	.
速度	的	这	柱子	.

他喊道，并派信使去通知奇切斯特上尉，让他放慢队伍的行进速度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒləm] , [tʃəʊkt] [ænd; ənd]

It	was	now	almost	sundown	,	and	the	men	in	the	column	,	choked	and
它	曾是	现在	几乎	日落	,	和	这	男人	在	这	柱子	,	窒息	和

['θɜːsti] , ['wɪəri] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

thirsty	,	weary	beyond	expression	,
渴	,	厌倦	超过	表达	,

当时已近黄昏，队伍中的士兵们又渴又渴，疲惫不堪。

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [njuːz] [wɒz; wəz] [truː] .

could	hardly	believe	the	news	was	true	.
可以	几乎	相信	这	消息	曾是	真的	.

简直不敢相信这是真的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['sætɪsfaɪd] , [ðəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]

They	were	soon	satisfied	,	though	,	that	it	was	;	but	it	was	not	for
他们	是	很快	使满意	,	尽管	,	那	它	曾是	;	但	它	曾是	不是	为了

[æn; ən]['aʊə(r)] [jet] ,

an	hour	yet	,
一个	小时	然而	,

不过，他们很快就确信确实如此；但还不到一个小时。

[wen] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

when	twilight	was	beginning	to	gather	,	that	they	learned	the	real	cause	of	their
什么时候	暮	曾是	开始	到	收集	,	那	他们	学习	这	真实的	原因	的	他们的

['prez(ə)nt] ['seɪfti] .

present	safety	.
展示	安全	.

当暮色渐浓时，他们才明白自己目前安全无虞的真正原因。

[ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [set] [ɪn] ,

The	Indians	would	have	been	upon	them	before	night	set	in	,
这	印度人	会	有	到过	之上	他们	前	夜晚	放	在	,

印第安人会在夜幕降临前袭击他们。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʌst] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [west]

had	they	not	first	discovered	the	nature	of	the	dust	cloud	to	the	south	-	west
有	他们	不是	第一的	发现	这	自然	的	这	灰尘	云	到	这	南	-	西方

,

,

,

如果他们没有首先发现西南方向尘埃云的性质，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ] .

or	rather	who	it	was	raised	by	.
或者	相当	WHO	它	曾是	提高	经过	.

或者更确切地说，是由谁抚养长大的。

[ðə; ðɪ] [fiːld] - [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['teksən] , ['iːv(ə)n] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	field	-	glass	of	the	Texan	,	even	miles	and	miles	away	,
这	场地	-	玻璃	的	这	德克萨斯人	,	甚至	英里	和	英里	离开	,

即使远在数英里之外，德克萨斯人的望远镜也能看清东西。

[hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ðɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ['gaɪdən] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [dʌst] ,

had	detected	the	flutter	of	cavalry	guidons	amid	the	dust	,
有	检测到	这	扑	的	骑兵	旗帜	之中	这	灰尘	,

他察觉到尘土中骑兵旗帜的飘动，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] ['maʊntɪd] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]

and	showed	that	mounted	troops	were	near	enough	to	come	to	the	aid	of
和	显示	那	安装	军队	是	靠近	足够的	到	来	到	这	援助	的

[ðə; ði] [blæk] [hɪl] [men] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [krʌʃt] [ænd; ənd][ðeə(r)][skælp]['teɪkən] .

the	Black	Hill	men	before	they	could	be	crushed	and	their	scalps	taken	.
这	黑色的	爬坡道	男人	前	他们	可以	是	碎	和	他们的	头皮	已采取	.

这表明骑兵部队距离足够近，可以在黑山人被碾碎、头皮被剥去之前前去支援他们。

[səʊ] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [pə'sɪmən] [bɪl] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

So	,	much	against	his	will	,	Persimmon	Bill	was	obliged	to	slacken	his	pace	,
所以	,	很多	反对	他的	将要	,	柿子	账单	曾是	有义务	到	放松	他的	步伐	,

因此，尽管他极不情愿，柿子比尔还是不得不放慢脚步。

[ænd; ənd] [su:n] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] , [səʊ] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [naɪt] [mɑ:tʃ] ,

and	soon	to	turn	his	course	,	so	,	as	by	a	night	march	,
和	很快	到	转动	他的	课程	,	所以	,	作为	经过	一个	夜晚	行进	,

很快，他便改变了方向，如同进行夜间行军一般。

[tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [maɪt] [tɜ:n] [ɒn][ðem; ðəm] .

to	put	his	warriors	beyond	the	reach	of	those	who	might	turn	on	them	.
到	放	他的	战士	超过	这	抵达	的	那些	WHO	可能	转动	在	他们	.

让他的战士们远离那些可能背叛他们的人。

[wen] [naɪt] [fel] , ['tʃɪtʃəstə(r)] , [dʒɔɪnd][baɪ] [tu:] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

When	night	fell	,	Chichester	,	joined	by	two	companies	of	cavalry	,	bound	for	the
什么时候	夜晚	跌倒	,	奇切斯特	,	加入	经过	二	公司	的	骑兵	,	边界	为了	这

[hɪlz] ,

Hills	,
丘陵	,

夜幕降临，奇切斯特率领两支骑兵连队向山丘进发。

['ʌndə(r)] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][dʒɔɪn] ['fɔ:sɪz] [ɔ:l'redi] [ɒn][ðə; ði] [wei] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ru:t] ,

under	orders	to	join	forces	already	on	the	way	by	another	route	,
在下面	订单	到	加入	力量	已经	在	这	方式	经过	其他	路线	,

奉命与已沿另一条路线行进的部队会合，

[mu:vd] ['sləʊli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

moved	slowly	to	a	camping	-	ground	in	the	timber	,	for	which	he	had
已搬	缓慢地	到	一个	野营	-	地面	在	这	木材	,	为了	哪个	他	有

[bi:n] ['hedɪŋ] ['aʊəz] [bæk] .

been	heading	hours	back	.
到过	标题	小时	后退	.

他缓缓走向林中的一处露营地，几个小时前他就已经朝着那里走去。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [wi:k] [frɒm; frəm][skænt] ['fɒrɪdʒ] ,

The	horses	of	the	troops	were	weak	from	scant	forage	,
这	马匹	的	这	军队	是	虚弱的	从	稀少	饲料	,

由于草料匮乏，部队的马匹都很虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][dɪd][nɒt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə][weə(r)][ðem; ðəm] [aʊt]

and	the	commanding	officer	did	not	feel	it	his	duty	to	wear	them	out
和	这	指挥	官	做过	不是	感觉	它	他的	责任	到	穿	他们	出去

['tʃeɪsɪŋ] ['ɪndiənz] ,

chasing	Indians	,
追逐	印度人	,

指挥官认为，让他们疲于奔命地追击印第安人并非他的职责。

[ðəʊ] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['pɑːti] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

though	he	held	himself	ready	to	protect	the	mining	party	as	long	as	they
尽管	他	握住	他自己	准备好	到	保护	这	矿业	派对	作为	长的	作为	他们

[rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] .

remained	with	him	.
剩余	和	他	.

不过，只要矿工们和他在一起，他就会随时准备保护他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eskɔːt] ,

And	they	were	just	too	willing	to	go	on	with	such	an	escort	,
和	他们	是	只是	也	愿意的	到	去	在	和	这样的	一个	护送	,

他们似乎很乐意继续接受这样的护送。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pæk] ['ænɪmlz] [left] [ɒn][ðeə(r)] [treɪl] ;

even	with	the	loss	of	all	the	pack	animals	left	on	their	trail	;
甚至	和	这	损失	的	全部	这	盒	动物	左边	在	他们的	踪迹	;

即使失去了所有留在路上的驮畜；

[ænd; ənd][hæd; həd] [pə'sɪmən] [bɪl] ['əʊnli] ['hɔːltɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ,

and	had	Persimmon	Bill	only	halted	,	instead	of	falling	back	,
和	有	柿子	账单	仅有的	停止	,	反而	的	坠落	后退	,

如果柿子比尔只是停了下来，而不是后退，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [pə'sjuːt] .

he	would	have	found	that	there	was	no	danger	of	pursuit	.
他	会	有	成立	那	那里	曾是	不	危险	的	追逐	.

他会发现根本没有被追捕的危险。

['tʃɪtʃəstə(r)] [ænd; ənd] ['krɔːfəd] , [wen] [ðeɪ] [kəm'peəd] [nəʊts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nɒt] [ə; eɪ][mæn]

Chichester	and	Crawford	,	when	they	compared	notes	,	and	found	not	a	man
奇切斯特	和	克劳福德	,	什么时候	他们	比较的	笔记	,	和	成立	不是	一个	男人

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] [lɒst] ,

of	their	party	lost	,
的	他们的	派对	丢失的	,

奇切斯特和克劳福德交换了信息后发现，他们一行人中没有一人失踪。

[ðəʊ] [hɑːf] [ɪts] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [gɒn] , [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] ,

though	half	its	property	was	gone	,	felt	satisfied	that	it	was	no	worse	,
尽管	一半	它是	财产	曾是	已消失	,	毛毡	使满意	那	它	曾是	不	更糟	,

虽然损失了一半的财产，但他感到欣慰的是情况并没有更糟。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bəuθ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm]

for	at	one	time	it	seemed	to	both	that	nothing	was	left	to	them
为了	在	一	时间	它	似乎	到	两个都	那	没有什么	曾是	左边	到	他们

[bʌt; bət][tuː; tə] [sel] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

but	to	sell	their	lives	as	dearly	as	they	could	.
但	到	卖	他们的	生活	作为	亲爱的	作为	他们	可以	.

因为在某个时期，他们俩都觉得除了尽可能昂贵地出卖自己的生命之外，他们别无选择。

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['gɑːdɪd] [kæmp][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] ,

In	a	well	-	guarded	camp	all	were	settled	before	the	moon	rose	,
在	一个	出色地	-	守卫	营	全部	是	定居	前	这	月亮	玫瑰	,

在戒备森严的营地里，月亮升起之前，所有人都已安顿下来。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][rest] [mɔː(r)] ['niːdɪd] [baɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [men] .

and	never	was	rest	more	needed	by	animals	and	men	.
和	绝不	曾是	休息	更多的	需要	经过	动物	和	男人	.

动物和人类从未像现在这样需要休息。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] - [treɪl] .

ON	THE	DEATH	-	TRAIL	.
在	这	死亡	-	踪迹	.

走上死亡之路。

['bɪvuækt] [ɒn][ðə; ði] ['triːləs] [pleɪn] ,

Bivouacked	on	the	treeless	plain	,
露营	在	这	无树	清楚的	,

在光秃秃的平原上露营，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [treɪl] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [ə'hed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

so	far	from	the	old	trail	and	from	the	timber	ahead	that	they	could	see
所以	远的	从	这	老的	踪迹	和	从	这	木材	前方	那	他们	可以	看

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['hɪlə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [truːps] ,

no	sign	of	the	Black	Hillers	or	the	troops	,
不	符号	的	这	黑色的	希勒斯	或者	这	军队	,

他们离旧路和前方的树林都很远，以至于看不到黑山民兵或军队的踪迹。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋz] [sʌn] [rəʊz][ɒn][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [suː] [led][baɪ] [pə'sɪmən] [bɪl] .

the	next	morning's	sun	rose	on	the	band	of	Sioux	led	by	Persimmon	Bill	.
这	下一个	早晨	太阳	玫瑰	在	这	乐队	的	苏族	引领	经过	柿子	账单	.

第二天早晨，太阳照耀着柿子比尔率领的苏族部落。

[juːst] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['eksədʒənsiːz] ,

Used	to	all	kinds	of	exigencies	,
用过的	到	全部	种类	的	紧急情况	,

能够应对各种突发情况

[ðə; ði] [red] [men] [dɪd] [nɒt] [maɪnd]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] [ɔː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʃɔːt]

the	red	men	did	not	mind	either	a	lack	of	food	or	of	water	for	so	short
这	红色的	男人	做过	不是	头脑	任何一个	一个	缺少	的	食物	或者	的	水	为了	所以	短的

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

红种人并不在意这么短时间内缺乏食物和水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['æŋgəd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [diːmd]

They	were	only	angered	with	the	thought	that	those	whom	they	had	deemed
他们	是	仅有的	愤怒	和	这	想法	那	那些	谁	他们	有	被认为

[æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

an	easy	prey	had	escaped	them	.
一个	简单的	猎物	有	逃脱	他们	.

他们恼怒的只是，那些他们认为唾手可得的猎物竟然逃脱了他们的魔爪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] , [pə'sɪmən] [bɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæptʃəd] [pæk] - ['hɔːsɪz]

As	soon	as	it	was	light	,	Persimmon	Bill	had	the	captured	pack	-	horses
作为	很快	作为	它	曾是	光	,	柿子	账单	有	这	捕获	盒	-	马匹

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

天一亮，柿子比尔就让人检查了捕获的驮马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

and	it	was	found	that	several	of	them	were	laden	with	provisions	.
和	它	曾是	成立	那	一些	的	他们	是	满载	和	条款	.

结果发现，其中几辆车上装满了补给品。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɔ:z] , [ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]

Others	had	ammunition	and	stores	,	and	on	some	of	them	were
其他的	有	弹药	和	商店	,	和	在	一些	的	他们	是

[faʊnd] [kegz] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .

found	kegs	of	liquor	.
成立	酒桶	的	酒	.

其他车辆则装载着弹药和物资，其中一些还发现了酒桶。

[ði:z] [ðə; ði]['weəri] ['li:də(r)] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'strɔɪd] ,

These	the	wary	leader	at	once	destroyed	,
这些	这	警惕	领导者	在	一次	损毁	,

这些被谨慎的领导者立即摧毁了。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fəʊ][səʊ] ['dedli] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [mæn][æz; əz] [ðɪs]

telling	his	followers	that	there	was	no	foe	so	deadly	to	the	red	man	as	this
讲述	他的	追随者	那	那里	曾是	不	敌人	所以	致命	到	这	红色的	男人	作为	这

['faɪə(r)] - ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [drɒp] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɔ:(r)] [ðeəz] .

fire	-	water	and	not	one	drop	should	pass	his	lips	or	theirs	.
火	-	水	和	不是	一	降低	应该	经过	他的	嘴唇	或者	他们的	.

告诉他的追随者，对于红人来说，没有比这种烈酒更致命的敌人了，一滴也不能从他或他们的嘴唇上流过。

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]

The	provisions	were	at	once	distributed	among	them	,	as	also	the
这	条款	是	在	一次	分布式	之中	他们	,	作为	还	这

[stɔ:z] ,

stores	,
商店	,

粮食和物资立刻分发给了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['θɜ:sti] [sændz] , [weə(r)] [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

but	the	liquor	was	given	to	the	thirsty	sands	,	where	at	least	it	could
但	这	酒	曾是	给定	到	这	渴	沙子	,	在哪里	在	至少	它	可以

[du:; də][nəʊ] [hɑ:m] .

do	no	harm	.
做	不	伤害	.

但这些酒被给了干渴的沙子，至少在那里它不会造成任何伤害。

[ðen] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['li:də(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [hed] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv]

Then	a	council	was	held	by	the	leader	with	the	chiefs	and	head	warriors	of
然后	一个	理事会	曾是	握住	经过	这	领导者	和	这	酋长们	和	头	战士	的

[ðə; ði][bænd] ,

the	band	,
这	乐队	,

然后，首领召集部落的酋长和首领战士们召开了一次会议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði] [blæk] [hɪl]

and	it	was	decided	that	it	would	be	foolish	to	pursue	the	Black	Hill
和	它	曾是	决定	那	它	会	是	愚蠢	到	追求	这	黑色的	爬坡道

['pi:p(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] ,

people	farther	,
人们	更远	,

于是他们决定，继续追击黑山居民是愚蠢的。

[naʊ] [ðæt] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bænd][ɒv; əv] [su:] [kʊd; kəd][bi:; bi]

now	that	troops	were	with	them	,	unless	a	large	band	of	Sioux	could	be
现在	那	军队	是	和	他们	,	除非	一个	大的	乐队	的	苏族	可以	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

既然他们已经有了军队，除非能找到一大群苏族人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɪndiən] ['pɒləsi] [tuː; tə] [rɪsk] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ɒdz] ,

For	it	is	not	Indian	policy	to	risk	battle	against	odds	,
为了	它	是	不是	印度	政策	到	风险	战斗	反对	赔率	,

因为印度的政策并非冒着被击败的风险去战斗。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [lɒs] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [geɪn] .

or	where	there	is	danger	of	great	loss	and	little	gain	.
或者	在哪里	那里	是	危险	的	伟大的	损失	和	小的	获得	.

或者存在损失巨大而收益甚微的风险。

[tuː; tə] [riːtʃ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɜːst] [nə'sesəti] ;

To	reach	water	and	good	hunting	-	grounds	was	their	first	necessity	;
到	抵达	水	和	好的	打猎	-	理由	曾是	他们的	第一的	必要性	;

到达水源和良好的狩猎场是他们的首要需求；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'sɪdə(r)] [weə(r)] [nekst] [tuː; tə] [gəʊ] .

after	that	they	could	consider	where	next	to	go	.
后	那	他们	可以	考虑	在哪里	下一个	到	去	.

之后他们可以考虑下一步去哪里。

['sɪtɪŋ] [bʊl] [wɒz; wəz] ['ræliɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] ,

Sitting	Bull	was	rallying	all	the	tribes	for	war	,
坐着	公牛	曾是	集结	全部	这	部落	为了	战争	,

坐牛正在号召所有部落参战，

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [waɪt] [elk] " [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] .

and	the	"	White	Elk	"	had	promised	to	join	him	.
和	这	"	白色的	麋鹿	"	有	承诺	到	加入	他	.

“白麋鹿”也承诺会加入他。

['gluːmɪli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['teksən] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [kləʊz] ,

Gloomily	the	young	Texan	heard	all	this	talk	,	and	at	its	close	,
阴郁地	这	年轻的	德克萨斯人	听到	全部	这	讲话	,	和	在	它是	关闭	,

年轻的德州人闷闷不乐地听着这一切，最后，

[wen] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [hiː; hi] [sed] :

when	a	decision	had	been	arrived	at	,	he	said	:
什么时候	一个	决定	有	到过	到达的	在	,	他	说	:

当做出决定后，他说：

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːt] .

"	Here	we	must	part	.
"	这里	我们	必须	部分	.

“我们在此分别。”

[ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [waɪld] [bɪl] , [ɪf] [ai] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

I	follow	the	trail	of	Wild	Bill	,	if	I	follow	it	alone	.
我	跟随	这	踪迹	的	荒野	账单	,	如果	我	跟随	它	独自的	.

如果我独自一人，我就会追寻狂野比尔的踪迹。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [daɪ][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]['kruːəl] [deθ] ,

I	had	hoped	to	see	him	die	a	slow	and	cruel	death	,
我	有	希望	到	看	他	死	一个	慢的	和	残忍的	死亡	,

我原本希望看到他死得缓慢而残酷。

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [pliːd] , [ænd; ənd] [pliːd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

where	I	could	have	heard	him	plead	,	and	plead	in	vain	for	mercy	.
在哪里	我	可以	有	听到	他	恳求	,	和	恳求	在	徒劳	为了	怜悯	.

我本可以听到他苦苦哀求，徒劳地乞求怜悯。

[bʌt; bət] [ðæt] [həʊp] [ɪz] [gɒn] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] ['seɪfti] .

But	that	hope	is	gone	,	if	he	reaches	the	Hills	in	safety	.
但	那	希望	是	已消失	,	如果	他	到达	这	丘陵	在	安全	.

但如果他能安全抵达山区，那么这个希望就破灭了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] – [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] !

But	he	cannot	live	–	he	shall	not	!
但	他	不能	居住	–	他	将	不是	!

但他不能活下去——他必不能活下去!

[ai][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] !

I	have	sworn	to	kill	him	,	and	I	will	!
我	有	宣誓	到	杀	他	,	和	我	将要	!

我发誓要杀了他，而且我一定会做到!

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪm] [huː] [fel] [æt; ət]['æbəˌliːn] [kraɪz] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['blʌdi] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)]

The	spirit	of	him	who	fell	at	Abilene	cries	up	from	a	bloody	grave	for
这	精神	的	他	WHO	跌倒	在	阿比林	哭泣	向上	从	一个	血腥	严重	为了

['vendʒəns] ,

vengeance	,
复仇	,

在阿比林战役中阵亡者的亡灵从血淋淋的坟墓中呼喊着复仇。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

and	the	cry	shall	be	answered	.
和	这	哭	将	是	回答	.

呼求必将得到回应。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ædi] - ,

You	have	been	kind	to	me	Addie	Neidic	,
你	有	到过	种类	到	我	艾迪	-	,

Addie Neidic，你对我真好。

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

and	so	has	he	to	whom	your	heart	is	given	.
和	所以	有	他	到	谁	你的	心	是	给定	.

你心所托付的那个人也是如此。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	never	forget	it	.
我	将	绝不	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['kɔːsɪz] [naʊ] [laɪ] [ə'pɑːt] – [ai] ['fɒləʊ] ['jɒndə(r)] [treɪl] , [waɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ai] [nəʊ] [nɒt]

But	our	courses	now	lie	apart	–	I	follow	yonder	trail	,	while	you	go	I	know	not
但	我们的	课程	现在	说谎	除	–	我	跟随	远处	踪迹	,	尽管	你	去	我	知道	不是

[weə(r)] .

where	.
在哪里	.

但我们现在分道扬镳——我沿着那条路走，而你却不知去向何方。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [miːt] [ə'gen] – [ɪf] [wiː; wi][duː; də] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][waɪld] [bɪl] [ɪz] [ded] ! "

We	may	not	meet	again	–	if	we	do	,	I	shall	tell	you	Wild	Bill	is	dead	!	"
我们	可能	不是	见面	再次	–	如果	我们	做	,	我	将	告诉	你	荒野	账单	是	死的	!	"

我们或许不会再见面了——如果再见面，我会告诉你，狂野比尔已经死了!

" [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	Stay	with	us	.
"	停留	和	我们	.

“请和我们待在一起。”

[ai] [wɪl] [jet] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['vendʒəns] , " [sed] [pə'sɪmən] [bɪl] .

I	will	yet	help	you	to	your	vengeance	,	"	said	Persimmon	Bill	.
我	将要	然而	帮助	你	到	你的	复仇	,	"	说	柿子	账单	.

“我还会帮助你复仇的，”柿子比尔说道。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] .

"	No	;	it	will	be	too	long	delayed	.
"	不	;	它	将要	是	也	长的	延迟	.

“不，会耽搁太久。”

[ai][ˌeɪ 'em] [hɒt] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] - [treɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	hot	on	the	death	-	trail	now	,	and	I	will	not	leave	it	.
我	是	热的	在	这	死亡	-	踪迹	现在	,	和	我	将要	不是	离开	它	.

我现在正走在死亡之路上，我不会离开。

[fɪə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Fear	not	for	me	.
害怕	不是	为了	我	.

别为我担心。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['hɒvə(r)] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

I	shall	hover	near	them	till	they	reach	the	Hills	,
我	将	徘徊	靠近	他们	直到	他们	抵达	这	丘陵	,

我将盘旋在他们附近，直到他们到达山丘。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [lɒŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] [wɜːk] .

and	then	I	will	not	wait	long	to	fulfill	my	work	.
和	然后	我	将要	不是	等待	长的	到	实现	我的	工作	.

然后我很快就会完成我的工作。

[wen] [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] , [ɪf] [ai] [stɪl] [θɪŋk] [laɪf] [ɪz] ['preʃəs] ,

When	the	deed	is	done	,	if	I	still	think	life	is	precious	,
什么时候	这	契据	是	完毕	,	如果	我	仍然	思考	生活	是	宝贵的	,

当事情做完之后，如果我仍然认为生命是宝贵的，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [pres] [ˌem 'iː] [tuː] [hɑːd] , [ai] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	his	friends	press	me	too	hard	,	I	may	look	for	safety	,	as	you	have	done	,
和	他的	朋友们	按	我	也	难的	,	我	可能	看	为了	安全	,	作为	你	有	完毕	,

如果他的朋友对我施加太大压力，我可能会像你一样寻求安全感。

[wɪð] [ðə; ði] [suː] . "

with	the	Sioux	.	"
和	这	苏族	.	"

与苏族人一起。”

" [kʌm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

"	Come	and	you	shall	find	in	me	a	sister	,	and	in	him	a	brother	,
"	来	和	你	将	寻找	在	我	一个	姐姐	,	和	在	他	一个	兄弟	,

“你们来吧，在我身上你们会发现一个妹妹，在他身上你们会发现一个弟弟，

" [kraɪd] ['ædi] - .

"	cried	Addie	Neidic	.
"	哭	艾迪	-	.

“艾迪·奈迪克喊道。”

" [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ?

"	A	brother	?
"	一个	兄弟	?

“兄弟？”

[ai] [hæd; həd] [wʌn] [wʌns] , " [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['sɒbɪŋ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɛksənz] [lɪps] ;

I	had	one	once	,	"	came	in	a	low	,	sobbing	cry	from	the	young	Texan's	lips	;
我	有	一	一次	,	"	来了	在	一个	低的	,	啜泣	哭	从	这	年轻的	德州人的	嘴唇	;

“我曾经有过一个，”这位年轻的德州人低声抽泣着说道；

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] , [ænd; ənd] ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

then	,	with	his	head	bowed	,	and	scalding	tears	rolling	down	his	cheeks	,
然后	,	和	他的	头	鞠躬	,	和	烫	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	,

然后，他低着头，滚烫的泪水顺着脸颊滚落下来，

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [spɜːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

he	drove	the	spurs	into	his	horse	,
他	驾驶	这	马刺	进入	他的	马	,

他用马刺猛击马匹。

[ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [treɪl] .

and	sped	away	swiftly	in	the	direction	of	the	old	trail	.
和	加速	离开	迅速地	在	这	方向	的	这	老的	踪迹	.

然后迅速朝着旧路的方向疾驰而去。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [hɔːs] , ['sædl] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] , [bʌt; bət] ['raɪdələs] ,

The	Black	Hawk	horse	,	saddled	and	bridled	,	but	riderless	,
这	黑色的	鹰	马	,	鞍	和	勒住	,	但	无骑手	,

黑鹰马，鞍辔齐全，却无人骑乘。

['gæləp] [ɒn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɛksənz] [fliːt] ['mʌstæŋ] ,

galloped	on	by	the	side	of	the	Texan's	fleet	mustang	,
疾驰	在	经过	这	边	的	这	德州人的	舰队	野马	,

紧随德克萨斯人那匹矫健的野马之后疾驰而去，

[wɪð] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

with	no	wish	to	part	from	his	company	.
和	不	希望	到	部分	从	他的	公司	.

他不想离开公司。

" [hiː; hi][hæd; həd] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] !

"	He	had	death	in	his	eye	!
"	他	有	死亡	在	他的	眼睛	!

他眼中充满了死亡的气息！

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [waɪld] [bɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] , " [sed] [pə'sɪmən] [bɪl] .

He	will	kill	Wild	Bill	,	and	we	shall	never	see	him	again	,	"	said	Persimmon	Bill	.
他	将要	杀	荒野	账单	,	和	我们	将	绝不	看	他	再次	,	"	说	柿子	账单	.

“他会杀了野比尔，我们将再也见不到他了，”柿子比尔说道。

" [ðə; ði]['maɪnəz][ɑː(r); ə(r)] [rʌf] , [ænd; ənd] [kən'dem] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [traɪ] , [ænd; ənd] [hæŋ] [æz; əz] [suːn]

"	The	miners	are	rough	,	and	condemn	before	they	try	,	and	hang	as	soon
"	这	矿工	是	粗糙的	,	和	谴责	前	他们	尝试	,	和	悬挂	作为	很快

[æz; əz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɪz]['spəʊkən] .

as	condemnation	is	spoken	.
作为	谴责	是	说	.

“矿工们粗野蛮行，不经尝试就妄下断言，一旦断言就立即处决他们。”

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [bɔɪ] – [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	pity	the	boy	–	for	he	is	but	a	boy	.
我	遗憾	这	男生	–	为了	他	是	但	一个	男生	.

我同情这个孩子——因为他终究只是个孩子。

" ['ædi] - [smaɪld] .

"	Addie	Neidic	smiled	.
"	艾迪	-	微笑	.

艾迪·奈迪克笑了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We	shall	see	your	boy	again	,	"	she	said	,
"	我们	将	看	你的	男生	再次	,	"	她	说	,

“我们会再见到你儿子的，”她说。

" ['sʌmθɪŋ] [si:m] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [lɪŋkt] [wɪð]
" Something seems to whisper to me that his fate is in some way linked with
" 某物 似乎 到 耳语 到 我 那 他的 命运 是 在 一些 方式 链接 和
['aʊəz] .
ours .
我们的 .

“我总觉得，他的命运与我们的命运有着某种联系。”

[ai] , [tu:] , [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [waɪld] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] .
I , too , feel sure that he will kill Wild Bill , and then escape to join us .
我 , 也 , 感觉 当然 那 他 将要 杀 荒野 账单 , 和 然后 逃脱 到 加入 我们 .

我也确信他会杀死狂野比尔，然后逃出来和我们汇合。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ]['hɪərəʊ] , [wɪl] [raɪz] [tɪl] [ɔ:l] [ði:z] ['ɪndiən] ['neɪʃnz] [kɔ:l][ju:; jʊ] [kɪŋ] .
And you , my hero , will rise till all these Indian nations call you king .
和 你 , 我的 英雄 , 将要 上升 直到 全部 这些 印度 国家 称呼 你 国王 .

我的英雄啊，你终将崛起，直到所有印度民族都称你为王。

[haʊ] [ði:z] [hu:] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] , [əu'bei] ['evri] [wɜ:d] [ɔ:(r)][saɪn] .
How these who follow you look up to you now , obeying every word or sign .
如何 这些 WHO 跟随 你 看 向上 到 你 现在 , 服从 每一个 单词 或者 符号 .

如今，追随你的人们是多么敬仰你，服从你的每一句话、每一个举动。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ɒn] [ði:z] [vɑ:st] [pleɪnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['endləs] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] , ['væliz] ,
And think , on these vast plains , and in the endless range of hills , valleys ,
和 思考 , 在 这些 广阔的 平原 , 和 在 这 无尽的 范围 的 丘陵 , 山谷 ,
[ænd; ənd] ['maʊntənz] ,
and mountains ,
和 山脉 ,

想想看，在这片广袤的平原上，在这无尽的丘陵、山谷和山脉之间，

[ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] , [hu:] [wɒnt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['deərɪŋ] ,
there must be countless thousands , who want but a daring ,
那里 必须 是 无数 数千 , WHO 想 但 一个 大胆 ,

一定有成千上万的人，他们想要的仅仅是一次大胆的尝试。

['skɪlf(ə)l] ['li:də(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [laɪt] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . "
skillful leader to make them the best light troops in the world . "
熟练 领导者 到 制作 他们 这 最好的 光 军队 在 这 世界 . "

一位技艺精湛的指挥官，将他们打造成世界上最优秀的轻步兵部队。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [æm'bɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['dɪərɪst] , " [sed] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [sæd] [smaɪl] .
" You are ambitions for me , dearest , " said Bill , with a strange , sad smile .
" 你 是 抱负 为了 我 , 亲爱的 , " 说 账单 , 和 一个 奇怪的 , 伤心 微笑 .

“你就是我的梦想，亲爱的，”比尔带着一种奇怪而悲伤的微笑说道。

" [ai] [həʊp] [tu:; tə] [pru:v] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˌæspəɹ'eɪʃənz] .
" I hope to prove worthy of your aspirations .
" 我 希望 到 证明 值得 的 你的 抱负 .

“我希望能够证明自己配得上您的期望。”

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [mu:v] .
But we must move .
但 我们 必须 移动 .

但我们必须行动。

[ai] [hed] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [hɔ:n] ['væli] , [tu:; tə] [mi:t] ['sɪtɪŋ] [bʊl] .
I head now for the Big Horn Valley , to meet Sitting Bull .
我 头 现在 为了 这 大的 喇叭 谷 , 到 见面 坐着 公牛 .

我现在前往大角谷，去见坐牛酋长。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
" **CHAPTER XIX .**
" 章 十九 .

“第十九章

" [seɪv] , [əʊ] , [seɪv] [maɪ] ['hʌzbənd] ! "
" **SAVE , OH , SAVE MY HUSBAND ! "**
" 节省 , 哦 , 节省 我的 丈夫 ! "

“救救我，救救我的丈夫！”

" [seɪf] [ænd; ənd][ɪn] [pɔːt] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][əʊld] [keɪl] [dɜːrg] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **Safe and in port at last , as old Cale Durg used to say ,**
" 安全的 和 在 港口 在 最后的 , 作为 老的 凯尔 杜尔格 用过的 到 说 ,

“正如老凯尔·杜格常说的那样，终于安全抵达港口了。”

[wen] [ə; eɪ] [skaʊt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] ['gærɪsn] .
when a scout was over and he was back in garrison .
什么时候 一个 侦察 曾是 超过 和 他 曾是 后退 在 驻军 .

当侦察任务结束，他回到驻地时。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒæk] ['krɔːfəd] ,
" **This was the joyous exclamation of Captain Jack Crawford ,**
" 这 曾是 这 欢乐 感叹 的 队长 杰克 克劳福德 ,

这是杰克·克劳福德船长欣喜若狂的感叹。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][sæm] ['tʃɪtʃəstə(r)] [wen] [ðeə(r)] ['pɑːti] [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət]
as he turned to Sam Chichester when their party rode into the settlement at
作为 他 转向 到 山姆 奇切斯特 什么时候 他们的 派对 骑 进入 这 沉降 在
[ðə; ði] ['dedwʊd] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
the Deadwood Mines in the Black Hills .
这 死木镇 矿山 在 这 黑色的 丘陵 .

当他们一行人骑马进入黑山死木矿区的定居点时，他转向了山姆·奇切斯特。

['eskɔːtid] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [met] ,
Escorted nearly all the way by the cavalry they had so providentially met ,
护送 几乎 全部 这 方式 经过 这 骑兵 他们 有 所以 天意眷顾 遇见 ,

他们几乎全程都由那支幸运地遇到的骑兵护送。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['trʌbld] [nəʊ][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
they had been troubled no more by the Indians , and excepting the loss of
他们 有 到过 麻烦 不 更多的 经过 这 印度人 , 和 除外 这 损失 的
[sʌm; səm] ['hɔːsɪz] ,
some horses ,
一些 马匹 ,

他们再也没有受到印第安人的骚扰，除了损失了一些马匹之外，

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] " [fɪt] - [aʊt] " [ænd; ənd] [stɔːz] , [hæd; həd] ['sʌfəd] ['nʌθɪŋ] .
and part of their " fit - out " and stores , had suffered nothing .
和 部分 的 他们的 " 合身 - 出去 " 和 商店 , 有 遭受 没有什么 .

他们的部分“装修”和店铺却毫发无损。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [biːn] [hɜːt] , [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['səʊbə(r)] ,
Not a man had been hurt , and best of all , they came in sober ,
不是 一个 男人 有 到过 伤害 , 和 最好的 的 全部 , 他们 来了 在 清醒 ,

没有一个人受伤，最重要的是，他们来的时候都很清醒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benziːn] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [lɒst] [pæks] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevist]
for the benzine had all gone with the lost packs , for it was heaviest
为了 这 苯 有 全部 已消失 和 这 丢失的 包装 , 为了 它 曾是 最重
[ɒn][ðə; ði] [mjuːlz] ,
on the mules ,
在 这 骡子 ,

因为汽油都随着丢失的包裹一起丢掉了，因为骡子驮汽油最重。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][men] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [həʊst] .

as	it	would	have	been	on	the	men	,	had	it	not	been	host	.
作为	它	会	有	到过	在	这	男人	,	有	它	不是	到过	主持人	.

如果不是因为主人，那后果就会落在男人身上。

" [aɪm][glæd][ðə; ði][trɪp][ɪz]['əʊvə(r)] .

"	I'm	glad	the	trip	is	over	.
"	我是	高兴的	这	旅行	是	超过	.

“我很高兴旅行结束了。”

[maɪ]['tempə(r)]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [traɪd] , " [sed] ['tʃɪtʃəstə(r)] .

My	temper	never	has	been	more	tried	,	"	said	Chichester	.
我的	脾气	绝不	有	到过	更多的	尝试	,	"	说	奇切斯特	.

“我的脾气从来没有像现在这样被考验过，”奇切斯特说道。

" [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,

"	The	most	of	the	men	have	had	their	own	way	,
"	这	最多	的	这	男人	有	有	他们的	自己的	方式	,

“大多数男人都随心所欲了，

[ðəʊ] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [ɒn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kæptɪn] .

though	when	we	started	they	promised	on	honor	to	obey	me	as	captain	.
尽管	什么时候	我们	开始	他们	承诺	在	荣誉	到	服从	我	作为	队长	.

虽然出发时他们信誓旦旦地保证会服从我这个船长的命令。

[bʌt; bət]['ɒnə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [skeəs] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	honor	is	a	scarce	article	with	the	majority	of	them	.
但	荣誉	是	一个	稀少	文章	和	这	多数	的	他们	.

但对他们大多数人来说，荣誉是一种稀缺品。

[naʊ] ['ðer] [hɪə(r)] , [ðel] [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːsnəs] . "

Now	they're	here	,	they'll	go	it	with	a	looseness	.	"
现在	它们是	这里	,	他们会	去	它	和	一个	松弛	.	"

既然他们来了，他们就会放松下来。

" [juː; jʊ][bet] , " [wɒz; wəz] ['krɔːfərdz] [sen'tenʃəs] [rɪ'mɑːk] .

"	You	bet	,	"	was	Crawford's	sententious	remark	.
"	你	赌注	,	"	曾是	克劳福德的	有道理的	评论	.

“当然，”克劳福德意味深长地说道。

" [waɪld] [bɪl] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

"	Wild	Bill	will	be	in	his	element	.
"	荒野	账单	将要	是	在	他的	元素	.

“狂野比尔将会如鱼得水。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪnz] .

Look	at	the	signs	.
看	在	这	标志	.

看看这些迹象。

[rʌm] , ['feərəʊ] , ['mɒnti; 'mɒnteɪ] , [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪŋ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][sweə(r)] . "

Rum	,	faro	,	monte	,	all	have	a	swing	here	,	you	can	swear	.	"
朗姆酒	,	法罗	,	蒙特	,	全部	有	一个	摇摆	这里	,	你	能	发誓	.	"

朗姆酒、法罗酒、蒙特酒，这里应有尽有，你敢信吗?

" [men] , ['ɪntuː][laɪn][wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][pɑːt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['tʃɪtʃəstə(r)] [tuː; tə]

"	Men	,	into	line	one	minute	,	and	then	we	part	!	"	shouted	Captain	Chichester	to
"	男人	,	进入	线	一	分钟	,	和	然后	我们	部分	!	"	喊叫	队长	奇切斯特	到

[hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

his	party	.
他的	派对	.

“弟兄们，排好队，一分钟后我们分开！”奇切斯特上尉向他的队员们喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [wɪð] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ðə; ði] ['wɪəri] ['raɪdəz] [əu'bei] ,

For	a	wonder	,	with	temptation	on	every	side	,	the	weary	riders	obeyed	,
为了	一个	想知道	,	和	诱惑	在	每一个	边	,	这	厌倦	骑手	服从	,

令人惊奇的是，尽管四面八方都是诱惑，疲惫的骑手们竟然服从了命令。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [laɪn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['liːdərz] ['pɑːtɪŋ] [spiːtʃ] .

and	drew	up	in	a	straggling	line	to	hear	their	leader's	parting	speech	.
和	画	向上	在	一个	零散的	线	到	听到	他们的	领导人的	离别	演讲	.

他们排成一列，稀稀拉拉地站起来，聆听领导人的临别演讲。

" [men] , [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['seɪfli] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,

"	Men	,	I	promised	to	bring	you	here	safely	if	I	could	,
"	男人	,	我	承诺	到	带来	你	这里	安全	如果	我	可以	,

“弟兄们，我答应过你们，如果可以的话，我会安全地把你们带到这里。”

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] , ['eni] [wei] .

but	to	get	all	of	you	here	that	I	could	,	any	way	.
但	到	得到	全部	的	你	这里	那	我	可以	,	任何	方式	.

但我无论如何都想办法把你们都聚到这里来。

[aɪv] [kept] [maɪ] ['prɒmɪs] [wɪr] [hɪə(r)] . "

I've	kept	my	promise	we're	here	.	"
我已经	保留	我的	承诺	是	这里	.	"

我信守承诺，我们到了。

" [eɪ] ! [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][sæm] ['tʃɪtʃəstə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [waɪld] [bɪl] .

"	Ay	!	Three	cheers	for	Sam	Chichester	!	"	shouted	Wild	Bill	.
"	哎	!	三	干杯	为了	山姆	奇切斯特	!	"	喊叫	荒野	账单	.

“哎！为萨姆·奇切斯特欢呼三声！”狂野比尔喊道。

[ðə; ði] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['tʃɪtʃəstə(r)] [sed] :

The	cheers	were	given	,	and	Chichester	said	:
这	干杯	是	给定	,	和	奇切斯特	说	:

欢呼声响起，奇切斯特说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪz] .

"	Thank	you	,	boys	.
"	感谢	你	,	男孩们	.

“谢谢你们，孩子们。”

[naʊ] [duː; də][ˌem 'iː][wʌn]['feɪvə(r)] .

Now	do	me	one	favor	.
现在	做	我	一	偏爱	.

现在帮我一个忙。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] ,

You	are	here	in	a	busy	place	,
你	是	这里	在	一个	忙碌的	地方	,

你现在身处一个繁忙的地方，

[ænd; ənd][ai] [siː] [baɪ][ðə; ði] [saɪn] [ðæt] ['benziːn] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['plenti] [æz; əz]['wɔːtə(r)] .

and	I	see	by	the	sign	that	benzine	is	about	as	plenty	as	water	.
和	我	看	经过	这	符号	那	苯	是	关于	作为	很多	作为	水	.

我从告示牌上看到，汽油的供应量和水一样充足。

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lait] , [ænd; ənd][duː; də] [bɪ'heɪv] , [jɔː'selvz] ,

Touch	it	light	,	and	do	behave	,	yourselves	,
触碰	它	光	,	和	做	表现	,	你们自己	,

轻轻触摸它，并且要举止得体，你们自己。

[ðæt] [maɪ] [neɪm] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][sæm] - [kraʊd] .

that	my	name	will	not	be	disgraced	by	any	of	Sam	Chichester's	crowd	.
那	我的	姓名	将要	不是	是	蒙羞的	经过	任何	的	山姆	-	人群	.

我的名字不会因为萨姆·奇切斯特的同伙而蒙羞。

['evri] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Every	man	is	his	own	master	now	,	and	must	look	out	for	himself	.
每一个	男人	是	他的	自己的	掌握	现在	,	和	必须	看	出去	为了	他自己	.

现在每个人都是自己的主人，必须为自己着想。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

I	wish	you	all	good	luck	,	and	shall	work	hard	for	it	myself	.
我	希望	你	全部	好的	运气	,	和	将	工作	难的	为了	它	我	.

祝你们好运，我自己也会为此努力奋斗。

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

"	The	speech	was	over	,
"	这	演讲	曾是	超过	,

演讲结束了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [laɪn] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ['kwɔːtəz]

and	in	a	second	the	line	melted	away	and	every	man	was	seeking	quarters
和	在	一个	第二	这	线	融化	离开	和	每一个	男人	曾是	寻求	四分之一

[ɔː(r)] ['pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['benziːn] [ʃɒps] .

or	pitching	into	the	benzine	shops	.
或者	投球	进入	这	苯	商店	.

一瞬间，队伍就消失了，每个人都在寻找住处，或者涌进汽油店。

[waɪld] [bɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Wild	Bill	would	have	been	the	first	to	go	there	,	had	not	his	companion	,
荒野	账单	会	有	到过	这	第一的	到	去	那里	,	有	不是	他的	伴侣	,

['wɪli] [pɒnd] ,

Willie	Pond	,
威利	池塘	,

如果不是他的同伴威利·庞德，野比尔本会是第一个去那里的人。

[sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :

said	,	in	a	low	tone	:
说	,	在	一个	低的	语气	:

他低声说道：

" [bɪl] , [pliːz] [get] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .

"	Bill	,	please	get	quarters	for	you	and	me	before	you	do	anything	else	.
"	账单	,	请	得到	四分之一	为了	你	和	我	前	你	做	任何事物	别的	.

“比尔，在你做任何其他事情之前，请先去拿你和我各自的25美分硬币。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] .

You	know	what	you	have	promised	.
你	知道	什么	你	有	承诺	.

你知道你承诺过什么。

[rɪ'membə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

Remember	,	if	it	had	not	been	for	me	,
记住	,	如果	它	有	不是	到过	为了	我	,

记住，如果不是我，

['naɪðə(r)] [juː; jʊ] [nɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [gɒt] [hɪə(r)] . "

neither	you	nor	one	of	this	party	would	ever	have	got	here	.	"
两者都不	你	也不	一	的	这	派对	会	曾经	有	得到	这里	.	"

你和我们这帮人，根本不可能走到今天这一步。

" [jʊr; jər] [raɪt] .

"	You're	right	.
"	你是	正确的	.

“你说得对。

[bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['kʌsɪd] [draɪ] ! " ['mʌtə] [bɪl] .

But	I'm	so	cussed	dry	!	"	muttered	Bill	.
但	我是	所以	咒骂	干燥	！	"	低声说道	账单	.

“可是我真是精疲力竭了！”比尔嘟囔道。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [aɪl] [faɪnd] ['haʊzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [drɒp] ['pɑ:sɪz] [maɪ] [lɪps] .

"	You're	right	,	I'll	find	housing	for	us	two	before	a	drop	passes	my	lips	.
"	你是	正确的	,	患病的	寻找	住房	为了	我们	二	前	一个	降低	通过	我的	嘴唇	.

“你说得对，我一滴酒都没喝，就能找到我们俩的住处。”

" [ænd; ənd] [bɪl] [rəʊd] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld]

"	And	Bill	rode	on	to	the	upper	part	of	the	town	,	as	it	might	be	called
"	和	账单	骑	在	到	这	上	部分	的	这	镇	,	作为	它	可能	是	称为

,

,

,

于是比尔骑马前往镇子的上部地区，或者可以这样称呼它。

[weə(r)] [sʌm; səm] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [nju:] ['ʃænti] , [ɪn][fækt] ,

where	some	men	were	putting	up	a	new	shanty	,	in	fact	,
在哪里	一些	男人	是	推杆	向上	一个	新的	棚屋	,	在	事实	,

事实上，当时一些男人正在搭建新的棚屋。

[dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:(r)] .

just	putting	the	finishing	touch	on	it	by	hanging	a	door	.
只是	推杆	这	精加工	触碰	在	它	经过	绞刑	一个	门	.

最后一步就是装上门了。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [sel] [ðæt] [ʃɪ'bæŋ] ? " [ɑ:skt] [bɪl] ,

"	Will	you	sell	that	shebang	?	"	asked	Bill	,
"	将要	你	卖	那	谢邦	?	"	问	账单	,

“你打算卖掉那堆东西吗？”比尔问道。

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hed] ['wɜ:kmən] .

of	the	man	who	seemed	to	be	the	head	workman	.
的	这	男人	WHO	似乎	到	是	这	头	工人	.

那个人看起来像是领头工人。

" [jes] , [ɪf] [wi:; wi] [get] [ɪ'nʌf] .

"	Yes	,	if	we	get	enough	.
"	是的	,	如果	我们	得到	足够的	.

“是的，如果我们能得到足够的。”

[wi:; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] .

We	can	build	another	.
我们	能	建造	其他	.

我们可以再建一个。

[wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] ? "

What	will	you	give	?	"
什么	将要	你	给	?	"

你愿意付出什么?

" [ði:z] [tu:] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentʃəri] , " [sed] [bɪl] ,

"	These	two	horses	,	and	a	century	,	"	said	Bill	,
"	这些	二	马匹	,	和	一个	世纪	,	"	说	账单	,

“这两匹马，和一个世纪，”比尔说道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['rɪdn] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,

pointing	to	the	animals	ridden	by	himself	and	companion	,
指向	到	这	动物	骑	经过	他自己	和	伴侣	,

指着他和同伴骑乘的动物，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [wɪtʃ] [pɒnd] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] .

and	holding	up	a	hundred	-	dollar	bill	which	Pond	had	furnished	him	.
和	保持	向上	一个	百	-	美元	账单	哪个	池塘	有	提供	他	.

他举起一张庞德给他的百元钞票。

" [əʊ] . [keɪ] . [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [jɔːz] ! " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	O	.	K	.	The	house	is	yours	!	"	said	the	man	.
"	哦	.	K	.	这	房子	是	你的	!	"	说	这	男人	.

“好了，房子是你的了！”那人说道。

" [bɔɪz] , [pʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ʌp] [baɪ] ['sʌnset] .

"	Boys	,	put	for	timber	,	and	we'll	have	another	up	by	sunset	.
"	男孩们	,	放	为了	木材	,	和	出色地	有	其他	向上	经过	日落	.

“伙计们，开始伐木，日落前我们就能再建一个。”

" [bɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˌdis'maunt] , [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] , [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['sæd(ə)l]

"	Bill	and	his	companion	dismounted	,	removed	their	blankets	,	arms	,	and	saddle
"	账单	和	他的	伴侣	下马	,	已移除	他们的	毯子	,	武器	,	和	鞍

- [bægz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

-	bags	into	the	house	,
-	包	进入	这	房子	,

比尔和他的同伴下了马，把毯子、武器和鞍袋搬进了屋里。

[geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

gave	up	the	horses	and	were	at	home	.
给予	向上	这	马匹	和	是	在	家	.

放弃了马匹，回到了家。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðeə(r)] .

It	did	not	take	long	to	settle	there	.
它	做过	不是	拿	长的	到	定居	那里	.

他很快就适应了那里的生活。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['dedwʊd] ,

Night	had	fallen	on	the	town	of	Deadwood	,
夜晚	有	倒下	在	这	镇	的	死木镇	,

夜幕降临在戴德伍德小镇。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [kɑːm] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['kʊmz] [wɪð] [naɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː]

but	not	the	calm	which	generally	comes	with	night	where	the	laborer	is	but	too
但	不是	这	冷静的	哪个	一般来说	来	和	夜晚	在哪里	这	劳动者	是	但	也

[glæd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [rest] .

glad	to	greet	the	hour	of	rest	.
高兴的	到	迎接	这	小时	的	休息	.

但不是夜晚通常带来的平静，劳动者虽然辛勤劳作，却也乐于迎接休息的时刻。

[laɪts] ['flæʃɪŋ] [θruː] [tʃɪŋks] [ɪn] [ruːd] ['kæbinz] , [laɪts] ['ʃɪmərɪŋ] [θruː] ['kænvəs] [wɔːlz] ,

Lights	flashing	through	chinks	in	rude	cabins	,	lights	shimmering	through	canvas	walls	,
灯	闪烁	通过	裂缝	在	粗鲁的	小木屋	,	灯	闪闪发光	通过	帆布	墙壁	,

[sɔːŋz] , [ʃaʊts] , ['lɑːftə(r)] ,

songs	,	shouts	,	laughter	,
歌曲	,	喊叫	,	笑声	,

简陋小屋的缝隙里透出灯光，帆布墙壁上闪烁着光芒，还有歌声、喊叫声、笑声。

['kɜːsɪz] , [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [jel] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpændə'məʊniəm] [ɒn] [ɜːθ] .

curses	,	and	drunken	yells	made	the	place	seem	like	a	pandemonium	on	earth	.
诅咒	,	和	醉	喊叫	制成	这	地方	似乎	喜欢	一个	混乱	在	地球	.

咒骂声和醉酒的叫喊声让这里宛如人间炼狱。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] ['strʌktʃə(r)] , ['aɪðə(r)] [tent] , ['kæbɪn] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [freɪmd] [haʊs] ,

Almost	every	other	structure	,	either	tent	,	cabin	,	or	more	pretentious	framed	house	,
几乎	每一个	其他	结构	,	任何一个	帐篷	,	舱	,	或者	更多的	装腔作势	框	房子	,

几乎所有其他类型的建筑，无论是帐篷、小木屋，还是更豪华的框架房屋，

[wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [sə'luːn] [ɔː(r)] ['gæmblɪŋ] - [hel] , [ɔː(r)][bəuθ] [kəm'baɪnd] .

was	either	a	saloon	or	gambling	-	hell	,	or	both	combined	.
曾是	任何一个	一个	酒吧	或者	赌博	-	地狱	,	或者	两个都	合并	.

要么是酒吧，要么是赌博场所，或者两者兼而有之。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [siːmd] [fʊl] .

And	all	these	seemed	full	.
和	全部	这些	似乎	满的	.

而且这些地方看起来都满了。

[ðə; ði] [gʌltʃ] , [sɪŋks] ,

The	gulches	,	sinks	,
这	沟壑	,	水槽	,

沟壑、洼地、

[ænd; ənd] [kleɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['leɪbə(r)][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

and	claims	that	had	been	the	scene	of	busy	labor	all	the	day	were	now
和	索赔	那	有	到过	这	场景	的	忙碌的	劳动	全部	这	天	是	现在

[dɪ'zɜːtɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

原本一整天都熙熙攘攘、热闹非凡的工地，现在却空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][dʒʌst] [rentʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['skætəd]

and	the	gold	just	wrenched	from	the	bowels	of	the	earth	was	scattered
和	这	金子	只是	扭动	从	这	肠道	的	这	地球	曾是	疏散

[ɒn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

on	the	gambling	table	,
在	这	赌博	桌子	,

刚从地底深处挖出的黄金被散落在赌桌上。

[ɔː(r)] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [rʌmsələ] .

or	poured	into	the	drawer	of	the	busy	rumseller	.
或者	倾倒	进入	这	抽屉	的	这	忙碌的	朗姆酒卖家	.

或者倒入忙碌的朗姆酒商的抽屉里。

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['aʊə(r)] ,

At	this	same	hour	,
在	这	相同的	小时	,

就在同一时刻，

[ə; eɪ][mæn] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [blæk] [hɔːs] ,

a	man	rode	into	the	edge	of	the	town	on	a	noble	black	horse	,
一个	男人	骑	进入	这	边缘	的	这	镇	在	一个	高贵	黑色的	马	,

一个男人骑着一匹高贵的黑马来到镇子边缘。

['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['taɪəd] ['mʌstæŋ] .

leading	a	tired	mustang	.
领导	一个	疲劳的	野马	.

牵着一匹疲惫的野马。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [steɪkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sædlz] [ɒn]

Both	of	these	animals	he	staked	out	in	a	patch	of	grass	,	leaving	the	saddles	on
两个都	的	这些	动物	他	已抵押	出去	在	一个	修补	的	草	,	离开	这	马鞍	在

,

,
,

他把这两匹马拴在草地上，鞍具都没取下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['braɪd(ə)lz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [iːtʃ] .

and	the	bridles	hanging	to	the	saddle	-	bow	of	each	.
和	这	缰绳	绞刑	到	这	鞍	-	弓	的	每个	.

以及挂在每匹马鞍弓上的缰绳。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][baɪ] ,

Then	he	placed	his	rifle	against	a	tree	near	by	,
然后	他	放置	他的	步枪	反对	一个	树	靠近	经过	,

然后他把步枪靠在附近的一棵树上。

[tʊk] [ðə; ði][əʊld] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [freʃ] [wʌnz] .

took	the	old	cartridges	out	of	a	six	-	shooter	and	put	in	fresh	ones	.
采取	这	老的	墨盒	出去	的	一个	六	-	射击游戏	和	放	在	新鲜的	一个	.

从六发左轮手枪中取出旧弹匣，换上新弹匣。

[ðɪs] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt] [wel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

This	done	with	the	greatest	deliberation	,	he	pulled	his	slouch	hat	well	over	his
这	完毕	和	这	最	审议	,	他	拉	他的	伛	帽子	出色地	超过	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他经过一番深思熟虑，把软呢帽拉低，盖住了整张脸。

['entəd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [sə'luːn] , [θruː] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['brændi]

entered	the	nearest	saloon	,	threw	down	a	silver	dollar	,	and	called	for	brandy
进入	这	最近的	酒吧	,	扔	向下	一个	银	美元	,	和	称为	为了	白兰地

.

:
.

走进最近的一家酒吧，扔下一枚银元，叫了一杯白兰地。

[ə; eɪ] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [glɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

A	bottle	and	glass	were	set	before	him	.
一个	瓶子	和	玻璃	是	放	前	他	.

他面前摆放着一个瓶子和一个玻璃杯。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] , [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

He	filled	the	glass	to	the	brim	,	drank	it	off	,	and	walked	out	.
他	已填	这	玻璃	到	这	帽檐	,	喝	它	离开	,	和	步行	出去	.

他把杯子倒满，一饮而尽，然后走了出去。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [red] - [heəd] [kʌs] , [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði][bɑː(r)] - ['kiːpə(r)] .

"	Here	,	you	red	-	haired	cuss	,	here	!	"	cried	the	bar	-	keeper	.
"	这里	,	你	红色的	-	头发	坏话	,	这里	!	"	哭	这	酒吧	-	守门员	.

“给你，你这红头发的混蛋，给你！”酒保喊道。

" [hɪrz] [ə; eɪ][hɑːf] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] ; [wiː; wi]['əʊnli] [tʃɑːdʒ] [hɑːf] - [praɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][baɪ]

"	Here's	a	half	comin	'	to	you	;	we	only	charge	half	-	price	when	it	goes	by
"	这里是	一个	一半	即将到来	-	到	你	;	我们	仅有的	收费	一半	-	价格	什么时候	它	去	经过

['həʊlseɪl] !

wholesale	!
批发的	!

“给你半价；我们只在批发时才收取半价！”

" [ðə; ði][dʒəʊk] [fel] ['juːsləs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn][hæd; həd][nɒt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪə(r)]

"	The	joke	fell	useless	,	for	the	red	-	haired	man	had	not	remained	to	hear
"	这	开玩笑	跌倒	无用	,	为了	这	红色的	-	头发	男人	有	不是	剩余	到	听到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这个笑话毫无意义，因为红头发的男人已经离开去听了。”

[ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [hɔːl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['hevi] ['gæmblɪŋ] [geɪm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

In	the	largest	hall	in	the	place	,	a	heavy	gambling	game	was	going	on	.
在	这	最大	大厅	在	这	地方	,	一个	重的	赌博	游戏	曾是	去	在	.

在这个地方最大的大厅里，一场激烈的赌博正在进行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːˈlet] , [ˈfeərəʊ] , [ænd; ənd][ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ] , [ɔːl][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] .

There	was	roulette	,	faro	,	and	monte	,	all	at	different	points	.
那里	曾是	轮盘赌	,	法罗	,	和	蒙特	,	全部	在	不同的	积分	.

当时有轮盘赌、法罗牌和蒙特牌，但出现的时间各不相同。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfeərəʊ] - [ˈteɪb(ə)l][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈgæðərɪŋ] .

Before	the	faro	-	table	there	was	the	greatest	gathering	.
前	这	法罗	-	桌子	那里	曾是	这	最	采集	.

在法罗牌桌出现之前，曾有过一次盛大的聚会。

[waɪld] [bɪl] , [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ˈmʌni] [baɪ][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˈwɪli]

Wild	Bill	,	furnished	with	money	by	the	person	known	to	us	so	far	as	Willie
荒野	账单	,	提供	和	钱	经过	这	人	已知	到	我们	所以	远的	作为	威利

[pɒnd] ,

Pond	,
池塘	,

“野比尔”由我们目前所知的名叫威利·庞德的人提供资金，

[wɒz; wəz] " [ˈbʌkɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][bæŋk] " [wɪð] , [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈwʌndəf(ə)l] [lʌk] ,

was	"	bucking	against	the	bank	"	with	,	his	usual	wonderful	luck	,
曾是	"	颠簸	反对	这	银行	"	和	,	他的	通常	精彩的	运气	,

他凭借一贯的绝佳运气，再次“逆势而上”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ˈsentəd] [əˈraʊnd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] [mɔː(r)][ˈnəʊtɪd][ænd; ənd][ˈbetə(r)]

and	the	crowd	centered	around	him	as	a	character	more	noted	and	better
和	这	人群	居中	大约	他	作为	一个	特点	更多的	著名的	和	更好的

[nəʊn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdedwʊd] .

known	than	any	other	who	had	yet	come	to	Deadwood	.
已知	比	任何	其他	WHO	有	然而	来	到	死木镇	.

人群都围着他，因为他比之前来到戴德伍德的任何人都更引人注目、更出名。

" [aɪl] [bet] [maɪ] [həʊl] [paɪl] [ɒn][ðə; ði][dʒæk] !

"	I'll	bet	my	whole	pile	on	the	jack	!
"	患病的	赌注	我的	所有的	桩	在	这	杰克	!

“我把所有钱都押在杰克身上！”

" [ʃaʊtɪd] [waɪld] [bɪl] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɪˈnʌf] [strɒŋ] [drɪŋk] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ]

"	shouted	Wild	Bill	,	who	had	taken	enough	strong	drink	to	fit	him	for	anything
"	喊叫	荒野	账单	,	WHO	有	已采取	足够的	强的	喝	到	合身	他	为了	任何事物

.

:
.

“狂野比尔大喊道，他喝了不少烈酒，现在什么事都干得出来。”

" [duː; də][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] , [bɪl] – [duː; də][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] !

"	Do	be	careful	,	Bill	–	do	be	careful	!
"	做	是	小心	,	账单	–	做	是	小心	!

“比尔，你一定要小心——一定要小心！”

" [sed] [ə; eɪ] [ləʊ] , [kaɪnd] [vɔɪs] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm] .

"	said	a	low	,	kind	voice	just	behind	him	.
"	说	一个	低的	,	种类	嗓音	只是	在后面	他	.

“他身后传来一个低沉而温柔的声音。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈwɪli] [pɒnd] .

It	was	that	of	Willie	Pond	.
它	曾是	那	的	威利	池塘	.

那是威利·庞德的家。

" [əʊ] , [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] .

"	Oh	,	go	home	and	mind	your	business	.
"	哦	,	去	家	和	头脑	你的	商业	.

“哦，回家去管好你自己的事吧。”

[aɪl] [breɪk] [ðɪs] [bæŋk][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔː(r)][daɪ][ɪn][ðə; ðɪ]['traɪəl] !

I'll	break	this	bank	to	-	night	,	or	die	in	the	trial	!
患病的	休息	这	银行	到	-	夜晚	,	或者	死	在	这	审判	!

我今晚一定要把这家银行搞垮，否则就死在审判中！

" [kraɪd] [bɪl] , [dɪ'faɪəntlɪ] .

"	cried	Bill	,	defiantly	.
"	哭	账单	,	公然挑衅	.

“比尔挑衅地喊道。”

" [jʊl] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ʃriːk] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ʃɑːp] [vɔɪs] ,

"	You'll	die	before	you	break	it	!	"	shrieked	out	a	shrill	,	sharp	voice	,
"	你会	死	前	你	休息	它	!	"	尖叫	出去	一个	尖锐	,	锋利的	嗓音	,

“你死也不会把它弄坏！”一个尖锐刺耳的声音喊道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] - [heəd] ['teksən] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] ['bəʊɪ] - [naɪf] ,

and	the	red	-	haired	Texan	sprang	forward	with	an	uplifted	bowie	-	knife	,
和	这	红色的	-	头发	德克萨斯人	弹簧	向前	和	一个	提升	鲍伊	-	刀	,

于是，那个红头发的德州人猛地冲了上前，高举着一把博伊刀。

[ænd; ənd] [lʌndʒd] [wɪð] ['dedlɪ] [eɪm][æt; ət] [bɪlz] [hɑːt] ,

and	lunged	with	deadly	aim	at	Bill's	heart	,
和	猛扑	和	致命	目的	在	法案的	心	,

然后他猛地扑向比尔的心脏，目标直指要害。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][wiː; wɪ][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [nəʊn] [æz; əz] ['wɪlɪ] [pɒnd] [ʃriːk] [aʊt] :

even	as	the	person	we	have	so	long	known	as	Willie	Pond	shrieked	out	:
甚至	作为	这	人	我们	有	所以	长的	已知	作为	威利	池塘	尖叫	出去	:

就在这时，我们一直熟知的威利·庞德发出了一声尖叫：

" [seɪv] , [əʊ] , [seɪv] [maɪ] ['hʌzbənd] !

"	Save	,	oh	,	save	my	husband	!
"	节省	,	哦	,	节省	我的	丈夫	!

“救救我，救救我的丈夫！”

" [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [hænd] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ] [hɪlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'sendɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hænd]

"	But	another	hand	clutched	the	hilt	of	the	descending	knife	and	the	hand
"	但	其他	手	紧握	这	剑柄	的	这	下降	刀	和	这	手

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

of	a	short	,
的	一个	短的	,

但另一只手紧紧抓住了正在下落的刀柄，而那只手却很矮小。

[θɪk'set] , ['biːtl] - [braʊd] [ˌdespə'rɑːdəʊ] , [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wɪð]

thickset	,	beetle	-	browed	desperado	,	was	shouted	,	as	he	drew	a	pistol	with
粗壮	,	甲虫	-	眉毛	亡命之徒	,	曾是	喊叫	,	作为	他	画	一个	手枪	和

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] :

his	other	hand	:
他的	其他	手	:

“一个身材魁梧、眉毛浓密的亡命之徒！”有人喊道，同时他另一只手拔出了手枪：

" [waɪld] [bɪl] [ɪz][maɪ] [geɪm] .

"	Wild	Bill	is	my	game	.
"	荒野	账单	是	我的	游戏	.

“狂野比尔是我的游戏。”

[nəʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [tʃiːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ] !

No	one	living	shall	cheat	me	of	my	revenge	!
不	一	活的	将	欺骗	我	的	我的	复仇	!

谁也别想阻止我复仇！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [skɑː(r)] , [bɪl] – [juː; jʊ] [mɑːkt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [naʊ] [ai] [mɑːk] [juː; jʊ]

Look	at	this	scar	,	Bill	–	you	marked	me	for	life	and	now	I	mark	you
看	在	这	瘢痕	,	账单	–	你	标记	我	为了	生活	和	现在	我	标记	你

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] !

for	death	!
为了	死亡	!

看看这道疤，比尔——你给我留下了终身难忘的印记，现在我要给你留下死亡的印记！

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði][mæn]['faɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] - [ʃɒt] [pɪəst] [waɪld]

"	And	even	as	he	spoke	,	the	man	fired	,	and	a	death	-	shot	pierced	Wild
"	和	甚至	作为	他	辐	,	这	男人	被解雇	,	和	一个	死亡	-	射击	穿孔	荒野

[bɪlz] [hɑːt] .

Bill's	heart	.
法案的	心	.

“就在他说话的时候，那人开了枪，一枪致命地击穿了狂野比尔的心脏。”

[ðə; ði]['lætə(r)] , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['stægəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['teksən] ,

The	latter	,	who	had	risen	to	his	feet	,	staggered	toward	the	Texan	,
这	后者	,	WHO	有	升起	到	他的	脚	,	交错	朝向	这	德克萨斯人	,

后者站起身来，踉跄着走向德克萨斯人。

[huː] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ə'sæsɪn] ,

who	struggled	to	free	his	knife	-	hand	from	the	clutch	of	the	real	assassin	,
WHO	挣扎	到	自由的	他的	刀	-	手	从	这	离合器	的	这	真实的	刺客	,

他拼命挣扎，想从真正的刺客手中挣脱出握着刀的手。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [lɑːf] , [tɔː(r)][ðə; ði] [fɔːls] [heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɛksənz] [hed] .

and	with	a	wild	laugh	,	tore	the	false	hair	from	the	Texan's	head	.
和	和	一个	荒野	笑	,	撕裂	这	错误的	头发	从	这	德州人的	头	.

他狂笑着，一把扯下了德州人头上的假发。

[æz; əz][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['wʊmənz] [heə(r)] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

As	a	roll	of	woman's	hair	came	down	in	a	flood	of	beauty	over	her
作为	一个	卷	的	女性的	头发	来了	向下	在	一个	洪水	的	美丽	超过	她

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

一头秀发如瀑布般倾泻而下，披散在她肩头，美不胜收。

[bɪl] [gɑːspt] [aʊt] :

Bill	gasped	out	:
账单	倒吸一口气	出去	:

比尔喘着气说：

" [dʒæk] [mə'kɔːl] , [aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juːv] [kɪld] [ˌem 'iː] .

"	Jack	McCall	,	I'm	thankful	to	you	,	even	though	you've	killed	me	.
"	杰克	麦考尔	,	我是	感恩	到	你	,	甚至	尽管	你已经	被杀	我	.

“杰克·麦考尔，我很感激你，即使你杀了我。”

[waɪld] [bɪl] [dʌz] [nɒt] [daɪ][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] !

Wild	Bill	does	not	die	by	the	hand	of	a	woman	!
荒野	账单	做	不是	死	经过	这	手	的	一个	女士	!

“狂野比尔”绝不会死于女人之手！

" [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][waɪld] [bɪlz] [laɪf] [went] .

"	A	shudder	,	and	all	was	over	,	so	far	as	Wild	Bill's	life	went	.
"	一个	不寒而栗	,	和	全部	曾是	超过	,	所以	远的	作为	荒野	法案的	生活	去	.

“一阵颤抖，一切都结束了，狂野比尔的一生就此结束。”

[hɪz; ɪz]['riːəl][ænd; ənd] [truː] [waɪf] [wept] [ɪn] ['saɪləns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [waɪl] ['sʌlən] ,

His	real	and	true	wife	wept	in	silence	over	his	body	,	while	sullen	,
他的	真实的	和	真的	妻子	哭泣	在	沉默	超过	他的	身体	,	尽管	忧郁	,

他真正的妻子默默地守在他的遗体旁哭泣，而他本人则神情阴郁。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]['saɪlənt] , [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['teksən] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]

and	for	a	time	silent	,	the	supposed	Texan	stood	and	gazed	at
和	为了	一个	时间	沉默的	,	这	据称	德克萨斯人	站立	和	凝视	在

[ðə; ði] [ded] ['bɒdi] .

the	dead	body	.
这	死的	身体	.

这位自称德克萨斯人的男子沉默了一会儿，站在那里凝视着尸体。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ə'dresɪŋ] [mə'kɔːl] :

Then	she	spoke	,	addressing	McCall	:
然后	她	辐	,	解决	麦考尔	:

然后她开口说话了，对象是麦考尔：

" ['vɪlən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ] !

"	Villain	,	you	have	robbed	me	of	my	revenge	!
"	恶棍	,	你	有	被抢劫	我	的	我的	复仇	!

“恶棍，你夺走了我的复仇机会！”

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][maɪ][hænd][ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [mæn][hæv; həv] ['fɔːlən] .

for	by	my	hand	should	that	man	have	fallen	.
为了	经过	我的	手	应该	那	男人	有	倒下	.

我本该让他倒下。

[nəʊ] [rɒŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['bɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [pʊt]

No	wrong	he	could	have	done	you	can	be	more	bitter	than	that	which	put
不	错误的	他	可以	有	完毕	你	能	是	更多的	苦的	比	那	哪个	放

[ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [treɪl] ,

me	on	his	death	-	trail	,
我	在	他的	死亡	-	踪迹	,

他无论做错什么，你也不可能比把我推上死亡审判台的罪魁祸首更痛苦。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][sweə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	made	me	swear	to	take	his	life	.
和	制成	我	发誓	到	拿	他的	生活	.

他逼我发誓要取他的性命。

" [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [left] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] ['bɔːdə(r)]

"	Two	years	ago	a	young	man	left	a	ranch	close	to	the	Rio	Grande	border
"	二	年	前	一个	年轻的	男人	左边	一个	牧场	关闭	到	这	里约热内卢	格兰德	边界

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

with	a	thousand	head	of	cattle	,
和	一个	千	头	的	牛	,

两年前，一名年轻人带着一千头牛离开了靠近格兰德河边境的一个牧场。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [frɒm; frəm][hɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [dɪ'lɪvəd] [ɪn]

which	had	been	bought	from	him	,	to	be	paid	for	when	delivered	in
哪个	有	到过	买	从	他	,	到	是	有薪酬的	为了	什么时候	发表	在

['æbəˌliːn] , ['kænzəs] .

Abilene	,	Kansas	.
阿比林	,	堪萨斯州	.

这些东西是从他那里买来的，货款将在堪萨斯州阿比林交付时支付。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] , [breɪv] , ['hænsəm] .

He	was	noble	,	brave	,	handsome	.
他	曾是	高贵	,	勇敢的	,	英俊的	.

他高贵、勇敢、英俊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

He	was	good	and	true	in	all	things	.
他	曾是	好的	和	真的	在	全部	事物	.

他为人善良真诚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['veri] ['aɪdl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

He	was	the	only	hope	of	a	widowed	mother	,	the	very	idol	of	a	loving
他	曾是	这	仅有的	希望	的	一个	寡	母亲	,	这	非常	偶像	的	一个	爱

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

他是寡母唯一的希望，是挚爱姐姐的偶像。

[huːz] [laɪf] [siːmd] [lɪŋkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

whose	life	seemed	linked	with	his	.
谁	生活	似乎	链接	和	他的	.

他们的命运似乎都与他息息相关。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [wen] [hiː; hi] [left] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] [səʊ] [lʌvd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

He	promised	when	he	left	those	he	loved	and	who	so	loved	him	that	he	would
他	承诺	什么时候	他	左边	那些	他	喜爱	和	WHO	所以	喜爱	他	那	他	会

['heɪs(ə)n] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,

hasten	back	with	the	proceeds	of	the	sale	,
趋	后退	和	这	收益	的	这	销售	,

他离开那些他爱的人和那些爱他的人时承诺，他会带着卖房所得尽快回来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs]

and	then	,	with	his	mother	and	sister	,	he	would	return	to	the	birthplace
和	然后	,	和	他的	母亲	和	姐姐	,	他	会	返回	到	这	出生地

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

of	the	three	,
的	这	三	,

然后，他会和母亲、妹妹一起回到三人的出生地。

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['nɔːðən] ['həʊmsted] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] , [bai]

to	the	old	Northern	homestead	,	where	his	father's	remains	were	buried	,	buy
到	这	老的	北方	家园	,	在哪里	他的	父亲的	遗迹	是	埋葬	,	买

[ðə; ði][əʊld] [ɪ'steɪt] ,

the	old	estate	,
这	老的	财产	,

回到他父亲埋葬着遗骸的北方老宅，买下那座老庄园。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .

and	settle	down	to	a	quiet	and	a	happy	life	.
和	定居	向下	到	一个	安静的	和	一个	快乐的	生活	.

从此过上平静幸福的生活。

[lɒŋ] , ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] ['prɛrfəli] [dɪd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Long	,	anxiously	,	and	prayerfully	did	that	mother	and	sister	wait	for	his
长的	,	焦虑地	,	和	虔诚地祈祷	做过	那	母亲	和	姐姐	等待	为了	他的

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

那位母亲和姐姐焦急地、虔诚地等待着他的归来。

[dɪd][hiː; hi] [kʌm] ?

Did	he	come	?
做过	他	来	?

他来了吗?

[nəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][səʊl] - ['blaɪtɪŋ] [njuːz] [keɪm] , [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] , [strʌk] [ðæt]

No	;	but	the	soul	-	blighting	news	came	,	which	,	like	a	thunderbolt	,	struck	that
不	;	但	这	灵魂	-	枯萎病	消息	来了	,	哪个	,	喜欢	一个	霹雳	,	击	那

['mʌðə(r)] – [maɪ] ['mʌðə(r)] – [ded] !

mother	–	my	mother	–	dead	!
母亲	–	我的	母亲	–	死的	!

不；但是，令人心碎的消息传来，就像晴天霹雳一样，击中了我的母亲，她当场毙命!

[waɪld][ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] , [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] – [hɜːd] [ðɪs] .

Wild	**and**	**despairing**	**,**	**I**	**heard**	**it**	**–**	**heard**	**this**	**.**
荒野	和	绝望	,	我	听到	它	–	听到	这	.

我听到了，那声音既狂野又绝望——我听到了这声音。

" [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] , [huː] ['nevə(r)] [juːst] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

"	**The**	**son**	**,**	**the**	**brother**	**,**	**who**	**never**	**used**	**a**	**drop**	**of**	**strong**	**drink**	**in**	**all**	**his**	**life**	**;**
"	这	儿子	,	这	兄弟	,	WHO	绝不	用过的	一个	降低	的	强的	喝	在	全部	他的	生活	;

“儿子，兄弟，一生从未喝过一滴烈酒；

[huː] ['nevə(r)] ['ʌtə] [æn; ən] [əʊθ] , [ɔː(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] ,

who	**never**	**uttered**	**an**	**oath**	**,**	**or**	**raised**	**a**	**hand**	**in**	**unkindness**	**to**	**man**	**or**	**woman**	**,**
WHO	绝不	说出	一个	誓言	,	或者	提高	一个	手	在	不友善	到	男人	或者	女士	,

他从未说过一句脏话，也从未对任何人动过手，无论是男人还是女人。

[hæd; həd] [biːn] ['məːdə] – [kɪld] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] – [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

had	**been**	**murdered**	**–**	**killed**	**without**	**provocation**	**–**	**no**	**chance**	**to**	**defend**	**his**	**life**	**,**
有	到过	被谋杀	–	被杀	没有	挑衅	–	不	机会	到	保卫	他的	生活	,

他被谋杀了——毫无挑衅地被杀害——根本没有机会自卫。

[nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] – [ʃɒt] [daʊn] [ɪn] [mɪə(r)] ['wɒntənnəs] .

no	**warning**	**to**	**prepare**	**for**	**another**	**world**	**–**	**shot**	**down**	**in**	**mere**	**wantonness**	**.**
不	警告	到	准备	为了	其他	世界	–	射击	向下	在	仅仅	放荡	.

没有任何预警，让我们为另一个世界的毁灭做好准备——仅仅因为肆意妄为就被击落。

[ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**lies**	**the**	**body**	**of**	**him**	**who**	**did**	**it**	**.**
那里	谎言	这	身体	的	他	WHO	做过	它	.

凶手的尸体就躺在那里。

[duː; də] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] , ['əʊvə(r)] [maɪ] [ded] ['mʌðərz] ['bɒdi] , [gɜːl] [ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ,

Do	**you**	**wonder**	**that**	**,**	**over**	**my**	**dead**	**mother's**	**body**	**,**	**girl**	**though**	**I**	**was**	**,**
做	你	想知道	那	,	超过	我的	死的	母亲的	身体	,	女孩	尽管	我	曾是	,

你是否好奇，即便我当时只是个小女孩，即便我已死去的母亲也在场?

[aɪ] [swɔː(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [hɪm] [huː] [kɪld] [maɪ] ['brʌðə(r)] ?

I	**swore**	**to**	**follow**	**to**	**the**	**death**	**him**	**who**	**killed**	**my**	**brother**	**?**
我	发誓	到	跟随	到	这	死亡	他	WHO	被杀	我的	兄弟	?

我发誓要追杀杀害我哥哥的人至死不渝!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kept] [maɪ] [əʊθ] .

It	**is**	**not**	**my**	**fault**	**that**	**I**	**have**	**not**	**kept**	**my**	**oath**	**.**
它	是	不是	我的	过错	那	我	有	不是	保留	我的	誓言	.

我没有遵守誓言，这不是我的错。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [aɪ] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [frendz] ,

I	**would**	**have**	**done**	**it**	**had**	**I**	**known**	**that**	**you**	**,**	**his**	**friends**	**,**
我	会	有	完毕	它	有	我	已知	那	你	,	他的	朋友们	,

如果我知道你们，他的朋友们，我会那么做的。

[wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [ˌem 'iː] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kəʊld] . "

would	**have**	**torn**	**me**	**limb**	**from**	**limb**	**before**	**his**	**body**	**was**	**cold**	**.**	**"**
会	有	撕裂	我	肢	从	肢	前	他的	身体	曾是	寒冷的	.	"

在他身体冰冷之前，他就会把我撕成碎片。

" [ænd; ənd] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] !

"	**And**	**served**	**him**	**right**	**!**
"	和	服务	他	正确的	!

“他活该！”

" [sed] [æn; ən][əʊld]['maɪnə(r)] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['teksən]
" said an old miner , whose eyes were dimmed with moisture while the Texan
" 说 一个 老的 矿工 , 谁 眼睛 是 调暗 和 水分 尽管 这 德克萨斯人
[gɜːl][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
girl told her story .
女孩 讲述 她 故事 .

“一位老矿工说道，他的眼睛因泪水而黯淡，而这位德克萨斯女孩正在讲述她的故事。”

" [weə(r)] [ɪz] [mə'kɔːl] ?
" Where is McCall ?
" 在哪里 是 麦考尔 ?

麦考尔在哪里?

[hɪz; ɪz][ækt][wɒz; wəz]['mɜːdə(r)] , " [kraɪd] [sæm] ['tʃɪtʃəstə(r)] .
His act was murder , " cried Sam Chichester .
他的 行为 曾是 谋杀 , " 哭 山姆 奇切斯特 .

“他的行为就是谋杀！”萨姆·奇切斯特喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [sləʊpt] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,
" He has sloped , but I'll take his trail ,
" 他 有 倾斜的 , 但 患病的 拿 他的 踪迹 ,

“他已经退缩了，但我会沿着他的踪迹追踪下去。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [lɔː] [ɪn] [mɒn'tænə] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] , " [sed] [ˌkælə'fɔːniə] [dʒəʊ] ,
and if there is law in Montana he shall hang , " said California Joe ,
和 如果 那里 是 法律 在 蒙大拿 他 将 悬挂 , " 说 加利福尼亚州 乔 ,

“如果蒙大拿州有法律，他就应该被绞死，”加州乔说道。

[huː] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
who bounded from the house ,
WHO 有界 从 这 房子 ,

谁从房子里跳了出来，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt]
when it was discovered that the murderer had slipped away in the moment
什么时候 它 曾是 发现 那 这 凶手 有 滑倒了 离开 在 这 片刻
[ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
of excitement .
的 激动 .

当人们发现凶手趁着兴奋逃走了时。

[haʊ] [wel] [ˌkælə'fɔːniə] [dʒəʊ] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːdɪd] .
How well California Joe kept his promise , history has already recorded .
如何 出色地 加利福尼亚州 乔 保留 他的 承诺 , 历史 有 已经 记录 .

历史已经记录了加州乔是如何信守承诺的。

['fɒləʊd] ['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [maɪl] [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] ['preəri] , [mə'kɔːl] [wɒz; wəz] ['faɪnəli]
Followed over many a weary mile of hill and prairie , McCall was finally
随后 超过 许多 一个 厌倦 英里 的 爬坡道 和 草原 , 麦考尔 曾是 最后
[ə'restɪd] , [traɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] ,
arrested , tried and convicted ,
被捕 , 尝试 和 已定罪 ,

经过漫长而艰辛的追踪，麦考尔最终被捕、受审并被定罪。

[æz; əz] [wel] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊst] [æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
as well by his own boast as the evidence of others , and he was
作为 出色地 经过 他的 自己的 夸 作为 这 证据 的 其他的 , 和 他 曾是
[hæŋd] .
hanged .
绞刑 .

他自己的吹嘘和别人的证词都证实了他的说法，他被处以绞刑。

[bʌt; bət][wʌn] [glɑːns] [æt; ət]['aʊə(r)]['herəʊɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðə; ði] [red] - [heəd] ['teksən] [ɪz] .

But	one	glance	at	our	heroine	,	for	such	the	red	-	haired	Texan	is	.
但	一	瞥一眼	在	我们的	女英雄	,	为了	这样的	这	红色的	-	头发	德克萨斯人	是	.

但只要看一眼我们的女主角，她就是一位红头发的德州姑娘。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['hɔːti] [dɪ'faɪəns] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

With	a	look	of	haughty	defiance	,	she	asked	:
和	一个	看	的	傲慢	蔑视	,	她	问	:

她带着傲慢挑衅的神情问道：

" [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ɔːt] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [maɪ] [dɪ'tenʃn] [hɪə(r)] ? "

"	Have	I	done	aught	that	requires	my	detention	here	?	"
"	有	我	完毕	零	那	需要	我的	拘留	这里	?	"

“我做了什么需要被拘留的事情吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['kæptɪn] [dʒæk] ; " [θæŋk] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] .

"	No	,	"	said	Captain	Jack	;	"	thank	Heaven	you	have	not	.
"	不	,	"	说	队长	杰克	;	"	感谢	天堂	你	有	不是	.

“不，”杰克船长说；“谢天谢地你没有。”

[wɪd] [meɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][fɪst][æt; ət] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ] [lɪntʃ] [lɔː] ,

We'd	make	a	poor	fist	at	trying	a	woman	by	Lynch	law	,
我们会	制作	一个	贫穷的	拳头	在	尝试	一个	女士	经过	林奇	法律	,

我们用私刑审判女性的做法会非常糟糕。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] . "

if	you	had	done	what	you	meant	to	.	"
如果	你	有	完毕	什么	你	意思是	到	.	"

如果你做了你想做的事。

" [ðen] [ai][gəʊ] , [ænd; ənd] [fjuː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz] [ai]['evə(r)] [siː] [ə'gen] !

"	Then	I	go	,	and	few	will	be	the	white	faces	I	ever	see	again	!
"	然后	我	去	,	和	很少	将要	是	这	白色的	面孔	我	曾经	看	再次	!

“然后我就走了，以后我再也见不到多少白人面孔了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [siː] ['wɪðə(r)]

The	next	moment	she	passed	out	,	and	as	the	crowd	followed	to	see	whither
这	下一个	片刻	她	通过了	出去	,	和	作为	这	人群	随后	到	看	往哪里去

[ʃiː; ʃi] [went] ,

she	went	,
她	去	,

下一刻她就昏了过去，人群跟在她身后，想看看她去了哪里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kəʊl] - [blæk] [hɔːs] [wɪtʃ] [stʊd] [ʌn'hɪtʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

she	was	seen	to	spring	on	a	coal	-	black	horse	which	stood	unhitched	before	the
她	曾是	已见	到	春天	在	一个	煤炭	-	黑色的	马	哪个	站立	解开	前	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

人们看到她跃上一匹漆黑的马，那匹马没有拴在门前。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [æt; ət][waɪld] [spiːd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ,

and	on	it	she	rode	at	wild	speed	away	toward	the	north	-	west	,
和	在	它	她	骑	在	荒野	速度	离开	朝向	这	北	-	西方	,

她骑着它，以惊人的速度向西北方向飞驰而去。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈsædl] [bʌt; bət] [ˌʌnˈridən] [ˈmʌstæŋ] [ˈfɒləʊd] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

while	a	saddled	but	unridden	mustang	followed	close	behind	her	.
尽管	一个	鞍	但	未骑乘	野马	随后	关闭	在后面	她	.

一匹套着鞍但没有骑乘的野马紧随其后。

[ðə; ði] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [led] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈriːdʒənz] [weə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [bʊl] , [ɪn] [fɔːs] ,

The	course	she	took	led	toward	the	regions	where	Sitting	Bull	,	in	force	,
这	课程	她	采取	引领	朝向	这	地区	在哪里	坐着	公牛	,	在	力量	,

她所走的路线将她引向了坐牛率领军队统治的地区。

[əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [ðen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

awaited	the	attack	of	the	soldiers	then	on	his	trail	.
等待中	这	攻击	的	这	士兵	然后	在	他的	踪迹	.

他静待追击他的士兵的攻击。

[[ðə; ði] [end] .]

[	THE	END	.	]
[	这	结尾	.	]

【剧终】

" [ˈdaɪmənd] [dɪk] , [ˈdʒeɪˈɑːrz] [trʌŋk] [tʃek] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [mɑːsk] , " [baɪ]

"	DIAMOND	DICK	,	JR'S	TRUNK	CHECK	;	or	,	THE	MAN	IN	THE	SILVER	MASK	,	"	by
"	钻石	迪克	,	小杰的	树干	查看	;	或者	,	这	男人	在	这	银	面具	,	"	经过

[ˈdʌbljuː] . [biː] ,

W	.	B	,
W	.	B	,

《钻石迪克二世的行李箱检查；或，银面具人》，作者：W. B.

[ˈlɔːsn] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈnʌmbə(r)] (-) [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dɪk] [ˈlaɪbrəri]

Lawson	will	be	published	in	the	next	number	(	193	)	of	the	DIAMOND	DICK	LIBRARY
劳森	将要	是	已发布	在	这	下一个	数字	(	-	)	的	这	钻石	迪克	图书馆

.

:
.

Lawson 的作品将刊登在下一期（193）《钻石迪克文库》中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神